叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 达弗斯渡口的辩护(the Defence Of Duffer's Drift) 000001

2. 达弗斯渡口的辩护(the Defence Of Duffer's Drift) 000002

3. 达弗斯渡口的辩护(the Defence Of Duffer's Drift) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达弗斯渡口的辩护(The Defence of Duffer's Drift)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [i:] - [tekst][fɔ:r; fər] [i:z] [ʌv; əv]
A Table of Contents has been added to this e - text for ease of
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 到 这 e - 文本 为了 舒适 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .

为了方便浏览，本电子文本已添加目录。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .
Click on the image to see a larger version .
点击 在 这 图像 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['eɪprəl] , - [noʊ] . [fɔ:r] .
Vol . I . April , 1905 No . 4 .
沃尔 . 我 . 四月 , - 不 . 4 .

第一卷，1905年4月，第4期。

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
JOURNAL OF THE
杂志 的 这

期刊

[ju'naɪtɪd] [steɪts]
UNITED STATES
团结的 各州

美国

['ɪnfəntri]
INFANTRY
步兵

步兵

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
ASSOCIATION
协会

协会

['pʌblɪʃt] ['kwɔːrtərli]
Published **Quarterly**
已发布 季刊

季刊

[baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
By **the** **United** **States** **Infantry** **Association**
经过 这 团结的 各州 步兵 协会

美国步兵协会

- [sents] [pər]['kɑːpi] ; $3 . - [pər] [jɪr]
75 **cents** **per** **copy** **;** **$3** **.** **00** **per** **year**
- 分 每 复制 ; $3 . - 每 年

每份75美分；每年3美元

['meɪdʒər]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Major **WM** **.**
主要的 西摩 .

少校 WM。

[piː] . ['evənz] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . , ['edɪtər]
P **.** **EVANS** **,** **A** **.** **A** **.** **G** **.** **,** **Editor**
P . 埃文斯 , 一个 . 一个 . G . , 编辑

P. EVANS，AAG，编辑

- [ef] [striːt] [ˌnɔːrθˈwest] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
1800 **F** **Street** **Northwest** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
- F 街道 西北 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区F街1800号

['entərd] [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Entered **July** **5** **,** **1904** **,** **at** **the** **Post** **Office** **at** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,**
进入 七月 5 , - , 在 这 邮政 办公室 在 华盛顿 , D . C . ,

1904年7月5日，在华盛顿特区邮局登记入册。

[æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] , ['ʌndər][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
as **second** **-** **class** **matter** **,** **under** **act** **of** **March** **3** **,** **1879** **.**
作为 第二 - 班级 事情 , 在下面 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令，作为二等物品。

['kɑːpiraɪt] ,
Copyright **,**
版权 ,

版权，

- , [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɪnfəntri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
1904 **,** **by** **the** **U** **.** **S** **.** **Infantry** **Association** **.**
- , 经过 这 U . S . 步兵 协会 .

1904 年，由美国步兵协会出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
THE **UNITED** **STATES**
这 团结的 各州

美国

['ɪnfəntri]
INFANTRY
步兵

步兵

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
ASSOCIATION
协会

协会

['ɑ:fəsərz]
OFFICERS
警官

警官

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [si:] . [beɪts] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] .
Major - **General** **J** . **C** . **Bates** , **U** . **S** . **Army** .
主要的 - 一般的 J . C . 贝茨 , U . S . 军队 .

美国陆军少将 JC Bates。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Vice - **President** .
副 - 总统 .

副总裁。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]['dʒæs] . [es] . ['pɛˌtɪt] , [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] .
Lieutenant - **Colonel** **Jas** . **S** . **Pettit** , **U** . **S** . **Infantry** .
中尉 - 上校 贾斯 . S . 佩蒂特 , U . S . 步兵 .

美国步兵中校詹姆斯·S·佩蒂特。

[ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
Assistant **Adjutant** - **General** .
助手 副官 - 一般的 .

助理副官长。

['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] .
Secretary **and** **Treasurer** .
秘书 和 财务主管 .

秘书兼财务主管。

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn][æl'vɔrd] , ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] .
Captain **Benjamin** **Alvord** , **General** **Staff** .
队长 本杰明 阿尔沃德 , 一般的 职员 .

本杰明·阿尔沃德上尉，总参谋部。

[ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .
Executive **Council** .
管理人员 理事会 .

执行委员会。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz][es] . ['pɛˌtɪt] , [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] .
Lieutenant - **Colonel** **James** **S** . **Pettit** , **U** . **S** . **Infantry** , **A** . **A** . **G** .
中尉 - 上校 詹姆斯 S . 佩蒂特 , U . S . 步兵 , 一个 . 一个 . G .

美国陆军步兵中校詹姆斯·S·佩蒂特，陆军助理总参谋长

['meɪdʒər]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Major **Wm** .
主要的 威廉 .

威廉少校

[pi:] . ['evənz] , [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] .
P . **Evans** , **U** . **S** . **Infantry** , **A** . **A** . **G** .
P . 埃文斯 , U . S . 步兵 , 一个 . 一个 . G .

P·埃文斯，美国步兵，陆军航空兵

['meɪdʒər][dʒɑːn][es] . ['mælɝi] , 12th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .

Major	John	S	.	Mallory	,	12th	Infantry	,	G	.	S	.
主要的	约翰	S	.	马洛里	,	12th	步兵	,	G	.	S	.

约翰·S·马洛里少校，第12步兵团，总务处

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn][æl'vɔrd] , 25th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .

Captain	Benjamin	Alvord	,	25th	Infantry	,	G	.	S	.
队长	本杰明	阿尔沃德	,	25th	步兵	,	G	.	S	.

本杰明·阿尔沃德上尉，第25步兵团，GS

['kæptɪn] [eɪtʃ] . [siː] . [heɪl] , 15th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .

Captain	H	.	C	.	Hale	,	15th	Infantry	,	G	.	S	.
队长	H	.	C	.	黑尔	,	15th	步兵	,	G	.	S	.

HC Hale上尉，第15步兵团，GS

['kæptɪn] [siː] . [eɪtʃ] . ['mjʊr] , 2d ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .

Captain	C	.	H	.	Muir	,	2d	Infantry	,	G	.	S	.
队长	C	.	H	.	缪尔	,	2d	步兵	,	G	.	S	.

CH Muir上尉，第二步兵团，GS

['kæptɪn] [fræŋk]['mækintaiə] , 19th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] .

Captain	Frank	McIntyre	,	19th	Infantry	,	G	.	S	.
队长	坦率	麦金泰尔	,	19th	步兵	,	G	.	S	.

弗兰克·麦金泰尔上尉，第19步兵团，GS

['kæptɪn] [diː] . [iː] . ['noʊlən] , 30th ['ɪnfəntri] , [dʒiː] . [es] . [-]

Captain	D	.	E	.	Nolan	,	30th	Infantry	,	G	.	S	.	[	139	]
队长	D	.	E	.	诺兰	,	30th	步兵	,	G	.	S	.	[	-	]

DE Nolan 上尉，第 30 步兵团，GS[139]

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [dʌfɝz] [drɪft] .

THE	DEFENCE	OF	DUFFER'S	DRIFT	.
这	防御	的	达弗的	漂移	.

杜弗斯漂流的防御。

[baɪ] ['kæptɪn] [iː] . [diː] . ['swɪntən] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [ɑːr] . [iː] . — (['bæksaɪt] ['fɔːrθɔːt] .)

By	Captain	E	.	D	.	SWINTON	,	D	.	S	.	O	.	,	R	.	E	.	—	(	Backsight	Forethought	.	)
经过	队长	E	.	D	.	斯温顿	,	D	.	S	.	哦	.	,	拉	.	E	.	—	(	后视镜	深思熟虑	.	)

作者：ED SWINTON 上尉，DSO，RE——（后视预见。）

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

By	Permission	.
经过	允许	.

经许可。

[fɜːrst] [driːm] .

First	Dream	.
第一的	梦	.

第一个梦。

['sekənd] [driːm] .

Second	Dream	.
第二	梦	.

第二个梦。

[θɜːrd] [driːm] .

Third	Dream	.
第三	梦	.

第三个梦。

[fɔːrθ] [driːm] .

Fourth	Dream	.
第四	梦	.

第四个梦。

[fɪfθ] [driːm] .
Fifth **Dream** **.**
第五 梦 .

第五个梦。

[sɪksθ] [driːm] .
Sixth **Dream** **.**
第六 梦 .

第六个梦。

['proʊlɔːg] .
Prologue **.**
序幕 .

序幕。

[ə'paːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ][trek] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
Upon **an** **evening** **after** **a** **long** **and** **tiring** **trek** **,** **I** **arrived** **at** **Dreamdorp** **.**
之上 一个 晚上 后 一个 长的 和 令人疲惫 跋涉 , 我 到达的 在 - .

在一个漫长而疲惫的跋涉之后，傍晚时分，我到达了梦乡。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ætməsfɪr] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [miːl] , [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
The **local** **atmosphere** **,** **combined** **with** **a** **heavy** **meal** **,** **are** **responsible** **for**
这 当地的 气氛 , 合并 和 一个 重的 一顿饭 , 是 负责任的 为了
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['naɪtmer] ,
the **following** **nightmare** **,**
这 下列的 恶梦 ,

当地的氛围，再加上一顿丰盛的晚餐，导致了接下来的噩梦：

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [driːmz] .
consisting **of** **a** **series** **of** **dreams** **.**
由 的 一个 系列 的 梦境 .

由一系列梦境组成。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
To **make** **the** **sequence** **of** **the** **whole** **intelligible** **,** **it** **is** **necessary** **to** **explain**
到 制作 这 顺序 的 这 所有的 可理解的 , 它 是 必要的 到 解释
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

为了使整个过程的顺序易于理解，有必要解释如下：

[ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
though **the** **scene** **of** **each** **vision** **was** **the** **same** **,**
尽管 这 场景 的 每个 想象 曾是 这 相同的 ,

虽然每次幻象的场景都相同，

[jet] [baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ment(ə)l] ['prɑːses] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
yet **by** **some** **curious** **mental** **process** **I** **had** **no** **recollection** **of** **the** **place**
然而 经过 一些 好奇的 精神的 过程 我 有 不 回忆 的 这 地方
[ˌwʌtsoʊ'evər] .
whatsoever **.**
任何 .

然而，出于某种奇特的思维方式，我竟然完全不记得这个地方了。

[ɪn] [iːtʃ] [driːm] [ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən]
In **each** **dream** **the** **locality** **was** **totally** **new** **to** **me** **,** **and** **I** **had** **an**
在 每个 梦 这 地点 曾是 完全 新的 到 我 , 和 我 有 一个
[ɪn'taɪərli] [freʃ] [dɪ'tætʃmənt] .
entirely **fresh** **detachment** **.**
完全 新鲜的 分离 .

在每个梦境中，地点对我来说都是全新的，我对它有一种全新的超脱感。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [fə'mɪliər] [graʊnd] .

Thus	**I**	**had**	**not**	**the**	**great**	**advantage**	**of**	**working**	**over**	**familiar**	**ground**	**.**
因此	我	有	不是	这	伟大的	优势	的	在职的	超过	熟悉的	地面	.

因此，我没有在熟悉的领域工作的巨大优势。

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm] [driːm] [tuː; tə] [driːm] ,

One	**thing**	**,**	**and**	**one**	**only**	**,**	**was**	**carried**	**on**	**from**	**dream**	**to**	**dream**	**,**
一	事物	,	和	一	仅有的	,	曾是	携带	在	从	梦	到	梦	,

只有一件事，而且只有一件事，从一个梦境延续到另一个梦境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lesnz; 'lesənz] ['priːviəsli]

and	**that**	**was**	**the**	**vivid**	**recollection**	**of**	**the**	**general**	**lessons**	**previously**
和	那	曾是	这	生动	回忆	的	这	一般的	课程	之前

[lɜːrnt] .

learnt	**.**
学会了	.

那是对之前学到的普遍经验的生动回忆。

[ðiːz] ['faɪnəli] [prə'duːst] [sək'ses] .

These	**finally**	**produced**	**success**	**.**
这些	最后	生产	成功	.

这些最终都取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [driːmz] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪd]

The	**whole**	**series**	**of**	**dreams**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**in**	**my**	**memory**	**as**	**a**	**connected**
这	所有的	系列	的	梦境	,	然而	,	剩余	在	我的	记忆	作为	一个	连接

[hoʊl] [wen] [aɪ][ə'woʊk] .

whole	**when**	**I**	**awoke**	**.**
所有的	什么时候	我	醒来	.

然而，醒来后，这一系列梦境仍然作为一个整体保留在我的记忆中。

[fɜːrst] [driːm] .

First	**Dream**	**.**
第一的	梦	.

第一个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

" ['eni] [fuːl] [kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .

"	**Any**	**fool**	**can**	**get**	**into**	**a**	**hole**	**.**
"	任何	傻子	能	得到	进入	一个	洞	.

任何傻瓜都有可能掉进坑里。

" — [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɜːrb] .

"	**—**	**Old**	**Chinese**	**proverb**	**.**
"	—	老的	中国人	谚语	.

——中国古谚语

" [ɪf] [left][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [meɪk] [speɪdz] .

"	**If**	**left**	**to**	**you**	**,**	**for**	**defence**	**make**	**spades**	**.**
"	如果	左边	到	你	,	为了	防御	制作	黑桃	.

“如果由你来决定，那就用铁锹来防御吧。”

" — [brɪdʒ]

"	**—**	**Bridge**
"	—	桥

“-桥

['mæksɪm] .

Maxim	**.**
格言	.

格言。

[aɪ] [felt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] ,

I	**felt**	**lonely**	**,**	**and**	**not**	**a**	**little**	**sad**	**,**
我	毛毡	孤独	,	和	不是	一个	小的	伤心	,

我感到孤独，还有点难过。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [nɪr] [dʌfɝz] [drɪft] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red]

as	**I**	**stood**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**near**	**Duffer's**	**Drift**	**and**	**watched**	**the**	**red**
作为	我	站立	在	这	银行	的	这	河	靠近	达弗的	漂移	和	观看	这	红色的

[dʌst] [heɪz] ,

dust	**haze**	**,**
灰尘	阴霾	,

当我站在达弗斯德里夫特附近的河岸上，望着红色的尘雾时，

[reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [di'pɑːtɪŋ] ['kɑːləm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

raised	**by**	**the**	**southward**	**departing**	**column**	**in**	**the**	**distance**	**,**
提高	经过	这	向南	离开	柱子	在	这	距离	,

被远处向南撤离的纵队抬升，

[tɜːrn] ['sloʊli] ['ɪntuː] [goʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

turn	**slowly**	**into**	**gold**	**as**	**it**	**hung**	**in**	**the**	**afternoon**	**sunlight**	**.**
转动	缓慢地	进入	金子	作为	它	悬挂	在	这	下午	阳光	.

在午后阳光的照射下，它慢慢变成了金色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**was**	**just**	**three**	**o'clock**	**,**	**and**	**here**	**I**	**was**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**
它	曾是	只是	三	点钟	,	和	这里	我	曾是	在	这	银行	的	这

- ['rɪvər] ,

Silliaasvogel	**river**	**,**
-	河	,

当时才三点钟，我就站在西利亚斯沃格尔河岸边。

[left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [maɪ] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['fɪfti] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [ænd; ənd] [men]

left	**behind**	**by**	**my**	**column**	**with**	**a**	**party**	**of**	**fifty**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**and**	**men**
左边	在后面	经过	我的	柱子	和	一个	派对	的	五十	N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [drɪft] .

to	**hold**	**the**	**drift**	**.**
到	抓住	这	漂移	.

我的纵队留下了五十名士官和士兵守住阵地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːrd] ,

It	**was**	**an**	**important**	**ford**	**,**
它	曾是	一个	重要的	福特	,

这是一个重要的渡口，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [wiːld] ['træfɪk] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər]

because	**it**	**was**	**the**	**only**	**one**	**across**	**which**	**wheeled**	**traffic**	**could**	**pass**	**for**
因为	它	曾是	这	仅有的	一	穿过	哪个	带轮子的	交通	可以	经过	为了

[sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . [-]

some	**miles**	**up**	**or**	**down**	**the**	**river**	**.**	**[**	**140**	**]**
一些	英里	向上	或者	向下	这	河	.	[	-	]

因为这是沿河上下游几英里范围内，唯一一条轮式车辆可以通行的通道。[140]

[mæp] [ʌv; əv] [dʌfɝz] [drɪft] . [-]

MAP	**OF**	**DUFFER'S**	**DRIFT**	**.**	**[**	**141**	**]**
地图	的	达弗的	漂移	.	[	-	]

达弗斯漂流地图。[141]

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] , [nɑːt][naʊ][ɪn] [flʌd] ,

The	river	was	a	sluggish	stream	,	not	now	in	flood	,
这	河	曾是	一个	迟缓	溪流	,	不是	现在	在	洪水	,

这条河水流缓慢，现在并非洪水泛滥。

['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts][bed] [bɪ'twiːn] [stiːp] [bæŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

crawling	along	at	the	very	bottom	of	its	bed	between	steep	banks	which	were
爬行	沿着	在	这	非常	底部	的	它是	床	之间	陡	银行	哪个	是

['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

almost	vertical	,
几乎	垂直的	,

它沿着河床最底部，在几乎垂直的陡峭河岸之间缓慢爬行。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər]['wægənz] ['evriwer] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][drɪft][ɪt'self] .

or	at	any	rate	too	steep	for	wagons	everywhere	except	at	the	drift	itself	.
或者	在	任何	速度	也	陡	为了	马车	到处	除了	在	这	漂移	本身	.

或者说，除了雪坡本身之外，其他地方的坡度都太陡，马车无法通行。

[ðə; ði][bæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [edʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][tɑːps][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['aʊtwərdz]

The	banks	from	the	river	edge	to	their	tops	and	some	distance	outwards
这	银行	从	这	河	边缘	到	他们的	最高额	和	一些	距离	向外

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊʃɪz] ,

were	covered	with	dense	thorn	and	other	bushes	,
是	涵盖	和	稠密	刺	和	其他	灌木丛	,

从河岸到河岸顶部以及向外延伸一段距离的河岸上，都覆盖着茂密的荆棘和其他灌木。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

which	formed	a	screen	impenetrable	to	the	sight	.
哪个	形成	一个	屏幕	坚不可摧	到	这	视线	.

这形成了一道视线无法穿透的屏障。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['broʊkən][baɪ][smɔːl] [rə'viːnz] [ænd; ənd][hoʊlz] ,

They	were	also	broken	by	small	ravines	and	holes	,
他们	是	还	破碎的	经过	小的	峡谷	和	孔	,

它们还被小沟壑和洞穴破坏了。

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ɪn] [flʌd] ,

where	the	earth	had	been	eaten	away	by	the	river	when	in	flood	,
在哪里	这	地球	有	到过	吃	离开	经过	这	河	什么时候	在	洪水	,

洪水泛滥时，河水侵蚀了那里的土地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] [rʌf] .

and	were	consequently	very	rough	.
和	是	最后	非常	粗糙的	.

因此，他们非常粗暴。

[sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [ja:dz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] - ['tɑːpt] , ['rɑːki]

Some	two	thousand	odd	yards	north	of	the	drift	was	a	flat	-	topped	,	rocky
一些	二	千	奇怪的	码	北	的	这	漂移	曾是	一个	平坦的	-	顶峰	,	岩石

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

在雪堆以北大约两千码的地方，有一座顶部平坦的岩石山。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ʃʊgər] - [loʊf]['kɑːpi] ,

and	about	a	mile	to	the	northeast	appeared	the	usual	sugar	-	loaf	kopje	,
和	关于	一个	英里	到	这	东北	出现	这	通常	糖	-	面包	科皮杰	,

向东北方向大约一英里处，出现了常见的糖面包状小山丘。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] — [stiːp] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət]['dʒentli] ['fɔːlɪŋ]
covered **with** **bushes** **and** **boulders** **—** **steep** **on** **the** **south** **,** **but** **gently** **falling**
涵盖 和 灌木丛 和 巨石 — 陡 在 这 南 , 但 轻轻地 坠落
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
to **the** **north** **;**
到 这 北 ;

遍布灌木和巨石——南面陡峭，北面缓缓倾斜；

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
this **had** **a** **farm** **on** **the** **near** **side** **of** **it** **.**
这 有 一个 农场 在 这 靠近 边 的 它 .

它旁边有一座农场。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnveks][ænd; ənd] [smuːð] [hɪl]
About **a** **thousand** **yards** **south** **of** **the** **drift** **was** **a** **convex** **and** **smooth** **hill**
关于 一个 千 码 南 的 这 漂移 曾是 一个 凸面 和 光滑的 爬坡道
,
,
,

在雪堆以南约一千码处，有一座凸起的平滑小山。

['sʌmwʌt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['beɪs(ə)n] , ['spɑːrsli] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['boʊldərz] , [ænd; ənd]
somewhat **like** **an** **inverted** **basin** **,** **sparsely** **sown** **with** **small** **boulders** **,** **and**
有些 喜欢 一个 倒 盆地 , 稀疏地 播种 和 小的 巨石 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæfər] [krɑːl] ,
with **a** **Kaffir** **kraal** **,**
和 一个 卡菲尔人 克拉尔 ,

有点像一个倒扣的盆子，稀疏地散布着小石块，还有一个卡菲尔人聚居区。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [græs] [ænd; ənd] [mʌd] [hʌt] [ɑːn][tɑːp] .
consisting **of** **a** **few** **grass** **and** **mud** **huts** **on** **top** **.**
由 的 一个 很少 草 和 泥 小屋 在 顶部 .

山顶上有一些茅草和泥土搭建的小屋。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [graʊnd] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊpən]
Between **the** **river** **and** **the** **hills** **on** **the** **north** **the** **ground** **consisted** **of** **open**
之间 这 河 和 这 丘陵 在 这 北 这 地面 由……组成 的 打开
[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] [velt] ;
and **almost** **level** **veldt** **;**
和 几乎 等级 草原 ;

河流与北部山丘之间的地带是开阔且几乎平坦的草原；

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ðə; ði] [velt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['oʊpən] .
on **the** **south** **bank** **the** **veldt** **was** **more** **undulating** **,** **and** **equally** **open** **.**
在 这 南 银行 这 草原 曾是 更多的 起伏的 , 和 同样地 打开 .

南岸的草原地势更加起伏，同样开阔。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ænt] - [hɪlz] .
The **whole** **place** **was** **covered** **with** **ant** **-** **hills** **.**
这 所有的 地方 曾是 涵盖 和 蚂蚁 - 丘陵 .

整个地方到处都是蚁丘。

[maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] — [tuː; tə][hoʊld] [dʌfɚz] [drɪft] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
My **orders** **were** **—** **to** **hold** **Duffer's** **Drift** **at** **all** **costs** **.**
我的 订单 是 — 到 抓住 达弗的 漂移 在 全部 成本 .

我的命令是——不惜一切代价守住达弗渡口。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːləm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - [taɪm] .
That **I** **should** **probably** **be** **visited** **by** **some** **column** **within** **three** **or** **four** **days** **'** **time** **.**
那 我 应该 大概 是 到访 经过 一些 柱子 之内 三 或者 四 天 - 时间 .

我估计三四天之内就会有专栏作家来拜访我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'tækt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

That	I	might	possibly	be	attacked	before	that	time	,	but	that	this	was	very
那	我	可能	可能	是	遭到攻击	前	那	时间	,	但	那	这	曾是	非常

[ʌn'laɪkli] ,

unlikely	,
不太可能	,

我或许会在那之前遭到袭击，但这可能性非常小。

[æz; əz][noʊ] ['enəmi] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

as	no	enemy	were	known	to	be	within	a	hundred	miles	.
作为	不	敌人	是	已知	到	是	之内	一个	百	英里	.

因为方圆百里之内都没有敌人。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['gʌnz] .

That	the	enemy	had	guns	.
那	这	敌人	有	枪支	.

敌人有枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv]

It	all	seemed	plain	enough	except	that	the	true	inwardness	of	the	last	piece	of
它	全部	似乎	清楚的	足够的	除了	那	这	真的	内在性	的	这	最后的	片	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

information	did	not	strike	me	at	the	time	.
信息	做过	不是	罢工	我	在	这	时间	.

一切似乎都很清楚，只是最后一条信息的真正内涵当时并没有让我印象深刻。

[ðoʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] " [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,

Though	in	company	with	fifty	"	good	men	and	true	,
尽管	在	公司	和	五十	"	好的	男人	和	真的	,

虽然与五十位"好人"在一起，

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [mə'ruːnd] [tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt]

"	it	certainly	made	me	feel	somewhat	lonely	and	marooned	to	be	left	out
"	它	当然	制成	我	感觉	有些	孤独	和	被困	到	是	左边	出去

[ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [velt] ;

there	comparatively	alone	on	the	boundless	veldt	;
那里	比较	独自的	在	这	无边无际	草原	;

"被独自留在无垠的草原上，确实让我感到有些孤独和被困；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [fɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] ,

but	the	chance	of	an	attack	filled	me	,	and	,	I	am	quite	sure	,
但	这	机会	的	一个	攻击	已填	我	,	和	,	我	是	相当	当然	,

但是，我心中充满了被袭击的恐惧，而且我非常肯定，

[maɪ][men][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['ɑːrdər] ;

my	men	with	martial	ardor	;
我的	男人	和	武术	热情	;

我的士兵们斗志昂扬；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

and	at	last	here	was	the	chance	I	had	so	often	longed	for	.
和	在	最后的	这里	曾是	这	机会	我	有	所以	经常	渴望	为了	.

我梦寐以求的机会终于来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] " [ʃoʊ] , " [maɪ][fɜːrst] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] ,

This	was	my	first	"	show	,	"	my	first	independent	command	,
这	曾是	我的	第一的	"	展示	,	"	我的	第一的	独立的	命令	,

这是我第一次"指挥演出"，也是我第一次独立指挥。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

and	I	was	determined	to	carry	out	my	orders	to	the	bitter	end	.
和	我	曾是	决定	到	携带	出去	我的	订单	到	这	苦的	结尾	.

我决心执行命令到底。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][maɪ]

I	was	young	and	inexperienced	,	it	is	true	,	but	I	had	passed	all	my
我	曾是	年轻的	和	缺乏经验	,	它	是	真的	,	但	我	有	通过了	全部	我的

[ig,zæmi'neiʃənz][wɪð; wɪθ] [-]

examinations	with	[	142	]
考试	和	[	-	]

我当时年轻缺乏经验，这是事实，但我通过了所有考试[142]

[fer] [sək'ses] ; [maɪ][men][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪlɪŋ] [lɑːt] ,

fair	success	;	my	men	were	a	good	willing	lot	,
公平的	成功	;	我的	男人	是	一个	好的	愿意的	很多	,

总体上取得了成功；我的部下都是一群积极配合的好手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['redʒɪmənt][tuː; tə][ʌp'hoʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ] [nuː]

with	the	traditions	of	a	glorious	regiment	to	uphold	,	and	would	,	I	knew
和	这	传统	的	一个	辉煌	团	到	坚持	,	和	会	,	我	知道

,

,

,

我知道，他们肩负着维护光荣军团传统的重任，而且他们一定会做到。

[duː][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

do	all	I	should	require	of	them	.
做	全部	我	应该	要求	的	他们	.

让他们做我要求他们做的一切。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [ænd; ənd]

We	were	also	well	supplied	with	ammunition	and	rations	;	and
我们	是	还	出色地	供应	和	弹药	和	口粮	;	和

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪks] ,

had	a	number	of	picks	,
有	一个	数字	的	精选	,

我们弹药和口粮供应充足；而且还有不少镐。

['ʃʌvlz] [ænd; ənd]['sændbægz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [fɔːrst]

shovels	and	sandbags	,	etc	.	,	which	I	confess	had	been	rather	forced
铲子	和	沙袋	,	ETC	.	,	哪个	我	承认	有	到过	相当	强制

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

铁锹、沙袋等等，我承认这些都是别人强加给我的。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [maɪ]['gælənt]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,

As	I	turned	towards	my	gallant	little	detachment	,
作为	我	转向	向	我的	英勇	小的	分离	,

当我转向我那英勇的小分队时，

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['despərət] [faɪt] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] — [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

visions	of	a	bloody	and	desperate	fight	crossed	my	mind	—	a	fight	to	the
愿景	的	一个	血腥	和	绝望的	斗争	交叉	我的	头脑	—	一个	斗争	到	这

[læst] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

last	cartridge	,
最后的	墨盒	,

一场血腥而殊死的战斗的画面浮现在我的脑海中——一场战斗到最后一颗子弹为止的战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][koʊld] [stiːl] ,

and	then	an	appeal	to	cold	steel	,
和	然后	一个	上诉	到	寒冷的	钢	,

然后诉诸冷兵器，

[wɪð; wɪθ] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] — [ænd; ənd] — — [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [kɔ:f] [æt; ət][maɪ]['elboʊ] [brɔ:t]

with	ultimate	victory	—	and	—	—	But	a	discreet	cough	at	my	elbow	brought
和	最终的	胜利	—	和	—	—	但	一个	慎重	咳嗽	在	我的	弯头	带来

[ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ri'ælitiz] ,

me	back	to	realities	,
我	后退	到	现实	,

最终取得了胜利——但是，肘边一声轻微的咳嗽把我拉回了现实。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

and	warned	me	that	my	color	-	sergeant	was	waiting	for	orders	.
和	警告	我	那	我的	颜色	-	军士	曾是	等待	为了	订单	.

并提醒我，我的旗手正在等待命令。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	a	moment's	consideration	,
后	一个	瞬间	考虑	,

经过片刻思考，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [smɔ:l] [kæmp][ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] ,

I	decided	to	pitch	my	small	camp	on	a	spot	just	south	of	the	drift	,
我	决定	到	沥青	我的	小的	营	在	一个	点	只是	南	的	这	漂移	,

我决定在河岸南边不远处搭起我的小营地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər]

because	it	was	slightly	rising	ground	,	which	I	knew	should	be	chosen	for
因为	它	曾是	轻微地	上升	地面	,	哪个	我	知道	应该	是	选定	为了

[ə; eɪ][kæmp] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] .

a	camp	whenever	possible	.
一个	营	每当	可能的	.

因为那里地势略高，我知道应该尽可能选择地势略高的地方作为营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [kwaɪt][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][drɪft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ɪts]['feɪvər] ,

It	was	,	moreover	,	quite	close	to	the	drift	,	which	was	also	in	its	favor	,
它	曾是	,	而且	,	相当	关闭	到	这	漂移	,	哪个	曾是	还	在	它是	偏爱	,

此外，它与漂移方向非常接近，而漂移方向也对它有利。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld][ɔ:f][tu:; tə] [gɑ:rd] ['eniθɪŋ] ,

for	,	as	everyone	knows	,	if	you	are	told	off	to	guard	anything	,
为了	,	作为	每个人	知道	,	如果	你	是	讲述	离开	到	警卫	任何事物	,

因为，正如大家所知，如果你被吩咐要看管好任何东西，

[ju:; jʊ] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sentri] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

you	mount	a	guard	quite	close	to	it	,	and	place	a	sentry	,	if	possible	,
你	山	一个	警卫	相当	关闭	到	它	,	和	地方	一个	哨兵	,	如果	可能的	,

你应该在它附近安排一名守卫，如果可能的话，最好再安排一名哨兵。

['stændɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

standing	on	top	of	it	.
常设	在	顶部	的	它	.

站在它上面。

[ðə; ði] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt][baɪ][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['rɪvər]['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv]

The	place	picked	out	by	me	also	had	the	river	circling	round	three	sides	of
这	地方	挑选	出去	经过	我	还	有	这	河	盘旋	圆形的	三	侧面	的

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['hɔ:rsʃu:] [bend] ,

it	in	a	regular	horseshoe	bend	,
它	在	一个	常规的	马蹄铁	弯曲	,

我选的那个地方，河流环绕着它的三面，形成一个规则的马蹄形弯道。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪtʃ] , [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sez] , " [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bstək(ə)l] .

which	formed	a	kind	of	ditch	,	or	,	as	the	book	says	,	"	a	natural	obstacle	.
哪个	形成	一个	种类	的	沟	,	或者	,	作为	这	书	说道	,	"	一个	自然的	障碍	.

这形成了一种沟渠，或者正如书中所说，“一种天然障碍”。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] ;

"	I	was	indeed	lucky	to	have	such	an	ideal	place	close	at	hand	;
"	我	曾是	的确	幸运的	到	有	这样的	一个	理想的	地方	关闭	在	手	;

“我真是太幸运了，附近就有这么理想的地方；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] .

nothing	could	have	been	more	suitable	.
没有什么	可以	有	到过	更多的	合适的	.

没有比这更合适的了。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	came	to	the	conclusion	that	,	as	the	enemy	were	not	within	a	hundred
我	来了	到	这	结论	那	,	作为	这	敌人	是	不是	之内	一个	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我得出结论，由于敌人距离我不在百里之内，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tɪl] [ðə; ði]

there	would	be	no	need	to	place	the	camp	in	a	state	of	defence	till	the
那里	会	是	不	需要	到	地方	这	营	在	一个	状态	的	防御	直到	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

直到第二天，都不需要将营地置于防御状态。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [trek] ,

Besides	,	the	men	were	tired	after	their	long	trek	,
除了	,	这	男人	是	疲劳的	后	他们的	长的	跋涉	,

此外，长途跋涉之后，男人们都很疲惫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tu:; tə]

and	it	would	be	quite	as	much	as	they	could	do	comfortably	to
和	它	会	是	相当	作为	很多	作为	他们	可以	做	舒适地	到

[ə'reɪndʒ] [naɪs][ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tu:lz] ,

arrange	nice	and	shipshape	all	the	stores	and	tools	,
安排	好的	和	井然有序	全部	这	商店	和	工具	,

他们能做的也就仅此而已了，要把所有的仓库和工具都整理得井井有条，这已经是他们能轻松做到的极限了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [daʊn] ['enihaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] ,

which	had	been	dumped	down	anyhow	in	a	heap	,	pitch	the	camp	,
哪个	有	到过	丢弃	向下	无论如何	在	一个	堆	,	沥青	这	营	,

反正这些东西已经被随意堆放在地上了，那就搭起营地吧。

[ænd; ənd][get][ðer; ðər] [ti:z] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

and	get	their	teas	before	dark	.
和	得到	他们的	茶	前	黑暗的	.

并在天黑前喝到他们的茶。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Between	you	and	me	,
之间	你	和	我	,

你我之间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][maɪ] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] [tɪl] [ðə; ði]

I	was	really	relieved	to	be	able	to	put	off	my	defensive	measures	till	the
我	曾是	真的	松了口气	到	是	有能力的	到	放	离开	我的	防守	措施	直到	这

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

能够把防御措施推迟到明天，我真的松了一口气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

because	I	was	a	wee	bit	puzzled	as	to	what	to	do	.
因为	我	曾是	一个	哇	少量	困惑	作为	到	什么	到	做	.

因为我当时有点不知所措。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld][aɪ] [gru:] .

In	fact	,	the	more	I	thought	,	the	more	puzzled	I	grew	.
在	事实	,	这	更多的	我	想法	,	这	更多的	困惑	我	生长	.

事实上，我越想越困惑。

[ðə; ði]['oʊnli] " ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] " [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ,

The	only	"	measures	of	defence	"	I	could	recall	for	the	moment	were	,
这	仅有的	"	措施	的	防御	"	我	可以	记起	为了	这	片刻	是	,

我一时能想起来的"防御措施"只有：

[haʊ] [tu:; tə][taɪ] " [ə; eɪ] [θʌm] [ɔ:r]['oʊvərhænd] [nɑ:t] ,

how	to	tie	"	a	thumb	or	overhand	knot	,
如何	到	领带	"	一个	拇指	或者	上手	结	,

如何打"拇指结或单结"，

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] -

"	and	how	long	it	takes	to	cut	down	an	apple	tree	of	six	inches	'
"	和	如何	长的	它	需要	到	切	向下	一个	苹果	树	的	六	英寸	-

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

"以及砍倒一棵直径六英寸的苹果树需要多长时间。"

[ʌn'lʌkɪli] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ju:sf(ə)l][fækts] [si:md] [kwaɪt][tu:; tə] [ə'plai] .

Unluckily	neither	of	these	useful	facts	seemed	quite	to	apply	.
不幸的是	两者都不	的	这些	有用	事实	似乎	相当	到	申请	.

可惜的是，这两条有用的信息似乎都不完全适用。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

Now	,	if	they	had	[	143	]
现在	,	如果	他们	有	[	-	]

现在，如果他们有[143]

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b][laɪk] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [ɔ:r][sɪ'dæn] , [ɔ:r] [bʊl]

given	me	a	job	like	fighting	the	battle	of	Waterloo	,	or	Sedan	,	or	Bull
给定	我	一个	工作	喜欢	斗争	这	战斗	的	滑铁卢	,	或者	轿车	,	或者	公牛

[rʌn] ,

Run	,
跑步	,

给我一份像参加滑铁卢战役、色当战役或布尔河战役那样的工作，

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kræmd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

I	knew	all	about	that	,	as	I	had	crammed	it	up	and	been	examined	in	it
我	知道	全部	关于	那	,	作为	我	有	拥挤	它	向上	和	到过	检查	在	它

, [tu:] .

,	too	.
,	也	.

我对此了如指掌，因为我死记硬背过，而且还接受过相关考试。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən]['ɑ:rmi]

I	also	knew	how	to	take	up	a	position	for	a	division	,	or	even	an	army
我	还	知道	如何	到	拿	向上	一个	位置	为了	一个	分配	,	或者	甚至	一个	军队

[kɔ:r] ,

corps	,
兵团	,

我还知道如何担任师级甚至军级职务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] - [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɪft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	stupid	little	subaltern's	game	of	the	defence	of	a	drift	with	a
但	这	愚蠢的	小的	-	游戏	的	这	防御	的	一个	漂移	和	一个

[smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ,

small	detachment	was	,
小的	分离	曾是	,

但是，那个愚蠢的小下级军官带领一小队人马进行防御漂流的战术却失败了。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [moʊst] [pər'pleksɪŋ] .

curiously	enough	,	most	perplexing	.
奇怪的是	足够的	,	最多	令人费解	.

真是奇怪，也令人费解。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	had	never	really	considered	such	a	thing	.
我	有	绝不	真的	经过考虑的	这样的	一个	事物	.

我之前从未真正考虑过这种事情。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][hə'bɪtʃuəl] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi] [kɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

However	,	in	the	light	of	my	habitual	dealings	with	army	corps	,	it	would	,
然而	,	在	这	光	的	我的	习惯性的	交易	和	军队	兵团	,	它	会	,

然而，根据我以往与陆军部队的打交道经验，这将会是.....

[noʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['tʃaɪldz] - [pleɪ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

no	doubt	,	be	child's	-	play	after	a	little	thought	.
不	怀疑	,	是	孩子的	-	玩	后	一个	小的	想法	.

毫无疑问，稍加思考便会发现这是小菜一碟。

['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz] [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

Having	issued	my	immediate	orders	accordingly	,	I	decided	to	explore	the
拥有	发布	我的	即时	订单	因此	,	我	决定	到	探索	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

我立即下达了相应命令后，决定去附近转转。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

but	was	for	a	moment	puzzled	as	to	which	direction	I	should	take
但	曾是	为了	一个	片刻	困惑	作为	到	哪个	方向	我	应该	拿

;
;
;

但我一时不知该往哪个方向走；

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [hɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ɔːl] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

for	,	having	no	horse	,	I	could	not	possibly	get	all	round	before	dark	.
为了	,	拥有	不	马	,	我	可以	不是	可能	得到	全部	圆形的	前	黑暗的	.

因为没有马，我不可能在天黑前绕完所有地方。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ɑːbviəsli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]

After	a	little	thought	,	it	flashed	across	my	mind	that	obviously	I	should	go	to
后	一个	小的	想法	,	它	闪光灯	穿过	我的	头脑	那	明显地	我	应该	去	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

稍加思考后，我突然意识到，我显然应该去北方。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst]

The	bulk	of	the	enemy	being	away	to	the	north	,	that	,	of	course	,	must
这	大部分	的	这	敌人	存在	离开	到	这	北	,	那	,	的	课程	,	必须

[biː; bi] [ðə; ði] [frʌnt] .

be	the	front	.
是	这	正面	.

敌军主力在北方，那当然就是前线了。

[aɪ] [nuː] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [frʌnt] ,

I	knew	naturally	that	there	must	be	a	front	,
我	知道	自然	那	那里	必须	是	一个	正面	,

我自然而然地知道，这其中必然存在一个幌子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [skiːmz] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'per] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zæmz] [aɪ]

because	in	all	the	schemes	I	had	had	to	prepare	,	or	the	exams	I
因为	在	全部	这	方案	我	有	有	到	准备	,	或者	这	考试	我

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

had	undergone	,
有	经历	,

因为在我准备的所有方案或参加的所有考试中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frʌnt] , [ɔːr] — " [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [frʌm; frəm] .

there	was	always	a	front	,	or	—	"	the	place	where	the	enemies	come	from	.
那里	曾是	总是	一个	正面	,	或者	—	"	这	地方	在哪里	这	敌人	来	从	.

总会有一个前线，或者说——“敌人的来源地”。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	How	often	,	also	,
"	如何	经常	,	还	,

“此外，多久一次，

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] ['sentri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [frʌnt] "

had	I	not	had	trouble	in	getting	out	of	a	dull	sentry	which	his	"	front	"
有	我	不是	有	麻烦	在	获得	出去	的	一个	乏味的	哨兵	哪个	他的	"	正面	"

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] " [biːt] " [wʌz; wəz] .

and	what	his	"	beat	"	was	.
和	什么	他的	"	打	"	曾是	.

如果我当初没有费力摆脱一个沉闷的哨兵，那该多好，因为他的“前线”和“巡逻区域”究竟是什么。

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðen] , ['biːɪŋ] [maɪ] [frʌnt] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] [maɪ] [flæŋks] ,

The	north	,	then	,	being	my	front	,	the	east	and	west	were	my	flanks	,
这	北	,	然后	,	存在	我的	正面	,	这	东方	和	西方	是	我的	侧翼	,

因此，北方是我的正面，东方和西方是我的侧翼。

[wer] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪr] , [wer]

where	there	might	possibly	be	enemies	,	and	the	south	was	my	rear	,	where
在哪里	那里	可能	可能	是	敌人	,	和	这	南	曾是	我的	后部	,	在哪里

['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] .

naturally	there	were	none	.
自然	那里	是	没有任何	.

那里可能存在敌人，而南方是我的后方，那里自然没有敌人。

[aɪ] ['setld] [ðiːz] ['nɑːti] [pɔɪnts] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] ['trʌdʒd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ]

I	settled	these	knotty	points	to	my	satisfaction	,	and	off	I	trudged	,	with	my
我	定居	这些	棘手	积分	到	我的	满意	,	和	离开	我	艰难跋涉	,	和	我的

[fiːld] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ,

field	-	glasses	and	,
场地	-	眼镜	和	,

我满意地解决了这些棘手的问题，然后带着望远镜继续前行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['koʊˌdæk] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ][steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ]

of	course	,	my	kodak	,	directing	my	steps	towards	the	Dutch	farm	,	with
的	课程	,	我的	柯达	,	导演	我的	步骤	向	这	荷兰语	农场	,	和

['gliːmɪŋ] [waɪt] [wɔːlz] ,

gleaming	white	walls	,
闪闪发光	白色的	墙壁	,

当然，还有我的柯达相机，它指引我走向那座有着闪亮白墙的荷兰农场。

['nestlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːpi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

nestling	under	the	kopje	to	the	northeast	.
雏鸟	在下面	这	科皮杰	到	这	东北	.

栖息在东北方向的小山丘下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][snʌg]['lɪt(ə)l][fɑːrm][fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][bluː] [gʌmz]

It	was	quite	a	snug	little	farm	for	South	Africa	,	surrounded	by	blue	gums
它	曾是	相当	一个	舒适	小的	农场	为了	南	非洲	,	包围	经过	蓝色的	牙龈

[ænd; ənd][fruːt] [triːz] .

and	fruit	trees	.
和	水果	树木	.

对于南非来说，这算得上是一个相当舒适的小农场，周围环绕着桉树和果树。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['oʊnər] ,

About	a	quarter	of	a	mile	from	the	farm	I	was	met	by	the	owner	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	农场	我	曾是	遇见	经过	这	所有者	,

离农场大约四分之一英里远的地方，我遇到了农场主。

['mɪstər] . [ɑːn'dreɪəs][brɪŋk] , [ə; eɪ] [teɪm] [ɔːr] [sə'rendərd] [bɔːr] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

Mr	.	Andreas	Brink	,	a	tame	or	surrendered	Boer	farmer	,	and	his	two	sons	,
先生	.	安德烈亚斯	边缘	,	一个	驯服	或者	投降	布尔人	农民	,	和	他的	二	儿子们	,

['paɪɪt][ænd; ənd]['gɜːt] .

Piet	and	Gert	.
皮特	和	格特	.

安德烈亚斯·布林克先生，一个温顺的布尔农民，以及他的两个儿子，皮特和格特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪrd] .

Such	a	nice	man	,	too	,	with	a	pleasant	face	and	long	beard	.
这样的	一个	好的	男人	,	也	,	和	一个	令人愉快的	脸	和	长的	胡须	.

他真是个和蔼可亲的人，长相和善，留着长长的胡须。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][æz; əz]['eni] [kə'rekʃn] [maɪt] [hæv; həv]

He	would	insist	on	calling	me	"	captain	,	"	and	as	any	correction	might	have
他	会	坚持	在	呼叫	我	"	队长	,	"	和	作为	任何	更正	可能	有

[kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

confused	him	,
使困惑	他	,

他坚持叫我"船长"，而任何纠正都可能让他感到困惑，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ,

I	did	not	think	it	worth	while	to	make	any	,
我	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	制作	任何	,

我觉得没必要做。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] " ['kʌmpəni] .

and	after	all	I	wasn't	so	very	far	from	my	"	company	.
和	后	全部	我	不是	所以	非常	远的	从	我的	"	公司	.

毕竟，我离我的"公司"并没有太远。

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɑ:zətɪvli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['dɔgz] - [ɪrd] [ænd; ənd]['dɜ:rti]['pa:siz]

"	The	three	of	them	positively	bristled	with	dog's	-	eared	and	dirty	passes
"	这	三	的	他们	积极地	竖起的	和	狗的	-	耳朵	和	肮脏的	通过

[frʌm; frəm] ['evri] ['proʊvoʊst]['mɑ:rʃ(ə)l][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

from	every	provost	marshal	in	South	Africa	,
从	每一个	教务长	元帅	在	南	非洲	,

“他们三人身上挂满了南非所有宪兵队长颁发的破旧不堪、污迹斑斑的通行证，简直让人不寒而栗。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] .

which	they	insisted	on	showing	me	.
哪个	他们	坚持	在	显示	我	.

他们坚持要给我看。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [-]

I	had	not	[	144	]
我	有	不是	[	-	]

我没有[144]

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ;

thought	of	asking	for	them	,	and	was	much	impressed	;
想法	的	问	为了	他们	,	和	曾是	很多	印象深刻	;

我想到要看看，结果非常惊喜；

[tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['speʃ(ə)l][men] .

to	have	so	many	they	must	be	special	men	.
到	有	所以	许多	他们	必须	是	特别的	男人	.

能拥有这么多人，他们一定是特别的人。

[ðeɪ] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [wer] [ðə; ði][gaɪd][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɔtɚz] [met]

They	escorted	me	to	the	farm	,	where	the	guid	wife	and	several	daughters	met
他们	护送	我	到	这	农场	,	在哪里	这	指南	妻子	和	一些	女儿们	遇见

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他们护送我到农场，男主人和她的几个女儿在那里迎接我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ək'septəb(ə)l]['æftər][maɪ] [lɔ:ŋ]

and	gave	me	a	drink	of	milk	,	which	was	most	acceptable	after	my	long
和	给予	我	一个	喝	的	牛奶	,	哪个	曾是	最多	可接受	后	我的	长的

[ænd; ənd] ['dʌsti] [trek] .

and	dusty	trek	.
和	尘土飞扬	跋涉	.

他给了我一杯牛奶，这在我经历了漫长而尘土飞扬的跋涉之后，真是再好不过了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'pɪrd] ['i:ðər] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	whole	family	appeared	either	to	speak	or	to	understand	English	,
这	所有的	家庭	出现	任何一个	到	说话	或者	到	理解	英语	,

全家人似乎都能说英语或听懂英语。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [tʃæt] ,

and	we	had	a	very	friendly	chat	,
和	我们	有	一个	非常	友好的	聊天	,

我们进行了一次非常友好的交谈。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bɔ:r] [kə'mændoʊ]

during	the	course	of	which	I	gathered	that	there	were	no	Boer	commandoes
期间	这	课程	的	哪个	我	聚集	那	那里	是	不	布尔人	突击队员

['eniwer] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] ;

anywhere	within	miles	;
任何地方	之内	英里	;

在此期间，我了解到方圆几英里内都没有布尔突击队；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['kɔːrdʒəli] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] ,

that	**the**	**whole**	**family**	**cordially**	**hoped**	**that**	**there**	**never**	**would**	**be**	**again**	**,**
那	这	所有的	家庭	诚挚地	希望	那	那里	绝不	会	是	再次	,

全家人都衷心希望这样的事情永远不会再发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst] ['lɔɪəl] ['brɪtn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

and	**that**	**Brink**	**was**	**really**	**a**	**most**	**loyal**	**Briton**	**,**	**and**	**had**	**been**	**much**
和	那	边缘	曾是	真的	一个	最多	忠诚	英国人	,	和	有	到过	很多

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːr] ,

against	**the**	**war**	**,**
反对	这	战争	,

布林克确实是一位非常忠诚的英国人，而且他一直非常反对这场战争。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [kə'mændoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

but	**had**	**been**	**forced**	**to**	**go**	**on**	**commando**	**with**	**his**	**two**	**sons**	**.**
但	有	到过	强制	到	去	在	突击队员	和	他的	二	儿子们	.

但他被迫带着两个儿子以突击队员的身份行动。

[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊlioʊˌgræf; 'oʊliəˌgræf][ʌv; əv]

Their	**loyalty**	**was**	**evident**	**,**	**because**	**there**	**was**	**an**	**oleograph**	**of**
他们的	忠诚	曾是	明显	,	因为	那里	曾是	一个	油印	的

[ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

the	**Queen**	**on**	**the**	**wall**	**,**
这	女王	在	这	墙	,

他们的忠诚显而易见，因为墙上挂着女王的油印画像。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['flæpər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɑːn]

and	**one**	**of**	**the**	**numerous**	**flappers**	**was**	**playing**	**our**	**National**	**anthem**	**on**
和	一	的	这	很多的	时髦女郎	曾是	玩耍	我们的	国家的	国歌	在

[ðə; ði][hɑːr'moʊniəm][æz; əz][aɪ] ['entərd] .

the	**harmonium**	**as**	**I**	**entered**	**.**
这	手风琴	作为	我	进入	.

当我走进去的时候，众多时髦女郎中的一位正在用手风琴演奏我们的国歌。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [gɪr] ,

The	**farmer**	**and**	**the**	**boys**	**took**	**a**	**great**	**interest**	**in**	**all**	**my**	**personal**	**gear**	**,**
这	农民	和	这	男孩们	采取	一个	伟大的	兴趣	在	全部	我的	个人的	齿轮	,

农夫和孩子们对我的所有个人装备都表现出了浓厚的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [per] [ʌv; əv]['leɪtɪst] - ['pætərn] [fiːld] - ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd]

especially	**a**	**brand**	**-**	**new**	**pair**	**of**	**latest**	**-**	**pattern**	**field**	**-**	**glasses**	**,**	**which**	**they**	**tried**
尤其	一个	品牌	-	新的	一对	的	最新的	-	图案	场地	-	眼镜	,	哪个	他们	尝试

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

with	**much**	**delight**	**,**
和	很多	喜	,

尤其是一副全新款式的望远镜，他们试用后非常高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] " - .

and	**many**	**exclamations**	**of**	**"**	**Allermachtig**	**.**
和	许多	感叹词	的	"	-	.

还有许多"Allermachtig"的感叹词。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['eni] [juːz]

"	**They**	**evidently**	**appreciated**	**them**	**extremely**	**,**	**but**	**could**	**not**	**imagine**	**any**	**use**
"	他们	显然	感谢	他们	极其	,	但	可以	不是	想象	任何	使用

[fɔːr; fər][maɪ]['koʊˌdæk][ɪn][wɔːr] - [taɪm] ,

for	**my**	**kodak**	**in**	**war**	**-**	**time**	**,**
为了	我的	柯达	在	战争	-	时间	,

"他们显然非常感激这些照片，但无法想象我的柯达相机在战时会有什么用处。"

['i:v(ə)n]['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fæməli] [gru:p] .

even	after	I	had	taken	a	family	group	.
甚至	后	我	有	已采取	一个	家庭	团体	.

即使在我带家庭团之后也是如此。

['fʌni] , ['sɪmp(ə)l] ['fɛloʊz] !

Funny	,	simple	fellows	!
有趣的	,	简单的	伙伴们	!

有趣又单纯的小伙子们!

[ðeɪ] [æskt] [ænd; ənd][gɑ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [sel] [mɪlk] , [egz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði][kæmp] ,

They	asked	and	got	permission	from	me	to	sell	milk	,	eggs	,	and	butter	in	the	camp	,
他们	问	和	得到	允许	从	我	到	卖	牛奶	,	鸡蛋	,	和	黄油	在	这	营	,

他们向我申请并获得了在营地出售牛奶、鸡蛋和黄油的许可。

[ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ɑ:n][maɪ] [wei] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rn][aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] ,

and	I	strolled	on	my	way	congratulating	myself	on	the	good	turn	I	was	thus	able	to	do	myself	and	detachment	,
和	我	漫步	在	我的	方式	祝贺	我	在	这	好的	转动	我	曾是	因此	有能力的	到	做	我	和	分离	,

于是我漫步前行，为自己能够独自完成一件好事并保持超脱而感到欣慰。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [smelt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

none	of	whom	had	even	smelt	such	luxuries	for	weeks	.
没有任何	的	谁	有	甚至	冶炼	这样的	奢侈品	为了	周	.

他们中有些人已经好几个星期没闻到过这种奢侈品的味道了。

['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [raʊnd] , [aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [steps] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θɪn] [blu:] [θredz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

After	an	uneventful	round	,	I	directed	my	steps	back	towards	the	thin	blue	threads	of	smoke	,
后	一个	平静无事	圆形的	,	我	指导	我的	步骤	后退	向	这	薄的	蓝色的	线程	的	抽烟	,

经过一番平静的巡逻后，我朝着那缕缕淡蓝色烟雾的方向走去。

['raɪzɪŋ] ['vɜ:rtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][poʊst] ,

rising	vertically	in	the	still	air	,	which	alone	showed	the	position	of	my	little	post	,
上升	垂直方向	在	这	仍然	空气	,	哪个	独自的	显示	这	位置	的	我的	小的	邮政	,

它垂直升起在静止的空气中，仅此一点就足以表明我的小哨子的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] .

and	as	I	walked	the	peacefulness	of	the	whole	scene	impressed	me	.
和	作为	我	步行	这	宁静	的	这	所有的	场景	印象深刻	我	.

我漫步其中，整个场景的宁静祥和给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['lændskeɪp] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

The	landscape	lay	bathed	in	the	warm	light	of	the	setting	sun	,
这	景观	躺	洗澡	在	这	温暖的	光	的	这	环境	太阳	,

夕阳的暖光洒在大地上，

[hu:z] ['pɑ:rtɪŋ] ['reɪz] [tɪndʒd] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] ['veriəs] [haɪts] [wɪ'ðɪn] [vju:] ,

whose	parting	rays	tinged	most	strongly	the	various	heights	within	view	,
谁	离别	射线	带点色调	最多	强烈	这	各种各样的	高度	之内	看法	,

其中，落日余晖最强烈地染红了视野内的各个山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['dɪstənt] ['loʊɪŋ]

and	the	hush	of	approaching	evening	was	only	broken	by	the	distant	lowing
和	这	嘘	的	接近	晚上	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	遥远	低

[ʌv; əv]['ɑ:ksn] ,

of	oxen	,
的	牛	,

夜幕降临，四周一片寂静，只有远处传来牛的哞叫声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gru:]

and	by	the	indistinct	and	cheerful	hum	of	the	camp	,	which	gradually	grew
和	经过	这	模糊	和	快乐	哼	的	这	营	,	哪个	逐步地	生长

['laʊdər] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

louder	as	I	approached	.
更大声	作为	我	接近	.

还有营地里模糊而欢快的嗡嗡声，随着我走近，嗡嗡声渐渐变大。

[aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	strolled	along	in	quite	a	pleasant	frame	of	mind	,
我	漫步	沿着	在	相当	一个	令人愉快的	框架	的	头脑	,

我心情愉快地漫步着，

['mediteitiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræðər] ['kjʊriəs] [neɪmz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [brɪŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]

meditating	over	the	rather	curious	names	which	Mr	.	Brink	had	given	me
冥想	超过	这	相当	好奇的	姓名	哪个	先生	.	边缘	有	给定	我

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .

for	the	surrounding	features	of	the	landscape	.
为了	这	周围	特征	的	这	景观	.

仔细琢磨着布林克先生给我起的那些颇为奇特的地貌特征名称。

[ðə; ði] ['kɑ:pi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][wʌz; wəz] [-]

The	kopje	above	his	farm	was	[	145	]
这	科皮杰	多于	他的	农场	曾是	[	-	]

他农场上方的小山丘是[145]

[kɔ:ld] - , [ðə; ði][flæt] - ['tɑ:pt] ['maʊnt(ə)n][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]

called	Incidentamba	,	the	flat	-	topped	mountain	some	two	miles	to	the	north
称为	-	,	这	平坦的	-	顶峰	山	一些	二	英里	到	这	北

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [rɪ'gret] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ,

was	called	Regret	Table	Mountain	,
曾是	称为	后悔	桌子	山	,

这座山被称为因西丹巴山，而位于其北部约两英里处的那座平顶山则被称为遗憾桌山。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [hɪl] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][drɪft][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	the	gently	rising	hill	close	to	the	drift	on	the	south	of	the	river
和	这	轻轻地	上升	爬坡道	关闭	到	这	漂移	在	这	南	的	这	河

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [hɪl] .

was	called	Waschout	Hill	.
曾是	称为	-	爬坡道	.

河的南岸，靠近河岸的缓坡，被称为瓦舒特山。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ti:z] [wen] [aɪ]

Everything	was	going	on	well	,	and	the	men	were	at	their	teas	when	I
一切	曾是	去	在	出色地	,	和	这	男人	是	在	他们的	茶	什么时候	我

[gɑ:t] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

一切都很顺利，我回来的时候男人们正在喝茶。

[ðə; ði][naɪs] ['dʌtʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɑ:lɪk] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋki]['paɪɪt][ænd; ənd]['gɜ:t] ,

The	nice	Dutchman	,	with	his	apostolic	face	,	and	the	lanky	Piet	and	Gert	,
这	好的	荷兰人	,	和	他的	使徒的	脸	,	和	这	瘦长的	皮特	和	格特	,

那位和蔼可亲的荷兰人，长着一张使徒般的脸，还有瘦长的皮特和格特，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][men] ,
were **already** **there** **,** **surrounded** **by** **a** **swarm** **of** **men** **,**
是 已经 那里 , 包围 经过 一个 蜂群 的 男人 ,

他们早已在那里，被一群人包围着。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [æt; ət][ɪg'zɔːrbɪtənt] [reɪts] .
to **whom** **they** **were** **selling** **their** **wares** **at** **exorbitant** **rates** **.**
到 谁 他们 是 销售 他们的 商品 在 高昂 利率 .

他们以极高的价格向这些人出售商品。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
The **three** **of** **them** **strolled** **about** **the** **camp** **,** **showing** **great** **interest** **in** **everything** **,**
这 三 的 他们 漫步 关于 这 营 , 显示 伟大的 兴趣 在 一切 ,

他们三人漫步在营地里，对一切都表现出极大的兴趣。

['æskɪŋ] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n]
asking **most** **intelligent** **questions** **about** **the** **British** **forces** **and** **the** **general** **position**
问 最多 聪明的 问题 关于 这 英国 力量 和 这 一般的 位置
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,
of **affairs** **,**
的 事务 ,

提出了许多关于英军和整体局势的极具见地的问题。

[ænd; ənd] [siːmd] ['riːəli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['brɪtɪʃ] [poʊst] [nɪr] .
and **seemed** **really** **relieved** **to** **have** **a** **strong** **British** **post** **near** **.**
和 似乎 真的 松了口气 到 有 一个 强的 英国 邮政 靠近 .

他们似乎真的松了一口气，因为附近有强大的英国哨所。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə'fens] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [men] [kɔːld] [ðem; ðəm] "
They **did** **not** **even** **take** **offence** **when** **some** **of** **the** **rougher** **men** **called** **them** **"**
他们 做过 不是 甚至 拿 罪行 什么时候 一些 的 这 粗糙 男人 称为 他们 "
['dʌtʃmən] ,
blarsted **Dutchmen** **,**
炸毁 荷兰人 ,

即使一些比较粗鲁的人称他们为“该死的荷兰人”，他们也没有生气。

" [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [baɪ] [ðer; ðər] " ['skɔf] .
" **and** **refused** **to** **converse** **with** **them** **,** **or** **buy** **their** **"** **skoff** **.**
" 和 拒绝 到 交谈 和 他们 , 或者 买 他们的 " 斯科夫 .

并拒绝与他们交谈，也不接受他们的“嘲笑”。

" [ə'baʊt] [dʌsk] [ðeɪ] [left] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɑːn]
" **About** **dusk** **they** **left** **,** **with** **many** **promises** **to** **return** **with** **a** **fresh** **supply** **on**
" 关于 黄昏 他们 左边 , 和 许多 承诺 到 返回 和 一个 新鲜的 供应 在
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
the **morrow** **.**
这 明天 .

“黄昏时分，他们离开了，并承诺明天会带着新的补给品回来。”

['æftər] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][nekst] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dɪgɪŋ]
After **writing** **out** **my** **orders** **for** **next** **day** **—** **one** **of** **which** **was** **for** **digging**
后 写作 出去 我的 订单 为了 下一个 天 — 一 的 哪个 曾是 为了 挖掘
[sʌm; səm] ['trentʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
some **trenches** **round** **the** **camp** **,**
一些 战壕 圆形的 这 营 ,

我写完第二天的命令后——其中一项是在营地周围挖一些战壕——

[æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [maɪ][men] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [gʊd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [disˈlaikt]

an	operation	which	I	knew	my	men	,	as	becomes	good	British	soldiers	,	disliked
一个	手术	哪个	我	知道	我的	男人	,	作为	变成	好的	英国	士兵	,	不喜欢

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

我知道我的士兵们，就像优秀的英国士兵一样，非常厌恶这种行动。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [fəˈtiːgz] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [ˈmaʊntɪd] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][drɪft] ,

and	regarded	as	fatigues	—	I	saw	the	two	guards	mounted	,	one	at	the	drift	,
和	认为	作为	疲劳	—	我	锯	这	二	守卫	安装	,	一	在	这	漂移	,

被视为军服——我看到两名卫兵骑着马，一名在斜坡上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [iːtʃ] [ˈfəːniʃiŋ] [wʌn] [ˈsentri] [ɑːn]

and	the	other	some	little	way	down	the	river	,	each	furnishing	one	sentry	on
和	这	其他	一些	小的	方式	向下	这	河	,	每个	家具	一	哨兵	在

[ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .

the	river	bank	.
这	河	银行	.

另一处则位于河的下游不远处，两处分别在河岸上各设一名哨兵。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈsaɪlənt] ,

When	all	had	turned	in	,	and	the	camp	was	quite	silent	,
什么时候	全部	有	转向	在	,	和	这	营	曾是	相当	沉默的	,

当所有人都入睡后，营地一片寂静，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊərli] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] — "

it	was	almost	comforting	to	hear	the	half	-	hourly	cry	of	the	sentries	—	"
它	曾是	几乎	令人感到安慰	到	听到	这	一半	-	每小时	哭	的	这	哨兵	—	"

['nʌmbər] [wʌn] — [ɔːl][ɪz] [wel] ; "

Number	one	—	all	is	well	;	"
数字	一	—	全部	是	出色地	;	"

每隔半小时听到哨兵们喊一声"一号——一切安好"，几乎让人感到一丝安慰；

" ['nʌmbər] [tuː] — [ɔːl][ɪz] [wel] .

"	Number	two	—	all	is	well	.
"	数字	二	—	全部	是	出色地	.

"第二点——一切都很好。"

" [baɪ] [ðɪs] [saʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

"	By	this	sound	I	was	able	to	locate	them	,	and	knew	they	were	at
"	经过	这	声音	我	曾是	有能力的	到	定位	他们	,	和	知道	他们	是	在

[ðer; ðər][ˈprɑːpər][poʊsts] .

their	proper	posts	.
他们的	恰当的	帖子	.

"通过这个声音，我找到了他们，知道他们正在各自的岗位上。"

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] ['sentriz] [əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

On	going	round	sentries	about	midnight	,	I	was	pleased	to	find	that	they	were
在	去	圆形的	哨兵	关于	午夜	,	我	曾是	高兴	到	寻找	那	他们	是

[bəuθ][əˈlɜːrt] ,

both	alert	,
两个都	警报	,

午夜时分巡视哨兵时，我欣慰地发现他们都保持着警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [iːtʃ] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈbɑːnfaɪər] ,

and	that	,	as	it	was	a	cold	night	,	each	guard	had	built	a	bonfire	,
和	那	,	作为	它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	,	每个	警卫	有	建造	一个	篝火	,

而且，由于当晚天气寒冷，每个卫兵都生起了一堆篝火。

[ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['sentri] — [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt]

silhouetted	in	the	cheerful	blaze	of	which	stood	the	sentry	—	a	clear	-	cut
剪影	在	这	快乐	火焰	的	哪个	站立	这	哨兵	—	一个	清除	-	切

['mɑːnjumənt][tuː; tə][ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sentri] ['fʊli] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] - ['viːv]

monument	to	all	round	that	here	was	a	British	sentry	fully	on	the	qui	-	vive
纪念碑	到	全部	圆形的	那	这里	曾是	一个	英国	哨兵	完全	在	这	qui	-	活力

.

:

.

在熊熊燃烧的火光中，哨兵的身影清晰可见——这清楚地表明，这里有一名英国哨兵，他时刻准备着。

['æftər] [imˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] " [biːt] ,

After	impressing	them	with	their	orders	,	the	extent	of	their	"	beat	,
后	令人印象深刻	他们	和	他们的	订单	,	这	程度	的	他们的	"	打	,

在用他们的命令给他们留下深刻印象之后，他们的"节拍"范围，

" [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] " [frʌnt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .

"	and	the	direction	of	their	"	front	,	"	etc	.	,	I	turned	in	.
"	和	这	方向	的	他们的	"	正面	,	"	ETC	.	,	我	转向	在	.

以及他们的"正面"方向等等，我转过身去。

[ðə; ði][fairz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] , [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

The	fires	they	had	built	,	besides	being	a	comfort	to	themselves	,	were	also
这	火灾	他们	有	建造	,	除了	存在	一个	舒适	到	他们自己	,	是	还

['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

useful	to	me	,
有用	到	我	,

他们生起的火堆，除了让他们自己感到舒适之外，对我也很有用。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [maɪ]

because	twice	during	the	night	when	I	looked	out	I	could	,	without	leaving	my
因为	两次	期间	这	夜晚	什么时候	我	看起来	出去	我	可以	,	没有	离开	我的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

因为夜里有两次我向外看的时候，不用离开帐篷就能看到.....

['pleɪnli] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [-]

plainly	see	them	at	their	[	146	]
显然	看	他们	在	他们的	[	-	]

清楚地看到他们在[146]

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

帖子。

[aɪ]['faɪnəli] [fel] [əˈsliːp] ,

I	finally	fell	asleep	,
我	最后	跌倒	睡着了	,

我终于睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɒsbelt] [meɪd] [ʌv; əv][viː] . [siː] . - [es]

and	dreamt	of	being	decorated	with	a	crossbelt	made	of	V	.	C	.	'	s
和	梦见	的	存在	装饰	和	一个	十字带	制成	的	V	.	C	.	-	s

[ænd; ənd][diː] . [es] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [red] [tæbz][ɔːl] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

and	D	.	S	.	O	.	'	s	and	of	wearing	red	tabs	all	down	my	back	.
和	D	.	S	.	哦	.	-	s	和	的	穿着	红色的	标签页	全部	向下	我的	后退	.

我梦想着佩戴由维多利亚十字勋章和杰出服务勋章组成的十字形腰带，并在背上佩戴一整排红色勋章。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊkən] , [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] — " [hɔ:lt] !

I	was	suddenly	awoken	,	about	the	grey	of	dawn	,	by	a	hoarse	cry	—	"	Halt	!
我	曾是	突然	觉醒	,	关于	这	灰色的	的	黎明	,	经过	一个	嘶哑	哭	—	"	停止	!

黎明时分，我突然被一声沙哑的喊声惊醒——"站住！"

[hu:] [goʊz] — — " [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [plip] - [plɑ:p] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊzər]['raɪf(ə)l] .

who	goes	—	—	"	cut	short	by	the	unmistakable	"	plip	-	plop	"	of	a	Mauser	rifle	.
WHO	去	—	—	"	切	短的	经过	这	毋庸置疑	"	剪辑	-	噗通	"	的	一个	毛瑟	步枪	.

"谁去——"话还没说完，就被毛瑟步枪那清晰可辨的"啪嗒啪嗒"声打断了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f][maɪ] [və'li:s] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv] ['maʊzər] [ræŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp]

Before	I	was	off	my	valise	,	the	reports	of	Mausers	rang	around	the	camp
前	我	曾是	离开	我的	手提箱	,	这	报告	的	毛瑟步枪	响铃	大约	这	营

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ;

from	every	side	;
从	每一个	边	;

我还没来得及放下行李箱，营地四面八方就响起了毛瑟步枪的射击声；

[ði:z] ,

these	,
这些	,

这些，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits][æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strɪpt]

mingled	with	the	smack	of	the	bullets	as	they	hit	the	ground	and	stripped
混合	和	这	啪	的	这	子弹	作为	他们	打	这	地面	和	脱衣舞

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] [heɪl] [θru:] [ðə; ði][tents] ,

the	"	zipzip	"	of	the	leaden	hail	through	the	tents	,
这	"	-	"	的	这	铅灰色	冰雹	通过	这	帐篷	,

子弹击中地面发出砰砰的声响，铅弹般的冰雹穿过帐篷发出"嗖嗖"的声响，两者混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd][grəunz][ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪt][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɔ:r] ['stʌmbld]

and	the	curses	and	groans	of	men	who	were	hit	as	they	lay	or	stumbled
和	这	诅咒	和	呻吟	的	男人	WHO	是	打	作为	他们	躺	或者	踉跄

[ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] ,

about	trying	to	get	out	,
关于	尝试	到	得到	出去	,

还有那些被击中后躺在地上或踉跄着试图逃出去的男人的咒骂和呻吟声。

[meɪd] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [dɪn] .

made	a	hellish	din	.
制成	一个	地狱般的	din	.

发出震耳欲聋的噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][maɪ][men] ,

There	was	some	wild	shooting	in	return	from	my	men	,
那里	曾是	一些	荒野	射击	在	返回	从	我的	男人	,

我的部下随即还击，进行了一番激烈的射击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	it	was	all	over	in	a	moment	,
但	它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	,

但这一切转瞬即逝。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][tent][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	as	I	managed	to	wriggle	out	of	my	tent	the	whole	place	was
和	作为	我	管理	到	扭动	出去	的	我的	帐篷	这	所有的	地方	曾是

['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪrdɪd] [men] ,

swarming	with	bearded	men	,
蜂拥而至	和	留着胡子的	男人	,

当我好不容易从帐篷里钻出来时，发现整个地方都挤满了留着胡子的男人。

['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['kænvəs] .
shooting into the heaving canvas .
射击 进入 这 起伏 帆布 .

射击着起伏的画布。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [klʌbd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
At that moment I must have been clubbed on the head ,
在 那 片刻 我 必须 有 到过 俱乐部 在 这 头 ,

那一刻我的头部肯定遭到了重击。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [keɪs] ['hævɪŋ] [maɪ]
for I knew no more until I found myself seated on an empty case having my
为了 我 知道 不 更多的 直到 我 成立 我 坐着 在 一个 空的 案件 拥有 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

因为我一无所知，直到我发现自己坐在一个空箱子上，头埋在箱子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [taɪd] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] .
which was dripping with blood , tied up by one of my men .
哪个 曾是 滴落 和 血 , 系 向上 经过 一 的 我的 男人 .

它浑身是血，被我的一个手下绑了起来。

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][ten] [men] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ] ['sentriz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn]
Our losses were ten men killed , including both sentries , and twenty - one
我们的 损失 是 十 男人 被杀 , 包括 两个都 哨兵 , 和 二十 - 一
['wuːndɪd] ; [ðə; ði] ['bɔrz] ,
wounded ; the Boers ,
受伤 ; 这 布尔人 ,

我方伤亡十人，包括两名哨兵，另有二十一人受伤；布尔人方面，

[wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] .
one killed and two wounded .
一 被杀 和 二 受伤 .

一人死亡，两人受伤。

['leɪtər][ɑːn] , [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bʌt; bət] ['veri] ['fraʊzi] [bɔːr]
Later on , as , at the order of the not ill - natured but very frowzy Boer
之后 在 , 作为 , 在 这 命令 的 这 不是 患病的 - 自然 但 非常 邋遢 布尔人
['kɑːməndænt] ,
commandant ,
指挥官 ,

后来，奉那位虽然性情并不恶劣但却邋遢不堪的布尔指挥官之命，

[aɪ][wʌz; wəz] ['gluːmɪli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['sɔːsi] [wɔːrm] ['spɑːtɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
I was gloomily taking off the saucy warm spotted waistcoat knitted for me
我 曾是 阴郁地 采取 离开 这 风骚的 温暖的 斑 马甲 针织 为了 我
[baɪ][maɪ]['sɪstər] ,
by my sister ,
经过 我的 姐姐 ,

我闷闷不乐地脱下姐姐给我织的那件俏皮又温暖的波点背心。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['frendli]
I noticed our friends of the previous evening in very animated and friendly
我 注意到 我们的 朋友们 的 这 以前的 晚上 在 非常 动画 和 友好的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəːgəz] ,
conversation with the burghers ,
对话 和 这 市民 ,

我注意到前一天晚上遇到的朋友们正和市民们热烈而友好地交谈着。

[ænd; ənd] " ['pæpə] " [wʌz; wəz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbændə'lɪr]

and	"	Pappa	"	was	,	curiously	enough	,	carrying	a	rifle	and	bandolier
和	"	爸爸	"	曾是	,	奇怪的是	足够的	,	携带	一个	步枪	和	弹药带

[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [fiːld] - ['glæsɪz] .

and	my	new	field	-	glasses	.
和	我的	新的	场地	-	眼镜	.

奇怪的是，"爸爸"竟然带着一支步枪、一条弹药带和我新买的望远镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	laughing	and	pointing	towards	something	lying	on	the	ground	,
他	曾是	笑	和	指向	向	某物	说谎	在	这	地面	,

他笑着指着地上某个东西，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] .

through	which	he	finally	put	his	foot	.
通过	哪个	他	最后	放	他的	脚	.

他最终把脚伸了出去。

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][maɪ] [ʌn'hæpi] ['kæm(ə)rə] .

This	,	to	my	horror	,	I	recognized	as	my	unhappy	camera	.
这	,	到	我的	恐怖	,	我	认可	作为	我的	不开心	相机	.

令我惊恐的是，我认出这是我那台不听话的相机。

[hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['slaɪtli] ['wɔndəd] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

Here	,	I	suppose	,	my	mind	must	have	slightly	wandered	,	for	I	found	myself
这里	,	我	认为	,	我的	头脑	必须	有	轻微地	漫步	,	为了	我	成立	我

[rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] ['lætn] [laɪnz] ,

repeating	some	Latin	lines	,
重复	一些	拉丁	线条	,

我想，这时我的思绪一定有些游离，因为我发现自己在重复一些拉丁文诗句。

[wʌns][maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [sɪns] [maɪ] [skuːl] - [deɪz] —

once	my	favorite	imposition	,	but	forgotten	since	my	school	-	days	—
一次	我的	最喜欢的	征收	,	但	被遗忘的	自从	我的	学校	-	天	—

我曾经最喜欢的作业，但自从学生时代起就忘了——

" ['tiːˌmiːoʊ]['deɪnɑːs][et]['dəunə] [fɜ˞ɛntɛs] — — " [-]

"	Timeo	Danaos	et	dona	ferentes	—	—	"	[	147	]
"	时间	达那奥斯	等	多娜	费伦特斯	—	—	"	[	-	]

"Timeo Danaos et dona ferentes——"[147]

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['kɔːrnɪt] [broʊk]['ɪntuː][maɪ]['mjuːzɪŋ][wɪð; wɪθ] " [jʊr; jər]

when	suddenly	the	voice	of	the	field	cornet	broke	into	my	musing	with	"	Your
什么时候	突然	这	嗓音	的	这	场地	角膜	打破	进入	我的	沉思	和	"	你的

['brɪtʃɪz] , [tuː] , ['kæptɪn] .

breeches	,	too	,	captain	.
马裤	,	也	,	队长	.

突然，军号手的声音打断了我的沉思："你的裤子也一样，上尉。"

" ['trekɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [fʊt] , ['sɑːkləs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

"	Trekking	all	that	day	on	foot	,	sockless	,	and	in	the	boots	of	another	,
"	徒步旅行	全部	那	天	在	脚	,	不穿袜子	,	和	在	这	靴子	的	其他	,

"整天徒步跋涉，没穿袜子，还穿着别人的靴子，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] [hed] .

I	had	much	to	think	of	besides	my	throbbing	head	.
我	有	很多	到	思考	的	除了	我的	悸动	头	.

除了隐隐作痛的头痛，我还有很多事情要考虑。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːr] ['kɑːnvɔɪ][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

The	sight	of	the	long	Boer	convoy	with	guns	,
这	视线	的	这	长的	布尔人	护航	和	枪支	,

看到长长的布尔人车队，他们带着大炮，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] ['iːzəli] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][drɪft][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

which	had	succeeded	so	easily	in	crossing	the	drift	I	was	to	have
哪个	有	成功了	所以	容易地	在	过境	这	漂移	我	曾是	到	有

[held] ,

held	,
握住	,

它轻而易举地就渡过了我原本要守住的河道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] ,

was	a	continual	reminder	of	my	failure	,
曾是	一个	持续的	提醒	的	我的	失败	,

不断提醒我我的失败，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dredf(ə)l] [lɔːsɪz] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [dɪ'tætʃmənt] .

and	of	my	responsibility	for	the	dreadful	losses	to	my	poor	detachment	.
和	的	我的	责任	为了	这	可怕	损失	到	我的	贫穷的	分离	.

以及我对我的可怜的分队遭受的可怕损失的责任。

[aɪ]['grædʒuəli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːrʃəli] [gest] ,

I	gradually	gathered	from	the	Boers	what	I	had	already	partially	guessed	,
我	逐步地	聚集	从	这	布尔人	什么	我	有	已经	部分	猜对了	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

我逐渐从布尔人那里了解到我之前已经部分猜到的事情，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɔːl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp][baɪ] [frend] [brɪŋk] ,

that	they	had	been	fetched	and	guided	all	round	our	camp	by	friend	Brink	,
那	他们	有	到过	已获取	和	引导	全部	圆形的	我们的	营	经过	朋友	边缘	,

他们是由朋友布林克带过来，并在我们的营地里四处参观的。

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

had	surrounded	it	in	the	dark	,	crawling	about	in	the	bush	on	the	river	bank	,
有	包围	它	在	这	黑暗的	,	爬行	关于	在	这	衬套	在	这	河	银行	,

他们在黑暗中包围了它，在河岸边的灌木丛中爬行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [mɑːrkt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [pʊr] ['sentriz] .

and	had	carefully	marked	down	our	two	poor	sentries	.
和	有	小心	标记	向下	我们的	二	贫穷的	哨兵	.

并仔细地记录了我们两个可怜的哨兵的情况。

[ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

These	they	had	at	once	shot	on	the	alarm	being	given	,
这些	他们	有	在	一次	射击	在	这	警报	存在	给定	,

警报响起后，他们立即开枪射击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rʌʃt] [ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] ['kʌvər][ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

and	had	then	rushed	the	camp	from	the	dense	cover	on	three	sides	.
和	有	然后	匆忙	这	营	从	这	稠密	覆盖	在	三	侧面	.

然后从三面茂密的掩体中冲向营地。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [hed] [gɑːt] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɪðmɪk] [θrɑːbɪŋ] [siːmd] ['grædʒuəli]

Towards	evening	my	head	got	worse	,	and	its	rhythmic	throbbing	seemed	gradually
向	晚上	我的	头	得到	更糟	,	和	它是	节奏	悸动	似乎	逐步地

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

to	take	a	meaning	,
到	拿	一个	意义	,

临近傍晚，我的头痛加剧，那种有节奏的搏动感似乎逐渐有了某种意义。

[ænd; ənd] ['hæmərd] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pɔndəriŋ] [ɑːn]

and	hammered	out	the	following	lessons	,	the	result	of	much	pondering	on
和	锤击	出去	这	下列的	课程	,	这	结果	的	很多	沉思	在

[maɪ] ['feɪljər] :

my	failure	:
我的	失败	:

经过对失败的反复思考，我总结出了以下几点教训:

[wʌn] . [duː][nɑːt][pʊt] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

1	.	Do	not	put	off	taking	your	measures	of	defence	till	the	morrow	,
1	.	做	不是	放	离开	采取	你的	措施	的	防御	直到	这	明天	,

1. 不要把采取防御措施拖到明天，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][ɔːr][ðə; ði] ['ʃɪpʃeɪp]

as	this	is	more	important	than	the	comfort	of	your	men	or	the	shipshape
作为	这	是	更多的	重要的	比	这	舒适	的	你的	男人	或者	这	井然有序

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp] .

arrangement	of	your	camp	.
安排	的	你的	营	.

因为这比士兵的舒适或营地的整洁更重要。

[tʃuːz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'fens] . [ˌtuː'tuː]

Choose	the	position	of	your	camp	mainly	with	reference	to	your	defence	.	2
选择	这	位置	的	你的	营	主要	和	参考	到	你的	防御	.	2

.

:

.

1. 选择营地位置时，主要要考虑防御因素。

[duː][nɑːt][ɪn][wɔːr] - [taɪm] [ʃoʊ] [streɪ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [briːd] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər][kæmp] ,

Do	not	in	war	-	time	show	stray	men	of	the	enemy's	breed	all	over	your	camp	,
做	不是	在	战争	-	时间	展示	流浪	男人	的	这	敌人的	品种	全部	超过	你的	营	,

战时不要让敌方血统的散兵游勇在你的营地里到处乱窜。

[biː; bi] [ðeɪ] ['nevər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] ,

be	they	never	so	kind	and	full	of	butter	,	and	do	not	be	hypnotized	,
是	他们	绝不	所以	种类	和	满的	的	黄油	,	和	做	不是	是	被催眠	,

即使他们从未如此和善，也从未如此油滑，而且不要被催眠。

[baɪ] ['nuːmərəs] " ['paːsiz] , " [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ðem; ðəm] .

by	numerous	"	passes	,	"	at	once	to	confide	in	them	.
经过	很多的	"	通过	,	"	在	一次	到	信任	在	他们	.

通过多次"传话"，立即向他们倾诉。

[θriː] . [duː][nɑːt][let][jʊr; jər] ['sentriz] ['ædvərtaɪz][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

3	.	Do	not	let	your	sentries	advertise	their	position	to	the	whole	world	,
3	.	做	不是	让	你的	哨兵	广告	他们的	位置	到	这	所有的	世界	,

3. 不要让你的哨兵向全世界暴露他们的位置，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,

including	the	enemy	,	by	standing	in	the	full	glare	of	a	fire	,
包括	这	敌人	,	经过	常设	在	这	满的	强光	的	一个	火	,

包括敌人在内，站在熊熊烈火中，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['evri] [hæf] ['aʊər] . [fɔːr] .

and	making	much	noise	every	half	hour	.	4	.
和	制作	很多	噪音	每一个	一半	小时	.	4	.

每隔半小时就发出很大的噪音。4.

[duː][nɑːt] , [ɪf] [ə'vɔɪdəbl] , [biː; bi][ɪn] [tents] [wen] ['bulits] [ɑːr; ər] ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] :

Do	not	,	if	avoidable	,	be	in	tents	when	bullets	are	ripping	through	them	:
做	不是	, 如果		可避免的	,	是	在	帐篷	什么时候	子弹	是	撕裂	通过	他们	:

如果可以避免，不要在子弹穿过帐篷时待在帐篷里:

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːrθ] ['meni] [tents] .

at	such	times	a	hole	in	the	ground	is	worth	many	tents	.
在	这样的	时代	一个	洞	在	这	地面	是	值得	许多	帐篷	.

在这种时候，地上一个洞胜过许多帐篷。

['æftər] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪnd] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

After	these	lessons	had	been	dinned	into	my	soul	millions	and	millions	of
后	这些	课程	有	到过	晚餐	进入	我的	灵魂	百万	和	百万	的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这些教训在我心中被反复铭记了无数遍之后，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] — [ðer; ðər]

so	that	I	could	never	forget	them	,	a	strange	thing	came	to	pass	—	there
所以	那	我	可以	绝不	忘记	他们	,	一个	奇怪的	事物	来了	到	经过	—	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [tʃeɪndʒ] .

was	a	kaleidoscopic	change	.
曾是	一个	万花筒般的	改变	.

为了让我永远无法忘记他们，一件奇怪的事情发生了——发生了翻天覆地的变化。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [driːm] . [-]

I	had	another	dream	.	[	148	]
我	有	其他	梦	.	[	-	]

我又做了一个梦。[148]

['sekənd] [driːm] .

Second	Dream	.
第二	梦	.

第二个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [jiː; ji] [lʊk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmpəs] ?

"	And	what	did	ye	look	they	should	compass	?
"	和	什么	做过	是的	看	他们	应该	罗盘	?

“你们以为他们应该用什么指南针来衡量呢？”

['wɔːrˌkræft] [lɜːrnt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,

Warcraft	learnt	in	a	breath	,
魔兽争霸	学会了	在	一个	气息	,

魔兽世界瞬间学会，

['nɑːlɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɑːr] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] ?

Knowledge	unto	occasion	at	the	first	far	view	of	Death	?
知识	到	场合	在	这	第一的	远的	看法	的	死亡	?

在初次远眺死亡时，是否已具备了相应的知识?

" — ['kɪplɪŋ] .

"	—	Kipling	.
"	—	吉卜林	.

——吉卜林。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [dʌmpt] [daʊn] [æt; ət] [dʌfɚz] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdərz] [æz; əz]

I	suddenly	found	myself	dumped	down	at	Duffer's	Drift	with	the	same	orders	as
我	突然	成立	我	丢弃	向下	在	达弗的	漂移	和	这	相同的	订单	作为

[ɔː'redi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

already	detailed	,
已经	详细的	,

我突然发现自己被扔到了达弗斯德里夫特，接到的命令和之前详细说明的一样。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl] [dɪ'tætʃmənt] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [men] .

and	an	equal	detachment	composed	of	entirely	different	men	.
和	一个	平等的	分离	由	的	完全	不同的	男人	.

以及一支由完全不同的人组成的同等规模的队伍。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒn] , [aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['stɔrz] ,

As	before	,	and	on	every	subsequent	occasion	,	I	had	ample	stores	,
作为	前	,	和	在	每一个	随后的	场合	,	我	有	充足	商店	,

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:lz] .

ammunition	,	and	tools	.
弹药	,	和	工具	.

和以前一样，以及之后每一次，我都有充足的物资、弹药和工具。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

My	position	was	precisely	similar	to	my	former	one	,	with	this	important
我的	位置	曾是	恰恰	相似的	到	我的	以前的	一	,	和	这	重要的

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

我的职位与之前的职位完全相同，只有一个重要的例外：

['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ][breɪn][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['lesnz; 'lesənz] .

running	through	my	brain	were	four	lessons	.
跑步	通过	我的	脑	是	四	课程	.

我脑海里反复出现四个要点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ]['ɔ:rdərz] , ['ðerfɔ:r] ,

As	soon	as	I	received	my	orders	,	therefore	,
作为	很快	作为	我	已收到	我的	订单	,	所以	,

因此，我一收到订单，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][maɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm]['oʊvər][ðə; ði]

I	began	to	make	out	my	plan	of	operations	without	wasting	any	time	over	the
我	开始	到	制作	出去	我的	计划	的	运营	没有	浪费	任何	时间	超过	这

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

我没有浪费时间观察地形，立即开始制定行动计划。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['kɑ:ləm] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ɔ:f] - ['loʊdɪd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz]

the	setting	sun	,	or	the	departing	column	,	which	,	having	off	-	loaded	all	our	stores
这	环境	太阳	,	或者	这	离开	柱子	,	哪个	,	拥有	离开	-	已加载	全部	我们的	商店

, [su:n] ['vænɪʃt] .

,	soon	vanished	.
,	很快	消失了	.

落日，或是撤离的队伍，卸下我们所有的物资后，很快就消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [æz; əz] [wel]

I	was	determined	to	carry	out	all	the	lessons	I	had	learnt	as	well
我	曾是	决定	到	携带	出去	全部	这	课程	我	有	学会了	作为	出色地

[æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] .

as	I	knew	how	.
作为	我	知道	如何	.

我决心尽我所能，把学到的所有经验教训都运用到实践中。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni][st'reɪndʒəz] , ['frendli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

To	prevent	any	strangers	,	friendly	or	otherwise	,
到	防止	任何	陌生人	,	友好的	或者	否则	,

为了防止任何陌生人，无论友好与否，

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'fensɪz] [aɪ][wʌz; wəz]

from	coming	into	my	position	and	spying	out	the	elaborate	defences	I	was
从	未来	进入	我的	位置	和	间谍活动	出去	这	精心制作的	防御	我	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,

going	to	make	,
去	到	制作	,

从进入我的位置并窥探我即将设置的复杂防御工事开始，

[aɪ][sent] [aʊt][æt; ət][wʌns] [tuː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [poʊsts][ʌv; əv][wʌn][en] . [siː] . [oʊ] . [ænd; ənd] [θriː] [men]

I	sent	out	at	once	two	examining	posts	of	one	N	.	C	.	O	.	and	three	men
我	发送	出去	在	一次	二	检查	帖子	的	一	N	.	C	.	哦	.	和	三	男人

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

我立即派出两个检查小组，每个小组由一名士官和三名士兵组成。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm][wʌn] ,

one	to	the	top	of	Waschout	Hill	,	and	the	other	some	1	,
一	到	这	顶部	的	-	爬坡道	,	和	这	其他	一些	1	,

一个到瓦舒特山顶，另一个大约 1，

- [jaːdz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [velt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] .

000	yards	out	on	the	veldt	to	the	north	of	the	drift	.
-	码	出去	在	这	草原	到	这	北	的	这	漂移	.

在雪堆北面的草原上，距离地面 000 码。

[ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

Their	orders	were	to	watch	the	surrounding	country	,
他们的	订单	是	到	手表	这	周围	国家	,

他们的命令是监视周边地区。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv][men]

and	give	the	alarm	in	the	event	of	the	approach	of	any	body	of	men
和	给	这	警报	在	这	事件	的	这	方法	的	任何	身体	的	男人

[wət'evər] (['bɔrz] [wɜːr; wər] ,

whatever	(	Boers	were	,
任何	(	布尔人	是	,

如果发现任何人群（包括布尔人）靠近，立即发出警报。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'prɑːbəbl] , [bʌt; bət] [stɪl] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l]) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][stɑːp] ['eni]

of	course	,	improbable	,	but	still	just	possible	)	,	and	also	to	stop	any
的	课程	,	不太可能	,	但	仍然	只是	可能的	)	,	和	还	到	停止	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

当然，这种可能性很小，但并非完全不可能），而且也能阻止任何个人。

['frendli] [ɔːr][nɑːt] , [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['eniwer] [nɪr] [kæmp] ,

friendly	or	not	,	from	coming	anywhere	near	camp	,
友好的	或者	不是	,	从	未来	任何地方	靠近	营	,

无论对方是否友好，都不要靠近营地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][wʌns][ɑːn][nɑːn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt] .

and	to	shoot	at	once	on	non	-	compliance	with	the	order	to	halt	.
和	到	射击	在	一次	在	非	-	遵守	和	这	命令	到	停止	.

对于不服从停止命令者，立即开枪。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] ['eni] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [sel] ,

If	the	new	-	comers	had	any	provisions	to	sell	,
如果	这	新的	-	来者	有	任何	条款	到	卖	,

如果新来者有任何物资要出售，

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
these were to be sent in with a list by one of the guard ,
这些 是 到 是 发送 在 和 一个 列表 经过 一 的 这 警卫 ,

这些东西要由一名卫兵列个清单送上去。

[huː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
who would return with the money ,
WHO 会 返回 和 这 钱 ,

谁会带着钱回来?

[bʌt; bət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['nɪrər] [ðə; ði][kæmp][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .
but the strangers were not to be allowed nearer the camp on any account .
但 这 陌生人 是 不是 到 是 允许 更近 这 营 在 任何 帐户 .

但无论如何都不允许陌生人靠近营地。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [spaɪz] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]
Having thus arranged a safeguard against spies , I proceeded to choose a camping
拥有 因此 安排 一个 保障 反对 间谍 , 我 继续 到 选择 一个 野营
- [graʊnd] .
- ground .
- 地面 .

做好防范间谍的措施后，我便开始挑选露营地。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][saɪt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [driːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
I chose the site already described in my former dream , and for the same
我 选择 这 地点 已经 描述 在 我的 以前的 梦 , 和 为了 这 相同的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

我选择了之前梦境中已经描述过的那个地方，原因也和之前一样。

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
which still appealed to me .
哪个 仍然 上诉 到 我 .

这一点仍然很吸引我。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði][best] [pleɪs] [ə'raʊnd] .
So long as I was entrenched , it appeared the best place around .
所以 长的 作为 我 曾是 根深蒂固的 , 它 出现 这 最好的 地方 大约 .

只要我能待在那里，那里看起来就是周围最好的地方。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːf][ə; eɪ][naɪs]
We started making our trenches as soon as I had marked off a nice
我们 开始 制作 我们的 战壕 作为 很快 作为 我 有 标记 离开 一个 好的
['skwerɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'baʊt] [kən'teɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [kæmp] . [-]
squarish little enclosure which would about contain our small camp . [149]
方方正正的 小的 外壳 哪个 会 关于 包含 我们的 小的 营 . [-]

我圈出一个大小合适的方形小围场，足以容纳我们的小营地，我们便开始挖战壕。[149]

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] , [aɪ] [θɔːt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] ,
Though , of course , the north was the front , I thought , having a camp ,
尽管 , 的 课程 , 这 北 曾是 这 正面 , 我 想法 , 拥有 一个 营 ,

当然，北方是前线，我想，因为我有一个营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [dɪ'fens] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
it would be best to have an all - round defence as a sort of
它 会 是 最好的 到 有 一个 全部 - 圆形的 防御 作为 一个 种类 的
['ɑːbstək(ə)l] .
obstacle .
障碍 .

最好建立全方位防御体系，以此作为一道屏障。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][toʊld][ɔ:f][tu:; tə][dɪg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] ,

The	majority	of	the	men	were	told	off	to	dig	,	which	they	did	not	relish	,
这	多数	的	这	男人	是	讲述	离开	到	挖	,	哪个	他们	做过	不是	尽情享用	,

大多数男人被命令去挖地，他们并不喜欢这项工作。

[ə; eɪ][fju:] ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [pɪtʃ] [kæmp][ænd; ənd] [prɪ'per] [ti:] .

a	few	being	detailed	to	pitch	camp	and	prepare	tea	.
一个	很少	存在	详细的	到	沥青	营	和	准备	茶	.

几个人被安排去搭帐篷和准备茶水。

[æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

As	the	length	of	trench	was	rather	great	for	the	available	number	of
作为	这	长度	的	沟	曾是	相当	伟大的	为了	这	可用的	数字	的

['digəz] ,

diggers	,
挖掘机	,

由于壕沟的长度对于现有挖掘人员的数量来说相当长，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][baɪ][dɑ:rk] ,

and	the	soil	was	hard	,	we	were	only	able	by	dark	,
和	这	土壤	曾是	难的	,	我们	是	仅有的	有能力的	经过	黑暗的	,

土壤坚硬，我们只能在夜幕降临时才能下地。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][kwaɪt] [dʌn] [ʌp][baɪ][ðer; ðər][hɑ:rd][deɪ] ,

by	which	time	the	men	were	quite	done	up	by	their	hard	day	,
经过	哪个	时间	这	男人	是	相当	完毕	向上	经过	他们的	难的	天	,

这时，男人们已经因为一天的辛劳而筋疲力尽了。

[tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][loʊ]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [trentʃ] .

to	make	quite	a	low	parapet	and	shallow	trench	.
到	制作	相当	一个	低的	栏杆	和	浅的	沟	.

建造较低的护墙和较浅的壕沟。

[stɪl] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] " [ɪn'trentʃt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,

Still	,	we	were	"	entrenched	,	"	which	was	the	great	thing	,
仍然	,	我们	是	"	根深蒂固的	,	"	哪个	曾是	这	伟大的	事物	,

不过，我们当时已经"站稳了脚跟"，这才是最重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raʊnd]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [prɪ'perd] ,

and	the	trench	was	all	round	our	camp	,	so	we	were	well	prepared	,
和	这	沟	曾是	全部	圆形的	我们的	营	,	所以	我们	是	出色地	准备	,

战壕环绕着我们的营地，所以我们做好了充分的准备。

['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ə'tækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

even	should	we	be	attacked	during	the	night	or	early	next	morning	,
甚至	应该	我们	是	遭到攻击	期间	这	夜晚	或者	早期的	下一个	早晨	,

即使我们在夜间或次日清晨遭到袭击，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

which	was	out	of	the	question	.
哪个	曾是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

During	this	time	one	or	two	strangers	had	approached	the	guard	of	the	north
期间	这	时间	一	或者	二	陌生人	有	接近	这	警卫	的	这	北

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:rm]['ʌndər] - .

from	a	farm	under	Incidentamba	.
从	一个	农场	在下面	-	.

在此期间，有一两个陌生人从因西登坦巴山脚下的一个农场接近了北方的守卫。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [sel] , [ðiːz] [wɜːr; wər]

As	they	had	eggs	and	butter	,	etc	.	,	to	sell	,	these	were
作为	他们	有	鸡蛋	和	黄油	,	ETC	.	,	到	卖	,	这些	是

[brɔːt] [ɪn][æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] .

brought	in	as	arranged	for	.
带来	在	作为	安排	为了	.

由于他们有鸡蛋、黄油等商品要出售，所以这些商品按约定运了进来。

[ðə; ði][mæn] [sent] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz]

The	man	sent	in	with	the	stuff	reported	that	the	elder	of	the	Dutchmen	was
这	男人	发送	在	和	这	东西	据报道	那	这	长老	的	这	荷兰人	曾是

[ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [mæn] ,

a	most	pleasant	man	,
一个	最多	令人愉快的	男人	,

送信的人报告说，那位年长的荷兰人是一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] ,

and	had	sent	me	a	present	of	a	pat	of	butter	and	some	eggs	,
和	有	发送	我	一个	展示	的	一个	拍	的	黄油	和	一些	鸡蛋	,

他还送了我一小块黄油和一些鸡蛋作为礼物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk]

with	his	compliments	,	and	would	I	allow	him	to	come	in	and	speak
和	他的	赞美	,	和	会	我	允许	他	到	来	在	和	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他带着赞美之词，问我是否允许他进来和我谈谈。

[haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [dɪ'fensɪz] ,

However	,	not	being	such	a	fool	as	to	allow	him	in	my	defences	,
然而	,	不是	存在	这样的	一个	傻子	作为	到	允许	他	在	我的	防御	,

然而，我并不傻到让他进入我的防御体系，

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn'sted] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	went	out	instead	,	in	case	he	had	any	information	.
我	去	出去	反而	,	在	案件	他	有	任何	信息	.

我决定出去走走，看看他是否有什么消息。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɔrz] ['eniwer] [nɪr] .

His	only	information	was	that	there	were	no	Boers	anywhere	near	.
他的	仅有的	信息	曾是	那	那里	是	不	布尔人	任何地方	靠近	.

他得到的唯一信息是，附近根本没有布尔人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv] " ['paːsiz] ,

He	was	an	old	man	,	but	though	he	had	a	museum	of	"	passes	,
他	曾是	一个	老的	男人	,	但	尽管	他	有	一个	博物馆	的	"	通过	,

他年纪大了，但他却建了一座"通行证"博物馆。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['klɔːrəfɔːrm] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] .

"	I	was	not	to	be	chloroformed	by	them	into	confidence	.
"	我	曾是	不是	到	是	氯仿	经过	他们	进入	信心	.

"他们不会用氯仿迷惑我，骗取我的信任。"

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['lɔɪəl] ,

As	he	seemed	friendly	,	and	possibly	loyal	,
作为	他	似乎	友好的	,	和	可能	忠诚	,

他看起来很友善，而且可能很忠诚，

[aɪ] [wɔːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk]

I	walked	part	of	the	way	back	to	his	farm	with	him	,	in	order	to	look
我	步行	部分	的	这	方式	后退	到	他的	农场	和	他	,	在	命令	到	看

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

为了四处看看，我陪他走了一段路回到他的农场。

[æt; ət][dɑːrk][ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [poʊsts] [keɪm] [ɪn] ,

At	dark	the	two	examining	posts	came	in	,
在	黑暗的	这	二	检查	帖子	来了	在	,

天黑后，两名检查员进来了。

[ænd; ənd] [tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

and	two	guards	were	mounted	close	by	the	object	I	was	to	watch	,
和	二	守卫	是	安装	关闭	经过	这	目的	我	曾是	到	手表	,

两名守卫就守在我监视的目标附近。

['neɪmli] , [ðə; ði][drɪft] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɪn][maɪ] ['priːviəs] [driːm] .

namely	,	the	drift	,	at	the	same	places	as	in	my	previous	dream	.
即	,	这	漂移	,	在	这	相同的	地方	作为	在	我的	以前的	梦	.

也就是说，漂流的地点与我之前的梦境相同。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hæf] - ['aʊərli] ['ʃaʊtɪŋ] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni]

This	time	,	however	,	there	was	no	half	-	hourly	shouting	,	nor	were	there	any
这	时间	,	然而	,	那里	曾是	不	一半	-	每小时	喊叫	,	也不	是	那里	任何

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

然而，这一次既没有每隔半小时的叫喊声，也没有发生火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [hæd; həd]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni]['pɜːrs(ə)n]

and	the	sentries	had	orders	not	to	challenge	but	to	shoot	any	person
和	这	哨兵	有	订单	不是	到	挑战	但	到	射击	任何	人

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [ˌaʊt'saɪd][kæmp][æt; ət][wʌns] .

they	might	see	outside	camp	at	once	.
他们	可能	看	外部	营	在	一次	.

哨兵们接到命令，不得盘问任何出现在营地外的人，而是立即将其射杀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər]

They	were	placed	standing	down	the	river	bank	,	just	high	enough	to	see	over
他们	是	放置	常设	向下	这	河	银行	,	只是	高的	足够的	到	看	超过

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

它们被放置在河岸边，高度刚好可以越过顶部看到河面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [nɑːt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪk'spoʊzd] .

and	were	thus	not	unnecessarily	exposed	.
和	是	因此	不是	不必要的	裸露	.

因此，他们没有遭受不必要的风险。

[tiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ænd; ənd][ɔːl][fairz][pʊt] [aʊt][æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd]['æftər][dɑːrk][ɔːl]

Teas	had	been	eaten	,	and	all	fires	put	out	at	dusk	,	and	after	dark	all
茶	有	到过	吃	,	和	全部	火灾	放	出去	在	黄昏	,	和	后	黑暗的	全部

[tɜːrnd] [ɪn] ,

turned	in	,
转向	在	,

茶水都喝完了，黄昏时分所有的火都熄灭了，天黑后大家都回房休息了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [tents] .

but	in	the	trenches	instead	of	in	tents	.
但	在	这	战壕	反而	的	在	帐篷	.

但是在战壕里，而不是在帐篷里。

['æftər]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['sentriz] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [snʌg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [-]

After	going	round	sentries	to	see	everything	snug	for	the	night	,	I	[	150	]
后	去	圆形的	哨兵	到	看	一切	舒适	为了	这	夜晚	,	我	[	-	]

在巡视哨兵，确认一切准备就绪，可以安心入睡之后，我[150]

[leɪ] [daʊn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['du:ti] ,

lay	down	myself	with	a	sense	of	having	done	my	duty	,
躺	向下	我	和	一个	感觉	的	拥有	完毕	我的	责任	,

带着尽到自己责任的满足感，我躺了下来。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] .

and	neglected	no	possible	precaution	for	our	safety	.
和	被忽视的	不	可能的	预防	为了	我们的	安全	.

并且没有忽略任何可能保障我们安全的预防措施。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] [dri:m] ,

Just	before	dawn	much	the	same	happened	as	already	described	in	my	first	dream	,
只是	前	黎明	很多	这	相同的	发生	作为	已经	描述	在	我的	第一的	梦	,

黎明前，发生的事情与我在第一个梦中描述的情况非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

except	that	the	ball	was	started	by	a	shot	without	challenge	from	one	of
除了	那	这	球	曾是	开始	经过	一个	射击	没有	挑战	从	一	的

['aʊər; ɑ:r] ['sentriz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

our	sentries	at	something	moving	among	the	bush	,
我们的	哨兵	在	某物	移动	之中	这	衬套	,

只不过，起因是我们的一个哨兵在无人防守的情况下，向灌木丛中移动的某个东西开枪。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kloʊz] [reɪndʒ] ['faɪər] ['oʊpənɪŋ] ['ɑ:ntə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

which	resulted	in	close	range	fire	opening	onto	us	from	all	sides	.
哪个	结果	在	关闭	范围	火	开幕	到	我们	从	全部	侧面	.

结果导致我们遭到来自四面八方的近距离火力攻击。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rʌʃt] ,

This	time	we	were	not	rushed	,
这	时间	我们	是	不是	匆忙	,

这次我们没有那么匆忙，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [heɪl][ʌv; əv] ['bulits] ['hwisld] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [frʌm; frəm]

but	a	perfect	hail	of	bullets	whistled	in	from	every	direction	—	from
但	一个	完美的	冰雹	的	子弹	吹口哨	在	从	每一个	方向	—	从

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [trentʃ] ,

in	front	of	each	trench	,
在	正面	的	每个	沟	,

但如雨点般从四面八方呼啸而来——从每个战壕的前方，

[ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [trentʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [trentʃ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [θru:]

along	each	trench	,	and	from	behind	each	trench	,	and	over	and	through
沿着	每个	沟	,	和	从	在后面	每个	沟	,	和	超过	和	通过

['aʊər; ɑ:r]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

our	parapet	.
我们的	栏杆	.

沿着每条战壕，从每条战壕后面，越过和穿过我们的胸墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɔːr] [hed] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bulits]

It	was	sufficient	to	put	a	hand	or	head	up	to	have	a	dozen	bullets
它	曾是	充足的	到	放	一个	手	或者	头	向上	到	有	一个	打	子弹

[θruː] [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	and	all	round	it	,
通过	和	全部	圆形的	它	,

只需抬起一只手或一个头，就会被十几颗子弹穿透，子弹会从四面八方射入。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][pɑːrt][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

and	the	strange	part	was	,	we	saw	no	one	.
和	这	奇怪的	部分	曾是	,	我们	锯	不	一	.

奇怪的是，我们一个人也没看到。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wæg] ['pleɪntɪvli] [ri'mɑːkt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv]

As	the	detachment	wag	plaintively	remarked	,	we	could	have	seen	lots	of
作为	这	分离	摇摆	哀怨地	评论	,	我们	可以	有	已见	很多	的

['bɔrz] ,

Boers	,
布尔人	,

正如那位分遣队队员哀叹的那样，我们本来可以看到很多布尔人。

" [ɪf] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

"	if	wasn't	for	the	bushes	in	between	.
" 如果	不是	为了	这	灌木丛	在	之间	.	

“如果不是中间的灌木丛的话。”

" ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [braɪt] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][sʌm; səm]

"	After	vainly	trying	until	bright	daylight	to	see	the	enemy	in	order	to	do	some
"	后	徒劳地	尝试	直到	明亮的	日光	到	看	这	敌人	在	命令	到	做	一些

['dæmɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

damage	in	return	,
损害	在	返回	,

“在徒劳地尝试到天亮后仍无法发现敌人，以便进行反击之后，

[soʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] ,

so	many	men	were	hit	,	and	the	position	seemed	so	utterly	hopeless	,
所以	许多	男人	是	打	,	和	这	位置	似乎	所以	完全地	绝望	,

很多士兵中弹，处境看起来完全绝望。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

that	I	had	to	hoist	the	white	flag	.
那	我	有	到	提升	这	白色的	旗帜	.

我不得不升起白旗。

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðen] ['twenti] - [fɔːr] [men] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] .

We	had	by	then	twenty	-	four	men	killed	and	six	wounded	.
我们	有	经过	然后	二十	-	四	男人	被杀	和	六	受伤	.

当时我们已有24人阵亡，6人受伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [flæg] [went] [ʌp][ðə; ði] ['bɔrz] ['siːst] ['faɪərɪŋ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

As	soon	as	the	white	flag	went	up	the	Boers	ceased	firing	at	once	,	and
作为	很快	作为	这	白色的	旗帜	去	向上	这	布尔人	停止	射击	在	一次	,	和

[stʊd] [ʌp] ;

stood	up	;
站立	向上	;

白旗一升起，布尔人立刻停止射击，站了起来；

['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd][ænt] - [hɪl] [ʌp][tu:; tə] - [ja:dz] - [reɪndʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɪd][ə; eɪ]
every bush and ant - hill up to 100 yards ' range seemed to have hid a
每一个 衬套 和 蚂蚁 - 爬坡道向上 到 - 码 - 范围 似乎 到 有 隐藏 一个
[bɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
Boer behind it .
布尔人 在后面 它 .

方圆 100 码内的每一丛灌木和每一个蚁丘后面似乎都藏着一个布尔人。

[ðɪs] [kloʊz][reɪndʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃu:tɪŋ] ,
This close range explained the marvelous accuracy of their shooting ,
这 关闭 范围 解释 这 奇妙 准确性 的 他们的 射击 ,

近距离作战解释了他们射击为何如此精准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪld] ([hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʃɑ:t] [θru:]
and the great proportion of our killed (who were nearly all shot through
和 这 伟大的 部分 的 我们的 被杀 (WHO 是 几乎 全部 射击 通过
[ðə; ði] [hed]) [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] .
the head) to our wounded .
这 头) 到 我们的 受伤 .

而我方阵亡人数（几乎全部是头部中弹）与受伤人数的比例却相差甚远。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [ɑ:r'selvz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [maːtʃiŋ] [ɔ:f] ,
As we were collecting ourselves preparatory to marching off ,
作为 我们 是 收集 我们自己 预备 到 行军 离开 ,

当我们收拾行装准备出发时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:] ;
there were one or two things which struck me ;
那里 是 一 或者 二 事物 哪个 击 我 ;

有一两件事让我印象深刻;

[wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər]
one was that the Dutchman who had presented me with eggs and butter
一 曾是 那 这 荷兰人 WHO 有 呈现 我 和 鸡蛋 和 黄油
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:r] ['kɑ:məndænt] ,
was in earnest confabulation with the Boer commandant ,
曾是 在 认真 虚构 和 这 布尔人 指挥官 ,

其中之一是，那位送我鸡蛋和黄油的荷兰人正在与布尔人指挥官进行认真的会谈。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [um] " [moʊst] [ə'fekʃənətli] .
who was calling him " Oom " most affectionately .
WHO 曾是 呼叫 他 " oom " 最多 亲切地 .

谁都亲切地称呼他"Oom"。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] ['kæfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [krɑ:l] [hæd; həd] [bɪn]
I also noticed that all the male Kaffirs from the neighboring kraal had been
我 还 注意到 那 全部 这 男性 卡菲尔人 从 这 邻接 克拉尔 有 到过
[fetʃt] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:r] ['gʌnz][ænd; ənd]['wægənz] [ə'krɔ:s]
fetched and impressed to assist in getting the Boer guns and wagons across
已获取 和 印象深刻 到 协助 在 获得 这 布尔人 枪支 和 马车 穿过
[ðə; ði][drɪft][ænd; ənd][tu:; tə][loʊd][ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['kæptʃərd] [gɪr] ,
the drift and to load up our captured gear ,
这 漂移 和 到 加载 向上 我们的 捕获 齿轮 ,

我还注意到，邻近村落的所有卡菲尔族男子都被征召过来，协助将布尔人的枪支和马车运过河谷，并装载我们缴获的装备。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][du:] [ɑ:d] [ænd; ənd]['dɜ:rti][dʒɑ:bz] .
and generally do odd and dirty jobs .
和 一般来说 做 奇怪的 和 肮脏的 工作 .

通常从事一些零工和脏活。

[ðiːz] [seɪm] ['kæfər] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
These **same** **Kaffirs** **did** **their** **work** **with** **amazing** **alacrity** **,** **and** **looked** **as** **if** **they**
这些 相同的 卡菲尔人 做过 他们的 工作 和 惊人的 敏捷 , 和 看起来 作为 如果 他们
[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
enjoyed **it** **;**
享受 它 ;

这些卡菲尔人工作起来非常迅速，而且看起来很享受这份工作；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['bæktʃæt] " [wen] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ]
there **was** **no** **"** **backchat** **"** **when** **an** **order** **was** **given** **—** **usually** **by**
那里 曾是 不 " 反驳 " 什么时候 一个 命令 曾是 给定 — 通常 经过
[frend] " [um] .
friend **"** **Oom** **.**
朋友 " oom .

当下达命令时，没有人会"顶嘴"——通常是由朋友"Oom"下达的。

" [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['blɪstərd] [fiːt] [ðæt] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] , [-]
" **Again** **,** **as** **I** **trudged** **with** **blistered** **feet** **that** **livelong** **day** **,** **[** **151** **]**
" 再次 , 作为 我 艰难跋涉 和 起泡的 脚 那 终身 天 , [-]

"那天，我拖着满是水泡的双脚艰难跋涉了一整天，[151]

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ] ['feɪljər] .
did **I** **think** **over** **my** **failure** **.**
做过 我 思考 超过 我的 失败 .

我反思过自己的失败吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][streɪndʒ] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] , [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
It **seemed** **so** **strange** **,** **I** **had** **done** **all** **I** **knew** **,** **and** **yet** **,** **here** **we** **were** **,**
它 似乎 所以 奇怪的 , 我 有 完毕 全部 我 知道 , 和 然而 , 这里 我们 是 ,

这感觉太奇怪了，我已经尽我所能了，然而，我们却落得如此下场。

[ˌɪgnə'mɪniəsli] ['kæptʃərd] , ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] ['oʊvər][ðə; ði]
ignominiously **captured** **,** **twenty** **-** **four** **of** **us** **killed** **,** **and** **the** **Boers** **over** **the**
耻辱地 捕获 , 二十 - 四 的 我们 被杀 , 和 这 布尔人 超过 这
[drɪft] .
drift **.**
漂移 .

我们被耻辱地俘虏，二十四人丧生，布尔人越过河岸。

" [ɑː] , [biː] . [ef] . , [maɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [θɔːt] ,
" **Ah** **,** **B** **.** **F** **.** **,** **my** **boy** **,** **"** **I** **thought** **,**
" 啊 , B . F . , 我的 男生 , " 我 想法 ,

"啊，BF，我的宝贝，"我想。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [juː; jʊ]
" **there** **must** **be** **a** **few** **more** **lessons** **to** **be** **learnt** **besides** **those** **you**
" 那里 必须 是 一个 很少 更多的 课程 到 是 学会了 除了 那些 你
[ɔːl'redi] [noʊ] ,
already **know** **,**
已经 知道 ,

除了你已经知道的那些经验之外，肯定还有一些经验需要学习。

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,
" **and** **in** **order** **to** **find** **out** **what** **these** **were** **,**
" 和 在 命令 到 寻找 出去 什么 这些 是 ,

为了找出这些是什么，

[aɪ] ['pɒndəd] ['diːpli] ['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
I **pondered** **deeply** **over** **the** **details** **of** **the** **fight** **.**
我 沉思 深 超过 这 细节 的 这 斗争 .

我仔细思考了这场战斗的细节。

[haʊ] [ðə; ði] ['bɔrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ,

How	**the**	**Boers**	**must**	**have**	**known**	**of**	**our**	**position**	**,**
如何	这	布尔人	必须	有	已知	的	我们的	位置	,

布尔人是如何得知我们的位置的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [wɪ'ðɪn] - [reɪndʒ]

and	**how**	**they**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**close**	**up**	**all**	**round**	**within**	**snapshooting**	**range**
和	如何	他们	有	管理	到	得到	关闭	向上	全部	圆形的	之内	-	范围

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

without	**being**	**discovered**	**.**
没有	存在	发现	.

以及他们是如何在不被发现的情况下，设法接近到可以进行快速射击的范围内的。

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

What	**a**	**tremendous**	**advantage**	**they**	**had**	**had**	**in**	**shooting**	**from**	**among**	**the**
什么	一个	巨大的	优势	他们	有	有	在	射击	从	之中	这

[bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

bushes	**on**	**the**	**bank**	**,**
灌木丛	在	这	银行	,

他们躲在河岸灌木丛中射击，这真是巨大的优势啊!

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

where	**they**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**,**
在哪里	他们	可以	不是	是	已见	,

在他们看不见的地方，

['oʊvər][juː 'es] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [lʊkt]

over	**us**	**who**	**had**	**to**	**show**	**up**	**over**	**a**	**parapet**	**every**	**time**	**we**	**looked**
超过	我们	WHO	有	到	展示	向上	超过	一个	栏杆	每一个	时间	我们	看起来

[fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] ,

for	**an**	**enemy**	**,**
为了	一个	敌人	,

每次我们寻找敌人时，都得站在城垛上躲避我们。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp] , [mɔːr'oʊvər] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] ['evri] [bɔːr] [ɪk'spektɪd] [juː 'es]

and	**show**	**up**	**,**	**moreover**	**,**	**just**	**in**	**the**	**very**	**place**	**where**	**every**	**Boer**	**expected**	**us**
和	展示	向上	,	而且	,	只是	在	这	非常	地方	在哪里	每一个	布尔人	预期的	我们

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

而且，我们恰好出现在所有布尔人预料我们会来的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

and	**was**	**watching**	**.**
和	曾是	观看	.

当时正在观看。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**fault**	**in**	**the**	**position**	**.**
那里	似乎	到	是	一些	过错	在	这	位置	.

这个位置似乎存在一些问题。

[haʊ] [ðə; ði] ['bulits] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

How	**the**	**bullets**	**seemed**	**sometimes**	**to**	**come**	**through**	**the**	**parapet**	**,**
如何	这	子弹	似乎	有时	到	来	通过	这	栏杆	,

子弹有时似乎会穿过胸墙射进来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][wʌn][saɪd][hɪt][ðə; ði][men] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn]

and	how	those	that	passed	over	one	side	hit	the	men	defending	the	other	side	in
和	如何	那些	那	通过了	超过	一	边	打	这	男人	防守	这	其他	边	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

以及那些越过一侧防线的球员如何从背后攻击另一侧的防守队员。

[haʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] " ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)l] , " [ðə; ði]['rɪvər][bed] ,

How	on	the	whole	that	"	natural	obstacle	,	"	the	river	bed	,
如何	在	这	所有的	那	"	自然的	障碍	,	"	这	河	床	,

总体而言，那条"天然障碍"——河床——是如何发挥作用的?

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'tekʃn] .

seemed	to	be	more	of	a	disadvantage	than	a	protection	.
似乎	到	是	更多的	的	一个	劣势	比	一个	保护	.

与其说是一种保护，不如说是一种劣势。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [freɪmd] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ] [hed] — [sʌm; səm][ʌv; əv]

Eventually	the	following	lessons	framed	themselves	in	my	head	—	some	of
最终	这	下列的	课程	框	他们自己	在	我的	头	—	一些	的

[ðem; ðəm][kwaɪt] [nuː] ,

them	quite	new	,
他们	相当	新的	,

最终，以下这些经验教训在我脑海中逐渐形成——其中一些是全新的，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] : [faɪv] .

some	of	them	supplementing	those	four	I	had	already	learnt	:	5	.
一些	的	他们	补充	那些	四	我	有	已经	学会了	:	5	.

其中一些是对我已学过的四项的补充：5.

[wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['raɪfəlz] ,

With	modern	rifles	,
和	现代的	步枪	,

使用现代步枪，

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ][drɪft][ɔːr][loʊ'kæləti] [dʌz] [nɑːt] [nə'sesɪteɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ɪf]

to	guard	a	drift	or	locality	does	not	necessitate	sitting	on	top	of	it	(	as	if
到	警卫	一个	漂移	或者	地点	做	不是	需要	坐着	在	顶部	的	它	(	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]) ,

it	could	be	picked	up	and	carried	away	)	,
它	可以	是	挑选	向上	和	携带	离开	)	,

守护一个漂流点或地点并不意味着要坐在它上面（好像它可以被搬走一样），

[ən'les] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['riːz(ə)nz] .

unless	the	locality	is	suitable	to	hold	for	other	and	defensive	reasons	.
除非	这	地点	是	合适的	到	抓住	为了	其他	和	防守	原因	.

除非该地点适合出于其他防御原因而被占领。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [weɪ]

It	may	even	be	much	better	to	take	up	your	defensive	position	some	way
它	可能	甚至	是	很多	更好的	到	拿	向上	你的	防守	位置	一些	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

from	the	spot	,
从	这	点	,

或许，站在离球门点稍远的地方进行防守会更好。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kən'si:ld] [graʊnd] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp]

and	so	away	from	concealed	ground	,	which	enables	the	enemy	to	crawl	up
和	所以	离开	从	暗	地面	,	哪个	启用	这	敌人	到	爬行	向上

[tu:; tə] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

to	very	close	range	,
到	非常	关闭	范围	,

因此，远离隐蔽地形，使得敌人能够匍匐前进到非常近的距离。

[kən'si:ld] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [wɪtʃ] ['haɪdz] [ðem; ðəm]

concealed	and	unperceived	,	and	to	fire	from	cover	which	hides	them
暗	和	未被察觉的	,	和	到	火	从	覆盖	哪个	隐藏	他们

['i:v(ə)n] [wen] ['ʃu:tɪŋ] .

even	when	shooting	.
甚至	什么时候	射击	.

隐蔽且不易察觉，并利用掩体射击，即使在射击时也能隐藏自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

It	would	be	better	,	if	possible	,	to	have	the	enemy	in	the	open	,
它	会	是	更好的	,	如果	可能的	,	到	有	这	敌人	在	这	打开	,

如果可能的话，最好让敌人暴露在开阔地带。

[ɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [klɪr] " [fi:ld] [ʌv; əv] ['faɪər] .

or	to	have	what	is	called	a	clear	"	field	of	fire	.
或者	到	有	什么	是	称为	一个	清除	"	场地	的	火	.

或者说，拥有所谓的清晰"射击视野"。

" [ə; eɪ] [nɑ:n] - ['bʊlɪt] [pru:f] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [ɔ:r] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [sə:vz] ['mɪrli] [tu:; tə]

"	A	non	-	bullet	proof	parapet	or	shelter	which	is	visible	serves	merely	to
"	一个	非	-	子弹	证明	栏杆	或者	庇护所	哪个	是	可见的	服务	仅仅	到

[ə'trækt] ['bulits] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] — [ðə; ði] [pru:f] - ['θɪknəs] [kæn; kən] [bi:; bi]

attract	bullets	instead	of	keeping	them	out	—	the	proof	-	thickness	can	be
吸引	子弹	反而	的	保持	他们	出去	—	这	证明	-	厚度	能	是

['i:zəli] ['testɪd] ['præktɪkli] .

easily	tested	practically	.
容易地	测试	几乎	.

"可见的非防弹护墙或掩体只会吸引子弹而不是阻挡子弹——其防弹厚度很容易通过实际测试来检验。

[wen] ['faɪərd] [æt; ət] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔ:l] [raʊnd] ,

When	fired	at	by	an	enemy	at	close	range	from	nearly	all	round	,
什么时候	被解雇	在	经过	一个	敌人	在	关闭	范围	从	几乎	全部	圆形的	,

当被敌人近距离从几乎所有方向射击时，

[ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] , [-]

a	low	parapet	and	shallow	trench	are	not	of	much	use	,	[	152	]
一个	低的	栏杆	和	浅的	沟	是	不是	的	很多	使用	,	[	-	]

低矮的护墙和浅壕沟作用不大，[152]

[æz; əz] [wʌt] ['bulits] [du:] [nɑ:t] [hɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [hɪt] [ðoʊz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] . [sɪks] .

as	what	bullets	do	not	hit	the	defenders	on	one	side	hit	those	on	another	.	6	.
作为	什么	子弹	做	不是	打	这	后卫	在	一	边	打	那些	在	其他	.	6	.

6. 子弹如果没击中一方的防守队员，就会击中另一方的防守队员。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [streɪndʒ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [bri:d] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

It	is	not	enough	to	keep	strange	men	of	the	enemy's	breed	away	from	your
它	是	不是	足够的	到	保持	奇怪的	男人	的	这	敌人的	品种	离开	从	你的

['æktʃuəl] [dɪ'fensɪz] ,

actual	defences	,
实际的	防御	,

仅仅阻止敌方种族的陌生人接近你的实际防御工事是不够的，

['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [friː] [tuː; tə][wɔːrn][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

letting	them	go	free	to	warn	their	friends	of	your	existence	and
出租	他们	去	自由的	到	警告	他们的	朋友们	的	你的	存在	和

['werəbaʊts] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'fensɪz] .

whereabouts	—	even	though	they	do	not	know	the	details	of	your	defences	.
下落	—	甚至	尽管	他们	做	不是	知道	这	细节	的	你的	防御	.

放他们走，让他们去警告他们的朋友你的存在和下落——即使他们不知道你的防御措施的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

It	would	be	very	much	better	to	gather	in	all	such	strangers	and	kindly	,
它	会	是	非常	很多	更好的	到	收集	在	全部	这样的	陌生人	和	亲切地	,

最好把所有这些陌生人聚集起来，并友好地对待他们。

[bʌt; bət]['fɜːrmli] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	firmly	,	to	take	care	of	them	,
但	牢牢	,	到	拿	关心	的	他们	,

但要坚定地照顾他们，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['ʌndər] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

so	that	they	should	not	be	under	temptation	to	impart	any	knowledge	they	may	have	obtained	.
所以	那	他们	应该	不是	是	在下面	诱惑	到	传授	任何	知识	他们	可能	有	获得	.

以免他们受到诱惑而将自己所获得的知识传授给他人。

" [ə'nʌðər] [wei] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkəri] [bʊk] [sez] , [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɪn][laɪvz; lɪvz] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Another	way	,	"	as	the	cookery	book	says	,	more	economical	in	lives	,	would	be	as	follows	:
"	其他	方式	,	"	作为	这	烹饪	书	说道	,	更多的	经济	在	生活	,	会	是	作为	跟随	:

正如烹饪书中所说，“另一种方法”，一种更节约生活成本的方法，如下：

['gæðər] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [griːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

Gather	and	warmly	greet	a	sufficiency	of	strangers	.
收集	和	热情地	迎接	一个	充足性	的	陌生人	.

聚集起来，热情地问候足够多的陌生人。

[stʌf] [wel] [wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

Stuff	well	with	chestnuts	as	to	the	large	force	about	to	join	you	in	a	few	hours	;
东西	出色地	和	栗子	作为	到	这	大的	力量	关于	到	加入	你	在	一个	很少	小时	;

用栗子好好填饱肚子，因为几个小时后将有大批人马加入你们的行列；

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['diːteɪl] , [ænd; ənd]['siːz(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ɔːr][tə'bækoʊ] .

garnish	with	corroborative	detail	,	and	season	according	to	taste	with	whiskey	or	tobacco	.
装饰	和	佐证	细节	,	和	季节	根据	到	品尝	和	威士忌酒	或者	烟草	.

用佐证细节加以点缀，并根据口味用威士忌或烟草调味。

[ðɪs] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'mændoʊ] .

This	will	very	likely	be	sufficient	for	the	nearest	commando	.
这	将要	非常	可能	是	充足的	为了	这	最近的	突击队员	.

这对于最近的突击队员来说很可能就足够了。

['prɑːbəb(ə)l][kɔːst] — [sʌm; səm] ['hevi] [ænd; ənd] [glɪb] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi]

Probable	**cost**	**—**	**some**	**heavy**	**and**	**glib**	**lying**	**,**	**but**	**no**	**lives**	**will**	**be**
可能	成本	—	一些	重的	和	油嘴滑舌	说谎	,	但	不	生活	将要	是

[ɪk'spendɪd] . ['sɛvən] .

expended	**.**	**7**	**.**
已支出	.	7	.

可能的代价——一些厚颜无耻的谎言，但不会造成人员伤亡。7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['leɪzi] [blæk] [men] (['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

It	**is**	**not**	**business**	**to**	**allow**	**lazy**	**black**	**men**	**(**	**even**	**though**	**they**	**be**	**brothers**	**and**
它	是	不是	商业	到	允许	懒惰的	黑色的	男人	(	甚至	尽管	他们	是	兄弟	和

[n'juːtrəlz]) [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [pɪk] [ðer; ðər] [tiːθ] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [krɑːl] [waɪlst] ['taɪərd] [waɪt] [men]

neutrals	**)**	**to**	**sit**	**and**	**pick**	**their**	**teeth**	**outside**	**their**	**kraals**	**whilst**	**tired**	**white**	**men**
中立者	)	到	坐	和	挑选	他们的	牙齿	外部	他们的	畜栏	而	疲劳的	白色的	男人

[ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['hevi] ['leɪbər][ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] .

are	**breaking**	**their**	**hearts**	**trying**	**to**	**do**	**heavy**	**labor**	**in**	**short**	**time**	**.**
是	打破	他们的	心	尝试	到	做	重的	劳动	在	短的	时间	.

让懒惰的黑人（即使他们是兄弟和中立者）坐在他们的畜栏外剔牙，而疲惫的白人却在短时间内拼命地从事繁重的体力劳动，这根本不是生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dʌski] ['nuːtrəl] [ðə; ði]

It	**is**	**more**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**Christian**	**soldier**	**to**	**teach**	**the**	**dusky**	**neutral**	**the**
它	是	更多的	这	责任	的	一个	基督教	士兵	到	教	这	昏暗	中性的	这

['dɪgnəti][ʌv; əv]['leɪbər] ,

dignity	**of**	**labor**	**,**
尊严	的	劳动	,

教导肤色黝黑的中立者劳动尊严，这更像是基督徒士兵的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [gɑːrd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	**to**	**keep**	**him**	**under**	**guard**	**,**	**to**	**prevent**	**his**	**going**	**away**	**to**	**talk**	**about**
和	到	保持	他	在下面	警卫	,	到	防止	他的	去	离开	到	讲话	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

并严加看管他，防止他离开去谈论这件事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [wel] [bɜːrnt]['ɪntuː][maɪ][breɪn] ,

By	**the**	**time**	**the**	**above**	**lessons**	**had**	**been**	**well**	**burnt**	**into**	**my**	**brain**	**,**
经过	这	时间	这	多于	课程	有	到过	出色地	烧焦的	进入	我的	脑	,

等我把以上教训牢记于心之后，

[brˈjɑːnd] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]

beyond	**all**	**chance**	**of**	**forgetfulness**	**,**	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**—**	**I**	**had**	**a**	**fresh**
超过	全部	机会	的	健忘	,	一个	奇怪的	事物	发生	—	我	有	一个	新鲜的

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

出乎意料的是，一件奇怪的事情发生了——我做了一个全新的梦。

[θɜːrd] [driːm] .

Third	**Dream**	**.**
第三	梦	.

第三个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

" [soʊ] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌnz] , [oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" So when we take tea with a few guns , o - course you will know what to
" 所以 什么时候 我们 拿 茶 和 一个 很少 枪支 , o - 课程 你 将要 知道 什么 到
[duː] — [huː] !
do — hoo !
做 — 呼 !

"所以当我们和几支枪一起喝茶的时候，你当然知道该怎么做——吼！"

[huː] !
hoo !
呼 !

呼！

" — ['kɪplɪŋ] .
" — Kipling .
" — 吉卜林 .

——吉卜林。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [dʌfɚz] [drɪft][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]['ʌndər] [prɪ'saɪsli]
I was at Duffer's Drift on a similar sunny afternoon and under precisely
我 曾是 在 达弗的 漂移 在 一个 相似的 阳光明媚 下午 和 在下面 恰恰
['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
similar conditions ,
相似的 状况 ,

在一个阳光明媚的下午，在完全相同的条件下，我也去了达弗斯德里夫特。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæd; həd]['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
except that I now had seven lessons running through my mind .
除了 那 我 现在 有 七 课程 跑步 通过 我的 头脑 .

只是现在我脑子里却想着七堂课。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt] [tuː] [pə'troʊlz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][en] . [siː] . [oʊ] . [ænd; ənd] [θriː] [men] ,
I at once sent out two patrols , each of one N . C . O . and three men ,
我 在 一次 发送 出去 二 巡逻 , 每个 的 一 N . C . 哦 . 和 三 男人 ,

我立即派出两支巡逻队，每队由一名士官和三名士兵组成。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
one to the north and one to the south .
一 到 这 北 和 一 到 这 南 .

北面一个，南面一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [krɑːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl] [-]
They were to visit all neighboring farms and kraals and bring in all [153]
他们 是 到 访问 全部 邻接 农场 和 畜栏 和 带来 在 全部 [-]

他们将走访所有邻近的农场和畜栏，并带回所有[153]

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪl] ['kæfər] — [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
able - bodied Dutchmen and boys and male Kaffirs — by persuasion if possible
有能力的 - 有形的 荷兰人 和 男孩们 和 男性 卡菲尔人 — 经过 劝说 如果 可能的
, [bʌt; bət][baɪ] [fɔːrs] [ɪf] ['nesəseri] .
, but by force if necessary .
, 但 经过 力量 如果 必要的 .

力大无畏的荷兰男子、男孩和卡菲尔男子——如果可能，用劝说的方式；如果必要，则用武力。

[ðɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'raʊnd][tuː; tə]['eni]
This would prevent the news of our arrival being carried around to any
这 会 防止 这 消息 的 我们的 到达 存在 携带 大约 到 任何
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [kə'mændoʊ] ,
adjacent commandoes ,
邻近的 突击队员 ,

这样可以防止我们到达的消息传到邻近的突击队手中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən] .

and	would	also	assist	to	solve	the	labor	question	.
和	会	还	协助	到	解决	这	劳动	问题	.

并有助于解决劳动力问题。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .

A	small	guard	was	mounted	on	the	top	of	Waschout	Hill	as	a	look	-	out	.
一个	小的	警卫	曾是	安装	在	这	顶部	的	-	爬坡道	作为	一个	看	-	出去	.

在瓦舒特山顶上设置了一个小型哨兵作为瞭望哨。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][drɪft][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,

I	decided	that	as	the	drift	could	not	get	up	and	run	away	,
我	决定	那	作为	这	漂移	可以	不是	得到	向上	和	跑步	离开	,

我决定，既然这只漂流物无法起身逃跑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][poʊst][ɔːr][pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	not	necessary	to	take	up	my	post	or	position	quite	close	to	it	,
它	曾是	不是	必要的	到	拿	向上	我的	邮政	或者	位置	相当	关闭	到	它	,

我并不需要亲自到离它很近的地方任职。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [kloʊz]['raɪf(ə)l]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

especially	as	such	a	position	would	be	under	close	rifle	fire	from	the	river
尤其	作为	这样的	一个	位置	会	是	在下面	关闭	步枪	火	从	这	河

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

尤其是在这种情况下，他会遭到来自河岸的近距离步枪射击。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] ['eksələnt] ['kʌvər] .

to	which	the	approaches	were	quite	concealed	,	and	which	gave	excellent	cover	.
到	哪个	这	方法	是	相当	暗	,	和	哪个	给予	出色的	覆盖	.

通往那里的路完全隐蔽，提供了极佳的掩护。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	very	worst	place	for	such	a	position	seemed	to	be	anywhere	within	the
这	非常	最差	地方	为了	这样的	一个	位置	似乎	到	是	任何地方	之内	这

['hɔːrsʃuː] [bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

horseshoe	bend	of	the	river	,
马蹄铁	弯曲	的	这	河	,

这种位置最糟糕的地方似乎就是河流马蹄形弯道内的任何地方。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [æn; ən] ['enəmi] ['præktɪkli] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	this	would	allow	an	enemy	practically	to	surround	it	.
作为	这	会	允许	一个	敌人	几乎	到	环绕	它	.

因为这样一来，敌人实际上就能将其包围。

[maɪ] [tʃɔɪs] , ['ðerfɔːr] ,

My	choice	,	therefore	,
我的	选择	,	所以	,

因此，我的选择是：

[fel] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒentli][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][sʌm; səm]

fell	on	a	spot	to	which	the	ground	gently	rose	from	the	river	bank	some
跌倒	在	一个	点	到	哪个	这	地面	轻轻地	玫瑰	从	这	河	银行	一些

- [tuː; tə] - [jaːdz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] .

700	to	800	yards	south	of	the	drift	.
-	到	-	码	南	的	这	漂移	.

落在河岸边地势略微抬升的地方，距离河滩以南约 700 至 800 码。

[hɪr] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] ['rʌfli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ([nɔːrθ]) [wɪtʃ] [ðʌs] [wʊd]

Here	I	arranged	to	dig	a	trench	roughly	facing	the	front	(	north	)	which	thus	would
这里	我	安排	到	挖	一个	沟	大致	面向	这	正面	(	北	)	哪个	因此	会

[hæv; həv] [ə'baʊt] - [jaːdz] [klɪr] [graʊnd] [ɑːn][ɪts] [frʌnt] .

have	about	800	yards	clear	ground	on	its	front	.
有	关于	-	码	清除	地面	在	它是	正面	.

我安排挖了一条大致朝向正面（北面）的战壕，这样战壕正面就有了大约 800 码的空地。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɪfti] [men] ,

We	started	to	make	a	trench	about	fifty	yards	long	for	my	fifty	men	,
我们	开始	到	制作	一个	沟	关于	五十	码	长的	为了	我的	五十	男人	,

我们开始挖掘一条大约五十码长的战壕，供我的五十名士兵使用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] .

according	to	the	usual	rule	.
根据	到	这	通常	规则	.

按照惯例。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][pə'troʊlz] [keɪm] [ɪn] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [θriː]

Some	little	time	after	beginning	,	the	patrols	came	in	,	having	collected	three
一些	小的	时间	后	开始	,	这	巡逻	来了	在	,	拥有	集	三

['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ,

Dutchmen	and	two	boys	,
荷兰人	和	二	男孩们	,

巡逻队开始不久就赶到了，他们抓获了三名荷兰人和两个男孩。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['kæfər] .

and	about	thirteen	Kaffirs	.
和	关于	十三	卡菲尔人	.

还有大约十三名卡菲尔人。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm]

The	former	,	the	leader	of	whom	seemed	a	man	of	education	and	some
这	以前的	,	这	领导者	的	谁	似乎	一个	男人	的	教育	和	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

前者，其领导者似乎是一位受过良好教育且颇具地位的人，

[wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['proʊtest] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [tuːlz] [tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz]

were	at	first	inclined	to	protest	when	they	were	given	tools	to	dig	trenches
是	在	第一的	倾斜	到	反对	什么时候	他们	是	给定	工具	到	挖	战壕

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

起初，当他们被分发工具自己挖掘战壕时，他们倾向于抗议。

[ʃoʊd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] " ['paːsiz] , " [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [bɪg] [ə'baʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

showed	bundles	of	"	passes	,	"	and	talked	very	big	about	complaining	to	the
显示	捆绑	的	"	通过	,	"	和	谈话	非常	大的	关于	抱怨	到	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

他展示了一大捆"通行证"，并大肆宣扬要向将军投诉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði] " [haʊs] " [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][bruː'tæləti] .

and	even	as	to	a	question	in	the	"	House	"	about	our	brutality	.
和	甚至	作为	到	一个	问题	在	这	"	房子	"	关于	我们的	残酷	.

甚至在众议院就我们的残暴行为提出质询时也是如此。

[ðɪs] [ˌmoʊmən'terəli] ['stægərd] [ˌem 'iː] ,
This momentarily staggered me ,
这 片刻 交错 我 ,

这让我一时有些不知所措。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [pʊr] [biː] . [ef] . [ɪf] [ðə; ði]
as I could not help wondering what might happen to poor B . F . if the
作为 我 可以 不是 帮助 好奇 什么 可能 发生 到 贫穷的 B . F . 如果 这
['membər] [fɔːr; fər] ['ʌpər] ['tuːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
member for Upper Tooting should raise the point ;
成员 为了 上 图廷 应该 增加 这 观点 ;

我不禁想知道，如果上图廷选区的议员提出这一点，可怜的BF会遭遇什么；

[bʌt; bət] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑrdnd] [maɪ] [hɑːrt] .
but Westminster was far away , and I hardened my heart .
但 威斯敏斯特 曾是 远的 离开 , 和 我 硬化 我的 心 .

但威斯敏斯特很远，我铁了心。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Finally they had the humor to see the force of the argument , that it
最后 他们 有 这 幽默 到 看 这 力量 的 这 争论 , 那 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

最后他们终于展现出了幽默感，看到了这个论点的有力之处，那就是：

['æftər][ɔːl] , ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [helθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][aʊt][ɪn]
after all , necessary , for their own health , as they would otherwise be out in
后 全部 , 必要的 , 为了 他们的 自己的 健康 , 作为 他们 会 否则 是 出去 在
[ðə; ði]['oʊpən] [velt] ,
the open veldt ,
这 打开 草原 ,

毕竟，这是为了他们自身的健康着想，否则他们就会待在开阔的草原上。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][poʊst][biː; bi] [ə'tækt] .
should the post be attacked .
应该 这 邮政 是 遭到攻击 .

该帖子应该受到攻击吗?

[ðə; ði] ['kæfər] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][men][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd] .
The Kaffirs served as a welcome relief to my men as they got tired .
这 卡菲尔人 服务 作为 一个 欢迎 宽慰 到 我的 男人 作为 他们 得到 疲劳的 .

我的士兵们疲惫不堪时，卡菲尔人的到来让他们得到了很好的休息。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][dʌg][ə; eɪ] ['seprət] [hoʊl][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
They also dug a separate hole for themselves on one side of and behind
他们 还 挖 一个 分离 洞 为了 他们自己 在 一 边 的 和 在后面
['aʊər; ɑːr] [trentʃ] ,
our trench ,
我们的 沟 ,

他们还在我们战壕的一侧和后方挖了一个单独的坑。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] .
in a small ravine .
在 一个 小的 峡谷 .

在一条小峡谷里。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['diːsnt] [trentʃ] [dʌg] — [ðə; ði] [-]
By evening we had quite a decent trench dug — the [154]
经过 晚上 我们 有 相当 一个 体面的 沟 挖 — 这 [-]

到晚上，我们已经挖好了一条相当不错的壕沟——[154]

['pærəpɪt,'pærəpet][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

parapet	was	about	two	feet	six	inches	thick	at	the	top	,	and	was
栏杆	曾是	关于	二	脚	六	英寸	厚的	在	这	顶部	,	和	曾是

[kwaɪt] ['bʊlɪt] - [pruːf] ,

quite	bullet	-	proof	,
相当	子弹	-	证明	,

女儿墙顶部厚约两英尺六英寸，而且相当防弹。

[æz; əz][aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	tested	it	.
作为	我	测试	它	.

我测试过。

['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] ,

Our	trench	was	not	all	in	one	straight	line	,	but	in	two	portions	,
我们的	沟	曾是	不是	全部	在	一	直的	线	,	但	在	二	部分	,

我们的战壕不是一条直线，而是由两部分组成。

['broʊkən] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] ,

broken	back	at	a	slight	angle	,
破碎的	后退	在	一个	轻微	角度	,

背部略微弯曲，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [mɔːr] [daɪ'vɜːrdʒənt]['faɪər] [['ræðər] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]] ,

so	as	to	get	a	more	divergent	fire	[	rather	cunning	of	me	]	,
所以	作为	到	得到	一个	更多的	分歧	火	[	相当	狡猾	的	我	]	,

为了获得更分散的火势（我真是太狡猾了），

[ðoʊ] [iːtʃ] [hæf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

though	each	half	was	of	course	as	straight	as	I	could	get	it	.
尽管	每个	一半	曾是	的	课程	作为	直的	作为	我	可以	得到	它	.

当然，每一半我都尽可能地做到了笔直。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][men][tuː; tə][dɪg][ɪn][ə; eɪ]

It	was	astonishing	what	difficulty	I	had	to	get	the	men	to	dig	in	a
它	曾是	惊人	什么	困难	我	有	到	得到	这	男人	到	挖	在	一个

[naɪs] [streɪt] [laɪn] .

nice	straight	line	.
好的	直的	线	.

令我惊讶的是，我竟然费了这么大劲才让工人们挖出一条笔直的沟。

[aɪ][wʌz; wəz][pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	was	particular	as	to	this	point	,
我	曾是	特别的	作为	到	这	观点	,

我特别注重这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kæptɪn] [sɪ'vɪrli] " [toʊld][ɔːf] " [æt; ət] [baɪ]

because	I	once	heard	a	certain	captain	severely	"	told	off	"	at	manœuvres	by
因为	我	一次	听到	一个	肯定	队长	严重	"	讲述	离开	"	在	机动	经过

[ə; eɪ] ['veri] ['siːniər] ['ɑːfɪsər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] " [aʊt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

a	very	senior	officer	for	having	his	trenches	"	out	of	dressing	.
一个	非常	高级的	官	为了	拥有	他的	战壕	"	出去	的	敷料	.

因为我曾经在演习中听到一位上尉因为战壕"装备不齐全"而被一位高级军官严厉"训斥"。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [sʌm; səm] " [bræs] [hæt] " [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

"	No	one	could	tell	whether	some	"	brass	hat	"	might	not	come	around	and
"	不	一	可以	告诉	无论	一些	"	黄铜	帽子	"	可能	不是	来	大约	和

[ɪn'spekt][ˌjuː 'es][nekst][deɪ] ,

inspect	us	next	day	,
检查	我们	下一个	天	,

谁也说不准第二天会不会有哪个"大人物"过来检查我们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

so	it	was	as	well	to	be	prepared	for	anything	.
所以	它	曾是	作为	出色地	到	是	准备	为了	任何事物	.

所以做好应对任何情况的准备是明智之举。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] - [hɪl] , [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [trentʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dʌg] ,

At	dusk	the	guard	on	Waschout	Hill	,	for	whom	a	trench	had	also	been	dug	,
在	黄昏	这	警卫	在	-	爬坡道	,	为了	谁	一个	沟	有	还	到过	挖	,

黄昏时分，瓦舒特山上的守卫（他们也挖了一条战壕）

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][sɪks][men] ,

was	relieved	and	increased	to	six	men	,
曾是	松了口气	和	增加	到	六	男人	,

人数减少，增加到六人。

[ænd; ənd]['æftər] [tiːz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	after	teas	and	giving	out	the	orders	for	the	next	day	,
和	后	茶	和	给予	出去	这	订单	为了	这	下一个	天	,

喝完茶，分发完第二天的订单后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达弗斯渡口的辩护(The Defence of Duffer's Drift)
第2/3页

[wiː; wi] [ɔːl] " [tɜːrnd] [ɪn] " [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

we	all	"	turned	in	"	in	our	trenches	.
我们	全部	"	转向	在	"	在	我们的	战壕	.

我们都"投降"在了各自的战壕里。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɪtʃt] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] ,

The	tents	were	not	pitched	,	as	we	were	not	going	to	occupy	them	,
这	帐篷	是	不是	投球	,	作为	我们	是	不是	去	到	占据	他们	,

帐篷没有搭起来，因为我们不打算入住。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	was	no	good	merely	showing	up	our	position	.
和	它	曾是	不	好的	仅仅	显示	向上	我们的	位置	.

仅仅表明我们的立场是没用的。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , [ɔːr] ['ræðər] " [gests] ,

A	guard	was	mounted	over	our	prisoners	,	or	rather	"	guests	,
一个	警卫	曾是	安装	超过	我们的	囚犯	,	或者	相当	"	客人	,

我们的囚犯，或者更确切地说是"客人"，上方站着一名卫兵。

" [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wʌn] ['sentri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

"	and	furnished	one	sentry	to	watch	over	them	.
"	和	提供	一	哨兵	到	手表	超过	他们	.

并派一名哨兵看守他们。

[bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [aɪ] [ræn] ['oʊvər] [maɪ] ['sev(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] ,

Before	falling	asleep	I	ran	over	my	seven	lessons	,
前	坠落	睡着了	我	跑	超过	我的	七	课程	,

睡前我把七节课的内容都复习了一遍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

and	it	seemed	to	me	I	had	left	nothing	undone	which	could	possibly
和	它	似乎	到	我	我	有	左边	没有什么	未完成	哪个	可以	可能

[help] [tɔːrdz] [sək'ses] .

help	towards	success	.
帮助	向	成功	.

我觉得我已经竭尽所能，没有留下任何可能有助于成功的事情。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʊlɪt] - [pruːf] [dɪ'fens] ,

We	were	entrenched	,	had	a	good	bullet	-	proof	defence	,
我们	是	根深蒂固的	,	有	一个	好的	子弹	-	证明	防御	,

我们构筑了坚固的防御工事，拥有固若金汤的防御体系。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd]

all	our	rations	and	ammunition	close	at	hand	in	the	trenches	,	and
全部	我们的	口粮	和	弹药	关闭	在	手	在	这	战壕	,	和

['wɔːtər] - ['bɔtlz] [fɪld] .

water	-	bottles	filled	.
水	-	瓶子	已填	.

我们所有的口粮和弹药都放在战壕里触手可及的地方，水壶也装满了水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	was	with	a	contented	feeling	of	having	done	everything	right	and	of
它	曾是	和	一个	满足	感觉	的	拥有	完毕	一切	正确的	和	的

[ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈherd] [bɔɪ] " [ðæt] [aɪ][ˈgrædʒuəli] [dəuzd] [ɔːf] .

being	quite	"	the	little	white	-	haired	boy	"	that	I	gradually	dozed	off	.
存在	相当	"	这	小的	白色的	-	头发	男生	"	那	我	逐步地	打盹	离开	.

我带着一种满足感，觉得自己做对了一切，就像一个"白发小男孩"一样，渐渐地睡着了。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventfəli] ,

Next	morning	dawned	brightly	and	uneventfully	,
下一个	早晨	黎明	明亮地	和	平静无事	,

第二天早晨阳光明媚，一切平静无事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][əˈbaʊt][æn; ən] [ˈaʊɚz] [wɜːrk] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrentʃɪz]

and	we	had	about	an	hour's	work	improving	details	of	our	trenches
和	我们	有	关于	一个	小时	工作	改善	细节	的	我们的	战壕

[bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəsts] [wɜːr; wər] [ˈredi] .

before	breakfasts	were	ready	.
前	早餐	是	准备好	.

在早餐准备好之前，我们花了大约一个小时的时间来完善战壕的细节。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Just	as	breakfast	was	over	,
只是	作为	早餐	曾是	超过	,

早餐刚结束，

[ðə; ði] ['sentri] [ɑːn] - [hɪl] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	sentry	on	Waschout	Hill	reported	a	cloud	of	dust	away	to	the	north	,
这	哨兵	在	-	爬坡道	据报道	一个	云	的	灰尘	离开	到	这	北	,

瓦舒特山上的哨兵报告说，北方方向扬起了一团尘土。

[baɪ] [rɪˈgret] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] .

by	Regret	Table	Mountain	.
经过	后悔	桌子	山	.

遗憾桌山。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [wiːld] ['trænspɔːrt][ʌv; əv]

This	was	caused	by	a	large	party	of	men	mounted	with	wheeled	transport	of
这	曾是	导致	经过	一个	大的	派对	的	男人	安装	和	带轮子的	运输	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

这是由一大群乘坐某种轮式交通工具的人造成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['enəmi] ,

They	were	most	probably	the	enemy	,
他们	是	最多	大概	这	敌人	,

他们很可能就是敌人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trekɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	seemed	to	be	trekking	in	all	innocence	of	our	presence	for	the
和	似乎	到	是	徒步旅行	在	全部	无辜	的	我们的	在场	为了	这

[drɪft] .

drift	.
漂移	.

他们似乎全然不知我们的存在，正朝着漂流的方向跋涉。

[wʌt] [ə; eɪ] " [skuːp] , " [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][kwaɪt] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ,

What	a	"	scoop	,	"	I	thought	,	if	they	come	on	quite	unsuspecting	,
什么	一个	"	舀	,	"	我	想法	,	如果	他们	来	在	相当	毫无戒心的	,

我心想，如果他们毫无防备地上当受骗，那可真是个"独家新闻"啊。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [-]

and	cross	the	drift	in	a	lump	without	discerning	our	[	155	]
和	叉	这	漂移	在	一个	块	没有	有洞察力	我们的	[	-	]

一头扎过漂流物，却不辨认出我们的[155]

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

位置。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [loʊ] , [let][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈpɑːrti][goʊ][pæst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

I	shall	lie	low	,	let	the	advanced	party	go	past	without	a	shot	,
我	将	说谎	低的	,	让	这	先进的	派对	去	过去的	没有	一个	射击	,

我将保持低调，让先头部队不开一枪就通过。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [gets] [ˈoʊvər] [ðɪs] [saɪd] [wɪˈðɪn] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

and	wait	until	the	main	body	gets	over	this	side	within	close	range	,
和	等待	直到	这	主要的	身体	获得	超过	这	边	之内	关闭	范围	,

然后等待主力舰艇近距离越过这一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpən] [ˈmægəziːn] [ˈfaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	open	magazine	fire	into	the	thick	of	them	.
和	然后	打开	杂志	火	进入	这	厚的	的	他们	.

然后对着他们密集的人群猛烈扫射。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðæt] [ˈbroʊkən] [ænt] - [hɪl] [əˈbaʊt] - [jaːdz] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ]

it	will	be	just	when	they	reach	that	broken	ant	-	hill	about	400	yards	away	that	I
它	将要	是	只是	什么时候	他们	抵达	那	破碎的	蚂蚁	-	爬坡道	关于	-	码	离开	那	我

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈfaɪər] !

shall	give	the	word	"	Fire	!
将	给	这	单词	"	火	!

当他们到达大约 400 码外的那个破损的蚁丘时，我就会下令“开火！”

" [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	However	,	it	was	not	to	be	.
"	然而	,	它	曾是	不是	到	是	.

然而，事与愿违。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈhɔːltɪd] , [əˈpærəntli] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

After	a	short	time	the	enemy	halted	,	apparently	for	consideration	.
后	一个	短的	时间	这	敌人	停止	,	显然	为了	考虑	.

过了一会儿，敌人停了下来，显然是在思考。

[ðə; ði] [ədˈvænst] [men] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrædʒuəli]

The	advanced	men	seemed	to	have	a	consultation	,	and	then	gradually
这	先进的	男人	似乎	到	有	一个	咨询	,	和	然后	逐步地

[əˈproʊtʃt] - [fɑːrm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

approached	Incidentamba	farm	with	much	caution	.
接近	-	农场	和	很多	警告	.

这些先头部队似乎商量了一番，然后非常谨慎地逐渐接近了因西坦坦巴农场。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] ,

Two	or	three	women	ran	out	and	waved	,
二	或者	三	女性	跑	出去	和	挥手	,

两三个女人跑出来挥手，

[ˌwerəˈpɑːn] [ðiːz] [men] [ˈgæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][wʌns] .

whereupon	**these**	**men**	**galloped**	**up**	**to**	**the**	**farm**	**at**	**once**	**.**
于是	这些	男人	疾驰	向上	到	这	农场	在	一次	.

于是这些人立刻策马奔向农场。

[wʌt] [pæst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

What	**passed**	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**could**	**not**	**tell**	**,**
什么	通过了	,	的	课程	,	我们	可以	不是	告诉	,

当然，我们无从知晓发生了什么。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]

but	**evidently**	**the**	**women**	**gave**	**information**	**as**	**to**	**our**	**arrival**	**and**	**position**
但	显然	这	女性	给予	信息	作为	到	我们的	到达	和	位置

, [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪˈlektrɪkl] .

,	**because**	**the**	**effect**	**was**	**electrical**	**.**
,	因为	这	影响	曾是	电气	.

但显然这些妇女透露了我们的到达时间和位置，因为产生了电击效应。

[ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈbɔrz] [splɪt] [ʌp][ˈɪntuː] [tuː] [meɪn] ['pɑːrtiz] ,

The	**advanced**	**Boers**	**split**	**up**	**into**	**two**	**main**	**parties**	**,**
这	先进的	布尔人	分裂	向上	进入	二	主要的	各方	,

进步的布尔人分裂成两大派别，

[wʌn]['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

one	**riding**	**towards**	**the**	**river**	**a**	**long**	**way**	**to**	**the**	**east**	**,**
一	骑术	向	这	河	一个	长的	方式	到	这	东方	,

一人骑马向东，朝着河边走去，路途遥远。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['goʊɪŋ] ['sɪmələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	**another**	**going**	**similarly**	**to**	**the**	**west**	**.**
和	其他	去	相似地	到	这	西方	.

还有一辆也以类似的方式向西行驶。

[wʌn][mæn] ['gæləpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] , [wɪtʃ]

One	**man**	**galloped**	**back**	**with**	**the**	**information**	**obtained**	**to**	**the**	**main**	**body**	**,**	**which**
一	男人	疾驰	后退	和	这	信息	获得	到	这	主要的	身体	,	哪个

[bɪˈkeɪm] [ɔːl]['bʌs(ə)l] ,

became	**all**	**bustle**	**,**
成为	全部	忙碌	,

一人带着获取的情报飞奔回主力部队，主力部队顿时一片忙碌。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wægənz][bɪˈhaɪnd] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst]

and	**started**	**off**	**with**	**their**	**wagons**	**behind**	**Incidentamba**	**,**	**when**	**they**	**were**	**lost**
和	开始	离开	和	他们的	马车	在后面	-	,	什么时候	他们	是	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] .

to	**sight**	**.**
到	视线	.

他们赶着马车跟在因西丹巴后面出发，然后就消失在了视线中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt]

Of	**course**	**,**	**they**	**were**	**all**	**well**	**out**	**of**	**range**	**,**	**and**	**as**	**we**	**were**	**quite**
的	课程	,	他们	是	全部	出色地	出去	的	范围	,	和	作为	我们	是	相当

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

当然，它们都远远超出了射程，而且我们也做好了充分的准备。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]

the	only	thing	to	do	was	to	wait	till	they	came	out	in	the	open	within	range
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	等待	直到	他们	来了	出去	在	这	打开	之内	范围

,

,

,

唯一的办法就是等到他们走到开阔地带，进入射程之内。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	then	to	shoot	them	down	.
和	然后	到	射击	他们	向下	.

然后把它们击落。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:l] — [faɪv] , [ðen] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [saɪn]

The	minutes	seemed	to	crawl	—	five	,	then	ten	minutes	passed	with	no	further	sign
这	分钟	似乎	到	爬行	—	五	,	然后	十	分钟	通过了	和	不	更远	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

时间仿佛凝固了——五分钟过去了，十分钟过去了，敌人仍然没有出现。

['sʌd(ə)nli] , " [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ;

Suddenly	,	"	Beg	pardon	,	sir	;
突然	,	"	求	赦免	,	先生	;

突然，“对不起，先生；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] ['sʌmˌθɪŋk] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:p] - ['dʒi:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:r][saɪd]['jɑ:ndər] .

I	think	I	see	somethink	on	top	of	that	kop	-	je	on	the	fur	side	yonder	.
我	思考	我	看	某物	在	顶部	的	那	kop	-	杰	在	这	毛皮	边	远处	.

我好像看到那边毛皮上的小山丘顶上有什么东西。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:] [speks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]['wægənz]

"	One	of	the	men	drew	my	attention	to	a	few	specks	which	looked	like	wagons
"	一	的	这	男人	画	我的	注意力	到	一个	很少	斑点	哪个	看起来	喜欢	马车

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flætɪʃ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] - .

moving	about	on	the	flatish	shoulder	of	Incidentamba	.
移动	关于	在	这	扁平状	肩膀	的	-	.

“其中一人让我注意到因西登坦巴平坦的路肩上有一些像货车一样移动的小点。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['foʊkəsɪŋ] [maɪ] ['glæsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bu:m] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

Whilst	I	was	focussing	my	glasses	there	was	a	"	boom	"	from	the	hill	,
而	我	曾是	聚焦	我的	眼镜	那里	曾是	一个	"	繁荣	"	从	这	爬坡道	,

我正调整眼镜焦距时，山上传来一声巨响。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [kwaɪt] [kloʊz][baɪ] ,

followed	by	a	sharp	report	and	a	puff	of	smoke	up	in	the	air	quite	close	by	,
随后	经过	一个	锋利的	报告	和	一个	噗	的	抽烟	向上	在	这	空气	相当	关闭	经过	,

随后传来一声尖锐的枪响，附近空中升起一股烟雾。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] ['pætərɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [frʌnt]

then	the	sound	as	of	heavy	rain	pattering	down	some	two	hundred	feet	in	front
然后	这	声音	作为	的	重的	雨	打节拍	向下	一些	二	百	脚	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

of	the	trench	,
的	这	沟	,

然后传来类似暴雨噼里啪啦落在战壕前方约两百英尺处的声音。

[i:tʃ] [drɑ:p] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

each	drop	raising	its	own	little	cloud	of	dust	.
每个	降低	提高	它是自己的		小的	云	的	灰尘	.

每一滴水都会扬起一小团尘土。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ri'maːks] [ʌv; əv] " [wʌt] [hoʊ] , [ʃiː; ʃi] [bʌmps]
This , **of** **course** , **called** **forth** **the** **time** - **honored** **remarks** **of** " **What** **ho** , **she** **bumps**
这 , 的 课程 , 称为 前进 这 时间 - 荣幸 评论 的 " 什么 何 , 她 颠簸
!
!
!

这当然引发了人们由来已久的感叹："什么，她撞到了！"

" [ænd; ənd] " [naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , " [wɪtʃ] [pruːvd] ['oʊnli] [tuː] [truː] .
" **and** **"** **Now** **we** **shan't** **be** **long** **,** **"** **which** **proved** **only** **too** **true** **.**
" 和 " 现在 我们 不会 是 长的 , " 哪个 已证实 仅有的 也 真的 .

"我们很快就会回来"，这句话后来被证明是完全正确的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gæst] — [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv]['gʌnz] ['biːɪŋ] [juːst]
I **was** **aghast** **—** **I** **had** **quite** **forgotten** **the** **possibility** **of** **guns** **being** **used**
我 曾是 惊愕 — 我 有 相当 被遗忘的 这 可能性 的 枪支 存在 用过的
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against **me** **,**
反对 我 ,

我当时惊呆了——我完全忘记了自己可能会被人用枪指着。

[ðoʊ] , [hæd; həd][aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ðen]
though **,** **had** **I** **remembered** **their** **existence** **,** **I** **do** **not** **know** **with** **my** **then**
尽管 , 有 我 记得 他们的 存在 , 我 做 不是 知道 和 我的 然后
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

不过，即便我记得它们的存在，以我当时的认知，我也不知道。

[wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]
what **difference** **it** **would** **[** **156** **]**
什么 不同之处 它 会 [-]

会有什么区别呢[156]

[hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] .
have **made** **to** **my** **defensive** **measures** **.**
有 制成 到 我的 防守 措施 .

我已经采取了防御措施。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [ə'mʌŋ] [maɪ][men] , [aɪ] ,
As **there** **was** **some** **little** **uneasiness** **among** **my** **men** **,** **I** **,**
作为 那里 曾是 一些 小的 不安 之中 我的 男人 , 我 ,

由于我的部下中出现了一些不安的情绪，我

[kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪs] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['bʊlɪt] - [pruːf]
quite **cheerful** **in** **the** **security** **of** **our** **nice** **trench** **with** **the** **thick** **bullet** **-** **proof**
相当 快乐 在 这 安全 的 我们的 好的 沟 和 这 厚的 子弹 - 证明
['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
parapet **,**
栏杆 ,

身处安全舒适的战壕里，周围有厚厚的防弹胸墙，我们感到非常安心。

[æt; ət][wʌns] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [its] [ɔːl] [raɪt] , [men] ; [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ]
at **once** **shouted** **out** **,** **"** **It's** **all** **right** **,** **men** **;** **keep** **under** **cover** **,** **and** **they** **can't** **touch**
在 一次 喊叫 出去 , " 它是 全部 正确的 , 男人 ; 保持 在下面 覆盖 , 和 他们 不能 触碰
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

他立刻大声喊道："没事的，伙计们；躲起来，他们就碰不到我们了。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [buːm] , [ðə; ði] [ʃel] ['hwisld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

"	A	moment	later	there	was	a	second	boom	,	the	shell	whistled	over	our
"	一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	第二	繁荣	,	这	壳	吹口哨	超过	我们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

片刻之后，又传来一声巨响，炮弹从我们头顶呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['spætəd] [wɪð; wɪθ]['bulits] .

and	the	hillside	some	way	behind	the	trench	was	spattered	with	bullets	.
和	这	山坡	一些	方式	在后面	这	沟	曾是	溅射	和	子弹	.

战壕后方不远处的山坡上布满了弹孔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

By	this	time	we	were	crouching	as	close	as	possible	to	the	parapet
经过	这	时间	我们	是	蹲伏	作为	关闭	作为	可能的	到	这	栏杆

,

,
,

这时我们已经尽可能地蹲在靠近城垛的地方，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [kəm'pliːt] ,

which	,	though	it	had	seemed	only	quite	a	short	time	before	so	complete	,
哪个	,	尽管	它	有	似乎	仅有的	相当	一个	短的	时间	前	所以	完全的	,

虽然此前似乎只过了很短的时间，但它就已完全完成了。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [felt][moʊst] ['woʊfəli] [ɪn'ædɪkwət] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['biːstli] ['ʃɛlz] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]

now	suddenly	felt	most	woefully	inadequate	,	with	those	beastly	shells	dropping	their
现在	突然	毛毡	最多	可悲地	不足	,	和	那些	兽	贝壳	下降	他们的

['bulits] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

bullets	down	from	the	sky	.
子弹	向下	从	这	天空	.

现在突然感到自己无比无能，那些可怕的炮弹正从天而降，倾泻着子弹。

[ə'nʌðər] [buːm] .

Another	boom	.
其他	繁荣	.

又一次繁荣。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃel] [bɜːrst] [wel] ,

This	time	the	shell	burst	well	,
这	时间	这	壳	爆裂	出色地	,

这次炮弹爆炸得很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bulits] , [wʌn]

and	the	whole	ground	in	front	of	the	trench	was	covered	with	bullets	,	one
和	这	所有的	地面	在	正面	的	这	沟	曾是	涵盖	和	子弹	,	一

[mæn] ['biːɪŋ] [hɪt] .

man	being	hit	.
男人	存在	打	.

战壕前的地面上布满了弹孔，其中一人中弹。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['raɪf(ə)l]['faɪər][bɪ'gæn][ɑːn] - [hɪl] , [bʌt; bət][noʊ]['bulits] [keɪm] ['aʊər; ɑːr]

At	this	moment	rifle	fire	began	on	Waschout	Hill	,	but	no	bullets	came	our
在	这	片刻	步枪	火	开始	在	-	爬坡道	,	但	不	子弹	来了	我们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

这时，瓦舒特山上响起了步枪射击声，但没有子弹打到我们这边。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ['fɑ:loʊd] [wɪtʃ] ['ʃauə] ['bulits] [ɔ:l]['oʊvər][ˌju: 'es] ; [ə; eɪ][fju:]

Almost	immediately	another	shot	followed	which	showered	bullets	all	over	us	;	a	few
几乎	立即地	其他	射击	随后	哪个	淋浴	子弹	全部	超过	我们	;	一个	很少

[mɔ:r] [men][wɜ:r; wər][hɪt] ,

more	men	were	hit	,
更多的	男人	是	打	,

几乎就在同时，又一声枪响，子弹如雨点般落在我们身上；又有几个人中弹了。

[hu:z] [grəunz] [wɜ:r; wər] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] .

whose	groans	were	unpleasant	to	listen	to	.
谁	呻吟	是	令人不快的	到	听	到	.

他们的呻吟声令人不悦。

[tu:lz] [wɜ:r; wər] [si:zd] , [ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] ['fræntɪkli] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪg] [ðəm'selvz]

Tools	were	seized	,	and	men	began	frantically	to	try	and	dig	themselves
工具	是	查获	,	和	男人	开始	疯狂地	到	尝试	和	挖	他们自己

[di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ] ,

deeper	into	the	hard	earth	,
更深	进入	这	难的	地球	,

工具被抓了起来，男人们开始疯狂地试图把自己更深地挖进坚硬的泥土里。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [trentʃ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] ['bulits]

as	our	trench	seemed	to	give	no	more	protection	from	the	dropping	bullets
作为	我们的	沟	似乎	到	给	不	更多的	保护	从	这	下降	子弹

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][reɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

than	a	saucer	would	from	a	storm	of	rain	—	but	it	was	too	late	.
比	一个	碟子	会	从	一个	风暴	的	雨	—	但	它	曾是	也	晚的	.

我们的战壕似乎无法抵挡落下的子弹，就像碟子无法抵挡暴雨一样——但为时已晚。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

We	could	not	sink	into	the	earth	fast	enough	.
我们	可以	不是	下沉	进入	这	地球	快速地	足够的	.

我们恨不得立刻沉入地下。

[ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

The	Boers	had	got	the	range	of	the	trench	to	a	nicety	,
这	布尔人	有	得到	这	范围	的	这	沟	到	一个	友善	,

布尔人把战壕的范围划分得非常精确。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜ:rst]['oʊvər][ˌju: 'es] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [mɪ'θɑ:dɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	shells	burst	over	us	now	with	a	horrible	methodic	precision	.
和	这	贝壳	爆裂	超过	我们	现在	和	一个	可怕	有条不紊	精确	.

炮弹现在以可怕的、有条不紊的精准度在我们头顶炸开。

['sevrəl] [men][wɜ:r; wər][hɪt] ,

Several	men	were	hit	,
一些	男人	是	打	,

多名男子中弹，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə][reɪn] ['ʃræpnəl] ['oʊvər]

and	there	was	no	reason	why	the	enemy	should	cease	to	rain	shrapnel	over
和	那里	曾是	不	原因	为什么	这	敌人	应该	停止	到	雨	弹片	超过

[ˌju: 'es][ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kɪld] .

us	until	we	were	all	killed	.
我们	直到	我们	是	全部	被杀	.

敌人没有理由停止向我们倾泻弹片，直到我们全部阵亡。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['paʊərləs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [aɪ][pʊt][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

As	we	were	absolutely	powerless	to	do	anything	,	I	put	up	the	white	flag	.
作为	我们	是	绝对地	无力	到	做	任何事物	,	我	放	向上	这	白色的	旗帜	.

由于我们完全无能为力，我举起了白旗。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θæŋk] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [noʊ] [kwɪk] -

All	I	could	do	was	to	thank	Providence	that	the	enemy	had	no	quick	-
全部	我	可以	做	曾是	到	感谢	普罗维登斯	那	这	敌人	有	不	快的	-

['faɪərɪŋ] [fiːld] ['gʌnz] ,

firing	field	guns	,
射击	场地	枪支	,

我只能感谢老天，敌人没有速射野战炮。

[ɔːr] , [ðoʊ] " [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ,

or	,	though	"	we	had	not	been	long	,
或者	,	尽管	"	我们	有	不是	到过	长的	,

或者，尽管"我们时间不长，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [blɔtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	we	should	have	been	blotted	out	before	we	could	have	hoisted	it	.
"	我们	应该	有	到过	印迹	出去	前	我们	可以	有	吊起	它	.

"我们本该在把它举起来之前就被抹去。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] - ['faɪər] ['siːst] ,

As	soon	as	the	gun	-	fire	ceased	,
作为	很快	作为	这	枪	-	火	停止	,

枪声一停止，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['bɔrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

I	was	greatly	surprised	to	find	that	no	party	of	Boers	came	down	from
我	曾是	非常	惊讶	到	寻找	那	不	派对	的	布尔人	来了	向下	从

[ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] - [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sə'rendər] ,

their	artillery	position	on	Incidentamba	-	to	take	our	surrender	,
他们的	炮兵	位置	在	-		到	拿	我们的	投降	,

令我非常惊讶的是，竟然没有布尔人从因西丹巴的炮兵阵地下来接受我们的投降。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['bɔrz] ['gæləpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ɑːn]

but	within	three	minutes	some	fifty	Boers	galloped	up	from	the	river	bank	on
但	之内	三	分钟	一些	五十	布尔人	疾驰	向上	从	这	河	银行	在

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ,

the	east	and	the	west	,
这	东方	和	这	西方	,

但不到三分钟，就有大约五十名布尔人从河岸东西两侧策马而来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [raʊnd] - [hɪl] .

and	a	few	more	came	up	from	the	south	round	Waschout	Hill	.
和	一个	很少	更多的	来了	向上	从	这	南	圆形的	-	爬坡道	.

还有几个人从瓦舒特山南边过来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] - [-]

The	guard	on	Waschout	[	157	]
这	警卫	在	-	[	-	]

Waschout 上的守卫[157]

[hɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Hill	,	which	had	done	a	certain	amount	of	damage	to	the	enemy	,
爬坡道	,	哪个	有	完毕	一个	肯定	数量	的	损害	到	这	敌人	,

山丘曾对敌人造成一定程度的破坏，

[hæd; həd] [tuː] [men] ['wuːndɪd] [baɪ] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] .

had	two	men	wounded	by	rifle	fire	.
有	二	男人	受伤	经过	步枪	火	.

两名男子被步枪子弹击伤。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Not a single shell had come near them , though they were close to the
不是 一个 单身的 壳 有 来 靠近 他们 , 尽管 他们 是 关闭 到 这
['kæfər] [hʌt] ,
Kaffir huts ,
卡菲尔人 小屋 ,

虽然他们离卡菲尔人的茅屋很近，但没有一枚炮弹飞到他们附近。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][pleɪn] [ɪ'nʌf] .
which were plain enough .
哪个 是 清楚的 足够的 .

这些都是显而易见的。

[wʌt] [æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks][ðə; ði][ri'æləti][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərəbl]
What an anti - climax the reality had been from the pleasurable
什么 一个 反对 - 高潮 这 现实 有 到过 从 这 令人愉悦的
[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
anticipations of the early morn ,
预期 的 这 早期的 早晨 ,

清晨的美好期待与现实相比，真是令人大失所望。

[wen] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔrz] .
when I had first sighted the Boers .
什么时候 我 有 第一的 目击者 这 布尔人 .

我第一次见到布尔人的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [juː 'es] ,
Of course , the women on the farm had betrayed us ,
的 课程 , 这 女性 在 这 农场 有 背叛 我们 ,

当然，农场里的女人们背叛了我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['hɔːltɪd]
but it was difficult to make out why the Boers had at first halted
但 它 曾是 难的 到 制作 出去 为什么 这 布尔人 有 在 第一的 停止
[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]
and begun to be suspicious before they had seen the women at the
和 开始 到 是 可疑的 前 他们 有 已见 这 女性 在 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

但很难理解为什么布尔人在看到农场里的妇女之前，一开始就停了下来并开始怀疑。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ?
What could they have discovered ?
什么 可以 他们 有 发现 ?

他们可能发现了什么?

[aɪ] [feɪld] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] .
I failed entirely to solve this mystery .
我 失败的 完全 到 解决 这 神秘 .

我完全没能解开这个谜团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [trek][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ['sloʊli] [ɪ'vɑːlvd] [ðəm'selvz] ,
During the day's trek the following lessons slowly evolved themselves ,
期间 这 天 跋涉 这 下列的 课程 缓慢地 进化 他们自己 ,

在当天的徒步旅行中，以下这些教训逐渐显现出来:

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] : [eɪt] .
and were stored in my mind in addition to those already learnt : 8 .
和 是 存储 在 我的 头脑 在 添加 到 那些 已经 学会了 : 8 .

除了已经学到的知识之外，还有一些知识被我记在脑子里：8.

[wen] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

When	collecting	the	friendly	stranger	and	his	sons	in	order	to	prevent	their
什么时候	收集	这	友好的	陌生人	和	他的	儿子们	在	命令	到	防止	他们的

['teɪkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] ,

taking	information	to	the	enemy	of	your	existence	and	whereabouts	,
采取	信息	到	这	敌人	的	你的	存在	和	下落	,

为了防止友善的陌生人和他的儿子们将你的存在和行踪透露给敌人，你需要将他们召集起来。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪʃfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [sər'praɪz] ['pækɪt] ,

if	you	are	wishful	for	a	"	surprise	packet	,
如果	你	是	愿望	为了	一个	"	惊喜	包	,

如果你想要一份"惊喜礼包"，

" [du:][nɑ:t][fər'get]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['gæðər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

"	do	not	forget	also	to	gather	his	wife	and	his	daughter	,
"	做	不是	忘记	还	到	收集	他的	妻子	和	他的	女儿	,

"别忘了还要把他的妻子和女儿也叫来。"

[hɪz; ɪz]['mænsɜ:rvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪdsɜ:rvənt] ([hu:] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [tʌŋz]) ,

his	manservant	and	his	maidservant	(	who	also	have	tongues	)	,
他的	男仆	和	他的	女仆	(	WHO	还	有	舌头	)	,

他的男仆和女仆（他们也都有舌头），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æs] ([wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['enəmi]) .

and	his	ox	and	his	ass	(	which	may	possibly	serve	the	enemy	)	.
和	他的	牛	和	他的	屁股	(	哪个	可能	可能	服务	这	敌人	)	.

还有他的牛和驴（它们可能为敌人服务）。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] [ɔ:r] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

Of	course	,	if	they	are	very	numerous	or	very	far	off	,	this	is	impossible	;
的	课程	,	如果	他们	是	非常	很多的	或者	非常	远的	离开	,	这	是	不可能的	;

当然，如果它们数量很多或者距离很远，这是不可能的；

['oʊnli][du:][nɑ:t] [ðen] [hoʊp][tu:; tə][sər'praɪz][ðə; ði] ['enəmi] . [naɪn] .

only	do	not	then	hope	to	surprise	the	enemy	.	9	.
仅有的	做	不是	然后	希望	到	惊喜	这	敌人	.	9	.

但不要指望能出其不意地攻击敌人。9.

[du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] , [ɪf] ['gʌnz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

Do	not	forget	that	,	if	guns	are	going	to	be	used	against	you	,
做	不是	忘记	那	,	如果	枪支	是	去	到	是	用过的	反对	你	,

别忘了，如果有人要用枪对付你，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪtˌ'pærəpet][sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs]

a	shallow	trench	with	a	low	parapet	some	way	from	it	is	worse
一个	浅的	沟	和	一个	低的	栏杆	一些	方式	从	它	是	更糟

[ðæn; ðən] ['ju:sləs] ,

than	useless	,
比	无用	,

浅沟加上一段距离其表面很远的低矮护墙，简直比毫无用处还要糟糕。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][bi:; bi] ['bʊlɪt] - [pru:f] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

even	though	the	parapet	be	bullet	-	proof	ten	times	over	.
甚至	尽管	这	栏杆	是	子弹	-	证明	十	时代	超过	.

即使这道护墙坚固到足以抵御十次子弹。

[ðə; ði] [trentʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [prə'tekʃn]

The	trench	gives	the	gunners	an	object	to	lay	on	,	and	gives	no	protection
这	沟	给予	这	炮手	一个	目的	到	躺	在	,	和	给予	不	保护

[frʌm; frəm] ['ʃræpnəl] .

from	shrapnel	.
从	弹片	.

战壕为炮兵提供了一个可以躺卧的物体，但并不能保护他们免受弹片伤害。

[ə'genst] [wel] - [eɪmd] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['skætər] [ðə; ði]
Against well - aimed long - range artillery fire it would be better to scatter the
反对 出色地 - 旨在 长的 - 范围 炮兵 火 它 会 是 更好的 到 分散 这
[dɪ'fɛndɜ-z] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
defenders in the open ,
后卫 在 这 打开 ,

面对瞄准精准的远程炮火，最好将守军分散在开阔地带。

['hɪd(ə)n][ɪn] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ɔ:r][bɪ'haɪnd] [stoʊnz] [ɔ:r][ænt] - [hɪlz] ,
hidden in grass and bushes , or behind stones or ant - hills ,
隐 在 草 和 灌木丛 , 或者 在后面 石头 或者 蚂蚁 - 丘陵 ,

藏身于草丛或灌木丛中，或石头后、蚁丘后，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['hʌdld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trentʃ] .
than to keep them huddled in such a trench .
比 到 保持 他们 蜷缩着 在 这样的 一个 沟 .

与其让他们挤在这样的战壕里。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] ['skætərd] [ə'raʊnd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [let][ðə; ði] ['enəmi] [fɪl] [jʊr; jər] [trentʃ]
With your men scattered around you can safely let the enemy fill your trench
和 你的 男人 疏散 大约 你 能 安全 让 这 敌人 充满 你的 沟
[tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] ['bulits] . - .
to the brim with shrapnel bullets . 10 .
到 这 帽檐 和 弹片 子弹 . - .

你的士兵分散在各处，你可以放心地让敌人用弹片子弹把你的战壕灌满。10.

[ðoʊ] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['bʊlɪt] [mʌtʃ] [les] ['æktʃuəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪz] ['nesəseri]
Though to stop a shrapnel bullet much less actual thickness of earth is necessary
尽管 到 停止 一个 弹片 子弹 很多 较少的 实际的 厚度 的 地球 是 必要的
[ðæn; ðən][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ,
than to stop a rifle bullet ,
比 到 停止 一个 步枪 子弹 ,

虽然阻挡弹片子弹所需的土壤厚度远小于阻挡步枪子弹所需的土壤厚度，

[jet] [ðɪs] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
yet this earth must be in the right place .
然而 这 地球 必须 是 在 这 正确的 地方 .

然而，这块地球一定位于正确的位置。

[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ju:; jʊ] [-]
For protection you [158]
为了 保护 你 [-]

为了保护你[158]

[mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [raɪt] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kʌvər] .
must be able to get right close under the cover .
必须 是 有能力的 到 得到 正确的 关闭 在下面 这 覆盖 .

必须能够钻到掩体下面很近的地方。

[æz; əz] ['næroʊ] [ə; eɪ] [trentʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
As narrow a trench as possible ,
作为 狭窄的 一个 沟 作为 可能的 ,

尽可能挖窄壕沟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][æz; əz] [sti:p] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
with the sides and inside of the parapet as steep as they will
和 这 侧面 和 里面 的 这 栏杆 作为 陡 作为 他们 将要
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

女儿墙的侧面和内侧尽可能地陡峭。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [tʃæns] .
will give you the best chance .
将要 给 你 这 最好的 机会 .

这将给你最大的机会。

[tuː; tə]['hɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [saɪdz][tuː; tə] [gɪv] ['ekstrə] [ruːm] [wɪl] [biː; bi]
To hollow out the bottom of the trench sides to give extra room will be
到 空洞的 出去 这 底部 的 这 沟 侧面 到 给 额外的 房间 将要 是
['iːv(ə)n] ['betər] ,
even better ,
甚至 更好的 ,

如果能将战壕底部两侧掏空，腾出更多空间，那就更好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊpən][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [kæn; kən][biː; bi][kept][ðə; ði] [les] [waɪd] .
because the open top of the trench can be kept the less wide .
因为 这 打开 顶部 的 这 沟 能 是 保留 这 较少的 宽的 .

因为沟渠的开口顶部可以保持较小的宽度。

[ðə; ði] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [slɪt][ðə; ði]['oʊpən][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] ,
The more like a mere slit the open top of the trench is ,
这 更多的 喜欢 一个 仅仅 缝隙 这 打开 顶部 的 这 沟 是 ,

战壕顶部开口越像一条狭缝，

[ðə; ði] [fjuːər] ['ʃræpnəl] ['bulits] [wɪl] [get][ɪn] .
the fewer shrapnel bullets will get in .
这 更少 弹片 子弹 将要 得到 在 .

这样一来，射入体内的弹片就会越少。

[waɪl] ['tʃuːɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hæd; həd] [jet]
While chewing over these lessons learnt from bitter experience , I had yet
尽管 咀嚼 超过 这些 课程 学会了 从 苦的 经验 , 我 有 然而
[ə'nʌðər] [driːm] .
another dream .
其他 梦 .

在反复思考这些从痛苦经历中学到的教训时，我又做了一个梦。

[fɔːrθ] [driːm] .
Fourth Dream .
第四 梦 .

第四个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [oʊ][wɑːd][sʌm; səm] ['paʊər] [ðə; ði] ['^ifti] [^iː, ^i][ˌjuː 'es] ,
" O wad some power the giftie gie us ,
" 哦 瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们 ,

“O wad some power the giftie gie us,

[tuː; tə] [siː] [aʊər'sɛlz][æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] !
To see oursels as others see us !
到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 !

要学会像别人看待我们那样看待自己!

" [bɜːrn] .
" Burns .
" 烧伤 .

“烧伤。

[ə'gen] [dɪd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ten]['lesnz; 'lesənz]

Again	did	I	find	myself	facing	the	same	problem	,	this	time	with	ten	lessons
再次	做过	我	寻找	我	面向	这	相同的	问题	,	这	时间	和	十	课程

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] .

to	guide	me	.
到	指导	我	.

我又一次面临着同样的问题，但这次有十堂课来指导我。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][pə'troʊlz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][læst] [driːm] ,

I	started	off	by	sending	out	patrols	,	as	described	in	my	last	dream	,
我	开始	离开	经过	发送	出去	巡逻	,	作为	描述	在	我的	最后的	梦	,

我首先派出巡逻队，就像我在上一个梦里描述的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .

but	their	orders	were	slightly	different	.
但	他们的	订单	是	轻微地	不同的	.

但他们的订单略有不同。

[ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][poʊst] ,

All	human	beings	were	to	be	brought	into	our	post	,
全部	人类	生物	是	到	是	带来	进入	我们的	邮政	,

所有人类都要被招入我们的岗位，

[ænd; ənd] ['eni] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	any	animals	which	could	be	of	use	to	the	enemy	were	to	be
和	任何	动物	哪个	可以	是	的	使用	到	这	敌人	是	到	是

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

任何可能对敌人有用的动物都要被射杀。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	we	had	no	place	for	them	.
作为	我们	有	不	地方	为了	他们	.

因为我们没有地方安置他们。

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'fensɪv] [poʊst][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][læst] [driːm] ,

For	my	defensive	post	I	chose	the	position	already	described	in	my	last	dream	,
为了	我的	防守	邮政	我	选择	这	位置	已经	描述	在	我的	最后的	梦	,

我的防守位置我选择了我在上一个梦中已经描述过的位置。

[wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['suːtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

which	seemed	very	suitable	,	for	the	reasons	already	given	.
哪个	似乎	非常	合适的	,	为了	这	原因	已经	给定	.

基于前面提到的原因，这似乎非常合适。

[wiː; wi] ['kɑːnsɪkwentli] [dʌg][ə; eɪ] [trentʃ] ['sɪmələr][ɪn][plæn][tuː; tə][ðæt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət] ,

We	consequently	dug	a	trench	similar	in	plan	to	that	already	described	,	but	,
我们	最后	挖	一个	沟	相似的	在	计划	到	那	已经	描述	,	但	,

因此，我们挖了一条与前面描述的类似的壕沟，但是，

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['gʌnz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

as	I	feared	the	possibility	of	guns	being	used	against	us	,
作为	我	害怕	这	可能性	的	枪支	存在	用过的	反对	我们	,

因为我担心有人会用枪对付我们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n] .

it	was	of	a	very	different	section	.
它	曾是	的	一个	非常	不同的	部分	.

它属于完全不同的区域。

[ɪn][plæn][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [nɔːrθ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['broʊkən]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]

In	plan	it	faced	north	generally	,	and	was	slightly	broken	forward	to	the
在	计划	它	面对	北	一般来说	,	和	曾是	轻微地	破碎的	向前	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

从平面图上看，它大致朝北，并且向前略微弯曲。

[iːtʃ] [hæf] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [streɪt] .

each	half	being	quite	straight	.
每个	一半	存在	相当	直的	.

每一半都很直。

[ɪn]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

In	section	it	was	about	three	feet	six	inches	deep	,
在	部分	它	曾是	关于	三	脚	六	英寸	深的	,

剖面深度约为三英尺六英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

with	a	parapet	about	twelve	inches	high	in	front	of	it	;
和	一个	栏杆	关于	十二	英寸	高的	在	正面	的	它	;

前面有一道约十二英寸高的女儿墙；

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

we	made	the	trench	as	narrow	as	possible	at	the	top	compatible	with
我们	制成	这	沟	作为	狭窄的	作为	可能的	在	这	顶部	兼容的	和

[friː] ['muːvmənt] .

free	movement	.
自由的	移动	.

我们在顶部尽可能地缩小了战壕的宽度，以方便人员自由活动。

[iːtʃ] [mæn] ['hɔləud] [aʊt][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][suːt][hɪm'self] ,

Each	man	hollowed	out	the	under	part	of	the	trench	to	suit	himself	,
每个	男人	空心的	出去	这	在下面	部分	的	这	沟	到	套装	他自己	,

每个人都根据自己的需要挖空了战壕的底部。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [haɪt] .

and	made	his	own	portion	of	the	parapet	to	suit	his	height	.
和	制成	他的	自己的	部分	的	这	栏杆	到	套装	他的	高度	.

他根据自己的身高，自己建造了一部分女儿墙。

[ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][kwaɪt]

The	parapet	was	about	two	feet	six	inches	thick	at	the	top	and	quite
这	栏杆	曾是	关于	二	脚	六	英寸	厚的	在	这	顶部	和	相当

[stiːp] [ˌɪn'saɪd] ,

steep	inside	,
陡	里面	,

女儿墙顶部厚约两英尺六英寸，内部坡度相当陡峭。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən][ænt] - [hiːp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz][hɑːrd]

being	built	up	of	pieces	of	broken	ant	-	heap	,	which	were	nearly	as	hard
存在	建造	向上	的	件	的	破碎的	蚂蚁	-	堆	,	哪个	是	几乎	作为	难的

[æz; əz][stoʊn] .

as	stone	.
作为	石头	.

它由破碎的蚁丘碎片构成，这些碎片几乎和石头一样坚硬。

[ðə; ði][pə'troʊlz] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

The	patrols	returned	shortly	with	their	bag	of	a	few	men	,	women	,	and
这	巡逻	返回	不久	和	他们的	包	的	一个	很少	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

巡逻队很快带着几个男人、女人和孩子回来了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [mʌtʃ] [-]

The	women	indulged	in	much	[	159	]
这	女性	沉溺其中	在	很多	[	-	]

这些妇女沉迷于[159]

['juːsləs] [ə'bjuːs] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [les]

useless	abuse	,	and	refused	to	obey	orders	,	taking	the	matter	less
无用	虐待	,	和	拒绝	到	服从	订单	,	采取	这	事情	较少的

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ðæn; ðən][ðer; ðər][mæn'kaɪnd] .

philosophically	than	their	mankind	.
从哲学角度来看	比	他们的	人类	.

无谓的辱骂，以及拒绝服从命令，都体现了他们对人性的漠视，而非哲学思考。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['treɪnɪŋ] [aɪ]

Here	was	evidently	an	opportunity	of	making	use	of	the	short	training	I
这里	曾是	显然	一个	机会	的	制作	使用	的	这	短的	训练	我

[hæd; həd][wʌns][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] .

had	once	had	as	A	.	D	.	C	.	I	tried	it	.
有	一次	有	作为	一个	.	D	.	C	.	我	尝试	它	.

显然，这是一个利用我曾经作为副官接受过的短期训练的机会，我尝试了一下。

[aɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [tʌnz] [ʌv; əv] " [tækt] " [ɪn][maɪ]['swɑːvɪst] ['mænər] ,

I	treated	the	ladies	with	tons	of	"	tact	"	in	my	suavest	manner	,
我	治疗	这	女士们	和	吨	的	"	策略	"	在	我的	最温文尔雅	方式	,

我以最温文尔雅的方式，对女士们表现得非常"得体"。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [dʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aɪ] [nuː] — " [ɑːl] [lz] ['rɛkt] ['kɒm] " —

and	repeated	the	only	Dutch	words	of	comfort	I	knew	—	"	Al	zal	recht	kom	"	—
和	重复	这	仅有的	荷兰语	字	的	舒适	我	知道	—	"	阿尔	扎尔	法律	科姆	"	—

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

我重复着我唯一知道的荷兰语安慰语——"Al zal recht kom"——但毫无作用。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [tækt] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['teɪkɪŋ]

They	had	not	been	brought	up	to	appreciate	tact	;	in	fact	,	they	were	not	taking
他们	有	不是	到过	带来	向上	到	欣赏	策略	;	在	事实	,	他们	是	不是	采取

['eni] .

any	.
任何	.

他们从小就没有接受过懂得欣赏委婉表达的教育；事实上，他们根本就听不进任何委婉的话。

[aɪ] [tɜːrnd] [rɪ'gretfəli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] , [wiŋkt] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] ,

I	turned	regretfully	round	to	the	color	-	sergeant	,	winked	solemnly	and	officially	,
我	转向	遗憾的是	圆形的	到	这	颜色	-	军士	,	眨眼	庄严地	和	官方	,

我遗憾地转身看向旗手，郑重而正式地眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl] ['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][left] ['aɪlɪd] , [sed] :

and	seeing	an	answering	but	respectful	quiver	in	his	left	eyelid	,	said	:
和	看到	一个	回答	但	尊重	颤动	在	他的	左边	眼皮	,	说	:

看到他左眼睑微微颤抖了一下，算是回应，但又带着几分恭敬，便说道：

" ['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt] . "
" **Color** - **sergeant** . "
" 颜色 - 军士 . "

"旗手"。

" [sɜ:r] ? "
" **Sir** ? "
" 先生 ? "

"先生？"

" [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] ? "
" **Which** **do** **you** **think** **is** **the** **best** **way** **of** **setting** **alight** **to** **a** **farm** **?** "
" 哪个 做 你 思考 是 这 最好的 方式 的 环境 点燃 到 一个 农场 ? "

你认为放火烧毁农场的最佳方法是什么?

" [wel] , [sɜ:r] , [sʌm; səm][prɪ'fɜ:r][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bedsted] [ænd; ənd] [strɔ:] ,
" **Well** , **sir** , **some** **prefer** **the** **large** **bedstead** **and** **straw** ,
" 出色地 , 先生 , 一些 更喜欢 这 大的 床架 和 稻草 ,

"嗯，先生，有些人喜欢大床和稻草垫料。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerəsi:n] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ɪz][æz; əz] [ni:t]
but **I** **think** **the** **'** **armonium** **and** **a** **little** **kerosene** **in** **one** **corner** **is** **as** **neat**
但 我 思考 这 - - 和 一个 小的 煤油 在 一 角落 是 作为 整洁的
[æz; əz] ['eniθɪŋ] .
as **anything** **.**
作为 任何事物 .

但我认为，角落里放着的"煤油和一点煤油"也算得上是再简洁不过的了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] — [ðə; ði] ['leɪdiz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][tækt]
" **There** **was** **no** **need** **for** **more** **—** **the** **ladies** **quite** **understood** **this** **sort** **of** **tact**
" 那里 曾是 不 需要 为了 更多的 — 这 女士们 相当 理解 这 种类 的 策略
; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
; **the** **trouble** **was** **over** **.**
; 这 麻烦 曾是 超过 .

"无需再多费口舌——女士们完全理解这种处事方式；麻烦已经过去了。"

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['kæfər] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]['stɑ:rtɪd] [dɪgɪŋ] ['ʃeltərz] [fɔ:r; fər]
The **Dutchmen** **and** **Kaffirs** **were** **at** **once** **started** **digging** **shelters** **for**
这 荷兰人 和 卡菲尔人 是 在 一次 开始 挖掘 避难所 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
themselves **and** **the** **women** **and** **children** **.**
他们自己 和 这 女性 和 孩子们 .

荷兰人和卡菲尔人立即开始为自己、妇女和儿童挖掘住所。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [rə'vi:n] [nɑ:t][fɑ:r]
The **latter** **were** **placed** **together** **,** **and** **were** **put** **into** **a** **small** **ravine** **not** **far**
这 后者 是 放置 一起 , 和 是 放 进入 一个 小的 峡谷 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ,
from **the** **trench** **,**
从 这 沟 ,

后者被放在一起，并被放置在离战壕不远的一个小沟壑中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [di:p] [trentʃ] , ['fɜ:rstli][tu:; tə]
as **it** **was** **necessary** **to** **place** **them** **in** **a** **really** **deep** **trench** **,** **firstly** **to**
作为 它 曾是 必要的 到 地方 他们 在 一个 真的 深的 沟 , 首先 到
[ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] ,
keep **them** **safe** **,**
保持 他们 安全的 ,

因为必须将它们放置在很深的沟渠中，首先是为了确保它们的安全。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [ɔ:r] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	secondly	to	prevent	their	waving	or	signalling	to	the	enemy	.
和	第二	到	防止	他们的	挥手	或者	信号传导	到	这	敌人	.

其次，防止他们向敌人挥手或发出信号。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rə'vi:n] , ['ðerfɔ:r] , [seɪvd] [mʌtʃ] [dɪgɪŋ] ,

The	existence	of	this	ravine	,	therefore	,	saved	much	digging	,
这	存在	的	这	峡谷	,	所以	,	已保存	很多	挖掘	,

因此，这条沟壑的存在省去了很多挖掘工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['hɑ:loʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	it	only	required	some	hollowing	out	at	the	bottom	and	a	little
作为	它	仅有的	必需的	一些	挖空	出去	在	这	底部	和	一个	小的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][su:t]['ædmərəbli] .

excavation	to	suit	admirably	.
挖掘	到	套装	令人钦佩地	.

因为它只需要在底部挖空一点，再稍微挖掘一下就能完美契合。

[ɔ:l] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

All	dug	with	a	will	,
全部	挖	和	一个	将要	,

都是用意志力挖掘的，

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃeltərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men]

and	by	night	the	shelters	for	the	women	and	children	and	men
和	经过	夜晚	这	避难所	为了	这	女性	和	孩子们	和	男人

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

到了晚上，这里就变成了妇女、儿童和男囚犯的收容所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [trentʃ] , [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dʌn] .

and	the	firing	trench	,	were	nearly	done	.
和	这	射击	沟	,	是	几乎	完毕	.

射击壕沟也基本完工了。

[ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['sentriz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz]

All	arrangements	for	the	guards	and	sentries	were	the	same	as	those
全部	安排	为了	这	守卫	和	哨兵	是	这	相同的	作为	那些

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] [dri:m] ,

described	in	the	last	dream	,
描述	在	这	最后的	梦	,

所有守卫和哨兵的安排都与上一个梦中描述的相同。

[ænd; ənd]['æftər] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

and	after	seeing	everything	was	all	correct	and	the	ladies	provided	with
和	后	看到	一切	曾是	全部	正确的	和	这	女士们	假如	和

[tents] [tu:; tə] [krɔ:l] ['ʌndər] ([ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['blæŋkits]) ,

tents	to	crawl	under	(	they	had	their	own	blankets	)	,
帐篷	到	爬行	在下面	(	他们	有	他们的	自己的	毯子	)	,

在确认一切妥当，并为女士们准备了可以钻进去的帐篷（她们自带毯子）之后，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [ɜ:rnd] [sɪ'kjʊrəti] .

I	went	to	sleep	with	a	feeling	of	well	-	earned	security	.
我	去	到	睡觉	和	一个	感觉	的	出色地	-	获得	安全	.

我带着一种来之不易的安全感入睡。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] ,

At	daybreak	next	morning	,	as	there	were	no	signs	of	any	enemy	,
在	拂晓	下一个	早晨	,	作为	那里	是	不	标志	的	任何	敌人	,

第二天清晨，由于没有发现任何敌人的踪迹，

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [trentʃ] , ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ə'laɪnmənt]

we	continued	to	improve	our	trench	,	altering	the	depth	and	alignment
我们	持续	到	提升	我们的	沟	,	改变	这	深度	和	结盟

[wer] ['nesəseri] , [i:tʃ] [mæn] ['su:tɪŋ] [ðə; ði] [-]

where	necessary	,	each	man	suiting	the	[	160	]
在哪里	必要的	,	每个	男人	适合	这	[	-	]

我们继续改进我们的战壕，在必要时改变深度和方向，每个人都适合[160]

[saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] .

size	of	the	trench	to	his	own	legs	.
尺寸	的	这	沟	到	他的	自己的	腿	.

战壕的长度与他自己的腿长相差甚远。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [trentʃ] ['ri:əli] [lʊkt] [kwaɪt] [ni:t] ,

In	the	end	the	trench	really	looked	quite	neat	,
在	这	结尾	这	沟	真的	看起来	相当	整洁的	,

最后战壕看起来确实很整齐。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] [red] [ɜ:rθ] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [velt] .

with	the	fresh	red	earth	contrasting	with	the	yellow	of	the	veldt	.
和	这	新鲜的	红色的	地球	对比	和	这	黄色的	的	这	草原	.

鲜红的泥土与草原的黄色形成鲜明对比。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'zə:vists] [ri'mɑ:kt] ,

As	one	of	my	reservists	remarked	,
作为	一	的	我的	预备役人员	评论	,

正如我的一名预备役士兵所说，

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ɔ:r] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɔtlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk]

it	only	wanted	an	edging	of	oyster	shells	or	ginger	-	beer	bottles	to	be	like
它	仅有的	通缉	一个	边缘	的	牡蛎	贝壳	或者	姜	-	啤酒	瓶子	到	是	喜欢

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] " ['brɑ:kəli] [pætʃ] " [æt; ət] [hoʊm] .

his	little	"	broccoli	patch	"	at	home	.
他的	小的	"	西兰花	修补	"	在	家	.

他只是想要用牡蛎壳或姜汁啤酒瓶做个装饰，就像他家里的"西兰花小园"一样。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ,

Upon	these	important	details	and	breakfast	a	good	two	hours	had	been	spent	,
之上	这些	重要的	细节	和	早餐	一个	好的	二	小时	有	到过	花费	,

讨论这些重要细节和吃早餐花了整整两个小时。

[wen] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

when	a	force	was	reported	to	the	north	in	the	same	position	as	described	in
什么时候	一个	力量	曾是	据报道	到	这	北	在	这	相同的	位置	作为	描述	在

[ðə; ði] ['pri:viəs] [dri:m] .

the	previous	dream	.
这	以前的	梦	.

当北方出现一股力量，位置与前一个梦境中所描述的相同时。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	advanced	in	the	same	manner	,	except	,	of	course	,
它	先进的	在	这	相同的	方式	,	除了	,	的	课程	,

它的发展方式相同，当然，除了.....

[ðə; ði] [æd'væns] [men] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] .

the	advance	men	were	met	by	no	one	at	the	farm	.
这	进步	男人	是	遇见	经过	不	一	在	这	农场	.

先遣队到达农场时，没有遇到任何人。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ,

When	I	saw	this	,
什么时候	我	锯	这	,

当我看到这个时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] ['leɪdiz]

I	could	not	help	patting	myself	on	the	back	and	smiling	at	the	Dutch	ladies
我	可以	不是	帮助	轻拍	我	在	这	后退	和	微笑	在	这	荷兰语	女士们

[ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

in	the	pit	,
在	这	坑	,

我忍不住拍了拍自己的背，对着坑里的荷兰女士们微笑。

[huː] ['oʊnli] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] (['wɪspər]) [spæt] !

who	only	scowled	at	me	in	return	,	and	(	whisper	)	spat	!
WHO	仅有的	皱着眉头	在	我	在	返回	,	和	(	耳语	)	争吵	!

他只是冲我怒目而视，还（小声说）吐了口唾沫！

[ðə; ði] [əd'vænst] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɑːn] , ['skaʊtɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði]

The	advanced	party	of	the	enemy	came	on	,	scouting	carefully	and	stalking	the
这	先进的	派对	的	这	敌人	来了	在	,	侦察	小心	和	跟踪	这

[fɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

farm	as	they	came	.
农场	作为	他们	来了	.

敌军先头部队来了，他们小心翼翼地侦察，一路跟踪农场。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['ʌn'wɔːnd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	they	appeared	quite	unwarned	,	I	was	wondering	if	I	should	be	able	to
作为	他们	出现	相当	毫无预警	,	我	曾是	好奇	如果	我	应该	是	有能力的	到

[sər'praɪz] [ðem; ðəm] ,

surprise	them	,
惊喜	他们	,

由于他们似乎毫无防备，我当时就在想，我是否可以给他们一个惊喜。

[ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] - [reɪndʒ] ['vɑːli] , [ænd; ənd] [ðen]

all	innocent	of	our	presence	,	with	a	close	-	range	volley	,	and	then
全部	清白的	的	我们的	在场	,	和	一个	关闭	-	范围	截击	,	和	然后

['mægəziːn] ['faɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] ,

magazine	fire	into	their	midst	,
杂志	火	进入	他们的	中间	,

我们近距离齐射，然后用弹匣向他们中间扫射，所有敌人都对我们的存在毫不知情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	suddenly	one	man	stopped	and	the	others	gathered	round	him	.
什么时候	突然	一	男人	停止	和	这	其他的	聚集	圆形的	他	.

突然，其中一人停了下来，其他人围拢在他身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] , - [jaːdz] [ə'weɪ] ,

This	was	when	they	were	some	1	,	800	yards	away	,
这	曾是	什么时候	他们	是	一些	1	,	-	码	离开	,

当时他们距离目的地大约1800码。

[ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

about	on	a	level	with	the	end	of	Incidentamba	.
关于	在	一个	等级	和	这	结尾	的	-	.

差不多和 Incidentamba 的结尾差不多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [snɪft] ['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	had	evidently	seen	something	and	sniffed	danger	,	for	there	was	a
他们	有	显然	已见	某物	和	嗅了嗅	危险	,	为了	那里	曾是	一个

[ʃɔːrt] [pə'lɑːvər][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] .

short	palaver	and	much	pointing	.
短的	闲聊	和	很多	指向	.

他们显然看到了什么，嗅到了危险的气息，于是进行了一番简短的交谈和指指点点。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ðen] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːf][bɪ'haɪnd]

A	messenger	then	galloped	back	to	the	main	body	,	which	turned	off	behind
一个	信使	然后	疾驰	后退	到	这	主要的	身体	,	哪个	转向	离开	在后面

- [wɪð; wɪθ][ɪts]['wægənz] ,

Incidentamba	with	its	wagons	,
-	和	它是	马车	,

随后，一名信使策马飞奔回主力部队，主力部队带着马车绕道前往因西丹巴。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

A	small	number	,	including	a	man	on	a	white	horse	,
一个	小的	数字	,	包括	一个	男人	在	一个	白色的	马	,

少数人，其中包括一名骑白马的男子，

[roʊd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

rode	off	in	a	vague	way	to	the	west	.
骑	离开	在	一个	模糊的	方式	到	这	西方	.

朝着西方隐约的方向骑马离去。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [siː] .

The	object	of	this	move	I	could	not	quite	see	.
这	目的	的	这	移动	我	可以	不是	相当	看	.

我不太明白此举的目的。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

They	appeared	to	have	a	vehicle	with	them	of	some	sort	.
他们	出现	到	有	一个	车辆	和	他们	的	一些	种类	.

他们似乎带着某种交通工具。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['pɑːrti][splɪt] [ʌp][æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

The	advanced	party	split	up	as	already	described	.
这	先进的	派对	分裂	向上	作为	已经	描述	.

先遣队按照前面描述的方式分散开来。

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt] .

As	all	were	still	at	long	range	,	we	could	only	wait	.
作为	全部	是	仍然	在	长的	范围	,	我们	可以	仅有的	等待	.

由于所有目标都还在远距离，我们只能等待。

['veri] ['ʃɔːrtli] " [buːm] " [went] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ,

Very	shortly	"	boom	"	went	a	gun	from	the	top	of	Incidentamba	,
非常	不久	"	繁荣	"	去	一个	枪	从	这	顶部	的	-	,

很快，就传来一声枪响，枪声从因西丹巴山顶传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [bɜːrst][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	a	shrapnel	shell	burst	not	far	from	us	.
和	一个	弹片	壳	爆裂	不是	远的	从	我们	.

一枚弹片炮弹在我们不远处爆炸。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['fɑːloʊd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ɪg'zæktli]

A	second	and	third	followed	,	after	which	they	soon	picked	up	our	range	exactly
一个	第二	和	第三	随后	,	后	哪个	他们	很快	挑选	向上	我们的	范围	确切地

,

,

,

第二台和第三台随后也相继出现，之后它们很快就完全掌握了我们的数据范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rst][ɔ:l][ə'baʊt][ˌju: 'es] ; [haʊ'evər] ,

and	the	shell	began	to	burst	all	about	us	;	however	,
和	这	壳	开始	到	爆裂	全部	关于	我们	;	然而	,

于是，炮弹开始在我们周围爆裂；然而，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt] [snʌg] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][naɪs] [di:p] [trentʃ] , [wer] [wi:; wi]

we	were	quite	snug	and	happy	in	our	nice	deep	trench	,	where	we
我们	是	相当	舒适	和	快乐的	在	我们的	好的	深的	沟	,	在哪里	我们

[kən'tentɪdli] [kraʊtʃt] .

contentedly	crouched	.
心满意足地	蹲着	.

我们在舒适的深战壕里感到非常温暖和快乐，我们惬意地蹲伏着。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] ['ʃræpnəl] [ʃel] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

The	waste	of	good	and	valuable	shrapnel	shell	by	the	enemy	was	the	cause
这	浪费	的	好的	和	有价值的	弹片	壳	经过	这	敌人	曾是	这	原因

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,

of	much	amusement	to	the	men	,
的	很多	娱乐	到	这	男人	,

敌人浪费优质且珍贵的榴霰弹，给士兵们带来了许多乐趣。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑ:kt] ,

who	were	in	great	spirits	,	and	,	as	one	of	them	remarked	,
WHO	是	在	伟大的	烈酒	,	和	,	作为	一	的	他们	评论	,

他们精神状态极佳，正如其中一人所说：

[wɜ:r; wər] " [æz; əz]['koʊzi][æz; əz] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] . " [-]

were	"	as	cosy	as	cockroaches	in	a	crack	.	"	[	161	]
是	"	作为	舒适	作为	蟑螂	在	一个	裂缝	.	"	[	-	]

“就像蟑螂在缝隙里一样舒适。”[161]

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['ʃɛlz] [tu:] [men]['oʊnli][wɜ:r; wər][hɪt] — [ɪn][ðə; ði][legz] .

At	the	expenditure	of	many	shells	two	men	only	were	hit	—	in	the	legs	.
在	这	支出	的	许多	贝壳	二	男人	仅有的	是	打	—	在	这	腿	.

消耗了大量炮弹，却只有两人中弹——而且都击中了腿部。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['gʌnz] ['si:st] ['faɪər] ,

After	a	time	the	guns	ceased	fire	,
后	一个	时间	这	枪支	停止	火	,

过了一会儿，枪声停止了。

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət][wʌns] [mænd] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][rɪ'pel][æn; ən]

and	we	at	once	manned	the	parapet	and	stood	up	to	repel	an
和	我们	在	一次	有人值守	这	栏杆	和	站立	向上	到	击退	一个

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

我们立即占据了城垛，奋力抵抗进攻。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['bɔrz] ,

but	we	could	see	no	Boers	,
但	我们	可以	看	不	布尔人	,

但我们没看到布尔人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [hʌm] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

though	the	air	began	at	once	to	whistle	and	hum	with	bullets	.
尽管	这	空气	开始	在	一次	到	哨	和	哼	和	子弹	.

然而，空气中立刻响起了子弹呼啸而过的呼啸声和嗡嗡声。

['nɪrli] [ɔ:l] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

Nearly	all	these	seemed	to	come	from	the	river	-	bank	in	front	,	to	the	north
几乎	全部	这些	似乎	到	来	从	这	河	-	银行	在	正面	,	到	这	北

[ænd; ənd] [nɔːrθ] - [iːst] ,

and	north	-	east	,
和	北	-	东方	,

几乎所有这些风吹来的水似乎都来自前方河岸的北部和东北部。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][wʌn][kən'tɪnjuəl][spəːt][ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [smækt] ['ɪntuː]

and	kept	the	parapet	one	continual	spirt	of	dust	as	they	smacked	into
和	保留	这	栏杆	一	持续的	精神	的	灰尘	作为	他们	猛击	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们撞击女儿墙时，女儿墙不断扬起一阵尘土。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][baɪ] [saʊnd] [æt; ət] ['veriəs] ['laɪkli] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

All	we	could	do	was	to	fire	by	sound	at	various	likely	bushes	on	the	river
全部	我们	可以	做	曾是	到	火	经过	声音	在	各种各样的	可能	灌木丛	在	这	河

- [bæŋk] ,

-	bank	,
-	银行	,

我们所能做的就是根据声音向河岸上各种可能的灌木丛开枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['dɪlɪdʒəns] , [bʌt; bət][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	this	we	did	with	the	greatest	possible	diligence	,	but	no	visible	result	.
和	这	我们	做过	和	这	最	可能的	勤勉	,	但	不	可见的	结果	.

我们尽了最大的努力去做了这件事，但没有看到任何明显的结果。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][faɪv] [men] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]

In	about	a	quarter	of	an	hour	we	had	had	five	men	shot	through	the
在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	我们	有	有	五	男人	射击	通过	这

[hed] ,

head	,
头	,

大约一刻钟内，就有五名男子头部中弹身亡。

[ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd][pɑːrt] .

the	most	exposed	part	.
这	最多	裸露	部分	.

最易暴露的部分。

[ðə; ði] [mɪr] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l] ,

The	mere	raising	of	a	head	to	fire	seemed	to	be	absolutely	fatal	,
这	仅仅	提高	的	一个	头	到	火	似乎	到	是	绝对地	致命的	,

仅仅是向火中抬起头似乎就足以致命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['faɪər]

as	it	had	on	a	former	occasion	when	we	were	attempting	to	fire
作为	它	有	在	一个	以前的	场合	什么时候	我们	是	尝试	到	火

[æt; ət][kloʊz][reɪndʒ]['oʊvər][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [kən'siːld] .

at	close	range	over	a	parapet	against	the	enemy	concealed	.
在	关闭	范围	超过	一个	栏杆	反对	这	敌人	暗	.

就像之前我们试图越过胸墙近距离射击隐蔽的敌人时一样。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz]

I	saw	two	poor	fellows	trying	to	build	up	a	pitiful	little	kind	of	house	of	cards
我	锯	二	贫穷的	伙伴们	尝试	到	建造	向上	一个	可怜	小的	种类	的	房子	的	牌

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ænthɪl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪər] .

with	stones	and	pieces	of	anthill	through	which	to	fire	.
和	石头	和	件	的	垤	通过	哪个	到	火	.

我看到两个可怜的家伙试图用石头和蚁丘碎片搭建一个简陋的、像纸牌屋一样的小房子，以便从中开火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑ:t][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

This	was	as	conspicuous	as	a	chimney	-	pot	on	top	of	the	parapet	,
这	曾是	作为	显眼的	作为	一个	烟囱	-	锅	在	顶部	的	这	栏杆	,

这就像女儿墙上的烟囱一样显眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɑ:t] [tu:; tə] ['paʊdər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ju:st] [,aɪ 'ti:] ,

and	was	at	once	shot	to	powder	before	they	had	even	used	it	,
和	曾是	在	一次	射击	到	粉末	前	他们	有	甚至	用过的	它	,

还没来得及使用就被瞬间打成了粉末。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

but	not	before	it	had	suggested	to	me	the	remedy	for	this	state	of
但	不是	前	它	有	建议	到	我	这	补救	为了	这	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

但在此之前，它曾向我提出过解决这种状况的办法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] " [hed] ['kʌvər] " [ænd; ənd] " ['lu:phəʊlz] .

Of	course	,	we	wanted	in	such	a	case	"	head	cover	"	and	"	loopholes	.
的	课程	,	我们	通缉	在	这样的	一个	案件	"	头	覆盖	"	和	"	漏洞	.

当然，在这种情况下，我们想要的是"头套"和"漏洞"。

" [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aɪ][wʌz; wəz][waɪz]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

"	As	usual	,	I	was	wise	after	the	event	,	for	we	had	no	chance	of
"	作为	通常	,	我	曾是	明智的	后	这	事件	,	为了	我们	有	不	机会	的

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] ,

making	them	then	,
制作	他们	然后	,

"和往常一样，事后我才意识到自己的错误，因为当时我们根本没有机会实现这些目标。"

['i:v(ə)n][hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [hə'ræst; 'hærəst] .

even	had	we	not	been	otherwise	harassed	.
甚至	有	我们	不是	到过	否则	骚扰	.

即使我们没有受到其他骚扰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,

Suddenly	the	noise	of	firing	became	much	more	intense	,
突然	这	噪音	的	射击	成为	很多	更多的	激烈的	,

突然间，枪声变得更加密集。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:l] [raʊnd] [kwaɪt] [kloʊz][,aɪ 'ti:]

but	with	the	smack	of	the	bullets	striking	the	earth	all	round	quite	close	it
但	和	这	啪	的	这	子弹	引人注目	这	地球	全部	圆形的	相当	关闭	它

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] [freʃ] ['faɪərɪŋ] [keɪm] .

was	not	easy	to	tell	from	which	direction	this	fresh	firing	came	.
曾是	不是	简单的	到	告诉	从	哪个	方向	这	新鲜的	射击	来了	.

但是子弹击中周围地面发出砰砰的响声，很难判断这波新的枪声是从哪个方向传来的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][men] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɑ:pɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] ,

At	the	same	time	the	men	seemed	to	be	dropping	much	oftener	,
在	这	相同的	时间	这	男人	似乎	到	是	下降	很多	更频繁	,

与此同时，男人们似乎更频繁地倒下了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [im'presɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['brɪskər]

and	I	was	impressing	them	with	the	necessity	of	keeping	up	a	brisker
和	我	曾是	令人印象深刻	他们	和	这	必要性	的	保持	向上	一个	更轻快

['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

fire	to	the	front	,
火	到	这	正面	,

我当时正在向他们强调保持前方火势旺盛的必要性。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

when	**I**	**noticed**	**a**	**bullet**	**hit**	**our**	**side**	**of**	**the**	**parapet**	**.**
什么时候	我	注意到	一个	子弹	打	我们的	边	的	这	栏杆	.

当我注意到一颗子弹击中了我们这边的胸墙时。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [klɪr] ,

It	**then**	**became**	**clear**	**,**
它	然后	成为	清除	,

这时一切都变得明朗起来。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːŋgə] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

the	**enemy**	**must**	**evidently**	**have**	**got**	**into**	**the**	**donga**	**behind**	**us**	**(**	**to**	**which**	**I**
这	敌人	必须	显然	有	得到	进入	这	东加	在后面	我们	(	到	哪个	我

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

paid	**no**	**attention**	**,**
有薪酬的	不	注意力	,

敌人显然已经进入了我们身后的沟壑（但我没有注意到这一点），

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr]) ,

as	**it**	**was**	**to**	**the**	**rear**	**)**	**,**
作为	它	曾是	到	这	后部	)	,

因为它在后方），

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

and	**were**	**shooting**	**us**	**in**	**the**	**back**	**as**	**we**	**stood**	**up**	**to**	**our**
和	是	射击	我们	在	这	后退	作为	我们	站立	向上	到	我们的

['pærəpɪt,'pærəpet] .

parapet	**.**
栏杆	.

当我们站在城垛上时，他们从背后向我们开枪。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] " ['teɪkən] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

This	**,**	**I**	**thought**	**,**	**must**	**be**	**what**	**is**	**called**	**being**	**"**	**taken**	**in**	**reverse**	**,**	**"**	**and**	**it**
这	,	我	想法	,	必须	是	什么	是	称为	存在	"	已采取	在	撤销	,	"	和	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

我当时想，这一定是所谓的“反向操作”，而事实也的确如此。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [-]

By	**the**	**time**	**I**	**had**	**gathered**	**what**	**was**	**happening**	**,**	**about**	**a**	**[**	**162**	**]**
经过	这	时间	我	有	聚集	什么	曾是	发生	,	关于	一个	[	-	]

等我弄明白发生了什么事的时候，大约[162]

['dʌz(ə)n] [mɔːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊld] ['oʊvər] .

dozen	**more**	**men**	**had**	**been**	**bowled**	**over**	**.**
打	更多的	男人	有	到过	保龄球	超过	.

还有十几名男子被撞倒在地。

[aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] ,

I	**then**	**ordered**	**the**	**whole**	**lot**	**to**	**take**	**cover**	**in**	**the**	**trench**	**,**
我	然后	订购	这	所有的	很多	到	拿	覆盖	在	这	沟	,

然后我命令所有人躲进战壕里。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [pɑːp] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [rɪr] .

and	**only**	**pop**	**up**	**to**	**take**	**a**	**shot**	**to**	**the**	**front**	**or**	**rear**	**.**
和	仅有的	流行音乐	向上	到	拿	一个	射击	到	这	正面	或者	后部	.

只会突然出现，向前方或后方射击。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

But	**no**	**more**	**could**	**be**	**done**	**by**	**us**	**towards**	**the**	**rear**	**than**	**to**	**the**	**front**	**.**
但	不	更多的	可以	是	完毕	经过	我们	向	这	后部	比	到	这	正面	.

但是，我们对后方所能做的，和对前方所能做的一样少。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] — [noʊ] ['bɔrz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

The	conditions	were	the	same	—	no	Boers	to	be	seen	.
这	状况	是	这	相同的	—	不	布尔人	到	是	已见	.

情况依旧如此——不见布尔人的踪影。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [frʌm; frəm] - [hɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [trentʃ] ,

At	this	moment	two	of	the	guard	from	Waschout	Hill	started	to	run	in	to	our	trench	,
在	这	片刻	二	的	这	警卫	从	-	爬坡道	开始	到	跑步	在	到	我们的	沟	,

这时，瓦舒特山上的两名守卫开始冲进我们的战壕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	a	terrific	fusillade	was	opened	on	to	them	,
和	一个	了不起	齐射	曾是	打开	在	到	他们	,

于是，他们遭到了猛烈的扫射。

[ðə; ði] ['bulits] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

the	bullets	kicking	up	the	dust	all	round	them	as	they	ran	.
这	子弹	踢	向上	这	灰尘	全部	圆形的	他们	作为	他们	跑	.

他们奔跑时，子弹扬起的尘土遍布四周。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

One	poor	fellow	was	dropped	,	but	the	other	managed	to	reach	our	trench	and	fall	into	it	.
一	贫穷的	同伴	曾是	掉落	,	但	这	其他	管理	到	抵达	我们的	沟	和	落下	进入	它	.

一个可怜的家伙被扔了下去，但另一个设法到达了我们的战壕并掉进了里面。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɪt] ,

He	too	was	badly	hit	,
他	也	曾是	糟糕	打	,

他也受了重伤。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [gæsp] [aʊt] [ðæt] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

but	just	had	the	strength	to	gasp	out	that	except	himself	and	the	man	who	had	started	with	him	,
但	只是	有	这	力量	到	喘气	出去	那	除了	他自己	和	这	男人	WHO	有	开始	和	他	,

但他只剩下微弱的力气喘吁吁地说，除了他自己和与他一起出发的那个人之外，

[ɔːl] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] - [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

all	the	guard	on	Waschout	Hill	had	been	killed	or	wounded	,
全部	这	警卫	在	-	爬坡道	有	到过	被杀	或者	受伤	,

瓦舒特山上的所有守卫都已阵亡或受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	that	the	Boers	were	gradually	working	their	way	up	to	the	top	.
和	那	这	布尔人	是	逐步地	在职的	他们的	方式	向上	到	这	顶部	.

布尔人正逐步崛起，最终登上权力顶峰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['tʃɪrɪŋ] .

This	was	indeed	cheering	.
这	曾是	的确	欢呼	.

这确实令人振奋。

[soʊ][hɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt]
So **hot** **was** **the** **fire** **now** **that** **no** **one** **could** **raise** **his** **head** **above** **ground** **without**
所以 热的 曾是 这 火 现在 那 不 一 可以 增加 他的 头 多于 地面 没有
['biːɪŋ] [ʃɑːt] ,
being **shot** **,**
存在 射击 ,

火势如此猛烈，任何人只要一抬头就会被射杀。

[ænd; ənd][baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][eɪm] ,
and **by** **crouching** **down** **altogether** **and** **not** **attempting** **to** **aim** **,**
和 经过 蹲伏 向下 共 和 不是 尝试 到 目的 ,

并且完全蹲下，不去尝试瞄准，

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['faɪərɪŋ]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
but **merely** **firing** **our** **rifles** **over** **the** **edge** **of** **the** **trench** **,**
但 仅仅 射击 我们的 步枪 超过 这 边缘 的 这 沟 ,

但我们只是朝战壕边缘开枪而已。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəltiz] .
we **remained** **for** **a** **short** **time** **without** **casualties** **.**
我们 剩余 为了 一个 短的 时间 没有 伤亡 .

我们短暂停留期间没有人员伤亡。

[ðɪs] ['respɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
This **respite** **,** **however** **,** **was** **short** **,**
这 喘息 , 然而 , 曾是 短的 ,

然而，这种喘息之机很短暂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
for **the** **men** **in** **the** **right** **half** **of** **the** **trench** **began** **to** **drop** **unaccountably**
为了 这 男人 在 这 正确的 一半 的 这 沟 开始 到 降低 无故
[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
whilst **they** **were** **sitting** **well** **under** **cover** **,**
而 他们 是 坐着 出色地 在下面 覆盖 ,

战壕右侧的士兵们明明坐在掩体后，却开始无故倒下。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] .
and **not** **exposing** **themselves** **at** **all** **.**
和 不是 暴露 他们自己 在 全部 .

而且完全没有暴露自己。

[aɪ]['grædʒuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I **gradually** **discovered** **the** **cause** **of** **this** **.**
我 逐步地 发现 这 原因 的 这 .

我逐渐发现了原因。

[sʌm; səm]['snaipəz][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hɪl] ,
Some **snipers** **must** **have** **reached** **the** **top** **of** **Waschout** **Hill** **,**
一些 狙击手 必须 有 达到 这 顶部 的 - 爬坡道 ,

肯定有一些狙击手到达了瓦舒特山顶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hæf] [trentʃ] .
and **were** **shooting** **straight** **down** **our** **right** **half** **trench** **.**
和 是 射击 直的 向下 我们的 正确的 一半 沟 .

他们径直朝我们右侧的战壕射击。

[æz; əz][ðə; ði] ['bulits] [snikt] [ɪn] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,
As **the** **bullets** **snicked** **in** **thicker** **and** **thicker** **,**
作为 这 子弹 偷笑 在 较厚 和 较厚 ,

子弹越来越密集地呼啸而来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['snaipəz][wʌz; wəz]['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] .

it	was	plain	the	number	of	snipers	was	being	increased	.
它	曾是	清楚的	这	数字	的	狙击手	曾是	存在	增加	.

很明显，狙击手的数量正在增加。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['biːɪŋ] " [ˌenfi'leidid][frʌm; frəm][ə; eɪ][flæŋk] .

This	,	I	thought	,	must	be	being	"	enfiladed	from	a	flank	.
这	,	我	想法	,	必须	是	存在	"	纵队	从	一个	侧翼	.

我当时想，这一定是"从侧翼发起的纵射"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

"	It	was	so	.
"	它	曾是	所以	.

确实如此。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɔːrdər] ,

Without	any	order	,
没有	任何	命令	,

没有任何命令，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]

we	had	all	instinctively	vacated	the	right	half	of	our	trench	and	crowded
我们	有	全部	本能地	空置	这	正确的	一半	的	我们的	沟	和	挤

['ɪntuː][ðə; ði][left][hæf] ,

into	the	left	half	,
进入	这	左边	一半	,

我们本能地都离开了战壕的右侧，挤进了左侧。

[wɪtʃ] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌenfi'leidid][frʌm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

which	by	great	good	luck	could	not	be	enfiladed	from	any	point	on	the	south
哪个	经过	伟大的	好的	运气	可以	不是	是	纵队	从	任何	观点	在	这	南

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

side	of	the	river	,
边	的	这	河	,

非常幸运的是，从河的南岸任何一点都无法对其进行侧射。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [baɪ]['raɪf(ə)l] - ['faɪər][frʌm; frəm] ['eniwer] , [æz; əz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

nor	indeed	by	rifle	-	fire	from	anywhere	,	as	,	owing	to	the	ground	,
也不	的确	经过	步枪	-	火	从	任何地方	,	作为	,	欠款	到	这	地面	,

也不是从任何地方用步枪射击，因为地面的原因，

[ɪts] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

its	prolongation	on	the	right	was	up	above	ground	into	the	open	air	,
它是	延长	在	这	正确的	曾是	向上	多于	地面	进入	这	打开	空气	,

它向右延伸的部分高于地面，进入了露天环境。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][θriː] ,

and	to	the	left	did	not	touch	ground	for	some	3	,
和	到	这	左边	做过	不是	触碰	地面	为了	一些	3	,

左侧大约有3个物体没有接触地面。

- [jaːdz] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] [velt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] .

000	yards	away	on	the	veldt	on	the	north	bank	.
-	码	离开	在	这	草原	在	这	北	银行	.

在北岸草原上，距离此处000码。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [kwaɪt] ['helpləs] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

Though	we	were	huddled	together	quite	helpless	like	rats	in	a	trap	,
尽管	我们	是	蜷缩着	一起	相当	无助	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	,

虽然我们像困在陷阱里的老鼠一样无助地挤在一起，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]

still	it	was	in	a	small	degree	comforting	to	think	[	163	]
仍然	它	曾是	在	一个	小的	程度	令人感到安慰	到	思考	[	-	]

即便如此，想到这一点还是让人感到些许安慰[163]

[ðæt] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

that	,	short	of	charging	the	enemy	could	do	nothing	.
那	,	短的	的	收费	这	敌人	可以	做	没有什么	.

除了向敌人发起冲锋之外，他们什么也做不了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['weɪtɪd] .

For	that	we	fixed	bayonets	and	grimly	waited	.
为了	那	我们	固定的	刺刀	和	阴沉地	等待	.

为此，我们上了刺刀，冷酷地等待着。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , [wiː; wi][hæd; həd] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ,

If	they	did	make	an	assault	,	we	had	bayonets	,	and	they	had	not	,
如果	他们	做过	制作	一个	突击	,	我们	有	刺刀	,	和	他们	有	不是	,

如果他们发动进攻，我们有刺刀，而他们没有。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['veri] ['dɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] .

and	we	could	sell	our	lives	very	dearly	in	a	rough	-	and	-	tumble	.
和	我们	可以	卖	我们的	生活	非常	亲爱的	在	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	.

在残酷的搏斗中，我们可能会付出惨痛的代价。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [di'siːvd] .

I	was	again	deceived	.
我	曾是	再次	受骗	.

我又一次被骗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][kloʊz]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][koʊld] [stiːl] , [fɔːr; fər]

There	was	to	be	no	chance	of	close	quarters	and	cold	steel	,	for
那里	曾是	到	是	不	机会	的	关闭	四分之一	和	寒冷的	钢	,	为了

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] ,

suddenly	we	heard	,
突然	我们	听到	,

近距离交火和冷兵器对决的机会已经不复存在，因为我们突然听到：

[fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [velt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

far	away	out	on	the	veldt	to	the	north	,
远的	离开	出去	在	这	草原	到	这	北	,

在遥远的北方草原上，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [treɪ] ,

a	sound	as	of	some	one	beating	a	tin	tray	,
一个	声音	作为	的	一些	一	殴打	一个	锡	托盘	,

像是有人在敲打锡盘的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] ['hwisld] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [trentʃ] ;

and	a	covey	of	little	shells	whistled	into	the	ground	close	by	the	trench	;
和	一个	蜂群	的	小的	贝壳	吹口哨	进入	这	地面	关闭	经过	这	沟	;

一群小炮弹呼啸着落入战壕附近的地面；

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrst][ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

two	of	these	burst	on	touching	the	ground	.
二	的	这些	爆裂	在	接触	这	地面	.

其中两枚在接触地面后爆裂。

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] , [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [velt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Right	out	of	rifle	-	range	,	away	on	the	open	veldt	on	the	north	,
正确的	出去	的	步枪	-	范围	,	离开	在	这	打开	草原	在	这	北	,

完全超出步枪射程，位于北部的开阔草原上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['bɔrz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

I	saw	a	party	of	Boers	,	with	a	white	horse	and	a	vehicle	.
我	锯	一个	派对	的	布尔人	,	和	一个	白色的	马	和	一个	车辆	.

我看到一群布尔人，他们有一匹白马和一辆车。

[ðen] [aɪ] [nuː] .

Then	I	knew	.
然后	我	知道	.

我那时就明白了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪt] [ɔːf] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

But	how	had	they	managed	to	hit	off	so	well	the	right	spot	to	go	to
但	如何	有	他们	管理	到	打	离开	所以	出色地	这	正确的	点	到	去	到

[tuː; tə] [ˌenfə'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nuː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ?

to	enfilade	our	trench	before	they	even	knew	where	we	were	?
到	纵队	我们的	沟	前	他们	甚至	知道	在哪里	我们	是	?

但是，他们是如何如此精准地找到合适的地点，在我们甚至不知道他们在哪里之前就从侧翼攻击我们的战壕的呢?

['pɑːmpɑːm] - [ə'gen] ,

Pompom	pompompom	again	,
绒球	-	再次	,

又是绒球绒球声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl] ['dɛvəlz] ['plaʊd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn]

and	the	little	steel	devils	ploughed	their	way	into	the	middle	of	us	in
和	这	小的	钢	魔鬼	耕作	他们的	方式	进入	这	中间	的	我们	在

['aʊər; ɑːr] [ʃel] - [træp] ,

our	shell	-	trap	,
我们的	壳	-	陷阱	,

这些小小的钢铁恶魔冲进了我们这片炮火陷阱的中心，

['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] ['sev(ə)n] [men] .

mangling	seven	men	.
扭曲	七	男人	.

致七人重伤。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [ˌdaɪəg'noʊst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] ['ækjəmən] — [wiː; wi] [wɜːr; wər]

I	at	once	diagnosed	the	position	with	great	professional	acumen	—	we	were
我	在	一次	诊断	这	位置	和	伟大的	专业的	敏锐	—	我们	是

[naʊ] [ˌenfi'leidid] [frʌm; frəm] [bəuθ] [flæŋks] ,

now	enfiladed	from	both	flanks	,
现在	纵队	从	两个都	侧翼	,

我凭借敏锐的专业判断力立即诊断出局势——我们现在两翼都遭到了攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [fɔːr; fər] —

but	the	knowledge	was	acquired	too	late	to	help	us	,	for	—
但	这	知识	曾是	获得	也	晚的	到	帮助	我们	,	为了	—

但是我们获得这些知识太晚了，已经无济于事，因为——

" [wiː; wi] [leɪ] [ber] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] [soʊ] ,

"	We	lay	bare	as	the	paunch	of	the	purser's	sow	,
"	我们	躺	裸	作为	这	大肚子	的	这	乘务长的	母猪	,

我们像司库的母猪的肚子一样赤裸裸地暴露出来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔrdənfɪlt] .

To	the	hail	of	the	Nordenfeldt	.
到	这	冰雹	的	这	诺登费尔特	.

向诺登费尔特致敬。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [sə'rendər] [ɔːr][ɪn'taɪər]

"	This	was	the	last	straw	;	there	was	nothing	left	but	surrender	or	entire
"	这	曾是	这	最后的	稻草	;	那里	曾是	没有什么	左边	但	投降	或者	全部的

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .

annihilation	at	long	range	.
湮灭	在	长的	范围	.

"这是压垮骆驼的最后一根稻草；除了投降或远距离彻底歼灭之外，别无选择。"

[aɪ] [sə'rendərd] .

I	surrendered	.
我	投降	.

我投降了。

['bɔrz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] .

Boers	,	as	usual	,	sprang	up	from	all	round	.
布尔人	,	作为	通常	,	弹簧	向上	从	全部	圆形的	.

布尔人像往常一样从四面八方冒了出来。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd]

We	had	fought	for	three	hours	,	and	had	twenty	-	five	killed	and
我们	有	战斗	为了	三	小时	,	和	有	二十	-	五	被杀	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['wuːndɪd] .

seventeen	wounded	.
十七	受伤	.

我们战斗了三个小时，有二十五人阵亡，十七人受伤。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['sev(ə)n]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪər]

Of	these	,	seven	only	had	been	hit	by	the	shrapnel	and	rifle	-	fire
的	这些	,	七	仅有的	有	到过	打	经过	这	弹片	和	步枪	-	火

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

from	the	front	.
从	这	正面	.

其中只有七人是被前方的弹片和步枪子弹击中。

[ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][hɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋks] , [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

All	the	rest	had	been	killed	or	hit	from	the	flanks	,	where	there	should	be
全部	这	休息	有	到过	被杀	或者	打	从	这	侧翼	,	在哪里	那里	应该	是

[fjuː] ['enəmi] ,

few	enemies	,
很少	敌人	,

其余的人要么被杀，要么被侧翼击中，而侧翼本应敌人稀少。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌn] !

or	the	rear	,	where	there	should	be	none	!
或者	这	后部	,	在哪里	那里	应该	是	没有任何	!

或者在后面，那里本不应该有东西！

[ðɪs] [fækt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

This	fact	convinced	me	that	my	preconceived	notions	as	to	the	front	,
这	事实	确信	我	那	我的	先入为主的	概念	作为	到	这	正面	,

这一事实使我确信，我之前对前线的固有观念是错误的。

[ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['niːdɪd]

and	its	danger	relative	to	the	other	points	of	the	compass	,	needed
和	它是	危险	相对的	到	这	其他	积分	的	这	罗盘	,	需要

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

considerable	modification	.
大量	修改	.

相对于罗盘上的其他方位，它的危险性需要进行大幅修改。

[ɔ:l][maɪ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ru:θləsli] [swept] [ə'weɪ] ,

All	my	cherished	ideas	were	being	ruthlessly	swept	away	,
全部	我的	珍爱	想法	是	存在	无情地	扫荡	离开	,

我所有珍视的想法都被无情地扫除了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [daʊt] ,

and	I	was	plunged	into	a	sea	of	doubt	,
和	我	曾是	暴跌	进入	一个	海	的	怀疑	,

我陷入了深深的怀疑之中。

['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ɔ:r] [fɪkst] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .

groping	for	something	certain	or	fixed	to	lay	hold	of	.
摸索	为了	某物	肯定	或者	固定的	到	躺	抓住	的	.

摸索着寻找可以抓住的确定或固定的东西。

[kʊd; kəd] ['lɔŋfeləu] , [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪn] , " [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ]

Could	Longfellow	,	when	he	wrote	that	immortal	line	,	"	Things	are	not	what	they
可以	朗费罗	,	什么时候	他	写道	那	不朽	线	,	"	事物	是	不是	什么	他们

[si:m] ,

seem	,
似乎	,

朗费罗写下那句不朽名言"事物并非表面看起来那样"时，是否也曾有过这样的想法?

" ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ? [-]

"	ever	have	been	in	my	position	?	[	164	]
"	曾经	有	到过	在	我的	位置	?	[	-	]

"你曾经有过和我一样的经历吗？"[164]

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

The	survivors	were	naturally	a	little	disheartened	at	their	total	discomfiture	,
这	幸存者	是	自然	一个	小的	沮丧	在	他们的	全部的	沮丧	,

幸存者们面对如此惨败，自然感到有些沮丧。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] " [kræk] .

when	all	had	started	so	well	with	them	in	their	"	crack	.
什么时候	全部	有	开始	所以	出色地	和	他们	在	他们的	"	裂缝	.

一切都开始得那么顺利，他们就像在裂缝中一样。

" [ðɪs] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

"	This	expressed	itself	in	different	ways	.
"	这	表达	本身	在	不同的	方式	.

"这以不同的方式表现出来。"

[æz; əz][wʌn][mæn] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] ,

As	one	man	said	to	a	corporal	,
作为	一	男人	说	到	一个	下士	,

正如一个人对一名下士所说：

[hu:] [wʌz; wəz] ['plʌgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] —

who	was	plugging	a	hole	in	his	ear	with	a	bit	of	rag	—
WHO	曾是	插头	一个	洞	在	他的	耳朵	和	一个	少量	的	抹布	—

他正用一块破布堵住耳朵上的洞——

" ['sʌmˌθɪŋk] ['sɪkənɪŋ] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [ˌenfi'leidɪŋ] ['rækɪt] ; [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [wei]

"	Somethink	sickening	,	I	call	it	,	this	enfilading	racket	;	you	never	know	which	way
"	某物	令人作呕	,	我	称呼	它	,	这	纵射	球拍	;	你	绝不	知道	哪个	方式

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [jər] .

it	will	take	yer	.
它	将要	拿	你的	.

"这种盘旋式的诈骗行为令人作呕；你永远不知道它会把你带到哪里。"

[aɪm] ['ferli] [fed] [ʌp] .
I'm fairly fed up .
我是 相当 美联储向上 .

我真是受够了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] , " [ˌenfi'leidid] ?
" To which the gloomy reply , " Enfiladed ?
" 到 哪个 这 阴沉 回复 , " 纵队 ?

对此，对方阴郁地回答道："套索式？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [bɪn] [ˌenfi'leidid] .
Of course we've been enfiladed .
的 课程 我们已经 到过 纵队 .

我们当然遭到了侧翼攻击。

[ðɪs] - [er] [trentʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪg(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] ,
This ' ere trench should have been wiggled about a bit ,
这 - 埃雷 沟 应该 有 到过 扭动 关于 一个 少量 ,

这条战壕应该稍微调整一下位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and then there would not have been quite so much of it .
和 然后 那里 会 不是 有 到过 相当 所以 很多 的 它 .

那样的话，数量就不会那么多了。

[jes] , ['wɪg(ə)l] [ə'baʊt] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
Yes , wiggled about — that's what it should have been .
是的 , 扭动 关于 — 那就是 什么 它 应该 有 到过 .

是的，扭动着——这才是正确的做法。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , " [jes] ,
" To which chipped in a third , " Yes ,
" 到 哪个 缺口 在 一个 第三 , " 是的 ,

"其中一人插话道：'是的，

[ænd; ənd] ['sʌmˌθɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['blaitəz] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk]
and somethink to keep the blighters from shooting us in the back
和 某物 到 保持 这 混蛋们 从 射击 我们 在 这 后退
['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] - [ɑːrm] ,
wouldn't ' ave done us much ' arm ,
不会 - 大道 完毕 我们 很多 - 手臂 ,

而采取一些措施阻止那些混蛋从背后射杀我们，对我们并没有多大帮助。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [dremt] [ʌv; əv]
" There were evidently more things in earth than I had hitherto dreamt of
" 那里 是 显然 更多的 事物 在 地球 比 我 有 迄今为止 梦见 的
[ɪn][maɪ] [fə'lɑːsəfi] !
in my philosophy !
在 我的 哲学 !

"显然，地球上的事物比我以往在哲学中设想的要多得多！"

[æz; əz][wiː; wi] [trekt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌndər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['bɔrz] ,
As we trekked away to the north under a detached guard of Boers ,
作为 我们 徒步旅行 离开 到 这 北 在下面 一个 分离的 警卫 的 布尔人 ,

我们在布尔人一小队护卫的护送下向北跋涉时，

['meni] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [sæŋk]['ɪntuː][maɪ][soʊl] ,

many	little	points	such	as	the	above	sank	into	my	soul	,
许多	小的	积分	这样的	作为	这	多于	沉没	进入	我的	灵魂	,

诸如此类的许多小细节都深深地印在了我的心里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

but	I	could	not	for	some	time	solve	the	mystery	of	why	we	had	not
但	我	可以	不是	为了	一些	时间	解决	这	神秘	的	为什么	我们	有	不是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

succeeded	in	surprising	the	enemy	.
成功了	在	奇怪	这	敌人	.

但我一直无法解开我们为何未能成功出其不意地袭击敌人的谜团。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['kæfər] [huː] [nuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

There	were	no	men	,	women	,	children	,	or	Kaffirs	who	knew	of	our	arrival	,
那里	是	不	男人	,	女性	,	孩子们	,	或者	卡菲尔人	WHO	知道	的	我们的	到达	,

没有一个男人、女人、孩子，甚至卡菲尔人知道我们的到来。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

who	could	have	warned	them	.
WHO	可以	有	警告	他们	.

谁能警告过他们呢?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [spɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [soʊ] [suːn] ,

How	did	they	spot	our	presence	so	soon	,
如何	做过	他们	点	我们的	在场	所以	很快	,

他们怎么这么快就发现了我们的踪迹?

[æz; əz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði]

as	they	evidently	must	have	done	when	they	stopped	and	consulted	in	the
作为	他们	显然	必须	有	完毕	什么时候	他们	停止	和	咨询	在	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

显然，他们早上停下来商量的时候肯定也是这么做的吧?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['pæsɪŋ] - ,

It	was	not	until	passing	Incidentamba	,
它	曾是	不是	直到	通过	-	,

直到经过因西丹巴，

[æz; əz][aɪ] ['kæʒuəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

as	I	casually	happened	to	look	round	and	survey	the	scene	of	the	fight
作为	我	随意地	发生	到	看	圆形的	和	民意调查	这	场景	的	这	斗争

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from	the	enemy's	point	of	view	,
从	这	敌人的	观点	的	看法	,

当我无意间环顾四周，从敌人的角度观察战斗场面时，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

that	I	discovered	the	simple	answer	to	the	riddle	.
那	我	发现	这	简单的	回答	到	这	谜语	.

我发现了这个谜题的简单答案。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['jeloʊ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [velt] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][wʌz; wəz]

There	on	the	smooth	yellow	slope	of	the	veldt	just	south	of	the	drift	was
那里	在	这	光滑的	黄色的	坡	的	这	草原	只是	南	的	这	漂移	曾是

[ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [red] [striːk] ,

a	brownish	-	red	streak	,
一个	棕褐色	-	红色的	条纹	,

在雪堆南边那片平坦的黄色草原斜坡上，有一条棕红色的条纹。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['sʌsɪks] [daʊnz] ,

as	plain	as	the	Long	Man	of	Wilmington	on	the	dear	old	Sussex	downs	,
作为	清楚的	作为	这	长的	男人	的	威尔明顿	在	这	亲爱的	老的	苏塞克斯	下坡	,

就像美丽的苏塞克斯丘陵上威尔明顿长人像一样清晰可见。

[wɪtʃ] ['pɑːzətɪvli] [ʃriːkt] [ə'laʊd] , " [haɪ] ! [haɪ] ! [haɪ] ! — [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fens] .

which	positively	shrieked	aloud	,	"	Hi	!	hi	!	hi	!	—	this	way	for	the	British	defence	.
哪个	积极地	尖叫	大声	,	"	你好	!	你好	!	你好	!	—	这	方式	为了	这	英国	防御	.

它大声喊道："嗨！嗨！嗨！——英国防线这边走。"

" [aɪ] [ðen] ['grɪmli] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " [slɪk] ['ælɪk] " [ɪn] [ðæt]

"	I	then	grimly	smiled	to	think	of	myself	sitting	like	a	"	slick	Alick	"	in	that
"	我	然后	阴沉地	微笑	到	思考	的	我	坐着	喜欢	一个	"	光滑	阿利克	"	在	那

['poʊstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['enibɑːdi] !

poster	of	a	trench	and	expecting	to	surprise	anybody	!
海报	的	一个	沟	和	期待	到	惊喜	任何人	!

"然后我苦笑着想象自己像个'油嘴滑舌的艾利克'一样坐在那张战壕海报上，等着给任何人一个惊喜！"

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌenfi'leidid] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ,

Besides	having	been	enfiladed	and	also	taken	in	reverse	,
除了	拥有	到过	纵队	和	还	已采取	在	撤销	,

除了被纵队射击和被反向射击之外，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

we	had	again	found	ourselves	at	a	disadvantage	as	compared	with	the
我们	有	再次	成立	我们自己	在	一个	劣势	作为	比较的	和	这

[kən'siːld] ['enəmi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

concealed	enemy	shooting	at	close	range	,
暗	敌人	射击	在	关闭	范围	,

我们再次发现自己处于劣势，因为敌人隐蔽起来，近距离射击。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['faɪər] . [-]

from	having	to	show	up	at	a	fixed	place	in	order	to	fire	.	[	165	]
从	拥有	到	展示	向上	在	一个	固定的	地方	在	命令	到	火	.	[	-	]

无需到固定地点开枪。[165]

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] : - .

Eventually	I	collected	the	following	lessons	:	11	.
最终	我	集	这	下列的	课程	:	-	.

最终我总结了以下经验教训：11.

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsəleɪtɪd] [poʊst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [flæŋks] ,

For	a	small	isolated	post	and	an	active	enemy	,	there	are	no	flanks	,
为了	一个	小的	孤立	邮政	和	一个	积极的	敌人	,	那里	是	不	侧翼	,

对于一个孤立的小哨所和活跃的敌人来说，没有侧翼包抄的余地。

[noʊ] [rɪr] , [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌnt] [ɔːl] [raʊnd] . - .

no	rear	,	or	,	to	put	it	otherwise	,	it	is	front	all	round	.	12	.
不	后部	,	或者	,	到	放	它	否则	,	它	是	正面	全部	圆形的	.	-	.

没有后部，或者换句话说，它是全方位的前部。12.

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ; [teɪk] [ker] , [wen] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

Beware	of	being	taken	in	reverse	;	take	care	,	when	placing	and	making	your
提防	的	存在	已采取	在	撤销	;	拿	关心	,	什么时候	放置	和	制作	你的

[dɪ'fensɪz] ,

defences	,
防御	,

小心别被反制；布置和构建防御措施时务必谨慎。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['enəmi][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][jʊr; jər] [trentʃ]

that	when	you	are	engaged	in	shooting	the	enemy	to	the	front	of	your	trench
那	什么时候	你	是	已订婚的	在	射击	这	敌人	到	这	正面	的	你的	沟

,

,

,

当你在战壕前线向敌人射击时，

[hɪz; ɪz][pæl]['kænɑːt] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bæk] . - .

his	pal	cannot	sneak	up	and	shoot	you	in	the	back	.	13	.
他的	朋友	不能	潜行	向上	和	射击	你	在	这	后退	.	-	.

他的同伴不可能悄悄靠近并从背后射杀你。13.

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌenfi'leidid] .

Beware	of	being	enfiladed	.
提防	的	存在	纵队	.

小心被侧翼攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['næsti][frʌm; frəm][wʌn][flæŋk] — [fɑːr] [wɜːrs] [frʌm; frəm][bəuθ][flæŋks] .

It	is	nasty	from	one	flank	—	far	worse	from	both	flanks	.
它	是	可恶的	从	一	侧翼	—	远的	更糟	从	两个都	侧翼	.

单侧进攻已经够糟糕了，双侧进攻就更糟糕了。

[rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]

Remember	,	also	,	that	though	you	may	arrange	matters	so	that	you	cannot	be
记住	,	还	,	那	尽管	你	可能	安排	事情	所以	那	你	不能	是

[ˌenfi'leidid] [baɪ]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] ,

enfiladed	by	rifle	-	fire	,
纵队	经过	步枪	-	火	,

还要记住，即使你安排好一切，使自己不会被步枪扫射，

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][gʌn][ɔːr]

yet	you	may	be	open	to	it	from	long	range	,	by	means	of	gun	or
然而	你	可能	是	打开	到	它	从	长的	范围	,	经过	方法	的	枪	或者

['pɑːmpɑːm]['faɪər] .

pompom	fire	.
绒球	火	.

但你仍然可能在远距离受到枪炮或彩弹射击的攻击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [streɪt] ['trentʃɪz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][ˌenfi'leidid][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

There	are	few	straight	trenches	that	cannot	be	enfiladed	from	somewhere	,
那里	是	很少	直的	战壕	那	不能	是	纵队	从	某处	,

几乎没有哪条笔直的战壕是无法从其他方向进行侧射的。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən]['oʊnli][get][ðer; ðər] .

if	the	enemy	can	only	get	there	.
如果	这	敌人	能	仅有的	得到	那里	.

如果敌人能够到达那里的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [ˌenfi'leidid][baɪ][soʊ] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər] [trentʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

You	can	sometimes	prevent	being	enfiladed	by	so	placing	your	trench	that	no	one
你	能	有时	防止	存在	纵队	经过	所以	放置	你的	沟	那	不	一

[kæn; kən][get]['ɪntuː][ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	get	into	prolongation	of	it	to	fire	down	it	,
能	得到	进入	延长	的	它	到	火	向下	它	,

有时，你可以通过合理设置战壕位置来防止被侧射，使敌人无法进入战壕延伸区域并向下射击。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] " ['wɪg(ə)l] " [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn]['meni] [weɪz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪt] ,

or	you	can	"	wiggle	"	it	about	in	many	ways	,	so	that	it	is	not	straight	,
或者	你	能	"	扭动	"	它	关于	在	许多	方式	,	所以	那	它	是	不是	直的	,

或者你可以用很多方法“扭动”它，使它不再笔直。

[ɔːr] [meɪk] " ['trævəsiz] " [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][dɪg] ['seprət] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː]
or make " traverses " across it , or dig separate trenches for every two or three
或者 制作 " 横穿 " 穿过 它 , 或者 挖 分离 战壕 为了 每一个 二 或者 三
[men] . - .
men . 14 .
男人 . - .

或者横穿它，或者每两三个人挖单独的战壕。14.

[duː][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [trentʃ] [nɪr] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] ,
Do not have your trench near rising ground over which you cannot see ,
做 不是 有 你的 沟 靠近 上升 地面 超过 哪个 你 不能 看 ,

不要将战壕建在视线无法看到的隆起地势附近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][hoʊld] . - .
and which you cannot hold . 15 .
和 哪个 你 不能 抓住 . - .

而你不能持有它。15.

[duː][nɑːt]['hʌd(ə)l] [ɔːl][jʊr; jər][men] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [trentʃ] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][pen] .
Do not huddle all your men together in a small trench like sheep in a pen .
做 不是 乱堆 全部 你的 男人 一起 在 一个 小的 沟 喜欢 羊 在 一个 笔 .

不要像羊圈里的羊一样，把所有士兵都挤在一条小战壕里。

[gɪv] [ðem; ðəm] [er] . - .
Give them air . 16 .
给 他们 空气 . - .

给他们一些空气。16.

[æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] — ['kʌvər][frʌm; frəm] [saɪt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kʌvər][frʌm; frəm]
As once before — cover from sight is often worth more than cover from
作为 一次 前 — 覆盖 从 视线 是 经常 值得 更多的 比 覆盖 从
['bulits] .
bullets .
子弹 .

和以前一样——躲避视线往往比躲避子弹更有价值。

[fɔːr; fər][kloʊz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːn] - [kən'siːld] [trentʃ] , [hed] ['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlz] [ɪz]
For close shooting from a non - concealed trench , head cover with loopholes is
为了 关闭 射击 从 一个 非 - 暗 沟 , 头 覆盖 和 漏洞 是
[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
an advantage .
一个 优势 .

对于在非隐蔽战壕中进行近距离射击而言，带射击孔的头盔是一种优势。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bʊlɪt] - [pruːf] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
This should be bullet - proof and not be conspicuously on the top of the
这 应该 是 子弹 - 证明 和 不是 是 显眼地 在 这 顶部 的 这
['pærəpɪtˌpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

这应该防弹，而且不应该显眼地安装在女儿墙顶部。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] ['faɪər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [nʌn] .
so as to draw fire , or it will be far more dangerous than having none .
所以 作为 到 画 火 , 或者 它 将要 是 远的 更多的 危险的 比 拥有 没有任何 .
- .
17 .
- .

以便引火，否则将比没有火更危险。17.

[tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] . - .

To	surprise	the	enemy	is	a	great	advantage	.	18	.
到	惊喜	这	敌人	是	一个	伟大的	优势	.	-	.

出其不意地攻击敌人是一大优势。18.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [kənˈsiːl] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

If	you	wish	to	obtain	this	advantage	,	conceal	your	position	.
如果	你	希望	到	获得	这	优势	,	隐藏	你的	位置	.

如果你想获得这种优势，就隐藏你的位置。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

Though	for	promotion	it	may	be	sound	to	advertise	your	position	,	for
尽管	为了	晋升	它	可能	是	声音	到	广告	你的	位置	,	为了

[dɪˈfens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] . - .

defence	it	is	not	.	19	.
防御	它	是	不是	.	-	.

虽然为了晋升，宣传自己的立场可能是明智之举，但为了国防，就不宜这样做。19.

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

To	test	the	concealment	or	otherwise	of	your	position	,
到	测试	这	隐蔽	或者	否则	的	你的	位置	,

为了测试你的位置是否隐蔽，

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . [-]

look	at	it	from	the	enemy's	point	of	view	.	[	166	]
看	在	它	从	这	敌人的	观点	的	看法	.	[	-	]

从敌人的角度来看待这个问题。[166]

[fɪfθ] [driːm] .

Fifth	Dream	.
第五	梦	.

第五个梦。

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

" [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri]

"	A	trifling	sum	of	misery
"	一个	琐事	和	的	苦难

微不足道的痛苦

[nuː] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [əˈkaʊnt] .

New	added	to	the	foot	of	thy	account	.
新的	额外	到	这	脚	的	你的	帐户	.

账户底部新增内容。

" ['draɪdən] .

"	Dryden	.
"	德莱顿	.

德莱顿。

" [dʒæk] [frɔːst] [lʊkt] [fɔːrθ] [wʌn] [stɪl] [klɪr] [naɪt] ,

"	Jack	Frost	looked	forth	one	still	clear	night	,
"	杰克	霜	看起来	前进	一	仍然	清除	夜晚	,

在一个晴朗静谧的夜晚，杰克·弗罗斯特眺望着前方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

And	he	said	,	'	Now	I	shall	be	out	of	sight	;
和	他	说	,	-	现在	我	将	是	出去	的	视线	;

他说："现在我要消失了；

[soʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [haɪt]

So	over	the	valley	and	over	the	height
所以	超过	这	谷	和	超过	这	高度

所以，越过山谷，越过高地

[ɪn] ['saɪləns] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [wei] . -

In	silence	I'll	take	my	way	.	'
在	沉默	患病的	拿	我的	方式	.	-

我将默默地走自己的路。

" ['guːld] .

"	Gould	.
"	古尔德	.

“古尔德。

[ə'gen] [aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd][ænd; ənd] [freʃ] [hoʊps] ,

Again	I	faced	the	same	task	with	a	fresh	mind	and	fresh	hopes	,
再次	我	面对	这	相同的	任务	和	一个	新鲜的	头脑	和	新鲜的	希望	,

我再次以全新的心态和希望面对同样的任务。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [ə'tempts] ['biːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['lesnz; 'lesənz] .

all	that	remained	with	me	of	my	former	attempts	being	nineteen	lessons	.
全部	那	剩余	和	我	的	我的	以前的	尝试	存在	十九	课程	.

我之前尝试的成果只剩下了十九节课。

['hævɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [tuː] [pə'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] - [hɪl] [æz; əz] [ɔːl'redi]

Having	detailed	the	two	patrols	and	the	guard	on	Waschout	Hill	as	already
拥有	详细的	这	二	巡逻	和	这	警卫	在	-	爬坡道	作为	已经

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

如前所述，详细描述了两次巡逻和瓦舒特山上的守卫情况后，

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] — [waɪlst] [ðə; ði] ['stɔrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	spent	some	twenty	minutes	—	whilst	the	stores	,	etc	.	,
我	花费	一些	二十	分钟	—	而	这	商店	,	ETC	.	,

我花了大约二十分钟——趁着商店等场所还在营业的时候，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] — [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði]

were	being	arranged	—	in	walking	about	to	choose	a	position	to	hold	in	the
是	存在	安排	—	在	步行	关于	到	选择	一个	位置	到	抓住	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['lesnz; 'lesənz] .

light	of	my	nineteen	lessons	.
光	的	我的	十九	课程	.

正在安排——四处走走，根据我十九堂课的学习成果，选择一个合适的位置。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [gʊd] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

I	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	any	good	being	near	the	top	of
我	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	任何	好的	存在	靠近	这	顶部	的

[ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

a	hill	and	yet	not	at	the	top	.
一个	爬坡道	和	然而	不是	在	这	顶部	.

我得出的结论是，身处山顶附近却不在山顶上是没有任何好处的。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hɪl] ,

I	would	make	my	post	on	the	top	of	Waschout	Hill	,
我	会	制作	我的	邮政	在	这	顶部	的	-	爬坡道	,

我会在瓦舒特山顶设立我的哨所。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd]

where	I	could	not	be	overlooked	from	any	place	within	rifle	-	range	,	and
在哪里	我	可以	不是	是	被忽视的	从	任何	地方	之内	步枪	-	范围	,	和

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

where	I	should	,
在哪里	我	应该	,

在射程内的任何地方，我都不可能被人忽视，而且我应该这样做。

[aɪ] [bi'liːvd] , [hæv; həv] " [kə'mænd] .

I	believed	,	have	"	command	.
我	相信	,	有	"	命令	.

我相信，拥有"指挥权"。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] " [kə'mænd] " [ment] ,

"	I	was	not	quite	certain	what	"	command	"	meant	,
"	我	曾是	不是	相当	肯定	什么	"	命令	"	意思是	,

我不太确定"命令"是什么意思，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [bɪ'saɪdz] ,

but	I	knew	it	was	important	—	it	says	so	in	the	book	;	besides	,
但	我	知道	它	曾是	重要的	—	它	说道	所以	在	这	书	;	除了	,

但我知道这很重要——书里是这么说的；此外，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aɪ][hæd; həd] [ə'tendid] [ænd; ənd] ['tæktɪkl] [skiːmz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

in	all	the	manœuvres	I	had	attended	and	tactical	schemes	I	had	seen	,
在	全部	这	机动	我	有	参加	和	战术上的	方案	我	有	已见	,

在我参加过的所有演习和见过的所有战术方案中，

[ðə; ði] " [dɪ'fens] " ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr] [rɪdʒ] .

the	"	defence	"	always	held	a	position	on	top	of	a	hill	or	ridge	.
这	"	防御	"	总是	握住	一个	位置	在	顶部	的	一个	爬坡道	或者	岭	.

"防御"部队总是占据山顶或山脊上的位置。

[maɪ]['duːti][wʌz; wəz][pleɪn] :

My	duty	was	plain	:
我的	责任	曾是	清楚的	:

我的职责很明确：

- [hɪl] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːntrə'viːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn]

Waschout	Hill	seemed	the	only	place	which	did	not	contravene	any	of	the	nineteen
-	爬坡道	似乎	这	仅有的	地方	哪个	做过	不是	违反	任何	的	这	十九

['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] ,

lessons	I	had	learnt	,
课程	我	有	学会了	,

瓦舒特山似乎是唯一一个没有违反我所学到的十九条教训的地方。

[ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɔːkt] .

and	up	it	I	walked	.
和	向上	它	我	步行	.

于是我走上了山顶。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

As	I	stood	near	one	of	the	huts	,
作为	我	站立	靠近	一	的	这	小屋	,

我站在其中一间小屋附近，

[aɪ][gɑːt][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][ænd; ənd][ɪts] ['sʌðərn] [ə'proʊtʃ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]

I	got	an	excellent	view	of	the	drift	and	its	southern	approach	just	over	the
我	得到	一个	出色的	看法	的	这	漂移	和	它是	南部	方法	只是	超过	这

[bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

bulge	of	the	hill	,
凸出	的	这	爬坡道	,

我从山丘隆起处可以清楚地看到雪堆及其南侧的延伸部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['fɜːrðər] [iːst] [ænd; ənd][west] .

and	a	clear	view	of	the	river	further	east	and	west	.
和	一个	清除	看法	的	这	河	更远	东方	和	西方	.

还能清楚地看到更东边和更西边的河流。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði][fjuː] [græs] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] [hʌt] [wɪtʃ] ,

I	thought	at	first	I	would	demolish	the	few	grass	and	matting	huts	which	,
我	想法	在	第一的	我	会	拆除	这	很少	草	和	垫子	小屋	哪个	,

我一开始想的是拆掉那几间茅草屋和席子房，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['empti] ['kerəsiːn] [tɪnz][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][boʊnz][ænd; ənd] , [fɔːrmd]

with	some	empty	kerosene	tins	and	heaps	of	bones	and	débris	,	formed
和	一些	空的	煤油	罐头	和	堆积如山	的	骨头	和	碎片	,	形成

[ðə; ði]['kæfər] [krɑːl] ,

the	Kaffir	kraal	,
这	卡菲尔人	克拉尔	,

用一些空煤油罐、成堆的骨头和杂物，构成了卡菲尔人的村落。

[bʌt; bət][ɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] ['kʌnɪŋ] ,

but	on	consideration	I	decided	to	play	cunning	,
但	在	考虑	我	决定	到	玩	狡猾	,

但经过考虑，我决定耍些小聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kæfər] [krɑːl] [wʊd] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	that	this	same	innocent	-	looking	Kaffir	kraal	would	materially	assist	me	to
和	那	这	相同的	清白的	-	寻找	卡菲尔人	克拉尔	会	重大	协助	我	到

[haɪd][maɪ] [dɪ'fensɪz] .

hide	my	defences	.
隐藏	我的	防御	.

而这个看似无辜的卡菲尔村落，实际上却能帮助我隐藏我的防御工事。

[aɪ] [meɪd] [aʊt][maɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ɪn]['diːteɪl] ,

I	made	out	my	plan	of	operations	in	detail	,
我	制成	出去	我的	计划	的	运营	在	细节	,

我制定了详细的行动计划，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [suːn] [kən'veid] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

and	we	had	soon	conveyed	all	our	stores	up	to	the	top	of	the	hill
和	我们	有	很快	传递	全部	我们的	商店	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道

,

,

,

我们很快就把所有物资都运到了山顶上。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɜːrk] . [-]

and	started	work	.	[	167	]
和	开始	工作	.	[	-	]

并开始工作。[167]

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] ,

Upon	the	return	of	the	patrols	with	their	prisoners	,
之上	这	返回	的	这	巡逻	和	他们的	囚犯	,

巡逻队带着俘虏返回后，

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] " [bɔɪz] " [wɜːr; wər][toʊld][ɔːf][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

the	Dutchmen	and	"	boys	"	were	told	off	to	dig	for	themselves	and
这	荷兰人	和	"	男孩们	"	是	讲述	离开	到	挖	为了	他们自己	和

[ðer; ðər] ['fiːmeɪl] .

their	females	.
他们的	女性	.

荷兰人和"男孩们"被赶去为自己和他们的女人挖地。

[ðə; ði] ['kæfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑ:l] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪm'prest] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][wʌns] .

The	Kaffirs	of	the	kraal	we	had	impressed	to	assist	at	once	.
这	卡菲尔人	的	这	克拉尔	我们	有	印象深刻	到	协助	在	一次	.

我们已要求村里的卡菲尔人立即提供帮助。

[maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,

My	arrangements	were	as	follows	:	All	round	the	huts	on	the	hill	-	top	,
我的	安排	是	作为	跟随	:	全部	圆形的	这	小屋	在	这	爬坡道	-	顶部	,

我的安排如下：山顶小屋周围，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [dʌg] [sʌm; səm] [ten] [ʃɔ:rt] [leŋθs] [ʌv; əv] [di:p] ['faɪərɪŋ] -

and	close	to	them	we	dug	some	ten	short	lengths	of	deep	firing	-
和	关闭	到	他们	我们	挖	一些	十	短的	长度	的	深的	射击	-

[trentʃ] ,

trench	,
沟	,

我们在它们附近挖了大约十段较短的深壕沟，

[kɜ:rvd] [ɪn][plæn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][faɪv] [men] .

curved	in	plan	,	and	each	long	enough	to	hold	five	men	.
弯曲	在	计划	,	和	每个	长的	足够的	到	抓住	五	男人	.

平面呈弧形，每间都足够长，可以容纳五个人。

[ði:z] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [ɪk'stri:mli] [loʊ] ['pærəpits] , ['ri:əli] ['oʊnli] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]['raɪf(ə)l] - [rests] ,

These	trenches	had	extremely	low	parapets	,	really	only	serving	as	rifle	-	rests	,
这些	战壕	有	极其	低的	城垛	,	真的	仅有的	服务	作为	步枪	-	休息	,

这些战壕的胸墙非常低矮，实际上只能用作步枪支架。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəˌveɪtɪd] [ɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [hi:pt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

some	of	the	excavated	earth	being	heaped	up	behind	the	trenches	to	the
一些	的	这	挖掘	地球	存在	堆积如山	向上	在后面	这	战壕	到	这

[haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] ,

height	of	a	foot	or	so	,
高度	的	一个	脚	或者	所以	,

一些挖出的土堆在战壕后面，大约有一英尺高。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bi:ɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtər] .

the	remainder	being	dealt	with	as	described	later	.
这	余	存在	已处理	和	作为	描述	之后	.

其余部分将按后续步骤处理。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] ['pærəpits] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [gru:vz] [tu:; tə]['faɪər] [θru:] [æt; ət]

In	most	cases	the	parapets	were	provided	with	grooves	to	fire	through	at
在	最多	案例	这	城垛	是	假如	和	凹槽	到	火	通过	在

[graʊnd] - ['lev(ə)l] ,

ground	-	level	,
地面	-	等级	,

大多数情况下，城垛上都设有凹槽，以便从地面射击。

[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['bi:ɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒʌst][prə'tekt] [ðə; ði] [hed] .

the	parapet	on	each	side	being	high	enough	to	just	protect	the	head	.
这	栏杆	在	每个	边	存在	高的	足够的	到	只是	保护	这	头	.

两侧的矮墙高度刚好可以保护头部。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][menz] ['hedz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] ['vɪzəb(ə)l] ,

As	with	the	background	the	men's	heads	were	not	really	visible	,
作为	和	这	背景	这	男士	头部	是	不是	真的	可见的	,

与背景一样，男人们的头部也几乎看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd]['prɑːpər] ['luːphəʊlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ni'sesiteitid]

it	was	unnecessary	to	provide	proper	loopholes	,	which	would	have	necessitated
它	曾是	不必要	到	提供	恰当的	漏洞	,	哪个	会	有	必要

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [nuː] ['sændbægz] ,

also	the	use	of	new	sandbags	,
还	这	使用	的	新的	沙袋	,

没有必要设置合适的漏洞，那样的话还需要使用新的沙袋。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [kən'siːl] .

which	would	be	rather	conspicuous	and	troublesome	to	conceal	.
哪个	会	是	相当	显眼的	和	麻烦的	到	隐藏	.

这将非常显眼，而且难以掩盖。

[wen] [ðə; ði][men]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ,

When	the	men	using	these	trenches	were	firing	,
什么时候	这	男人	使用	这些	战壕	是	射击	,

当使用这些战壕的士兵开火时，

[ðer; ðər] ['hedz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

their	heads	would	be	just	above	the	level	of	the	ground	.
他们的	头部	会	是	只是	多于	这	等级	的	这	地面	.

他们的头部会略高于地面。

[ðiːz] ['faɪərɪŋ] - ['trentʃɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɑːt] [wel] ['ʌndər] [wei] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz]

These	firing	-	trenches	having	been	got	well	under	way	,	the	communication	trenches
这些	射击	-	战壕	拥有	到过	得到	出色地	在下面	方式	,	这	沟通	战壕

[wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] .

were	started	.
是	开始	.

这些射击壕沟已经基本建成，接下来就开始挖掘交通壕。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['næroʊ] [ænd; ənd] [diːp] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

These	were	to	be	narrow	and	deep	,	leading	from	one	trench	to	the
这些	是	到	是	狭窄的	和	深的	,	领导	从	一	沟	到	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

这些壕沟要窄而深，连接各个壕沟。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [iːtʃ] [trentʃ] [bæk] [tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

and	also	leading	from	each	trench	back	to	four	of	the	huts	,
和	还	领导	从	每个	沟	后退	到	四	的	这	小屋	,

而且每条战壕都通往四间小屋，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

which	were	to	be	arranged	as	follows	,
哪个	是	到	是	安排	作为	跟随	,

具体安排如下：

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][men][tuː; tə]['faɪər] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	allow	of	men	to	fire	standing	up	without	being	seen	.
到	允许	的	男人	到	火	常设	向上	没有	存在	已见	.

允许士兵站着开枪而不被发现。

[raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] [ɜːrθ] ,

Round	the	inside	of	the	walls	of	these	huts	part	of	the	excavated	earth	,
圆形的	这	里面	的	这	墙壁	的	这些	小屋	部分	的	这	挖掘	地球	,

这些小屋墙壁内侧周围是挖出的泥土的一部分，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sænd][bægz] , [piːs] [ʌv; əv]

of	which	there	was	ample	,	would	be	built	up	with	sand	bags	,	piece	of
的	哪个	那里	曾是	充足	,	会	是	建造	向上	和	沙	包	,	片	的

['ænthɪl] ,

anthill	,
垤	,

其中有很多材料，可以用沙袋、蚁丘碎片等材料堆砌起来。

[stoʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kən; kən]['faɪər]['oʊvər] , [ə'baʊt] [fɔːr]

stones	,	etc	.	,	to	a	height	that	a	man	can	fire	over	,	about	four
石头	,	ETC	.	,	到	一个	高度	那	一个	男人	能	火	超过	,	关于	四

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] ,

and	a	half	feet	,
和	一个	一半	脚	,

将石头等物堆到一个人可以越过的高度，大约四英尺半。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

and	to	a	thickness	of	some	two	and	a	half	feet	at	the	top	,
和	到	一个	厚度	的	一些	二	和	一个	一半	脚	在	这	顶部	,

顶部厚度约为两英尺半，

[ænd; ənd] ['luːphəʊlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði][hʌt] [saɪdz] [ə'bʌv]

and	loopholes	,	which	would	be	quite	invisible	,	cut	through	the	hut	sides	above
和	漏洞	,	哪个	会	是	相当	无形的	,	切	通过	这	小屋	侧面	多于

[ðɪs] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

this	parapet	.
这	栏杆	.

而那些几乎看不见的射击孔，则穿过小屋侧面的矮墙上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn] [iːtʃ] [hʌt] [fɔːr; fər] [θriː] [men] [tuː; tə]['faɪər] .

There	was	room	in	each	hut	for	three	men	to	fire	.
那里	曾是	房间	在	每个	小屋	为了	三	男人	到	火	.

每个小屋里都有足够的空间供三个人开火。

[ɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ment] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [best] [ʃɑːts] , [tuː; tə][ækt][æz; əz]['snaipəz] ,

In	three	of	them	I	meant	to	place	my	best	shots	,	to	act	as	snipers	,
在	三	的	他们	我	意思是	到	地方	我的	最好的	镜头	,	到	行为	作为	狙击手	,

其中三处我打算放出最精准的一枪，扮演狙击手的角色。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

as	they	would	have	a	more	favorable	position	than	the	men	in	the	trenches
作为	他们	会	有	一个	更多的	有利	位置	比	这	男人	在	这	战壕

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

因为他们的处境比下方战壕里的士兵更有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	the	fourth	was	a	conning	tower	for	myself	.
和	这	第四	曾是	一个	骗局	塔	为了	我	.

第四个是我自己的指挥塔。

[ɔːl] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [stækt] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

All	the	tents	and	stores	were	stacked	inside	one	of	the	huts	out	of	sight	.
全部	这	帐篷	和	商店	是	堆叠	里面	一	的	这	小屋	出去	的	视线	.

所有的帐篷和物资都堆放在其中一间小屋里，从外面看不到。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [graʊsɪŋ]
That evening , in spite of the hardness of the work , which caused much grousing
那 晚上 , 在 尽管如此 的 这 硬度 的 这 工作 , 哪个 导致 很多 抱怨
[ə'mʌŋ] [maɪ][men] ,
among my men ,
之中 我的 男人 ,

那天晚上，尽管工作十分艰苦，引起了我的士兵们的诸多抱怨，

[wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [-]
we had got the firing [168]
我们 有 得到 这 射击 [-]

我们被解雇了[168]

['trentʃɪz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf][ðə; ði]
trenches complete , but the others were not finished — they were only half the
战壕 完全的 , 但 这 其他的 是 不是 完成的 — 他们 是 仅有的 一半 这
['nesəseri] [depθ] .
necessary depth .
必要的 深度 .

一些战壕已经挖完了，但其他的战壕还没有完工——它们的深度只有所需深度的一半。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɔ:lz] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][nɑ:t][kwaɪt] [kəm'pli:tɪd] .
The earth - walls inside the huts were also not quite completed .
这 地球 - 墙壁 里面 这 小屋 是 还 不是 相当 完全的 .

小屋内的土墙也还没有完全完工。

[ðə; ði] ['kæfər] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [hæd; həd] [di:p] [pɪts] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
The Kaffirs and Dutch had deep pits , as before , in three of the huts .
这 卡菲尔人 和 荷兰语 有 深的 坑 , 作为 前 , 在 三 的 这 小屋 .

和以前一样，卡菲尔人和荷兰人在三间小屋里挖了深坑。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði][læst] [θɪŋ]
Ammunition and rations were distributed round the trenches the last thing
弹药 和 口粮 是 分布式 圆形的 这 战壕 这 最后的 事物
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn] .
before we turned in .
前 我们 转向 在 .

在我们入睡前，弹药和口粮被分发到战壕周围。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ɔ:l]['wɔ:tər] - ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hoʊld]['wɔ:tər] , [sʌtʃ]
I also had all water - bottles and every vessel that would hold water , such
我 还 有 全部 水 - 瓶子 和 每一个 血管 那 会 抓住 水 , 这样的
[æz; əz] ['empti] [tɪnz] ,
as empty tins ,
作为 空的 罐头 ,

我还有所有的水瓶和所有能装水的容器，比如空罐头盒。

['kæfər] [gɔ:dz] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [pɔts] , [fɪld] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Kaffir gourds , and cooking - pots , filled and distributed in case of a long
卡菲尔人 葫芦 , 和 烹饪 - 锅 , 已填 和 分布式 在 案件 的 一个 长的
[ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [faɪt] .
and protracted fight .
和 拖延 斗争 .

准备装满食物的卡菲尔葫芦和烹饪锅，以便在发生长期战斗时分发。

['hævɪŋ] ['ɪju:d] ['ɔ:rdərz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['si:krəsi] [ɪn][nɑ:t] ['gɪvɪŋ]
Having issued orders as to the necessity for the greatest secrecy in not giving
拥有 发布 订单 作为 到 这 必要性 为了 这 最 保密 在 不是 给予
[ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['bɔrz] [tɜ:rn] [ʌp] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
away our position should Boers turn up early next morning ,
离开 我们的 位置 应该 布尔人 转动 向上 早期的 下一个 早晨 ,

下令务必严守秘密，不得暴露我方位置，以防布尔人第二天清晨突然出现。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	went	to	sleep	with	confidence	.
我	去	到	睡觉	和	信心	.

我带着自信入睡。

[wiː; wi] [hæd; həd] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

We	had	,	anyhow	,	a	very	good	position	,	and	though	our	communications
我们	有	,	无论如何	,	一个	非常	好的	位置	,	和	尽管	我们的	通讯

[wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] ,

were	not	quite	perfect	,
是	不是	相当	完美的	,

总之，我们当时处境非常有利，尽管我们的沟通并不完全完美，

[ðiːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [suːn] [ɪm'pruːv] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [nekst]

these	we	could	soon	improve	if	we	had	any	time	to	ourselves	the	next
这些	我们	可以	很快	提升	如果	我们	有	任何	时间	到	我们自己	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果第二天早上我们有自己的时间，这些问题我们很快就能得到改善。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ; [noʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] .

Next	morning	broke	;	no	enemy	in	sight	.
下一个	早晨	打破	;	不	敌人	在	视线	.

第二天清晨天亮了；敌人踪迹全无。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪnɪʃɪŋ]

This	was	excellent	,	and	before	daylight	we	were	hard	at	it	,	finishing
这	曾是	出色的	,	和	前	日光	我们	是	难的	在	它	,	精加工

[ðə; ði] [wɜːrk] [stɪl] [ʌn'dʌn] .

the	work	still	undone	.
这	工作	仍然	未完成	.

这真是太好了，天还没亮我们就加紧工作，完成了之前未完成的工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fʊli] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

By	this	time	the	men	had	fully	entered	into	the	spirit	of	the	thing	,
经过	这	时间	这	男人	有	完全	进入	进入	这	精神	的	这	事物	,

这时，男人们已经完全融入了这件事的氛围。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kiːn] [ɑːn] [sər'praɪzɪŋ] ['brʌðər] [bɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	were	quite	keen	on	surprising	Brother	Boer	if	possible	.
和	是	相当	敏锐的	在	奇怪	兄弟	布尔人	如果	可能的	.

他们很想尽可能给布尔兄弟一个惊喜。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [ðə; ði] " ['dɪksi] " [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

While	the	digging	was	proceeding	,	the	"	dixies	"	were	being	boiled	for	the
尽管	这	挖掘	曾是	进行中	,	这	"	迪克西	"	是	存在	煮沸	为了	这

['brekfəsts] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr] [græs] - [skriːnz] ,

breakfasts	inside	four	grass	-	screens	,
早餐	里面	四	草	-	屏幕	,

在挖掘工作进行的同时，人们在四个草席里煮早餐用的"迪克西"饼干。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

some	of	which	we	found	lying	about	,
一些	的	哪个	我们	成立	说谎	关于	,

有些是我们发现随意丢弃的，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɑːl] .

so	as	to	show	nothing	but	some	very	natural	smoke	above	the	kraal	.
所以	作为	到	展示	没有什么	但	一些	非常	自然的	抽烟	多于	这	克拉尔	.

这样一来，就只能看到畜栏上方冒出一些非常自然的烟雾。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['smɑːrtəst][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ,

I	picked	out	one	or	two	of	my	smartest	N	.	C	.	O	.	'	s	,
我	挑选	出去	一	或者	二	的	我的	最聪明的	N	.	C	.	哦	.	-	s	,

我挑选了一两个最聪明的士官，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

and	instructed	them	to	walk	down	the	hill	in	different	directions	to	the
和	指示	他们	到	走	向下	这	爬坡道	在	不同的	方向	到	这

['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

river	-	bank	and	try	if	they	could	see	the	heads	of	the	men	in	the	firing
河	-	银行	和	尝试	如果	他们	可以	看	这	头部	的	这	男人	在	这	射击

['trentʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

trenches	against	the	sky	.
战壕	反对	这	天空	.

并指示他们从山上往不同的方向走到河岸，看看能否在天空的映衬下看到战壕里士兵的头颅。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tɪnz] , [boʊnz] , [græs] - [skriːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

If	so	,	the	heaps	of	earth	,	tins	,	bones	,	grass	-	screens	,	etc	.	,
如果	所以	,	这	堆积如山	的	地球	,	罐头	,	骨头	,	草	-	屏幕	,	ETC	.	,

如果是这样，那么这些土堆、罐头、骨头、草席等等，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] ['evri] ['mænz] [hed] .

should	be	re	-	arranged	so	as	to	give	a	background	to	every	man's	head	.
应该	是	关于	-	安排	所以	作为	到	给	一个	背景	到	每一个	男人的	头	.

应该重新排列，以便给每个人的头部都提供一个背景。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,

To	review	the	place	generally	,
到	审查	这	地方	一般来说	,

总体上回顾一下这个地方，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərli] [wɔːkt] [ɔːf][sʌm; səm][hæf] - [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

I	and	my	orderly	walked	off	some	half	-	mile	to	the	north	of	the	river	.
我	和	我的	秩序	步行	离开	一些	一半	-	英里	到	这	北	的	这	河	.

我和我的勤务兵向北走了大约半英里。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

As	we	were	going	some	distance	,
作为	我们	是	去	一些	距离	,

当我们走了一段路之后，

[wiː; wi] [dɔːft] ['aʊər; ɑːr] ['helmits] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

we	doffed	our	helmets	and	wrapped	ourselves	in	two	beautiful	orange	and
我们	脱掉	我们的	头盔	和	包装	我们自己	在	二	美丽的	橙子	和

[mə'dʒentə] [straɪpt] ['blæŋkits] ,

magenta	striped	blankets	,
品红	有条纹的	毯子	,

我们摘下头盔，裹上两条漂亮的橙色和洋红色条纹毯子。

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kæfər]['leɪdi] [gests] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [streɪ] [bɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ləːkiŋ]

borrowed	from	our	Kaffir	lady	guests	,	in	case	any	stray	Boer	should	be	lurking
借来的	从	我们的	卡菲尔人	女士	客人	,	在	案件	任何	流浪	布尔人	应该	是	潜伏

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

这是从我们卡菲尔族女客人那里借来的，以防万一有哪个布尔人鬼鬼祟祟地在附近徘徊。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː] " ['kækiz] " ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [velt]

as	he	might	be	interested	to	see	two	"	khakis	"	wandering	about	on	the	veldt
作为	他	可能	是	感兴趣的	到	看	二	"	卡其裤	"	漫游	关于	在	这	草原

.

:

.

他或许会对在草原上闲逛的两个"卡其布"感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

It	was	awkward	trying	to	walk	with	our	rifles	hidden	under	our
它	曾是	尴尬的	尝试	到	走	和	我们的	步枪	隐	在下面	我们的

['blæŋkits] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

blankets	,	and	,	moreover	,
毯子	,	和	,	而且	,

把步枪藏在毯子下走路很不方便，而且，

['evri] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]

every	two	minutes	we	had	to	look	around	to	see	if	the	sentry	at	the
每一个	二	分钟	我们	有	到	看	大约	到	看	如果	这	哨兵	在	这

[kæmp][hæd; həd] ['sɪgnəld] ['eni] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] . [-]

camp	had	signalled	any	enemy	in	sight	.	[	169	]
营	有	发出信号	任何	敌人	在	视线	.	[	-	]

每隔两分钟，我们都要环顾四周，看看营地的哨兵是否发出信号，表明附近有敌人。[169]

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hʌt] .

This	was	to	be	done	by	raising	a	pole	on	the	highest	hut	.
这	曾是	到	是	完毕	经过	提高	一个	极	在	这	最高	小屋	.

具体做法是在最高的茅屋上竖起一根杆子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz]['splendɪd] .

The	result	of	our	work	was	splendid	.
这	结果	的	我们的	工作	曾是	灿烂	.

我们的工作成果非常出色。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['kæfər] [krɑːl] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

We	saw	a	Kaffir	kraal	on	a	hill	,	and	to	us	"	it	was	nothing	more	.
我们	锯	一个	卡菲尔人	克拉尔	在	一个	爬坡道	,	和	到	我们	"	它	曾是	没有什么	更多的	.

我们在山上看到了一个卡菲尔人的畜栏，对我们来说，"它仅此而已"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raʊnd] [ə; eɪ] [krɑːl] , ['lʊkɪŋ] [moʊst]

"	There	were	the	heaps	of	débris	usually	round	a	kraal	,	looking	most
"	那里	是	这	堆积如山	的	碎片	通常	圆形的	一个	克拉尔	,	寻找	最多

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

"那里堆积着通常在畜栏周围才会出现的瓦砾，看起来非常自然。"

[bʌt; bət][noʊ] ['hedz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['trentʃɪz] .

but	no	heads	were	visible	,	and	no	trenches	.
但	不	头部	是	可见的	,	和	不	战壕	.

但看不到人头，也看不到战壕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θɔːtləs] [men] [bɪ'gæn] ,

There	was	only	one	fault	,	and	that	was	that	a	few	thoughtless	men	began	,
那里	曾是	仅有的	一	过错	,	和	那	曾是	那	一个	很少	轻率	男人	开始	,

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ,

as	we	looked	,
作为	我们	看起来	,

唯一的不足之处在于，在我们注视下，几个不顾后果的人开始.....

[tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [braʊn] ['ɑːrmi] ['blæŋkits] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

to	spread	their	brown	army	blankets	out	in	the	sun	on	top	of	the	huts	and
到	传播	他们的	棕色的	军队	毯子	出去	在	这	太阳	在	顶部	的	这	小屋	和

[ɑːn][ðə; ði] [velt] .

on	the	veldt	.
在	这	草原	.

他们将棕色的军用毯子铺在阳光下的茅屋上和草原上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] [nuː] [tʃʌm] [ðiːz] [skwer] [blɔts] , [laɪk] [skwer] [ʌv; əv] [braʊn] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər]

To	the	veriest	new	chum	these	square	blots	,	like	squares	of	brown	sticking	-	plaster
到	这	最真实的	新的	密友	这些	正方形	印迹	,	喜欢	正方形	的	棕色的	粘性	-	石膏

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɑːl] ,

all	around	the	kraal	,
全部	大约	这	克拉尔	,

对于刚认识的新朋友来说，这些方形的污渍就像棕色的创可贴一样，遍布整个畜栏周围。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'təʊkənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

would	have	betokened	something	unusual	.
会	有	标记	某物	异常	.

这或许预示着某种不寻常的事情。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [aɪ] ['heɪsnd] [bæk] .

To	remedy	this	before	it	was	too	late	I	hastened	back	.
到	补救	这	前	它	曾是	也	晚的	我	加快	后退	.

为了避免为时过晚，我赶紧赶了回去。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz]['æftər] [dɑːn] ,

After	we	had	done	our	breakfasts	,	and	some	three	hours	after	dawn	,
后	我们	有	完毕	我们的	早餐	,	和	一些	三	小时	后	黎明	,

早餐过后，大约在黎明后三个小时，

[ðə; ði] ['sentri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	sentry	in	one	of	the	huts	reported	a	force	to	the	north	.
这	哨兵	在	一	的	这	小屋	据报道	一个	力量	到	这	北	.

其中一间小屋里的哨兵报告说，北方有一支部队。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd][hoʊp] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

We	could	do	nothing	but	wait	and	hope	;	everything	was	ready	,
我们	可以	做	没有什么	但	等待	和	希望	;	一切	曾是	准备好	,

我们只能等待和期盼；一切都准备就绪了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	every	man	knew	what	to	do	.
和	每一个	男人	知道	什么	到	做	.

每个人都知道该怎么做。

[noʊ] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [nɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ʌn'tɪl][aɪ] ['hwisld]

No	head	was	to	be	raised	nor	a	rifle	to	be	fired	until	I	whistled
不	头	曾是	到	是	提高	也不	一个	步枪	到	是	被解雇	直到	我	吹口哨

[frʌm; frəm][maɪ] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ;

from	my	conning	-	tower	;
从	我的	骗局	-	塔	;

在我指挥塔上发出哨声之前，任何人不得抬头，任何人不得开枪；

[ðen] ['evri] [mæn] [wʊd] [pɑːp] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

then	every	man	would	pop	up	and	empty	his	magazine	into	any	of	the	enemy
然后	每一个	男人	会	流行音乐	向上	和	空的	他的	杂志	进入	任何	的	这	敌人

[ɪn][reɪndʒ] .

in	range	.
在	范围	.

然后每个人都会跳起来，把弹匣里的子弹全部倾泻到射程内的敌人身上。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃeld] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

If	we	were	shelled	the	men	in	the	huts	could	at	once	drop	into	the	deep
如果	我们	是	带壳	这	男人	在	这	小屋	可以	在	一次	降低	进入	这	深的

['trentʃɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

trenches	and	be	safe	.
战壕	和	是	安全的	.

如果遭到炮击，营房里的士兵可以立即跳入深壕中，从而确保安全。

['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] " ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

Standing	in	my	"	conning	-	tower	,	"	from	the	loopholes	of	which	I	could	see
常设	在	我的	"	骗局	-	塔	,	"	从	这	漏洞	的	哪个	我	可以	看

[ðə; ði][drɪft] ,

the	drift	,
这	漂移	,

我站在我的"指挥塔"上，从射击孔可以看到方向的偏移，

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

I	thought	over	the	possibilities	before	us	.
我	想法	超过	这	可能性	前	我们	.

我仔细考虑了摆在我们面前的各种可能性。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌk] [pər'hæps][ðə; ði] [bɔːr] [skaʊts] [wʊd] [pæs] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

With	great	luck	perhaps	the	Boer	scouts	would	pass	us	on	either	side	,
和	伟大的	运气	也许	这	布尔人	侦察兵	会	经过	我们	在	任何一个	边	,

如果运气好的话，布尔侦察兵或许会从我们两侧绕过去。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] .

and	so	allow	us	to	lie	low	for	the	main	body	.
和	所以	允许	我们	到	说谎	低的	为了	这	主要的	身体	.

这样我们就可以趁着主体部队尚未行动时保持低调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði]['lætər] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ]

With	a	view	to	seeing	exactly	how	far	I	would	let	the	latter	come	before	opening
和	一个	看法	到	看到	确切地	如何	远的	我	会	让	这	后者	来	前	开幕

['faɪər] ,

fire	,
火	,

为了看看我究竟会允许对方走多远才开火，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

and	to	marking	the	exact	spot	when	it	would	be	best	to	give	the	word	,
和	到	标记	这	精确的	点	什么时候	它	会	是	最好的	到	给	这	单词	,

并标记出发出指令的最佳确切地点，

[aɪ][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['trentʃɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][drɪft][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [saʊθ] [tuː; tə]

I	got	down	into	the	firing	-	trenches	facing	the	drift	and	the	road	south	to
我	得到	向下	进入	这	射击	-	战壕	面向	这	漂移	和	这	路	南	到

[siː] [haʊ] ['mætərz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .

see	how	matters	appeared	from	the	level	of	the	rifles	.
看	如何	事情	出现	从	这	等级	的	这	步枪	.

我走到面向山坡和南边道路的射击壕里，想看看从步枪的角度情况如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达弗斯渡口的辩护(The Defence of Duffer's Drift)

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] ['hɔːrər] ,
To **my** **intense** **horror** **,**
到 我的 激烈的 恐怖 ,

令我感到无比恐惧的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['trentʃɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [drɪft] [nɔːr] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪr] [bæŋk]
I **found** **that** **from** **these** **trenches** **neither** **the** **drift** **nor** **the** **road** **on** **the** **near** **bank**
我 成立 那 从 这些 战壕 两者都不 这 漂移 也不 这 路 在 这 靠近 银行
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of **the** **river** **,**
的 这 河 ,

我发现从这些壕沟里既看不到河岸边的漂流物，也看不到河岸边的道路。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [saʊθ] [ʌv; əv] - [hɪl] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] !
until **it** **got** **a** **long** **way** **south** **of** **Waschout** **Hill** **,** **could** **be** **seen** **!**
直到 它 得到 一个 长的 方式 南 的 - 爬坡道 , 可以 是 已见 !

直到它到达瓦舒特山以南很远的地方，才能看到它！

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [kɑːn'veksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪd] [ɔːl] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [graʊnd] !
The **bulging** **convexity** **of** **the** **hill** **hid** **all** **this** **;** **it** **must** **be** **dead** **ground** **!**
这 凸起 凸性 的 这 爬坡道 隐藏 全部 这 ; 它 必须 是 死的 地面 !

山丘隆起的凸面掩盖了这一切；这里一定是死地！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [best] [kætʃ] [ðə; ði] ['enəmi] , [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] ,
The **very** **spot** **where** **I** **could** **best** **catch** **the** **enemy** **,** **where** **they** **must** **pass** **,**
这 非常 点 在哪里 我 可以 最好的 抓住 这 敌人 , 在哪里 他们 必须 经过 ,

我最能伏击敌人的地方，也是他们必须经过的地方，

[wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər][maɪ]['faɪər] !
was **not** **under** **my** **fire** **!**
曾是 不是 在下面 我的 火 !

不在我的火力之下！

[æt; ət][moʊst] ,
At **most** **,**
在 最多 ,

最多，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['luːphəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [hʌt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv]
the **northern** **loopholes** **of** **the** **conning** **tower** **and** **one** **other** **hut** **alone** **could** **give**
这 北方 漏洞 的 这 骗局 塔 和 一 其他 小屋 独自的 可以 给
['faɪər][ɑːn][ðə; ði][drɪft] .
fire **on** **the** **drift** **.**
火 在 这 漂移 .

指挥塔北侧的射击孔和另一间小屋就能向河道上开火。

[haʊ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ][stuː'pɪdəti] !
How **I** **cursed** **my** **stupidity** **!**
如何 我 被诅咒的 我的 愚蠢 !

我真该痛恨自己的愚蠢！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

However	,	it	was	no	good	.
然而	,	它	曾是	不	好的	.

然而，这并没有用。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [stɑːrt] [dɪgɪŋ] [freʃ] ['trentʃɪz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

I	could	not	now	start	digging	fresh	trenches	further	down	the	hill	;
我	可以	不是	现在	开始	挖掘	新鲜的	战壕	更远	向下	这	爬坡道	;

我现在无法在山坡下继续挖掘新的沟渠;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

it	would	betray	our	whole	position	at	once	.
它	会	背叛	我们的	所有的	位置	在	一次	.

这会立刻暴露我们的全部立场。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [-]

I	determined	to	make	[	170	]
我	决定	到	制作	[	-	]

我决定制作[170]

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] ,

the	best	of	it	,	and	if	we	were	not	discovered	by	the	scouts	,
这	最好的	的	它	,	和	如果	我们	是	不是	发现	经过	这	侦察兵	,

最好的部分，如果我们没有被侦察兵发现的话，

[tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

to	open	fire	on	the	main	body	when	they	were	just	on	the	other	side	of
到	打开	火	在	这	主要的	身体	什么时候	他们	是	只是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] [bʌntʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

the	river	bunched	up	on	the	bank	,
这	河	成束的	向上	在	这	银行	,

当主力部队还在河对岸，挤在河岸上的时候，就向他们开火了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] .

waiting	for	those	in	front	.
等待	为了	那些	在	正面	.

等待前面的人。

[hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] ;

Here	we	could	fire	on	them	;
这里	我们	可以	火	在	他们	;

在这里我们可以向他们开火;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][reɪndʒ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

but	it	would	be	at	a	much	longer	range	than	I	had	intended	.
但	它	会	是	在	一个	很多	更长	范围	比	我	有	故意的	.

但实际距离会比我预想的要远得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['sɪriəs] [fɔːlt] ,

It	was	really	a	stroke	of	luck	that	I	had	discovered	this	serious	fault	,
它	曾是	真的	一个	中风	的	运气	那	我	有	发现	这	严肃的	过错	,

发现这个严重缺陷真是走了狗屎运。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][let][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɔːs] [ðə; ði][drɪft]

for	otherwise	we	might	have	let	the	bulk	of	the	enemy	cross	the	drift
为了	否则	我们	可能	有	让	这	大部分	的	这	敌人	叉	这	漂移

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [graʊnd] [tɪl] [tuː] [leɪt] .

without	discovering	the	little	fact	of	the	dead	ground	till	too	late	.
没有	发现	这	小的	事实	的	这	死的	地面	直到	也	晚的	.

否则，我们可能会让大部分敌人越过这片洼地，而直到为时已晚才发现这片死地。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] , ['ɔ:lsoʊ] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]) , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə:d]

I	reflected	,	also	(	though	it	was	not	much	consolation	)	,	that	I	had	erred
我	反映	,	还	(	尽管	它	曾是	不是	很多	安慰	)	,	那	我	有	犯错

[ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

in	good	company	,
在	好的	公司	,

我也反思过（虽然这并没有给我带来多少安慰），我竟然在良朋益友中犯了错。

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] " [bræs] - [hæt] " [raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

for	how	often	had	I	not	seen	a	"	brass	-	hat	"	ride	along	on	horseback	,
为了	如何	经常	有	我	不是	已见	一个	"	黄铜	-	帽子	"	骑	沿着	在	马背	,

我见过多少次"大人物"骑马巡逻呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [fɪks] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['trentʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪfəlz]

and	from	that	height	fix	the	exact	position	for	trenches	in	which	the	rifles
和	从	那	高度	使固定	这	精确的	位置	为了	战壕	在	哪个	这	步枪

[wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

would	be	little	above	the	ground	.
会	是	小的	多于	这	地面	.

从这个高度确定战壕的确切位置，使步枪略高于地面。

[ði:z] ['trentʃɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ju:z] .

These	trenches	,	however	,	had	not	been	put	to	the	test	of	actual	use	.
这些	战壕	,	然而	,	有	不是	到过	放	到	这	测试	的	实际的	使用	.

然而，这些战壕尚未经受过实际使用的考验。

[maɪ] ['erər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

My	error	was	not	going	to	escape	in	the	same	way	.
我的	错误	曾是	不是	去	到	逃脱	在	这	相同的	方式	.

我的错误无法以同样的方式逃脱惩罚。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [skaʊts] [hæd; həd] [əd'vænst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]

Meanwhile	the	enemy's	scouts	had	advanced	in	much	the	same	way	as
同时	这	敌人的	侦察兵	有	先进的	在	很多	这	相同的	方式	作为

['di:teɪld; dɪ'teɪld] [bɪ'fɔ:r] ,

detailed	before	,
详细的	前	,

与此同时，敌军侦察兵的推进方式与之前详细描述的大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [pæst] - [fɑ:rm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['hɔ:ltɪd] [sə'spɪʃəsli] ,

except	that	after	coming	past	Incidentamba	Farm	they	had	not	halted	suspiciously	,
除了	那	后	未来	过去的	-	农场	他们	有	不是	停止	可疑地	,

只是他们经过因西丹巴农场后，并没有像往常那样可疑地停下来。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [ɔ:r] [klʌmps] .

but	came	on	in	small	groups	or	clumps	.
但	来了	在	在	小的	团体	或者	团块	.

但它们是成群结队或成群出现的。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['bʊʃi] [bæŋks][moʊst]

They	crossed	the	river	in	several	places	and	examined	the	bushy	banks	most
他们	交叉	这	河	在	一些	地方	和	检查	这	茂密的	银行	最多

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

他们多次过河，并仔细查看了河岸边长满灌木的地带。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] " ['kækiz] " [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [velt]

but	finding	no	"	khakis	"	there	,	they	evidently	suspected	none	on	the	open	veldt
但	寻找	不	"	卡其裤	"	那里	,	他们	显然	怀疑	没有任何	在	这	打开	草原

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

beyond	them	,
超过	他们	,

但既然在那里没有发现"卡其布"服装，他们显然就怀疑更远处的开阔草原上也没有这种服装。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əd'vænst] " ['eni] [wei] " [wɪ'ðaʊt] [ker] .

for	they	advanced	"	any	way	"	without	care	.
为了	他们	先进的	"	任何	方式	"	没有	关心	.

因为他们毫不在意地"以任何方式"前进。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmps] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] ['tʃætɪŋ] [ɪn][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv]

Several	of	the	clumps	joined	together	,	and	came	on	chatting	in	one	body	of
一些	的	这	团块	加入	一起	,	和	来了	在	聊天	在	一	身体	的

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [men] .

some	thirty	men	.
一些	三十	男人	.

几个小团体聚在一起，边走边聊，大约有三十个人。

[wʊd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [krɑːl] , [ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn] ?

Would	they	examine	the	kraal	,	or	would	they	pass	on	?
会	他们	检查	这	克拉尔	,	或者	会	他们	经过	在	?

他们会去查看畜栏，还是会直接离开?

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] .

My	heart	beat	.
我的	心	打	.

我的心跳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [wʊd] , [ʌn'lʌkɪli] , [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]

The	little	hill	we	were	on	would	,	unluckily	,	be	certain	to	prove	an
这	小的	爬坡道	我们	是	在	会	,	不幸的是	,	是	肯定	到	证明	一个

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

attraction	for	them	,
景点	为了	他们	,

不幸的是，我们所在的这座小山丘一定会吸引它们前来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [wens] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

because	it	was	an	excellent	vantage	ground	whence	to	scan	the	horizon
因为	它	曾是	一个	出色的	优势	地面	何处	到	扫描	这	地平线

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	south	,
到	这	南	,

因为那里是一个绝佳的制高点，可以从那里眺望南方的地平线。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪgnəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	to	signal	back	to	the	main	body	to	the	north	.
和	到	信号	后退	到	这	主要的	身体	到	这	北	.

并向北方的主力部队发出信号。

[ðə; ði] [krɑːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [ɔːf] - ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	kraal	was	also	a	suitable	place	to	off	-	saddle	for	a	few	minutes
这	克拉尔	曾是	还	一个	合适的	地方	到	离开	-	鞍	为了	一个	很少	分钟

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] ,

while	the	main	body	came	up	to	the	drift	,
尽管	这	主要的	身体	来了	向上	到	这	漂移	,

当主力部队赶到河滩时，畜栏也是一个适合下马休息几分钟的好地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	it	meant	possibly	a	fire	,	and	therefore	a	cup	of	coffee	.
和	它	意思是	可能	一个	火	,	和	所以	一个	杯子	的	咖啡	.

这意味着可能发生了火灾，因此需要一杯咖啡。

[ðeɪ] [roʊd][ʌp] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

They	rode	up	towards	it	laughing	,	chatting	,	and	smoking	,	quite	unsuspecting	.
他们	骑	向上	向	它	笑	,	聊天	,	和	吸烟	,	相当	毫无戒心的	.

他们骑马朝它走去，一路说说笑笑，抽着烟，完全没有防备。

[wiː; wi] ['ʌtəd] [noʊ][saʊnd] .

We	uttered	no	sound	.
我们	说出	不	声音	.

我们一声不吭。

['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['kæfər] [gests] ['ʌtəd] [noʊ][saʊnd] ['iːðər] ,

Our	Dutch	and	Kaffir	guests	uttered	no	sound	either	,
我们的	荷兰语	和	卡菲尔人	客人	说出	不	声音	任何一个	,

我们的荷兰和卡菲尔客人也一声不吭。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][pɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .

for	in	their	pits	was	a	man	with	a	rifle	alongside	them	.
为了	在	他们的	坑	曾是	一个	男人	和	一个	步枪	旁边	他们	.

因为在他们的矿坑里，有一个男人拿着步枪和他们并肩作战。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][sʌm; səm] - [jaːdz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

At	last	they	halted	a	moment	some	250	yards	away	on	the	northeast	,
在	最后的	他们	停止	一个	片刻	一些	-	码	离开	在	这	东北	,

最后，他们在东北方向大约250码处停了下来。

[wer] [ðə; ðiː][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['grædʒuəl][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] .

where	the	slope	of	the	hill	was	more	gradual	and	showed	them	all	up	.
在哪里	这	坡	的	这	爬坡道	曾是	更多的	逐渐地	和	显示	他们	全部	向上	.

那里山坡坡度比较缓，把他们都照了出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ðiː][rest] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

A	few	dismounted	,	the	rest	started	again	straight	towards	us	.
一个	很少	下马	,	这	休息	开始	再次	直的	向	我们	.

少数人下了马，其余的人又径直朝我们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] .

It	was	not	magnificent	,	but	it	was	war	.
它	曾是	不是	壮丽	,	但	它	曾是	战争	.

它并不壮丽，但那是一场战争。

[aɪ] ['hwisld] . [-]

I	whistled	.	[	171	]
我	吹口哨	.	[	-	]

我吹了声口哨。[171]

[ə'baʊt] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [luːs] ['hɔːrsɪz] ;

About	ten	of	them	succeeded	in	galloping	off	,	also	some	loose	horses	;
关于	十	的	他们	成功了	在	疾驰	离开	,	还	一些	松动的	马匹	;

其中约有十匹马成功脱缰而逃，还有一些脱缰的马匹；

[faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [poʊst] .

five	or	six	of	them	on	the	ground	threw	up	their	hands	and	came	into	the	post	.
五	或者	六	的	他们	在	这	地面	扔	向上	他们的	双手	和	来了	进入	这	邮政	.

地上有五六个人举起双手，冲进了警局。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ded] [ɔːr] ['groʊnɪŋ]
On 在 **the** 这 **ground** 地面 **there** 那里 **remained** 剩余 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **kicking** 踢 **horses** 马匹 **and** 和 **dead** 死的 **or** 或者 **groaning** 呻吟
[men] .
men 男人 **.** .

地上到处都是踢腿的马匹和死去的或呻吟的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [skaʊts] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['gæləpt] [bæk]
The 这 **other** 其他 **parties** 各方 **of** 的 **scouts** 侦察兵 **to** 到 **east** 东方 **and** 和 **west** 西方 **had** 有 **at** 在 **once** 一次 **galloped** 疾驰 **back** 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
to 到 **the** 这 **river** 河 **,** ,

东西两侧的其他侦察队立刻策马返回河边。

[wer] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pepər] [ˌjuː 'es] .
where 在哪里 **they** 他们 **dismounted** 下马 **under** 在下面 **cover** 覆盖 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **pepper** 胡椒 **us** 我们 **.** .

他们趁着隐蔽下马，开始向我们扫射。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
Anyway , **we** 我们 **had** 有 **done** 完毕 **something** 某物 **.** .

总之，我们做了一些事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['enəmi] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **our** 我们的 **immediate** 即时 **enemy** 敌人 **were** 是 **disposed** 处置 **of** 的 **,** ,

一旦直接的敌人被消灭，

[wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [sʌm; səm] [wʌn] , - [jaːdz] [ə'weɪ] ,
we 我们 **opened** 打开 **fire** 火 **on** 在 **the** 这 **main** 主要的 **body** 身体 **some** 一些 **1** 1 **,** , **500** - **yards** 码 **away** 离开 **,** ,

我们在大约1500码外向主力舰开火，

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aʊt] .
who WHO **had** 有 **at** 在 **once** 一次 **halted** 停止 **and** 和 **opened** 打开 **out** 出去 **.** .

他立刻停了下来，张开了嘴。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] , ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪtʃ]
To 到 **these** 这些 **we** 我们 **did** 做过 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **damage** 损害 **,** , **causing** 导致 **great** 伟大的 **confusion** 困惑 **,** , **which** 哪个
[wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
was 曾是 **comforting** 令人感到安慰 **to** 到 **watch** 手表 **.** .

我们给他们造成了相当大的破坏，造成了极大的混乱，看到这种情况令人感到欣慰。

[ðə; ði] [bɔːr] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] -
The 这 **Boer** 布尔人 **in** 在 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **main** 主要的 **body** 身体 **must** 必须 **have** 有 **gathered** 聚集 **that** 那 **the** 这 **river** 河 **-** -
[bed] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
bed 床 **was** 曾是 **clear** 清除 **,** ,

指挥主力部队的布尔人一定认为河床畅通无阻。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [mu:v] ; [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] ,

for	he	made	a	very	bold	move	;	he	drove	the	whole	of	the	wagons	,
为了	他	制成	一个	非常	大胆的	移动	;	他	驾驶	这	所有的	的	这	马车	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

因为他采取了一个非常大胆的举动；他亲自驾驶了所有的马车等等。

[streɪt] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ɑ:d] - [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

straight	on	as	fast	as	possible	over	the	odd	400	yards	to	the	river	and
直的	在	作为	快速地	作为	可能的	超过	这	奇怪的	-	码	到	这	河	和

[daʊn] [ðə; ði] [drɪft] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,

down	the	drift	into	the	river	-	bed	,
向下	这	漂移	进入	这	河	-	床	,

以最快的速度径直向前冲过大约400码到达河边，然后顺着河床漂流而下。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] .

where	they	were	safe	from	our	fire	.
在哪里	他们	是	安全的	从	我们的	火	.

他们在那里安全地躲过了我们的火势。

[ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hevi] ['oʊvər] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

Their	losses	must	have	been	heavy	over	this	short	distance	,
他们的	损失	必须	有	到过	重的	超过	这	短的	距离	,

在这段短短的距离上，他们的损失一定很惨重。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wægənz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər]

for	they	had	to	abandon	two	of	their	wagons	on	the	way	to	the	river
为了	他们	有	到	放弃	二	的	他们的	马车	在	这	方式	到	这	河

.

:

.

因为他们在去河边的路上不得不丢弃了两辆马车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ,

This	was	done	under	cover	of	the	fire	from	a	large	number	of	riflemen	,
这	曾是	完毕	在下面	覆盖	的	这	火	从	一个	大的	数字	的	步枪兵	,

这是在大量步枪兵的火力掩护下完成的。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd]['oʊpənd]

who	had	at	once	galloped	up	to	the	river	-	bank	,	dismounted	,	and	opened
WHO	有	在	一次	疾驰	向上	到	这	河	-	银行	,	下马	,	和	打开

['faɪər][æt; ət][ˌju: 'es] ,

fire	at	us	,
火	在	我们	,

他们立刻策马奔到河岸边，下马后向我们开火。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [tu:] ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:mpɑ:m] ,

and	also	of	two	guns	and	a	pompom	,
和	还	的	二	枪支	和	一个	绒球	,

还有两把枪和一个绒球，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [bɪn] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊtwərdz]

which	had	immediately	been	driven	a	short	distance	back	and	then	outwards
哪个	有	立即地	到过	驱动	一个	短的	距离	后退	和	然后	向外

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

to	the	east	and	west	.
到	这	东方	和	西方	.

它立即向后驱赶了一小段距离，然后向东和向西驱赶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

It	was	really	the	best	thing	he	could	have	done	,
它	曾是	真的	这	最好的	事物	他	可以	有	完毕	,

这真的是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

and	if	he	had	only	known	that	we	could	not	fire	on	the	ground	to
和	如果	他	有	仅有的	已知	那	我们	可以	不是	火	在	这	地面	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] ,

the	south	of	the	drift	,
这	南	的	这	漂移	,

如果他知道我们不能向河道南侧的地面开火就好了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

he	might	have	come	straight	on	with	a	rush	.
他	可能	有	来	直的	在	和	一个	匆忙	.

他可能直接冲了过来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [skɔːrd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['steɪlmeɪt] .

We	had	so	far	scored	;	but	now	ensued	a	period	of	stalemate	.
我们	有	所以	远的	得分	;	但	现在	随后	一个	时期	的	僵局	.

我们之前一直领先，但现在比赛陷入僵局。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]

We	were	being	fired	at	from	the	river	-	bank	on	the	north	,	and
我们	是	存在	被解雇	在	从	这	河	-	银行	在	这	北	,	和

[frʌm; frəm] ['ænthɪl] ,

from	anthills	,
从	蚁丘	,

我们遭到来自北面河岸和蚁丘的炮火攻击。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['prɪti] [wel] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt]

etc	.	,	pretty	well	all	round	,	and	were	also	under	the	intermittent
ETC	.	,	漂亮的	出色地	全部	圆形的	,	和	是	还	在下面	这	间歇性的

[ʃel] - ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] .

shell	-	fire	from	the	two	guns	.
壳	-	火	从	这	二	枪支	.

等等，各方面都相当不错，而且还会不时遭到两门大炮的炮火袭击。

[ðeɪ] [meɪd] [moʊst] ['eksələnt] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [nɑːkt] [tuː; tə] ['bɪts]

They	made	most	excellent	practice	at	the	huts	,	which	were	soon	knocked	to	bits
他们	制成	最多	出色的	实践	在	这	小屋	,	哪个	是	很快	敲门	到	比特

,

,

,

他们在营房里进行了非常出色的练习，但这些营房很快就被拆成了碎片。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

but	not	till	they	had	well	served	their	turn	.
但	不是	直到	他们	有	出色地	服务	他们的	转动	.

但前提是他们已经充分履行了自己的职责。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [waɪt] ['sændbægz] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [aʊt]

Some	of	the	new	white	sandbags	from	inside	the	huts	were	scattered	out
一些	的	这	新的	白色的	沙袋	从	里面	这	小屋	是	疏散	出去

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

in	full	view	of	the	enemy	,
在	满的	看法	的	这	敌人	,

一些从营房里搬出来的新白色沙袋被散落在敌人的视线范围内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd]['tɑːrgɪt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	it	was	instructive	to	see	what	a	splendid	target	they	made	for
和	它	曾是	有指导意义的	到	看	什么	一个	灿烂	目标	他们	制成	为了

['raɪf(ə)l] - ['faɪər] ,

rifle	-	fire	,
步枪	-	火	,

观察他们作为步枪射击目标的有效性，真是很有启发意义。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪt] .

and	how	often	they	were	hit	.
和	如何	经常	他们	是	打	.

以及他们被袭击的频率。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['trentʃɪz] .

They	must	have	drawn	a	lot	of	fire	away	from	the	actual	trenches	.
他们	必须	有	绘制	一个	很多	的	火	离开	从	这	实际的	战壕	.

他们肯定吸引了大量火力，使敌方无法直接攻击战壕。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔrz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [-]

Until	the	Boers	discovered	that	they	[	172	]
直到	这	布尔人	发现	那	他们	[	-	]

直到布尔人发现他们[172]

[kʊd; kəd][æd'væns] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndər]['raɪf(ə)l] - ['faɪər][frʌm; frəm]

could	advance	south	from	the	drift	without	being	under	rifle	-	fire	from
可以	进步	南	从	这	漂移	没有	存在	在下面	步枪	-	火	从

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] [ʌp] .

our	position	,	they	were	held	up	.
我们的	位置	,	他们	是	握住	向上	.

他们本可以从河道向南推进，而不会受到我们阵地的步枪射击，但他们被阻挡住了。

[wʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	they	discover	it	?
会	他们	发现	它	?

他们会发现吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [naʊ] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,

As	they	had	ridden	all	round	us	by	now	,	well	out	of	range	,
作为	他们	有	骑	全部	圆形的	我们	经过	现在	,	出色地	出去	的	范围	,

他们现在已经绕着我们骑了一圈，远远超出了我们的射程。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

they	must	know	all	about	us	and	our	isolation	.
他们	必须	知道	全部	关于	我们	和	我们的	隔离	.

他们一定很了解我们以及我们所处的孤立状态。

['æftər][dɑːrk] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['wuːndɪd] ,

After	dark	,	by	which	time	we	had	one	man	killed	and	two	wounded	,
后	黑暗的	,	经过	哪个	时间	我们	有	一	男人	被杀	和	二	受伤	,

天黑之后，我们已经造成一人死亡，两人受伤。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bʌt; bət] ['desəltɔːri] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] ,

the	firing	died	away	into	a	continuous	but	desultory	rifle	-	fire	,
这	射击	死亡	离开	进入	一个	连续的	但	漫无目的的	步枪	-	火	,

枪声渐渐消失，只剩下断断续续但持续不断的步枪射击声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] .

with	an	occasional	dropping	shell	from	the	guns	.
和	一个	偶然	下降	壳	从	这	枪支	.

偶尔会有炮弹从炮口掉落。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ,

Under	cover	of	dark	,
在下面	覆盖	的	黑暗的	,

在夜幕的掩护下，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ded] [graʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	tried	to	guard	the	drift	and	dead	ground	to	the	south	of	it	,
我	尝试	到	警卫	这	漂移	和	死的	地面	到	这	南	的	它	,

我试图守住它南边的漂流区和死地，

[baɪ] [men] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] ,

by	men	standing	up	and	firing	at	that	level	,
经过	男人	常设	向上	和	射击	在	那	等级	,

由士兵站起来以那种方式射击

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

but	towards	midnight	I	was	forced	to	withdraw	them	into	the	trenches	,
但	向	午夜	我	曾是	强制	到	提取	他们	进入	这	战壕	,

['æftər] ['sevrəl] ['kæʒuəltiz] ,

after	several	casualties	,
后	一些	伤亡	,

但临近午夜时分，由于伤亡惨重，我不得不将他们撤回战壕。

[æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [ə'pærəntli] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər]

as	the	enemy	then	apparently	woke	up	and	kept	up	a	furious	rifle	-	fire
作为	这	敌人	然后	显然	觉醒	向上	和	保留	向上	一个	狂怒	步枪	-	火

[ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] .

upon	us	for	over	an	hour	.
之上	我们	为了	超过	一个	小时	.

敌人随后似乎醒了过来，并向我们猛烈开火了一个多小时。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌnz] [went] [θru:] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

During	this	time	the	guns	went	through	some	mysterious	evolutions	.
期间	这	时间	这	枪支	去	通过	一些	神秘	进化	.

在此期间，枪支经历了一些神秘的演变。

[æt; ət] [fɜ:rst] [wi:; wi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn]

At	first	we	got	it	very	hot	from	the	north	,	where	the	guns	had	been
在	第一的	我们	得到	它	非常	热的	从	这	北	,	在哪里	这	枪支	有	到过

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

all	along	.
全部	沿着	.

起初，北方的火势非常猛烈，那里一直都有炮火。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

Then	suddenly	a	gun	was	opened	on	us	away	from	the	southwest	,
然后	突然	一个	枪	曾是	打开	在	我们	离开	从	这	西南	,

突然，西南方向传来一声枪响。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʃeld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .

and	we	were	shelled	for	a	short	time	from	both	sides	.
和	我们	是	带壳	为了	一个	短的	时间	从	两个都	侧面	.

我们曾短暂遭到双方炮击。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['si:st] ,

After	a	little	the	shelling	on	the	north	ceased	,
后	一个	小的	这	炮击	在	这	北	停止	,

不久后，北方的炮击停止了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	continued	from	the	southwest	only	for	twenty	minutes	.
和	持续	从	这	西南	仅有的	为了	二十	分钟	.

从西南方向继续行驶了二十分钟。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['gʌnz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['faɪər]['ɔːlsoʊ]['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

After	this	the	guns	ceased	,	and	the	rifle	-	fire	also	gradually	died	away	.
后	这	这	枪支	停止	,	和	这	步枪	-	火	还	逐步地	死亡	离开	.

此后，枪声停止了，步枪射击声也逐渐消失了。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] [men] ,

When	day	dawned	not	a	living	soul	was	to	be	seen	;	there	were	the	dead	men	,
什么时候	天	黎明	不是	一个	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	;	那里	是	这	死的	男人	,

天亮时分，不见一个活人；只有死人。

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wægənz] .

horses	,	and	the	deserted	wagons	.
马匹	,	和	这	荒凉的	马车	.

马匹和废弃的马车。

[aɪ] [fɪrd] [ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .

I	feared	a	trap	,	but	gradually	came	to	the	conclusion	the	Boers	had	retired	.
我	害怕	一个	陷阱	,	但	逐步地	来了	到	这	结论	这	布尔人	有	退休	.

我担心这是个陷阱，但逐渐得出结论，布尔人已经撤退了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['rɪvər] - [bed][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd] .

After	a	little	we	discovered	the	river	-	bed	was	deserted	as	well	,	but	the	Boers	had	not	retired	.
后	一个	小的	我们	发现	这	河	-	床	曾是	荒凉的	作为	出色地	,	但	这	布尔人	有	不是	退休	.

过了一会儿，我们发现河床也空无一人，但布尔人并没有撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ded] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['mjuːtʃuəli] [sə'pɔːrtɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] ,

They	had	discovered	the	dead	ground	,	and	under	the	mutually	supporting	fire	of	their	guns	,
他们	有	发现	这	死的	地面	,	和	在下面	这	相互	支持	火	的	他们的	枪支	,

他们发现了这片死地，并在彼此的枪林弹雨中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][kept][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] , [hæd; həd][ɔːl] [krɔːst] [ðə; ði][drɪft][ænd; ənd] [trekt] [saʊθ] .

which	had	kept	us	to	our	trenches	,	had	all	crossed	the	drift	and	trekked	south	.
哪个	有	保留	我们	到	我们的	战壕	,	有	全部	交叉	这	漂移	和	徒步旅行	南	.

那些曾经把我们困在战壕里的敌人，都已经越过沙洲，向南跋涉去了。

[truː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'vɪrli] [mɔːld] [ðə; ði] ['enəmi] ,

True	,	we	were	not	captured	,	and	had	very	few	losses	,	and	had	severely	mauled	the	enemy	,
真的	,	我们	是	不是	捕获	,	和	有	非常	很少	损失	,	和	有	严重	被袭击	这	敌人	,

没错，我们没有被俘，伤亡也很小，而且重创了敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][drɪft] .

but	they	had	crossed	the	drift	.
但	他们	有	交叉	这	漂移	.

但他们已经越过了河滩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

It	must	have	evidently	been	of	great	importance	to	them	to	go	on	,
它	必须	有	显然	到过	的	伟大的	重要性	到	他们	到	去	在	,

显然，对他们来说，继续前进一定非常重要。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kæptʃər][juː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] - [tuː; tə]

or	they	would	have	attempted	to	capture	us	,	as	they	were	about	500	to
或者	他们	会	有	尝试过	到	捕获	我们	,	作为	他们	是	关于	-	到

['aʊər; ɑːr] - .

our	50	.
我们的	-	.

否则他们就会试图抓捕我们，因为他们有大约 500 人，而我们只有 50 人。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][maɪ]['duːti] .

I	had	failed	in	my	duty	.
我	有	失败的	在	我的	责任	.

我失职了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊərz][wiː; wi] ['berid] [ðə; ði] [ded] , [tendid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tʊk]

During	the	next	few	hours	we	buried	the	dead	,	tended	the	wounded	,	and	took
期间	这	下一个	很少	小时	我们	埋葬	这	死的	,	倾向于	这	受伤	,	和	采取

[sʌm; səm] [wel] - [ɜːrnd] [rest] ,

some	well	-	earned	rest	,
一些	出色地	-	获得	休息	,

接下来的几个小时里，我们埋葬了死者，照顾了伤员，并好好休息了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] .

and	I	had	ample	leisure	to	consider	my	failure	and	the	causes	.
和	我	有	充足	闲暇	到	考虑	我的	失败	和	这	原因	.

我有足够的空闲时间来思考我的失败及其原因。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [wɜːr; wər] : [-] - .

The	lessons	I	derived	from	the	fight	were	:	[	173	]	20	.
这	课程	我	衍生的	从	这	斗争	是	:	[	-	]	-	.

我从这场战斗中吸取的教训是：[173]20.

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['kɑːnveks] [hɪlz] [ænd; ənd] [ded] [graʊnd] .

Beware	of	convex	hills	and	dead	ground	.
提防	的	凸面	丘陵	和	死的	地面	.

注意凸起的山丘和死地。

[ɪ'speʃəli] [teɪk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] [kʌm] ['ʌndər]

Especially	take	care	to	have	some	place	where	the	enemy	must	come	under
尤其	拿	关心	到	有	一些	地方	在哪里	这	敌人	必须	来	在下面

[jʊr; jər]['faɪər] .

your	fire	.
你的	火	.

尤其要注意要确保有一些地方敌人必须进入你的火力范围。

[tʃuːz] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪərɪŋ] - ['trentʃɪz] ,

Choose	the	exact	position	of	your	firing	-	trenches	,
选择	这	精确的	位置	的	你的	射击	-	战壕	,

选择射击壕的确切位置，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [juːz][ðem; ðəm] . - .

with	your	eye	at	the	level	of	the	men	who	will	eventually	use	them	.	21	.
和	你的	眼睛	在	这	等级	的	这	男人	WHO	将要	最终	使用	他们	.	-	.

21.

[ə; eɪ] [hɪl] [meɪ] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] " [kə'mænd] ,

A	hill	may	not	,	after	all	,	though	it	has	"	command	,
一个	爬坡道	可能	不是	,	后	全部	,	尽管	它	有	"	命令	,

一座山丘或许并非如此，尽管它拥有“控制权”。

" [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld] [ˌnesə'serəli] . - .
" be the best place to hold necessarily . 22 .
" 是 这 最好的 地方 到 抓住 一定 . - .

"一定是举办活动的最佳场所。"22.

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] " [blʌf] " [trentʃ] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
A conspicuous " bluff " trench may cause the enemy to waste much ammunition ,
一个 显眼的 " 虚张声势 " 沟 可能 原因 这 敌人 到 浪费 很多 弹药 ,

显眼的"虚张声势"战壕可能会使敌人浪费大量弹药。

[ænd; ənd] [drɔː] ['faɪər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'fensɪz] .
and draw fire away from the actual defences .
和 画 火 离开 从 这 实际的 防御 .

并将火力从真正的防御工事上转移开。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] ,
In addition to these lessons ,
在 添加 到 这些 课程 ,

除了这些课程之外，

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɑːn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][maɪ] ['feɪljər] .
another little matter on my mind was what my colonel would say at my failure .
其他 小的 事情 在 我的 头脑 曾是 什么 我的 上校 会 说 在 我的 失败 .

我心里还有一件小事，那就是我的上校会如何评价我的失败。

['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Lying on my back , looking up at the sky ,
说谎 在 我的 后退 , 寻找 向上 在 这 天空 ,

我仰面躺着，望着天空。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
I was trying to get a few winks of sleep myself before we started to
我 曾是 尝试 到 得到 一个 很少 眨眼 的 睡觉 我 前 我们 开始 到
[ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'tæk] ,
improve our defences against a possible further attack ,
提升 我们的 防御 反对 一个 可能的 更远 攻击 ,

在开始加强防御以应对可能发生的进一步袭击之前，我也想抓紧时间小睡一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [sliːp] [i'veidid] [ˌem 'iː] .
but it was no use , sleep evaded me .
但 它 曾是 不 使用 , 睡觉 躲避 我 .

但这一切都无济于事，我依然辗转难眠。

[ðə; ði] [klɪr] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kæst][baɪ][klaʊdz] ,
The clear blue vault of heaven was suddenly overcast by clouds ,
这 清除 蓝色的 金库 的 天堂 曾是 突然 灰蒙蒙 经过 云 ,

湛蓝的天空突然被乌云遮蔽。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]['kɜːrn(ə)l] .
which gradually assumed the frowning face of my colonel .
哪个 逐步地 假定 这 皱眉 脸 的 我的 上校 .

渐渐地，他的脸变成了我上校那副愁眉苦脸的样子。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['fɔːrθɔːt] , [ðə; ði] ['bɔrz] [hæv; həv] [krɔːst] ?
You mean to say , Mr . Forethought , the Boers have crossed ?
你 意思是 到 说 , 先生 . 深思熟虑 , 这 布尔人 有 交叉 ?

福雷泽先生，您的意思是说，布尔人已经越过边境了吗?

" [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
" But , luckily for me , before more could be said ,
" 但 ，幸运的是 为了 我 ， 前 更多的 可以 是 说 ，

“但幸运的是，在我还没来得及说更多之前，

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] [pʊs] [ɪn] " ['ælɪs] [ɪn]
the face began slowly to fade away like that of the Cheshire Puss in " Alice in
这 脸 开始 缓慢地 到 褪色 离开 喜欢 那 的 这 柴郡 猫 在 " 爱丽丝 在
['wʌndərlænd] ,
Wonderland ,
仙境 ，

那张脸开始慢慢消失，就像《爱丽丝梦游仙境》里的柴郡猫一样。

" ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [fraʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
" leaving nothing but the awful frown across the sky .
" 离开 没有什么 但 这 可怕 皱眉 穿过 这 天空 .

“只留下天空中可怕的阴霾。”

[ðɪs] [tuː] ['faɪnəli] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
This too finally dissolved , and the whole scene changed .
这 也 最后 溶解 ， 和 这 所有的 场景 已更改 .

这一切最终也消散了，整个局面发生了变化。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [driːm] .
I had another dream .
我 有 其他 梦 .

我又做了一个梦。

[sɪksθ] [driːm] .
Sixth Dream .
第六 梦 .

第六个梦。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .
" Sweet are the uses of adversity .
" 甜的 是 这 用途 的 逆境 .

逆境也有其益处。

" [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][aɪ] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [dʌfɝz] [drɪft] .
" Once more was I fated to essay the task of defending Duffer's Drift .
" 一次 更多的 曾是 我 命中注定 到 散文 这 任务 的 防守 达弗的 漂移 .

“我又一次注定要承担起保卫达弗渡口的重任。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['twenti] - [tuː] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'loʊ] [maɪ][belt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] ,
This time I had twenty - two lessons below my belt to help me out ,
这 时间 我 有 二十 - 二 课程 以下 我的 腰带 到 帮助 我 出去 ，

这次我还有二十二节课的经验可以帮助我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [wɪtʃ]
and in the oblivion of my dream I was saved that sense of monotony which
和 在 这 遗忘 的 我的 梦 我 曾是 已保存 那 感觉 的 单调 哪个
[baɪ] [naʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][juː; jʊ] ,
by now may possibly have overtaken you ,
经过 现在 可能 可能 有 被超越 你 ，

在梦境的忘我之中，我免于遭受那种或许早已笼罩你的单调乏味之感。

" ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] .
" gentle reader .
" 温和的 读者 .

亲爱的读者。

" ['æftər] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pə'troʊlz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n] - [hɪl] , [æz; əz]
" After sending out the patrols , and placing a guard on Waschout Hill , as
" 后 发送 出去 这 巡逻 , 和 放置 一个 警卫 在 - 爬坡道 , 作为
[ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
already described ,
已经 描述 ,

"如前所述，在派出巡逻队并在瓦舒特山部署守卫之后，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] , [aɪ] [kən'sɪdərd] ['di:pli] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ]
and whilst the stores were being collected , I considered deeply what position I
和 而 这 商店 是 存在 集 , 我 经过考虑的 深 什么 位置 我
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] ,
should take up ,
应该 拿 向上 ,

在物资被收缴期间，我认真思考了自己应该采取什么立场。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [hɪl] [tu:; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] .
and walked up to the top of Waschout Hill to spy out the land .
和 步行 向上 到 这 顶部 的 - 爬坡道 到 间谍 出去 这 土地 .

然后走到瓦舒特山顶，眺望那片土地。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæfər] [krɑ:l] , [-]
On the top I found a Kaffir kraal , [174]
在 这 顶部 我 成立 一个 卡菲尔人 克拉尔 , [-]

在顶部我发现了一个卡菲尔人聚居地[174]

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'si:lmənt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs]
which I saw would assist me much to concealment should I decide to hold this
哪个 我 锯 会 协助 我 很多 到 隐蔽 应该 我 决定 到 抓住 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

我认为，如果我决定守住这座山头，这将对我的隐蔽大有帮助。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:] ,
This I was very inclined to do ,
这 我 曾是 非常 倾斜 到 做 ,

我非常倾向于这样做。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
but after a few minutes ' trial of the shape of the ground ,
但 后 一个 很少 分钟 - 审判 的 这 形状 的 这 地面 ,

但经过几分钟对地面形状的试探后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm][men] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
with the help of some men walking about down below ,
和 这 帮助 的 一些 男人 步行 关于 向下 以下 ,

在一些下面走动的人的帮助下，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [graʊnd] - ['lev(ə)l] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪts][kɑ:n'veksəti][wʌz; wəz]
and my eyes a little above ground - level — I found that its convexity was
和 我的 眼睛 一个 小的 多于 地面 - 等级 — 我 成立 那 它是 凸性 曾是
[sʌtʃ] [ðæt] ,
such that ,
这样的 那 ,

我的目光略高于地面——我发现它的凸面角度使得，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ][drɪft][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] ,

to	see	and	fire	on	the	drift	and	the	approach	on	the	south	side	,
到	看	和	火	在	这	漂移	和	这	方法	在	这	南	边	,

观察并向南侧的漂移和进场方向开火，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

I	should	have	to	abandon	the	top	of	the	hill	,
我	应该	有	到	放弃	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我应该放弃山顶。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['frendli] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæfər] [hʌt] ,

and	so	the	friendly	concealment	of	the	Kaffir	huts	,
和	所以	这	友好的	隐蔽	的	这	卡菲尔人	小屋	,

因此，卡菲尔人的茅屋才得以友好地隐蔽起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] .

and	take	up	a	position	on	the	open	hillside	some	way	down	.
和	拿	向上	一个	位置	在	这	打开	山坡	一些	方式	向下	.

然后占据山坡下开阔地带的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt]['fiːzəb(ə)l] ,

This	was	,	of	course	,	quite	feasible	,
这	曾是	,	的	课程	,	相当	可行的	,

这当然是完全可行的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][held][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [æz; əz] [wel] ,

especially	if	I	held	a	position	at	the	top	of	the	hill	as	well	,
尤其	如果	我	握住	一个	位置	在	这	顶部	的	这	爬坡道	作为	出色地	,

尤其是如果我还能占据山顶的位置的话。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [saɪdz] ; [bʌt; bət] ,

near	the	huts	on	the	east	and	southeast	sides	;	but	,
靠近	这	小屋	在	这	东方	和	东南	侧面	;	但	,

在东侧和东南侧的小屋附近；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ber] ['hɪlsaɪd] ,

as	it	would	be	impossible	to	really	conceal	ourselves	on	the	bare	hillside	,
作为	它	会	是	不可能的	到	真的	隐藏	我们自己	在	这	裸	山坡	,

因为在光秃秃的山坡上，我们根本无法真正隐藏自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

it	meant	giving	up	all	idea	of	surprising	the	enemy	,	which	I	wished	to	do	.
它	意思是	给予	向上	全部	主意	的	奇怪	这	敌人	,	哪个	我	希望	到	做	.

这意味着放弃我原本想出其不意地袭击敌人的想法。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [lend] [ɪt'self][tuː; tə] ['iːzi]

I	must	,	therefore	,	find	some	other	place	which	would	lend	itself	to	easy
我	必须	,	所以	,	寻找	一些	其他	地方	哪个	会	借	本身	到	简单的

[ænd; ənd] [gʊd] [kən'siːlmənt] ,

and	good	concealment	,
和	好的	隐蔽	,

因此，我必须找到另一个便于隐蔽的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][drɪft][ɔːr][ɪts] [ə'proʊtʃɪz] ['ʌndər] [kloʊz]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] .

and	also	have	the	drift	or	its	approaches	under	close	rifle	-	fire	.
和	还	有	这	漂移	或者	它是	方法	在下面	关闭	步枪	-	火	.

而且在近距离步枪射击下，还能观察到漂移或其接近情况。

[bʌt; bət] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

But	where	to	find	such	a	place	?
但	在哪里	到	寻找	这样的	一个	地方	?

但去哪里才能找到这样的地方呢?

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['nɑːti] ['prɑːbləm] ,

As	I	stood	deep	in	thought	,	considering	this	knotty	problem	,
作为	我	站立	深的	在	想法	,	考虑	这	棘手	问题	,

我站在那里陷入沉思，思考着这个棘手的问题。

[æn; ən][aɪ'diːə]['dʒentli] [wɜːrmd] [ɪt'self]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

an	idea	gently	wormed	itself	into	my	mind	,
一个	主意	轻轻地	驱虫	本身	进入	我的	头脑	,

一个想法悄然渗入我的脑海，

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [θruː] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['biːɪŋ] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

which	I	at	once	threw	out	again	as	being	absurd	and	out	of	the	question	.
哪个	我	在	一次	扔	出去	再次	作为	存在	荒诞	和	出去	的	这	问题	.

我立刻将其驳斥为荒谬且不切实际的。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] — [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['rɪvər][bed][ænd; ənd][bæŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

This	idea	was	—	to	hold	the	river	bed	and	banks	on	each	side	of	the
这	主意	曾是	—	到	抓住	这	河	床	和	银行	在	每个	边	的	这

[drɪft] !

drift	!
漂移	!

这个想法是——控制住漂流物两侧的河床和河岸！

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haɪ]

To	give	up	all	idea	of	command	,	and	,	instead	of	seeking	the	nearest	high
到	给	向上	全部	主意	的	命令	,	和	,	反而	的	寻求	这	最近的	高的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

放弃一切指挥的想法，并且不再寻求最近的制高点，

[wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['tæktɪks][æz; əz] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː]

which	comes	as	natural	to	the	student	of	tactics	as	rushing	for	a	tree
哪个	来	作为	自然的	到	这	学生	的	策略	作为	匆忙	为了	一个	树

[dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

does	to	a	squirrel	,
做	到	一个	松鼠	,

对于战术专业的学生来说，这就像松鼠冲向树木一样自然。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] [graʊnd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [ə'mʌŋ] [θɪk] ['kʌvər] ,

to	take	the	lowest	ground	,	even	though	it	should	be	all	among	thick	cover	,
到	拿	这	最低	地面	,	甚至	尽管	它	应该	是	全部	之中	厚的	覆盖	,

即使身处茂密的植被之中，也要选择地势最低的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

instead	of	being	nicely	in	the	open	.
反而	的	存在	很好	在	这	打开	.

而不是明目张胆地摆在那里。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌrevə'luːʃəneri] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['evri] ['kænən][aɪ][hæd; həd]['evər]

No	,	it	was	absolutely	revolutionary	,	and	against	every	canon	I	had	ever
不	,	它	曾是	绝对地	革命性的	,	和	反对	每一个	正典	我	有	曾经

[riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

read	or	heard	of	;
读	或者	听到	的	;

不，这绝对是革命性的，它违背了我所读过或听说过的所有教条；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [friːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrli] [traɪd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [breɪn] .

it	was	evidently	the	freak	of	a	sorely	tried	and	worried	brain	.
它	曾是	显然	这	怪物	的	一个	非常	尝试	和	担心	脑	.

这显然是疲惫不堪、忧心忡忡的大脑产生的怪异想法。

[aɪ] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	would	none	of	it	,	and	I	put	it	firmly	from	me	.
我	会	没有任何	的	它	,	和	我	放	它	牢牢	从	我	.

我什么都不要，我坚决反对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	more	I	argued	to	myself	the	absurdity	of	it	,
但	这	更多的	我	争论	到	我	这	荒谬	的	它	,

但我越是反驳这种想法的荒谬之处，就越觉得它荒谬至极。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] [aɪ'diːə] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	more	this	idea	obtained	possession	of	me	.
这	更多的	这	主意	获得	拥有	的	我	.

这个想法在我心中根深蒂固。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'lʊrmənts] [wɜːr; wər] [spred] [bɪ'fɔːr]

The	more	I	said	it	was	impossible	,	the	more	allurements	were	spread	before
这	更多的	我	说	它	曾是	不可能的	,	这	更多的	诱惑	是	传播	前

[ˌem 'iː][ɪn][ɪts]['feɪvər] ,

me	in	its	favor	,
我	在	它是	偏爱	,

我越是说这不可能，就越有人向我抛出各种诱人的条件，让我觉得这是可行的。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz][wʌz; wəz] [ɪn'meʃt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ]

until	each	of	my	conscientious	objections	was	enmeshed	and	smothered	in	a
直到	每个	的	我的	尽责的	反对意见	曾是	纠缠不清	和	窒息	在	一个

['netwɜːrk][ʌv; əv] ['spiːʃəs] ['riːz(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

network	of	specious	reasons	as	to	the	advantages	of	the	proposal	.
网络	的	似是而非的	原因	作为	到	这	优势	的	这	提议	.

直到我提出的每一个出于良心的反对意见都被一系列关于该提案优势的似是而非的理由所掩盖和压制。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [aɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [fel] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] , [drest] [ʌp][ɪn]

I	resisted	,	I	struggled	,	but	finally	fell	to	temptation	,	dressed	up	in
我	抵抗	,	我	挣扎	,	但	最后	跌倒	到	诱惑	,	穿着	向上	在

[ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [gaɪz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

the	plausible	guise	of	reason	.
这	合情合理	伪装	的	原因	.

我曾抵抗，我曾挣扎，但最终还是屈服于诱惑，而这诱惑披着看似合理的外衣。

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] . [-]

I	would	hold	the	river	-	bed	.	[	175	]
我	会	抓住	这	河	-	床	.	[	-	]

我会守住河床。[175]

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ] [ðʌs] [hoʊpt] [tuː; tə][əb'teɪn][wɜːr; wər] —

The	advantages	I	thus	hoped	to	obtain	were	—
这	优势	我	因此	希望	到	获得	是	—

因此，我希望获得的优势是——

['pɜːrfɪkt] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd]['kʌvər][frʌm; frəm] [saɪt] .

Perfect	concealment	and	cover	from	sight	.
完美的	隐蔽	和	覆盖	从	视线	.

完美隐蔽，不易被发现。

['trentʃɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ə'genst] [bəuθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][gʌn]['faɪər] ['præktɪkli] ['redi] [meɪd] .

Trenches	and	protection	against	both	rifle	and	gun	fire	practically	ready	made	.
战壕	和	保护	反对	两个都	步枪	和	枪	火	几乎	准备好	制成	.

战壕和抵御步枪及火炮射击的防护设施几乎是现成的。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [gʊd] ['kʌvər] .

Communications	under	good	cover	.
通讯	在下面	好的	覆盖	.

通讯掩护良好。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [velt] [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ,

The	enemy	would	be	out	in	the	open	veldt	except	along	the	river	-	bank	,
这	敌人	会	是	出去	在	这	打开	草原	除了	沿着	这	河	-	银行	,

除了河岸沿线，敌人都会在开阔的草原上活动。

[wer] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

where	we	,	being	in	position	first	,	would	still	have	the	advantage	.
在哪里	我们	,	存在	在	位置	第一的	,	会	仍然	有	这	优势	.

即使我们占据先机，仍然会拥有优势。

['plentɪf(ə)l] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [æt; ət] [hænd] .

Plentiful	water	-	supply	at	hand	.
丰富	水	-	供应	在	手	.

水源充足。

[truː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] ['ænɪmlz] [nɪr] [ðə; ði] [drɪft] ,

True	,	there	were	a	few	dead	animals	near	the	drift	,
真的	,	那里	是	一个	很少	死的	动物	靠近	这	漂移	,

没错，雪堆附近确实有一些动物尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] ,

and	the	tainted	air	seemed	to	hang	heavy	over	the	river	-	bed	,
和	这	受污染的	空气	似乎	到	悬挂	重的	超过	这	河	-	床	,

污浊的空气仿佛沉重地笼罩着河床。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kwɪkli] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,

but	the	carcasses	could	be	quickly	buried	under	the	steep	banks	,	and	,	after	all	,
但	这	尸体	可以	是	迅速地	埋葬	在下面	这	陡	银行	,	和	,	后	全部	,

但是，这些动物尸体可以很快被掩埋在陡峭的河岸下，而且，毕竟，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] ['evri] ['lʌkʃəri] .

one	could	not	expect	every	luxury	.
一	可以	不是	预计	每一个	奢华	.

人们不可能期望拥有所有奢侈品。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [klɪr] [fiːld] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

As	our	clear	field	of	fire	,
作为	我们的	清除	场地	的	火	,

作为我们清晰的射击目标，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['raɪfəlz] ,

which	in	the	north	was	only	bounded	by	the	range	of	our	rifles	,
哪个	在	这	北	曾是	仅有的	有界	经过	这	范围	的	我们的	步枪	,

而北部地区的范围仅受限于我们步枪的射程。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] - [hɪl] , [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ,

was	on	the	south	limited	by	Waschout	Hill	,	a	suitable	position	for	the	enemy	to	occupy	,
曾是	在	这	南	有限的	经过	-	爬坡道	,	一个	合适的	位置	为了	这	敌人	到	占据	,

南面以瓦舒特山为界，是敌军易守的理想位置。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] .

I	decided	to	hold	the	top	of	it	as	well	as	the	river	-	bed	.
我	决定	到	抓住	这	顶部	的	它	作为	出色地	作为	这	河	-	床	.

我决定同时抓住它的顶部和河床。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd] [eɪt] [men] ,

All	I	could	spare	for	this	would	be	two	N	.	C	.	O	.	'	s	and	eight	men	,
全部	我	可以	空闲的	为了	这	会	是	二	N	.	C	.	哦	.	-	s	和	八	男人	,

我唯一能调配的就只有两名士官和八名士兵。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

who	would	be	able	to	defend	the	south	side	of	the	hill	,
WHO	会	是	有能力的	到	保卫	这	南	边	的	这	爬坡道	,

谁能守住山丘南侧?

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['biːɪŋ] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

the	north	being	under	our	fire	from	the	river	-	bank	.
这	北	存在	在下面	我们的	火	从	这	河	-	银行	.

北方正遭受我们从河岸方向的火力攻击。

['hævɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðɪs] ['pɑːrti] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Having	detailed	this	party	,	I	gave	my	instructions	for	the	work	,	which	was
拥有	详细的	这	派对	,	我	给予	我的	指示	为了	这	工作	,	哪个	曾是

[suːn] ['stɑːrtɪd] .

soon	started	.
很快	开始	.

详细说明了这次聚会的安排后，我下达了工作指示，工作很快就开始了。

[ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði][pə'troʊlz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] ,

In	about	a	couple	of	hours	the	patrols	returned	with	their	prisoners	,
在	关于	一个	夫妻	的	小时	这	巡逻	返回	和	他们的	囚犯	,

大约两小时后，巡逻队带着俘虏返回了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

which	were	dealt	with	as	before	.
哪个	是	已处理	和	作为	前	.

这些事项均按先前处理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ɑːn] - [hɪl] ,

For	the	post	on	Waschout	Hill	,
为了	这	邮政	在	-	爬坡道	,

关于瓦舒特山的帖子，

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

the	scheme	was	that	the	trenches	should	be	concealed	much	in	the	same	way
这	方案	曾是	那	这	战壕	应该	是	暗	很多	在	这	相同的	方式

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] [driːm] ,

as	described	in	the	last	dream	,
作为	描述	在	这	最后的	梦	,

计划是将战壕以与最后一个梦境中描述的方式大致相同的方式隐藏起来。

[bʌt; bət] [greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][poʊst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

but	great	care	should	be	taken	that	no	one	in	the	post	should	be	exposed	to
但	伟大的	关心	应该	是	已采取	那	不	一	在	这	邮政	应该	是	裸露	到

['raɪf(ə)l] - ['faɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

rifle	-	fire	from	our	main	position	in	the	river	.
步枪	-	火	从	我们的	主要的	位置	在	这	河	.

但必须格外小心，确保哨所内的任何人不会暴露在来自河中主阵地的步枪射击之下。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['hæmpərd] [baɪ]

I	did	not	wish	the	fire	of	the	main	body	to	be	in	any	degree	hampered	by
我	做过	不是	希望	这	火	的	这	主要的	身体	到	是	在	任何	程度	受阻	经过

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn] - [hɪl] ,

a	fear	of	hitting	the	men	on	Waschout	Hill	,
一个	害怕	的	击中	这	男人	在	-	爬坡道	,

我不希望主力部队的射击因为害怕击中瓦舒特山上的士兵而受到任何程度的阻碍。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

especially	at	night	.
尤其	在	夜晚	.

尤其是在晚上。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] ,

If	we	knew	it	was	not	possible	to	hit	them	,
如果	我们	知道	它	曾是	不是	可能的	到	打	他们	,

如果我们知道不可能击中他们，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['friːli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

we	could	shoot	freely	all	over	the	hill	.
我们	可以	射击	自由	全部	超过	这	爬坡道	.

我们可以在山上自由射击。

[ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['bɔtlz] ,

This	detachment	was	to	have	a	double	lot	of	water	-	bottles	,
这	分离	曾是	到	有	一个	双倍的	很多	的	水	-	瓶子	,

这个分遣队要配备双倍数量的水壶。

[bɪ'saɪdz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][rɪ'septək(ə)l] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ɪn]

besides	every	available	receptacle	collected	in	the	kraal	,	filled	with	water	,	in
除了	每一个	可用的	容器	集	在	这	克拉尔	,	已填	和	水	,	在

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['strʌg(ə)l] .

anticipation	of	a	prolonged	struggle	.
预期	的	一个	延长	斗争	.

此外，畜栏里所有能找到的容器都装满了水，以备不时之需，应对持久战。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][bəuθ][saɪdz]

The	general	idea	for	the	main	defensive	position	was	to	hold	both	sides
这	一般的	主意	为了	这	主要的	防守	位置	曾是	到	抓住	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

主要防御阵地的总体思路是控制河流两岸。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] [rə'viːnz] ['ɪntuː]['raɪf(ə)l] - [pɪts][tuː; tə] [kən'teɪn]

improving	the	existing	steep	banks	and	ravines	into	rifle	-	pits	to	contain
改善	这	现存的	陡	银行	和	峡谷	进入	步枪	-	坑	到	包含

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] [-]

from	one	to	four	[	176	]
从	一	到	四	[	-	]

将现有的陡峭河岸和沟壑改造成步枪掩体，可容纳一至四人[176]

[men] .

men	.
男人	.

男人。

[ðiːz] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌvər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

These	could	,	with	very	little	work	,	be	made	to	give	cover	from	all	sides	.
这些	可以	,	和	非常	小的	工作	,	是	制成	到	给	覆盖	从	全部	侧面	.

稍加改造，这些设施就能提供全方位的掩护。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

As	such	a	large	amount	of	the	work	was	already	done	for	us	,
作为	这样的	一个	大的	数量	的	这	工作	曾是	已经	完毕	为了	我们	,

由于大部分工作已经有人为我们完成了，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][dɪg] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪts][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər]

we	were	enabled	to	dig	many	more	of	these	pits	than	the	exact	number
我们	是	已启用	到	挖	许多	更多的	的	这些	坑	比	这	精确的	数字

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] .

required	for	our	party	.
必需的	为了	我们的	派对	.

我们得以挖掘的坑的数量远远超过我们一行人实际需要的数量。

['pɑ:θweiz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðiːz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][kʌt]['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ,

Pathways	leading	between	these	were	to	be	cut	into	the	bank	,
路径	领导	之间	这些	是	到	是	切	进入	这	银行	,

连接这些通道的路径将被开凿到河岸上。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃɪft] [ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

so	that	we	should	be	able	to	shift	about	from	one	position	to	another	.
所以	那	我们	应该	是	有能力的	到	转移	关于	从	一	位置	到	其他	.

这样我们就能从一个位置转换到另一个位置了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

Besides	the	advantage	this	would	give	us	in	the	way	of	moving	about	,
除了	这	优势	这	会	给	我们	在	这	方式	的	移动	关于	,

除了这给我们带来的行动便利之外，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə]['faɪər] ,

according	as	we	wished	to	fire	,
根据	作为	我们	希望	到	火	,

根据我们想要开火的意愿，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ment] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz]

it	also	meant	that	we	should	probably	be	able	to	mislead	the	enemy	as
它	还	意思是	那	我们	应该	大概	是	有能力的	到	误导	这	敌人	作为

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] — [wɪtʃ] ,

to	our	numbers	—	which	,
到	我们的	数字	—	哪个	,

这也意味着我们或许能够误导敌人，让他们对我们的兵力产生错误的判断——也就是说，

[baɪ] [sʌtʃ] ['ʃɪftɪŋ] ['tæktɪks] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [li:st] , [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

by	such	shifting	tactics	might	,	for	a	time	at	least	,	be	much	exaggerated	.
经过	这样的	转变	策略	可能	,	为了	一个	时间	在	至少	,	是	很多	夸张的	.

这种策略上的反复变化，至少在一段时间内，可能被大大夸大了。

[ðə; ði][pɪts][fɔ:r; fər]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l][soʊ] [pleɪst] [æz; əz]

The	pits	for	fire	to	the	north	and	south	were	nearly	all	so	placed	as
这	坑	为了	火	到	这	北	和	南	是	几乎	全部	所以	放置	作为

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][tu:; tə]['faɪər][æt; ət] [graʊnd] - ['lev(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [velt] .

to	allow	the	occupants	to	fire	at	ground	-	level	over	the	veldt	.
到	允许	这	居住者	到	火	在	地面	-	等级	超过	这	草原	.

南北两侧的火坑几乎都经过精心布置，以便居住者能够向草原上的地面射击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

They	were	placed	well	among	the	bushes	,
他们	是	放置	出色地	之中	这	灌木丛	,

它们被巧妙地放置在灌木丛中。

['oʊnli][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skrʌb] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] ,

only	just	sufficient	scrub	being	cut	away	to	allow	a	man	to	see	all	round	,
仅有的	只是	充足的	擦洗	存在	切	离开	到	允许	一个	男人	到	看	全部	圆形的	,

只剪掉了足够多的灌木丛，使人能够看到四周。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] .

without	exposing	the	position	of	his	trench	.
没有	暴露	这	位置	的	他的	沟	.

没有暴露战壕的位置。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][drɪft] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] " [spɔɪl] " [hiːps] [ʌv; əv]

On	each	side	of	the	river	,	just	by	the	drift	,	were	some	"	spoil	"	heaps	of
在	每个	边	的	这	河	,	只是	经过	这	漂移	,	是	一些	"	剧透	"	堆积如山	的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

河两岸，就在河岸边，有一些堆积的废土。

['ekskəˌveɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ræmp] .

excavated	from	the	road	ramp	.
挖掘	从	这	路	坡道	.

从路坡上挖掘出来。

[ðiːz] [stʊd] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l] ,

These	stood	some	five	or	six	feet	above	the	general	level	,
这些	站立	一些	五	或者	六	脚	多于	这	一般的	等级	,

它们比地面高出五六英尺，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɪn]['aʊtlaɪn] .

and	were	as	rough	as	the	banks	in	outline	.
和	是	作为	粗糙的	作为	这	银行	在	大纲	.

它们的轮廓就像河岸一样粗糙。

[ðiːz] [hiːps] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

These	heaps	were	large	enough	to	allow	of	a	few	pits	being	made	on	them	,
这些	堆积如山	是	大的	足够的	到	允许	的	一个	很少	坑	存在	制成	在	他们	,

这些堆垛足够大，可以在上面挖几个坑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['ekstrə] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪt] .

which	had	the	extra	advantage	of	height	.
哪个	有	这	额外的	优势	的	高度	.

它还有一个额外的优势，那就是高度。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] , [tuː; tə] [gɪv] [hed] - ['kʌvər] , ['luːphəʊlz] [ʌv; əv]['sændbægz][wɜːr; wər]

In	some	of	the	pits	,	to	give	head	-	cover	,	loopholes	of	sandbags	were
在	一些	的	这	坑	,	到	给	头	-	覆盖	,	漏洞	的	沙袋	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

在一些战壕里，为了保护头部，人们挖了沙袋的开口。

[ðoʊ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	in	most	cases	this	was	not	needed	,	owing	to	the	concealment	of	the
尽管	在	最多	案例	这	曾是	不是	需要	,	欠款	到	这	隐蔽	的	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

虽然在大多数情况下，由于灌木丛的遮蔽，并不需要这样做。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['pɜːrsənəli] ['evri] ['luːphoʊl] ,

I	found	it	was	necessary	to	examine	personally	every	loophole	,
我	成立	它	曾是	必要的	到	检查	亲自	每一个	漏洞	,

我发现有必要亲自审查每一个漏洞。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	correct	the	numerous	mistakes	made	in	their	construction	.
和	正确的	这	很多的	错误	制成	在	他们的	建造	.

并纠正它们在建造过程中出现的诸多错误。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [kliːn] ['sændbægz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [fʊl] [vjuː] ,

Some	had	the	new	clean	sandbags	exposed	to	full	view	,
一些	有	这	新的	干净的	沙袋	裸露	到	满的	看法	,

有些沙袋崭新干净，完全暴露在外。

[ðʌs] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [mɪr] ['waɪtɪd] ['sepəlkəz] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔkju:pənts] ,

thus	serving	as	mere	whited	sepulchres	to	their	occupants	,
因此	服务	作为	仅仅	漂白	墓穴	到	他们的	居住者	,

因此，它们只不过是为居住者建造的粉饰过的坟墓而已。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əb'sɜ:rd] [kɑ:k] - [ʃaɪ] [ə'pɪrəns] , ['ʌðər]

others	were	equally	conspicuous	from	their	absurd	cock	-	shy	appearance	,	others
其他的	是	同样地	显眼的	从	他们的	荒诞	公鸡	-	害羞的	外貌	,	其他的

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bʊlɪt] - [pru:f] ,

were	not	bullet	-	proof	,
是	不是	子弹	-	证明	,

其他人则因其滑稽的羞怯外表而同样引人注目，其他人则并非刀枪不入。

[waɪlst] ['ʌðər] [ə'gen] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

whilst	others	again	would	allow	of	shooting	in	one	direction	,
而	其他的	再次	会	允许	的	射击	在	一	方向	,

而另一些则允许朝一个方向射击，

[ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] - [reɪndʒ] , [ɔ:r][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

or	into	the	ground	at	a	few	yards	'	range	,	or	up	into	the	blue	sky	.
或者	进入	这	地面	在	一个	很少	码	-	范围	,	或者	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

或者射入几码外的地面，或者射向蓝天。

[æz; əz][aɪ] [kə'rektɪd] [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:lts] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['lu:phəʊlz] [nɑ:t] [meɪd] ['ʌndər] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]

As	I	corrected	all	these	faults	I	thought	that	loopholes	not	made	under	supervision
作为	我	已更正	全部	这些	故障	我	想法	那	漏洞	不是	制成	在下面	监督

[maɪt] [pru:v] ['ræðər] [ə; eɪ] [sner] .

might	prove	rather	a	snare	.
可能	证明	相当	一个	圈套	.

在纠正所有这些错误的过程中，我想到那些未经监督而产生的漏洞可能会成为一个陷阱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , ['splendɪd] .

The	result	was	,	in	the	way	of	concealment	,	splendid	.
这	结果	曾是	,	在	这	方式	的	隐蔽	,	灿烂	.

从隐瞒的角度来看，效果非常出色。

[frʌm; frəm] [ði:z] [pɪts][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æt; ət] [graʊnd] - ['lev(ə)l][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt]

From	these	pits	with	our	heads	at	ground	-	level	we	could	see	quite
从	这些	坑	和	我们的	头部	在	地面	-	等级	我们	可以	看	相当

['klɪrli] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [velt] [bɪ'jɑ:nd] ,

clearly	out	on	to	the	veldt	beyond	,
清楚地	出去	在	到	这	草原	超过	,

从这些坑里，我们头贴着地面，可以很清楚地看到远处的草原。

['i:ðər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪkər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θru:] [ðoʊz] [wɪtʃ]

either	from	under	the	thicker	part	of	the	bushes	or	even	through	those	which
任何一个	从	在下面	这	较厚	部分	的	这	灌木丛	或者	甚至	通过	那些	哪个

[wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

were	close	to	our	eyes	.
是	关闭	到	我们的	眼睛	.

要么是从灌木丛较茂密的地方，要么是从离我们眼睛很近的灌木丛中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [-]

From	the	open	,	on	the	other	hand	,	[	177	]
从	这	打开	,	在	这	其他	手	,	[	-	]

另一方面，从开放的角度来看，[177]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] - [ja:dz] - ['dɪstəns] ,

we	were	quite	invisible	,	even	from	300	yards	'	distance	,
我们	是	相当	无形的	,	甚至	从	300	码	-	距离	,

即使从300码外，我们也完全隐形。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ][hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	would	have	been	more	so	had	we	had	the	whiskers	of	the	"
和	会	有	到过	更多的	所以	有	我们	有	这	胡须	的	这	"

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

如果我们有"兄弟们"那样的胡须，那就更是如此了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪz]

"	It	was	quite	evident	to	me	that	these	same	whiskers	were	a	wise
"	它	曾是	相当	明显	到	我	那	这些	相同的	胡须	是	一个	明智的

[prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

provision	of	nature	for	this	very	purpose	and	part	of	her	universal
条款	的	自然	为了	这	非常	目的	和	部分	的	她	普遍的

[skiːm] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] .

scheme	of	protective	mimicry	.
方案	的	保护的	模仿	.

"我非常清楚地看到，这些胡须正是大自然为此目的而精心设计的，也是大自然普遍存在的保护性拟态计划的一部分。"

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['dɔːŋgə] [ænd; ənd][rɪfts] [lent] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə] ['flæŋkɪŋ] ['faɪər] ,

The	numerous	small	dongas	and	rifts	lent	themselves	readily	to	flanking	fire	,
这	很多的	小的	东加斯	和	裂痕	借出的	他们自己	容易	到	侧翼	火	,

众多的小型沟壑和裂缝非常适合侧翼射击。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][bæŋks][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['kʌtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [aɪ'diːəl]

and	in	many	places	the	vertical	banks	required	no	cutting	in	order	to	give	ideal
和	在	许多	地方	这	垂直的	银行	必需的	不	切割	在	命令	到	给	理想的

[prə'tekʃn] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [ɑːr'tɪləri] .

protection	against	even	artillery	.
保护	反对	甚至	炮兵	.

在许多地方，垂直的堤岸无需开挖即可提供理想的防护，甚至可以抵御炮火攻击。

[ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['wɔːtəweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [skuːpt]

In	others	,	the	sides	of	the	crooked	waterways	had	to	be	merely	scooped
在	其他的	,	这	侧面	的	这	歪	水道	有	到	是	仅仅	抢先报道

[aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

out	a	little	,
出去	一个	小的	,

而在另一些地方，只需要稍微挖掉弯曲水道的两侧即可。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃelf] [kʌt][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] .

or	a	shelf	cut	to	stand	upon	.
或者	一个	架子	切	到	站立	之上	.

或者是一个可以站立的架子。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [diːpər] [rə'viːnz] [tuː] [tents] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [graʊnd] - ['lev(ə)l] , [wɜːr; wər]

In	one	of	these	deeper	ravines	two	tents	,	which	,	being	below	ground	-	level	,	were
在	一	的	这些	更深	峡谷	二	帐篷	,	哪个	,	存在	以下	地面	-	等级	,	是

[kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

quite	invisible	,
相当	无形的	,

其中一条较深的沟壑里搭着两顶帐篷，由于低于地面，所以完全看不见。

[wɜːr; wər] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

were	pitched	for	the	women	and	children	,
是	投球	为了	这	女性	和	孩子们	,

这些产品是为妇女和儿童设计的，

[ænd; ənd] [smɔːl] [keivz] [kʌt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] .

and	small	caves	cut	for	them	in	case	of	a	bombardment	.
和	小的	洞穴	切	为了	他们	在	案件	的	一个	轰击	.

以及为他们开凿的小洞穴，以备炮击之需。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sʌm; səm] - [ja:dz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]

The	position	extended	for	a	length	of	some	150	yards	on	each	side	of
这	位置	扩展	为了	一个	长度	的	一些	-	码	在	每个	边	的

[ðə; ði][drɪft] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	drift	along	both	banks	of	the	river	,
这	漂移	沿着	两个都	银行	的	这	河	,

该阵地沿河两岸向两侧延伸约150码长，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [iks'tremitis] , [wer] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,

and	at	its	extremities	,	where	an	attack	was	most	to	be	feared	,
和	在	它是	四肢	,	在哪里	一个	攻击	曾是	最多	到	是	害怕	,

而在其两端，也就是最容易遭受攻击的地方，

[pɪts][wɜ:r; wər][dʌg] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][draɪ]['rɪvər] - [bed] .

pits	were	dug	down	the	river	-	banks	and	across	the	dry	river	-	bed	.
坑	是	挖	向下	这	河	-	银行	和	穿过	这	干燥	河	-	床	.

人们沿着河岸向下挖坑，并在干涸的河床上挖坑。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

These	also	were	concealed	as	well	as	possible	.
这些	还	是	暗	作为	出色地	作为	可能的	.

这些也被尽可能地隐藏了起来。

[ðə; ði][flæŋks][ɔ:r]['ɛndz][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,

The	flanks	or	ends	were	,	of	course	,	our	greatest	danger	,
这	侧翼	或者	结束	是	,	的	课程	,	我们的	最	危险	,

当然，侧翼或两端是我们最大的威胁。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hɪr] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [rʌʃt] , [ænd; ənd][nɑ:t]

for	it	was	from	here	we	might	expect	to	be	rushed	,	and	not
为了	它	曾是	从	这里	我们	可能	预计	到	是	匆忙	,	和	不是

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [velt] .

from	the	open	veldt	.
从	这	打开	草原	.

因为我们应该是从这里开始匆忙赶路，而不是从开阔的草原上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] " [fi:ld] [ʌv; əv]

I	was	undecided	for	some	time	as	to	whether	to	clear	a	"	field	of
我	曾是	未决定	为了	一些	时间	作为	到	无论	到	清除	一个	"	场地	的

['faɪər] " [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][ɔ:r][nɑ:t] ,

fire	"	along	the	river	-	banks	or	not	,
火	"	沿着	这	河	-	银行	或者	不是	,

我犹豫了很久，不知道是否应该沿着河岸清理出一片"射击空地"。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)ns][baɪ]['eni] [sə'spɪʃəs] ['nu:dəti][ʌv; əv]

as	I	had	no	wish	to	give	away	our	presence	by	any	suspicious	nudity	of
作为	我	有	不	希望	到	给	离开	我们的	在场	经过	任何	可疑的	裸露	的

[ðə; ði][bæŋks][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	banks	at	each	end	of	our	position	.
这	银行	在	每个	结尾	的	我们的	位置	.

因为我不想因为在我们位置两端的银行员工身上有任何可疑的裸露行为而暴露我们的行踪。

[aɪ]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

I	finally	decided	,	in	order	to	prevent	this	,
我	最后	决定	,	在	命令	到	防止	这	,

为了阻止这种情况发生，我最终决定：

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [skrʌb] [fɔːr; fər] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndz]

to	clear	the	scrub	for	as	great	a	range	as	possible	from	the	ends
到	清除	这	擦洗	为了	作为	伟大的	一个	范围	作为	可能的	从	这	结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	position	,
的	这	位置	,

尽可能清除阵地两端范围内的灌木丛，

['evriwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] ,

everywhere	below	the	ground	-	level	,	and	also	on	the	level	ground	,
到处	以下	这	地面	-	等级	,	和	还	在	这	等级	地面	,

地面以下的所有地方，以及平地上的所有地方，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [frɪndʒ] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] .

except	for	a	good	fringe	just	on	the	edges	of	the	banks	.
除了	为了	一个	好的	边缘	只是	在	这	边缘	的	这	银行	.

除了河岸边缘那片茂盛的河岸之外。

[ðɪs] [frɪndʒ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['klɪrəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [nɑːt]

This	fringe	I	thought	would	be	sufficient	to	hide	the	clearance	to	any	one	not
这	边缘	我	想法	会	是	充足的	到	隐藏	这	清除	到	任何	一	不是

['veri] [kloʊz] .

very	close	.
非常	关闭	.

我原以为这层流苏足以遮挡视线，让不太靠近的人也看不到。

[aɪ] [naʊ] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] .

I	now	blessed	the	man	who	had	left	us	some	cutting	tools	.
我	现在	蒙福	这	男人	WHO	有	左边	我们	一些	切割	工具	.

我由衷地感谢那位给我们留下切割工具的人。

[waɪlst] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [aɪ] [peɪst] [aʊt] [sʌm; səm] ['reɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Whilst	all	this	was	being	carried	out	,	I	paced	out	some	ranges	to	the	north
而	全部	这	曾是	存在	携带	出去	,	我	踱步	出去	一些	范围	到	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	south	,
和	南	,

在进行这些工作的同时，我向南北方向勘测了一些靶场。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['empti] [tɪnz] [pleɪst] [ɑːn] [ænt] - [hiːps] ,

and	these	we	marked	by	a	few	empty	tins	placed	on	ant	-	heaps	,
和	这些	我们	标记	经过	一个	很少	空的	罐头	放置	在	蚂蚁	-	堆积如山	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我们用放置在蚁丘等处的几个空罐头盒来标记这些地方。

[æt; ət] [dʌsk] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪts] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	dusk	,	when	we	had	nearly	all	the	pits	finished	and	some	of	the
在	黄昏	,	什么时候	我们	有	几乎	全部	这	坑	完成的	和	一些	的	这

['klɪrəns] [dʌn] ,

clearance	done	,
清除	完毕	,

黄昏时分，当我们几乎完成了所有的坑道挖掘工作，并完成了一些清理工作后，

[tents] [ænd; ənd] [gɪr] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ,

tents	and	gear	were	hidden	,	ammunition	and	rations	distributed	to	all	,
帐篷	和	齿轮	是	隐	,	弹药	和	口粮	分布式	到	全部	,

帐篷和装备都被藏了起来，弹药和口粮分发给了所有人。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ['gɪv(ə)n][aʊt] .

and	orders	in	case	of	an	attack	given	out	.
和	订单	在	案件	的	一个	攻击	给定	出去	.

并下达应对袭击的命令。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['evriwer] ,

As	I	could	not	be	everywhere	,
作为	我	可以	不是	是	到处	,

由于我不可能无处不在，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv][men] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪ] [-]

I	had	to	rely	on	the	outlying	groups	of	men	fully	understanding	my	[	178	]
我	有	到	依靠	在	这	边远	团体	的	男人	完全	理解	我的	[	-	]

我不得不依靠外围的男人们完全理解我的[178]

[eɪmz] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] " [oʊn] .

aims	beforehand	,	and	acting	on	their	"	own	.
目标	预先	,	和	表演	在	他们的	"	自己的	.

事先设定目标，并"自行"采取行动。

" [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] - [reɪndʒ] ['vɑ:li] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [spɔɪlt]

"	To	prevent	our	chance	of	a	close	-	range	volley	into	the	enemy	being	spoilt
"	到	防止	我们的	机会	的	一个	关闭	-	范围	截击	进入	这	敌人	存在	被宠坏了

[baɪ][sʌm; səm]['oʊvər] - ['zeləs] [ɔ:r]['dʒʌmpi][mæn]['oʊpənɪŋ]['faɪər][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] ,

by	some	over	-	zealous	or	jumpy	man	opening	fire	at	long	range	,
经过	一些	超过	-	热心	或者	跳跃的	男人	开幕	火	在	长的	范围	,

"为了防止我们近距离齐射敌人的机会被一些过于热情或轻率的士兵远距离开火而破坏，

[aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	gave	orders	that	fire	was	to	be	held	as	long	as	possible	,
我	给予	订单	那	火	曾是	到	是	握住	作为	长的	作为	可能的	,

我下令尽可能长时间地停止开火。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌn'tɪl]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst]

and	that	no	man	was	to	fire	a	shot	until	firing	had	already	commenced
和	那	不	男人	曾是	到	火	一个	射击	直到	射击	有	已经	开始

['elsˌwer] ([wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['aɪrɪʃ]) ,

elsewhere	(	which	sounded	rather	Irish	)	,
别处	(	哪个	听起来	相当	爱尔兰	)	,

而且，任何人不得在其他地方开枪之前开枪（这听起来很像爱尔兰式的）。

[ɔ:r][maɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

or	my	whistle	sounded	.
或者	我的	哨	听起来	.

或者我的哨声响了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ən'les] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['saɪləns][wʌz; wəz]

This	was	unless	the	enemy	were	so	close	to	him	that	further	silence	was
这	曾是	除非	这	敌人	是	所以	关闭	到	他	那	更远	沉默	曾是

['ju:sləs] .

useless	.
无用	.

除非敌人已经近在咫尺，再保持沉默也无济于事。

['faɪərɪŋ] ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] ,

Firing	having	once	started	,
射击	拥有	一次	开始	,

射击一旦开始，

['evri] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

every	man	was	to	blaze	away	at	any	enemy	within	range	as	judged	by	our
每一个	男人	曾是	到	火焰	离开	在	任何	敌人	之内	范围	作为	评判	经过	我们的

[reɪndʒ][ma:rks] .

range	marks	.
范围	标记	.

每个人都要按照我们的射程标记，向射程内的任何敌人开火。

['faɪnəli] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][pɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

Finally	,	we	turned	in	to	our	pits	for	the	night	with	some	complacency	,
最后	,	我们	转向	在	到	我们的	坑	为了	这	夜晚	和	一些	自满	,

最后，我们带着些许满足感钻进了各自的窝里，准备过夜。

[i:tʃ] [eɪt] [men] ['fə:niʃiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sentri] .

each	eight	men	furnishing	their	own	sentry	.
每个	八	男人	家具	他们的	自己的	哨兵	.

每队八名队员各自安排一名哨兵。

[wi:; wi][hæd; həd][ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd]

We	had	about	three	hours	next	morning	before	any	enemy	were	reported
我们	有	关于	三	小时	下一个	早晨	前	任何	敌人	是	据报道

[frʌm; frəm] - [hɪl] ([ðə; ði][prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]

from	Waschout	Hill	(	the	pre	-	arranged	signal	for	this	was	the	raising	of
从	-	爬坡道	(	这	预	-	安排	信号	为了	这	曾是	这	提高	的

[ə; eɪ][poʊl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]) .

a	pole	from	one	of	the	huts	)	.
一个	极	从	一	的	这	小屋	)	.

第二天早上大约有三个小时的时间，我们才收到来自瓦舒特山的敌人报告（事先约定的信号是从其中一个小屋里竖起一根杆子）。

[ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fensɪz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

This	time	was	employed	in	perfecting	our	defences	in	various	ways	.
这	时间	曾是	受雇	在	完善	我们的	防御	在	各种各样的	方式	.

这段时间我们用来从各个方面完善防御措施。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['rɪvər] - [bed][ænd; ənd][bæŋks][fɔ:r; fər]

We	managed	to	clear	away	the	scrub	in	the	dry	river	-	bed	and	banks	for
我们	管理	到	清除	离开	这	擦洗	在	这	干燥	河	-	床	和	银行	为了

[sʌm; səm] - [ja:dz] [bɪ'ja:nd] ['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv][pɪts][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

some	200	yards	beyond	our	line	of	pits	on	each	side	,
一些	-	码	超过	我们的	线	的	坑	在	每个	边	,

我们设法清理了干涸河床和河岸上两侧我们挖好的坑道外约 200 码范围内的灌木丛。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] " ['ɑ:bstək(ə)l] ;

and	actually	attained	to	the	refinement	of	an	"	obstacle	;
和	实际上	已达到	到	这	精炼	的	一个	"	障碍	;

实际上达到了"障碍"的精细化程度；

" [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrəns] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æbətɪs] [ɪn'tæŋglmənt]

"	for	at	the	extremity	of	this	clearance	a	sort	of	abatis	entanglement
"	为了	在	这	末端	的	这	清除	一个	种类	的	障碍物	纠缠

[wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fens] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd]

was	made	with	the	wire	from	an	adjacent	fence	which	the	men	had
曾是	制成	和	这	金属丝	从	一个	邻近的	栅栏	哪个	这	男人	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

"因为在这个空地的尽头，他们发现了一根来自旁边栅栏的铁丝，并用它制造了一种障碍物缠绕住空地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][poʊst][ɑ:n] - [hɪl] , [faʊnd] ['evriθɪŋ] [kə'rekt] ,

During	the	morning	I	visited	the	post	on	Waschout	Hill	,	found	everything	correct	,
期间	这	早晨	我	到访	这	邮政	在	-	爬坡道	,	成立	一切	正确的	,

上午我去了瓦舒特山上的哨所，发现一切正常。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['limits][ʌv; əv]

and	took	the	opportunity	of	showing	the	detachment	the	exact	limits	of
和	采取	这	机会	的	显示	这	分离	这	精确的	限制	的

['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,

our	position	in	the	river	-	bed	,
我们的	位置	在	这	河	-	床	,

并借此机会向该分遣队展示了我们在河床上的确切位置范围。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

and	explained	what	we	were	going	to	do	.
和	解释	什么	我们	是	去	到	做	.

并解释了我们将要做的事情。

['æftər][ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] - [wɜ:rk] , " ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [saɪt] " [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] ,

After	about	three	hours	'	work	,	"	Somebody	in	sight	"	was	signalled	,
后	关于	三	小时	-	工作	,	"	某人	在	视线	"	曾是	发出信号	,

大约工作了三个小时后，发出"有人出现"的信号。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] ['æftər] [sɔ:] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ə'weɪ][tu:; tə]

and	we	soon	after	saw	from	our	position	a	cloud	of	dust	away	to
和	我们	很快	后	锯	从	我们的	位置	一个	云	的	灰尘	离开	到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	north	.
这	北	.

不久之后，我们从我们所在的位置看到北方升起了一团尘土。

[ðɪs] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mændoʊ] , [ə'proʊtʃt] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

This	force	,	which	proved	to	be	a	commando	,	approached	as	already	described	in
这	力量	,	哪个	已证实	到	是	一个	突击队员	,	接近	作为	已经	描述	在

[ðə; ði][læst] [dri:m] ;

the	last	dream	;
这	最后的	梦	;

这支部队，后来证实是一支突击队，其接近方式与上一个梦境中描述的如出一辙；

[ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [taɪt] [ɪn] [kən'si:lmənt] .

all	we	could	do	meanwhile	was	to	sit	tight	in	concealment	.
全部	我们	可以	做	同时	曾是	到	坐	紧的	在	隐蔽	.

与此同时，我们所能做的就是严阵以待，隐蔽待命。

[ðer; ðər] [skaʊts] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] [klʌmps] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][sʌm; səm]

Their	scouts	came	on	in	clumps	of	twos	and	threes	which	extended	over	some
他们的	侦察兵	来了	在	在	团块	的	二	和	三	哪个	扩展	超过	一些

[maɪl] [ʌv; əv] [frʌnt] ,

mile	of	front	,
英里	的	正面	,

他们的侦察兵三三两两地推进，绵延数英里的战线。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][drɪft] .

the	centre	of	the	line	heading	for	the	drift	.
这	中心	的	这	线	标题	为了	这	漂移	.

指向漂移方向的线中心。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [gɑ:t]['kloʊzər] ,

As	the	scouts	got	closer	,
作为	这	侦察兵	得到	更近	,

随着侦察兵越来越近，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['krɔ:sɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əu'beid] [baɪ]

the	natural	impulse	to	make	for	the	easiest	crossing	place	was	obeyed	by
这	自然的	冲动	到	制作	为了	这	最容易	过境	地方	曾是	服从	经过

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'prouʧɪŋ] [ðə; ði][drɪft] ,

two	or	three	of	the	parties	on	each	side	of	the	one	approaching	the	drift	,
二	或者	三	的	这	各方	在	每个	边	的	这	一	接近	这	漂移	,

接近河道的一方两侧，各有两三支队伍都顺应了寻找最容易过河点的自然冲动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	inclined	inwards	and	joined	forces	with	it	.
和	他们	倾斜	向内	和	加入	力量	和	它	.

它们向内倾斜，并与它汇合。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:rti][wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi]

This	was	evidently	the	largest	party	we	could	hope	to	surprise	,	and	we
这	曾是	显然	这	最大	派对	我们	可以	希望	到	惊喜	,	和	我们

[ə'kɔ:rdɪŋli] [leɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

accordingly	lay	for	it	.
因此	躺	为了	它	.

这显然是我们能想办法给一场规模最大的聚会制造惊喜，因此我们为此做好了准备。

[wen] [ə'baʊt] - [ja:dz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] " ['breðrən] " [-]

When	about	300	yards	away	,	the	"	brethren	"	[	179	]
什么时候	关于	-	码	离开	,	这	"	弟兄们	"	[	-	]

当距离大约 300 码时，“弟兄们”[179]

[stɑ:pt] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] .

stopped	rather	suspiciously	.
停止	相当	可疑地	.

停下的方式颇为可疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [hu:] [let][flai] ,

This	was	too	much	for	some	man	on	the	east	side	,	who	let	fly	,
这	曾是	也	很多	为了	一些	男人	在	这	东方	边	,	WHO	让	飞	,

东边某个男人对此忍无可忍，开枪射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][æz; əz][wi:; wi] ['emptid] ['aʊər; ɑ:r] ['mægəzinz] ,

and	the	air	was	rent	by	the	rattle	as	we	emptied	our	magazines	,
和	这	空气	曾是	租	经过	这	嘎嘎作响	作为	我们	清空	我们的	杂志	,

当我们清空杂志时，杂志的沙沙声划破了空气。

['kɪlɪŋ] [faɪv][ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [gru:ps] ['fɜ:rðər] [aʊt]

killing	five	of	this	special	scouting	party	and	two	from	other	groups	further	out
杀	五	的	这	特别的	侦察	派对	和	二	从	其他	团体	更远	出去

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

杀死了这支特别侦察队的五名成员，以及两侧更远处其他小组的两名成员。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [bæk] , ['drɑ:pɪŋ] [tu:] [mɔ:r]

We	continued	to	fire	at	the	scouts	as	they	galloped	back	,	dropping	two	more
我们	持续	到	火	在	这	侦察兵	作为	他们	疾驰	后退	,	下降	二	更多的

,

,

,

我们继续向疾驰而来的侦察兵开火，又击毙了两名。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

and	also	at	the	column	which	was	about	a	mile	away	,
和	还	在	这	柱子	哪个	曾是	关于	一个	英里	离开	,

还有大约一英里外的那座纪念碑，

[bʌt; bət] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['splendɪd]['tɑ:rgɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] [aʊt] .

but	afforded	a	splendid	target	till	it	opened	out	.
但	提供	一个	灿烂	目标	直到	它	打开	出去	.

但在此之前，它一直是个绝佳的目标。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fju:]['moʊmənts]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃeld] [baɪ] [θri:] ['gʌnz] ,

In	a	very	few	moments	our	position	was	being	shelled	by	three	guns	,
在	一个	非常	很少	时刻	我们的	位置	曾是	存在	带壳	经过	三	枪支	,

短短几分钟内，我们的阵地就遭到了三门大炮的炮击。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

but	with	the	only	result	,	as	far	as	we	were	concerned	,
但	和	这	仅有的	结果	,	作为	远的	作为	我们	是	担心的	,

但就我们而言，唯一的结果就是

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][mæn] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ʃel] - ['faɪər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [went] [ɑ:n] ['sloʊli] [tɪl]

of	having	one	man	wounded	by	shell	-	fire	,	though	the	firing	went	on	slowly	till
的	拥有	一	男人	受伤	经过	壳	-	火	,	尽管	这	射击	去	在	缓慢地	直到

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

虽然炮火一直持续到天黑，但仍有一人被炮火击伤。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃeld] , ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n]

To	be	accurate	,	I	should	say	the	river	was	being	shelled	,	our	position
到	是	准确的	,	我	应该	说	这	河	曾是	存在	带壳	,	我们的	位置

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

准确来说，应该说当时河面正遭受炮击，顺便一提，我们的位置就在炮火之下。

[fɔ:r; fər] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][hæf][maɪl] .

for	shells	were	bursting	along	the	river	for	some	half	mile	.
为了	贝壳	是	爆发	沿着	这	河	为了	一些	一半	英里	.

沿河绵延约半英里，炮弹不断爆炸。

[ðə; ði] ['bɔrz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [kwaɪt][æt; ət] [si:] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	Boers	were	evidently	quite	at	sea	as	regards	the	extent	of	our
这	布尔人	是	显然	相当	在	海	作为	问候	这	程度	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] ,

position	and	strength	,
位置	和	力量	,

布尔人显然对我们的阵地和实力一无所知。

[ænd; ənd]['weɪstɪd] ['meni] ['ʃɛlz] .

and	wasted	many	shells	.
和	浪费	许多	贝壳	.

浪费了很多贝壳。

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][men] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][west] , [aʊt][ʌv; əv]

We	noticed	much	galloping	of	men	away	to	the	east	and	west	,	out	of
我们	注意到	很多	疾驰	的	男人	离开	到	这	东方	和	西方	,	出去	的

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

我们注意到许多人策马向东、向西逃窜，消失在我们的射程之外。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtiz] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət]

and	guessed	that	these	were	parties	who	intended	to	strike	the	river	at
和	猜对了	那	这些	是	各方	WHO	故意的	到	罢工	这	河	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

some	distance	away	,
一些	距离	离开	,

我猜测这些人是打算在远处袭击河流的。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bed] , [ɪn] ['ɔːrdər] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kloʊz] [reɪndʒ]

and	gradually	work	along	the	bed	,	in	order	probably	to	get	into	close	range
和	逐步地	工作	沿着	这	床	,	在	命令	大概	到	得到	进入	关闭	范围

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

并逐渐沿着床移动，可能是为了在夜间接近目标。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bed] ,

We	exchanged	a	few	shots	during	the	night	along	the	river	bed	,
我们	交换	一个	很少	镜头	期间	这	夜晚	沿着	这	河	床	,

夜里我们在河床上交火了几枪，

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	not	much	was	done	on	either	side	,
和	不是	很多	曾是	完毕	在	任何一个	边	,

双方都没有采取太多行动。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

though	of	course	we	were	on	the	qui	vive	all	the	time	;
尽管	的	课程	我们	是	在	这	qui	活力	全部	这	时间	;

当然，我们一直都处于高度戒备状态；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [nɪr] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] - [hɪl] [hæd; həd] [æn; ən]

but	it	was	not	till	near	one	in	the	morning	that	Waschout	Hill	had	an
但	它	曾是	不是	直到	靠近	一	在	这	早晨	那	-	爬坡道	有	一个

['ɪnɪŋ] .

inning	.
局	.

但直到凌晨一点左右，瓦舒特山才开始投球。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] ,

As	I	had	hoped	,
作为	我	有	希望	,

正如我所希望的那样，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [krɑːl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['spɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

the	fact	that	we	held	the	kraal	had	not	been	spotted	by	the	enemy	,
这	事实	那	我们	握住	这	克拉尔	有	不是	到过	斑	经过	这	敌人	,

我们占领畜栏的事实没有被敌人发现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	a	large	body	of	them	,
和	一个	大的	身体	的	他们	,

而且其中很大一部分

['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ɑːn] [tuː; tə]

crawling	up	the	south	side	of	the	hill	in	order	to	get	a	good	fire	on	to
爬行	向上	这	南	边	的	这	爬坡道	在	命令	到	得到	一个	好的	火	在	到

[ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

us	in	the	river	,
我们	在	这	河	,

我们爬上山坡南侧，以便在河里生起一堆篝火。

[strʌk] [ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] - [reɪndʒ] ['vɑːli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənt]

struck	a	snag	in	the	shape	of	a	close	-	range	volley	from	our	detachment
击	一个	障碍物	在	这	形状	的	一个	关闭	-	范围	截击	从	我们的	分离

.

:

.

我们小队遭到了一次近距离齐射，遇到了阻碍。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk] ,

As	the	night	was	not	very	dark	,
作为	这	夜晚	曾是	不是	非常	黑暗的	,

由于夜色并不太黑，

[ɪn][ðə; ði]['pænɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ([æz; əz][aɪ] [lɜːrnt]

in	the	panic	following	the	first	volley	our	men	were	able	(	as	I	learnt
在	这	恐慌	下列的	这	第一的	截击	我们的	男人	是	有能力的	(	作为	我	学会了

['æftərwərdz]) [tuː; tə][stænd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['bəːgəz] ['boʊltɪŋ] [daʊn]

afterwards	)	to	stand	right	up	and	shoot	at	the	surprised	burghers	bolting	down
然后	)	到	站立	正确的	向上	和	射击	在	这	惊讶	市民	螺栓连接	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

在第一轮齐射后的恐慌中，我们的士兵能够站起来，向惊慌失措地从山上逃下来的市民射击（我后来才知道）。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər]['pænɪk][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

However	,	their	panic	did	not	last	long	,	to	judge	by	the	sound	,
然而	,	他们的	恐慌	做过	不是	最后的	长的	,	到	法官	经过	这	声音	,

然而，从他们的声音判断，他们的恐慌并没有持续太久。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [liː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

for	after	the	first	volley	from	our	Lee	-	Metfords	and	the	subsequent
为了	后	这	第一的	截击	从	我们的	李	-	-	和	这	随后的

['mɪnəts] [ˌɪndɪ'pendənt] ['faɪərɪŋ] ,

minute's	independent	firing	,
分钟	独立的	射击	,

因为在我们李-梅特福德步枪的第一轮齐射以及随后一分钟的独立射击之后，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [suːn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [rɪ'pɔːrts]

the	reports	of	our	rifles	were	soon	mingled	with	the	softer	reports
这	报告	的	我们的	步枪	是	很快	混合	和	这	更柔和	报告

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊzər] ,

of	the	Mausers	,
的	这	毛瑟步枪	,

我们的步枪射击声很快与毛瑟步枪较为柔和的射击声混杂在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɔːrtli] [əb'zɜːrvd] ['flæʃɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv] - [hɪl] .

and	we	shortly	observed	flashes	on	our	side	of	Waschout	Hill	.
和	我们	不久	观察到	闪光灯	在	我们的	边	的	-	爬坡道	.

不久，我们就看到瓦舒特山这边出现了闪光。

[æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr][men] , [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [-]

As	these	could	not	be	our	men	,	we	knew	the	enemy	were	[	180	]
作为	这些	可以	不是	是	我们的	男人	,	我们	知道	这	敌人	是	[	-	]

因为这些人不可能是我们的人，所以我们知道敌人是[180]

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] .

endeavoring	to	surround	the	detachment	.
努力	到	环绕	这	分离	.

试图包围该分离组织。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr]

We	knew	the	ranges	fairly	well	,	and	though	,	as	we	could	not	see	our
我们	知道	这	范围	相当	出色地	,	和	尽管	,	作为	我们	可以	不是	看	我们的

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

我们对射程相当熟悉，尽管由于我们看不到瞄准器，

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['geswɜːrk] ,

the	shooting	was	rather	guesswork	,
这	射击	曾是	相当	猜测	,

这次枪击事件很大程度上是凭猜测进行的。

[wiː; wi] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][smɔːl] ['vɑːli] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr]

we	soon	put	a	stop	to	this	manœuvre	by	firing	a	small	volley	from	three	or
我们	很快	放	一个	停止	到	这	演习	经过	射击	一个	小的	截击	从	三	或者

[fɔːr] ['raɪfəlz][æt; ət] [iːtʃ] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

four	rifles	at	each	flash	on	the	hill	-	side	.
四	步枪	在	每个	闪光	在	这	爬坡道	-	边	.

我们很快制止了这种伎俩，用三四支步枪向山坡上的每个闪光点齐射了一小轮。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] .

So	the	night	passed	without	much	incident	.
所以	这	夜晚	通过了	没有	很多	事件	.

于是，夜色平静地过去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [nuː]

During	the	dark	we	had	taken	the	opportunity	cunningly	to	place	some	new
期间	这	黑暗的	我们	有	已采取	这	机会	狡猾地	到	地方	一些	新的

[waɪt] ['sændbægz] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz]) [ɪn] [fʊl] [vjuː] [æt; ət][sʌm; səm]

white	sandbags	(	which	I	had	found	among	the	stores	)	in	full	view	at	some
白色的	沙袋	(	哪个	我	有	成立	之中	这	商店	)	在	满的	看法	在	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][pɪts] .

little	distance	from	our	actual	trenches	and	pits	.
小的	距离	从	我们的	实际的	战壕	和	坑	.

趁着夜色，我们巧妙地将一些新的白色沙袋（我在仓库里找到的）放置在离我们实际的战壕和掩体不远的地方，让它们完全暴露在外。

[sʌm; səm][men][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] ['fɜːrðər] ,

Some	men	had	even	gone	further	,
一些	男人	有	甚至	已消失	更远	,

有些人甚至做得更过分。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ðer; ðər] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

and	added	a	helmet	here	and	a	coat	there	peeping	over	the	top	.
和	额外	一个	头盔	这里	和	一个	外套	那里	偷窥	超过	这	顶部	.

这里加个头盔，那里加件外套，从上面露出一截。

[ðɪs] [ruːz] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt]

This	ruse	had	been	postponed	until	our	position	was	discovered	,	so	as	not
这	诡计	有	到过	推迟	直到	我们的	位置	曾是	发现	,	所以	作为	不是

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,

to	betray	our	presence	,
到	背叛	我们的	在场	,

为了不暴露我们的行踪，这个计谋被推迟到我们的位置被发现之后才实施。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	after	the	fighting	had	begun	no	harm	was	done	by	it	.
但	后	这	斗争	有	开始	不	伤害	曾是	完毕	经过	它	.

但战斗开始后，它并没有造成任何伤害。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['veri] ['ækjərət] ['ʃu:tɪŋ] [meɪd]

Next	morning	it	was	quite	a	pleasure	to	see	the	very	accurate	shooting	made
下一个	早晨	它	曾是	相当	一个	乐趣	到	看	这	非常	准确的	射击	制成

[baɪ] " ['brʌðər] " [æt; ət] [ði:z] ['sændbægz] ,

by	"	Brother	"	at	these	sandbags	,
经过	"	兄弟	"	在	这些	沙袋	,

第二天早上，看到"兄弟"用精准的枪法射击这些沙袋，真是令人欣喜。

[æz; əz] [bɪ'təʊkənd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [dʌst] .

as	betokened	by	the	little	spurts	of	dust	.
作为	标记	经过	这	小的	喷涌	的	灰尘	.

从扬起的细小尘土就能看出这一点。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [velt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]

During	this	day	the	veldt	to	the	north	and	south	was	deserted	by	the
期间	这	天	这	草原	到	这	北	和	南	曾是	荒凉的	经过	这

['enəmi] [ɪk'sept] [æt; ət] [aʊt] - [ʌv; əv] - [reɪndʒ] ['dɪstəns] ,

enemy	except	at	out	-	of	-	range	distance	,
敌人	除了	在	出去	-	的	-	范围	距离	,

当天，除了远距离的敌人外，南北两侧的草原上都空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['snaɪpɪŋ]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

but	a	continuous	sniping	fire	was	kept	up	along	the	river	-	banks	on	each	side	.
但	一个	连续的	狙击	火	曾是	保留	向上	沿着	这	河	-	银行	在	每个	边	.

但河两岸持续不断的狙击火力仍在继续。

[ðə; ði] [bɔ:r] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['ʃɪftɪd] — [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌn]

The	Boer	guns	were	shifted	—	one	to	the	top	of	Incidentamba	and	one
这	布尔人	枪支	是	转移	—	一	到	这	顶部	的	-	和	一

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][west] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌenfə'leɪd][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] — [bʌt; bət] ,

to	the	east	and	west	in	order	to	enfilade	the	river	bank	—	but	,
到	这	东方	和	西方	在	命令	到	纵队	这	河	银行	—	但	,

布尔人的火炮被转移了位置——一门架设在因西坦巴山顶，一门架设在东西两侧，以便侧射河岸——但是，

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['kʌvər] , [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kɪld] [ænd; ənd] [θri:] ['wu:ndɪd] .

owing	to	our	good	cover	,	we	escaped	with	two	killed	and	three	wounded	.
欠款	到	我们的	好的	覆盖	,	我们	逃脱	和	二	被杀	和	三	受伤	.

由于掩护得当，我们成功逃脱，仅有两人阵亡，三人受伤。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t] [ʃel] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['rɪvər] [ðɪs] [taɪm] .

The	enemy	did	not	shell	quite	such	a	length	of	river	this	time	.
这	敌人	做过	不是	壳	相当	这样的	一个	长度	的	河	这	时间	.

这次敌人没有炮击那么长的河段。

[aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]

I	confidently	expected	an	attack	along	the	river	bank	that	night	,	and	slightly
我	自信地	预期的	一个	攻击	沿着	这	河	银行	那	夜晚	,	和	轻微地

['streŋθnd] [maɪ][flæŋks] ,

strengthened	my	flanks	,
加强	我的	侧翼	,

我自信地预料到当晚会遭到沿河岸的攻击，因此略微加强了侧翼防御。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'nu:dɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] .

even	at	the	risk	of	dangerously	denuding	the	north	bank	.
甚至	在	这	风险	的	危险地	剥去	这	北	银行	.

即使冒着严重破坏北岸植被的风险。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	was	not	disappointed	.
我	曾是	不是	失望的	.

我没有失望。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] , [pərˈhæps] ,

Under	**cover**	**of**	**the**	**dark**	**,**	**the**	**enemy**	**came**	**up**	**to**	**within**	**,**	**perhaps**	**,**
在下面	覆盖	的	这	黑暗的	,	这	敌人	来了	向上	到	之内	,	也许	,

趁着夜色，敌人可能已经逼近了内部。

- [jaːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [velt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv]

600	**yards**	**on**	**the**	**open**	**veldt**	**on**	**the**	**north**	**and**	**round**	**the**	**edges**	**of**
-	码	在	这	打开	草原	在	这	北	和	圆形的	这	边缘	的

- [hɪl] ,

Waschout	**Hill**	**,**
-	爬坡道	,

向北延伸 600 码至开阔的草原，绕过瓦舒特山边缘，

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈfaɪər] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [ˈaʊər; ɑːr]

on	**the**	**south**	**,**	**and**	**kept**	**up**	**a**	**furious**	**fire**	**,**	**probably**	**to**	**distract**	**our**
在	这	南	,	和	保留	向上	一个	狂怒	火	,	大概	到	转移	我们的

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

他们在南面燃起熊熊大火，可能是为了分散我们的注意力。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʃeld] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .

whilst	**the**	**guns**	**shelled**	**us**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
而	这	枪支	带壳	我们	为了	关于	一个	小时	.

炮火向我们猛烈轰击了大约一个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] - [ˈfaɪər] [ˈsiːst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bed]

As	**soon**	**as**	**the**	**gun**	**-**	**fire**	**ceased**	**they**	**tried**	**to**	**rush**	**us**	**along**	**the**	**river**	**-**	**bed**
作为	很快	作为	这	枪	-	火	停止	他们	尝试	到	匆忙	我们	沿着	这	河	-	床

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,

east	**and**	**west**	**,**
东方	和	西方	,

枪声一停，他们就试图沿着河床向东西方向猛冲。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbətɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	**owing**	**to**	**the**	**abatis**	**and**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**ground**	**,**
但	欠款	到	这	障碍物	和	这	孔	在	这	地面	,

但由于障碍物和地面上的洞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

and	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**very**	**dark**	**night**	**,**	**they**	**were**	**unsuccessful**	**.**
和	这	事实	那	它	曾是	不是	一个	非常	黑暗的	夜晚	,	他们	是	不成功	.

再加上当晚天色并不很黑，所以他们失败了。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] ,

However	**,**	**it**	**was**	**touch**	**and**	**go**	**,**
然而	,	它	曾是	触碰	和	去	,

然而，情况一度十分危急。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔrz] [dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [tuː; tə]

and	**a**	**few**	**of**	**the**	**Boers**	**did**	**succeed**	**in**	**getting**	**into**	**our**	**position**	**only**	**to**
和	一个	很少	的	这	布尔人	做过	成功	在	获得	进入	我们的	位置	仅有的	到

[biː; bi] [ˈbeɪənɪtid] . [-]

be	**bayoneted**	**.**	**[**	**181**	**]**
是	刺刀	.	[	-	]

少数布尔人成功进入了我们的阵地，但都被刺刀刺死了。[181]

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːknəs] ,

Luckily	**the**	**enemy**	**did**	**not**	**know**	**our**	**strength**	**,**	**or**	**rather**	**our**	**weakness**	**,**
幸运的是	这	敌人	做过	不是	知道	我们的	力量	,	或者	相当	我们的	弱点	,

幸运的是，敌人并不了解我们的实力，或者更确切地说，是我们的弱点。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
or **they** **would** **have** **persisted** **in** **their** **attempt** **and** **succeeded** **;** **as** **it**
或者 他们 会 有 持续 在 他们的 试图 和 成功了 ; 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

否则他们就会坚持尝试并取得成功；而事实却是，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] - [ɔːr] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
they **must** **have** **lost** **20** **or** **30** **men** **killed** **and** **wounded** **.**
他们 必须 有 丢失的 - 或者 - 男人 被杀 和 受伤 .

他们肯定损失了二三十人，死伤都有。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Next **morning** **,**
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [men] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] - [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ([nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kluːd]
with **so** **many** **men** **out** **of** **my** **original** **40** **out** **of** **action** **(** **not** **to** **include**
和 所以 许多 男人 出去 的 我的 原来的 - 出去 的 行动 (不是 到 包括
- [hɪl] ,
Waschout **Hill** **,**
- 爬坡道 ,

由于我最初的40名队员中有许多人无法参战（还不包括瓦舒特山），

[huːz] [lɔːsɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]) , ['mætərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ,
whose **losses** **I** **did** **not** **know** **)** **,** **matters** **seemed** **to** **be** **serious** **,**
谁 损失 我 做过 不是 知道) , 事情 似乎 到 是 严肃的 ,

（我不知道是谁的损失），情况似乎很严重。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][juː 'es] .
and **I** **was** **greatly** **afraid** **that** **another** **night** **would** **be** **the** **end** **of** **us** **.**
和 我 曾是 非常 害怕的 那 其他 夜晚 会 是 这 结尾 的 我们 .

我非常害怕，再过一个夜晚，我们就会走到尽头。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn] - [hɪl] [hæd; həd] [stɪl] [gɑːt][ɪts]
I **was** **pleased** **to** **see** **that** **the** **detachment** **on** **Waschout** **Hill** **had** **still** **got** **its**
我 曾是 高兴 到 看 那 这 分离 在 - 爬坡道 有 仍然 得到 它是
[teɪl] [wel] [ʌp] ,
tail **well** **up** **,**
尾巴 出色地 向上 ,

我很高兴地看到，瓦舒特山上的分遣队仍然保持着高昂的斗志。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [red] [ræg][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] .
for **they** **had** **hoisted** **a** **red** **rag** **at** **the** **masthead** **.**
为了 他们 有 吊起 一个 红色的 抹布 在 这 报头 .

因为他们在桅杆顶端挂起了一块红布。

[truː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] , ['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['hæŋkərtʃɪf] , [bʌt; bət]
True **,** **this** **was** **not** **the** **national** **flag** **,** **probably** **only** **a** **mere** **handkerchief** **,** **but**
真的 , 这 曾是 不是 这 国家的 旗帜 , 大概 仅有的 一个 仅仅 手帕 , 但
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪt] .
it **was** **not** **white** **.**
它 曾是 不是 白色的 .

没错，这不是国旗，可能只是一块普通的手帕，但它不是白色的。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd]['snaɪpɪŋ] ,
The **day** **wore** **on** **with** **intermittent** **shelling** **and** **sniping** **,**
这 天 穿着 在 和 间歇性的 炮击 和 狙击 ,

一天下来，炮击和狙击声不时响起。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][felt][ðæt][ðə; ði]['enəmi][mʌst; məst][hæv; həv][baɪ][naʊ] [gest] ['aʊər; ɑ:r]

and	we	all	felt	that	the	enemy	must	have	by	now	guessed	our
和	我们	全部	毛毡	那	这	敌人	必须	有	经过	现在	猜对了	我们的

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

我们都觉得敌人肯定已经发现了我们的弱点。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] [ə'tæk] , [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

and	were	saving	themselves	for	another	night	attack	,	relying	upon	our
和	是	保存	他们自己	为了	其他	夜晚	攻击	,	依靠	之上	我们的

['bi:ɪŋ] ['taɪərd][aʊt] .

being	tired	out	.
存在	疲劳的	出去	.

他们积蓄力量，准备在夜间再次发动袭击，指望我们疲惫不堪。

[wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] [baɪ][tɜ:rnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

We	did	our	best	to	snatch	a	little	sleep	by	turns	during	the	day	,
我们	做过	我们的	最好的	到	抢夺	一个	小的	睡觉	经过	转弯	期间	这	天	,

我们尽力在白天轮流抓紧时间小睡一会儿，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ]

and	I	did	all	I	could	to	keep	the	spirits	of	the	little	force	up	by	saying
和	我	做过	全部	我	可以	到	保持	这	烈酒	的	这	小的	力量	向上	经过	说

[ðæt] [rɪ'li:f] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [fɑ:r][ɔ:f] .

that	relief	could	not	be	very	far	off	.
那	宽慰	可以	不是	是	非常	远的	离开	.

我尽我所能鼓舞这支小部队的士气，告诉他们救援不会太远了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][best] [ðæt][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][deɪ]

But	it	was	with	a	gloomy	desperation	at	best	that	we	saw	the	day
但	它	曾是	和	一个	阴沉	绝望	在	最好的	那	我们	锯	这	天

[wer] [ɑ:n][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [tɜ:rn]['ɪntu:] [ˌæftər'nu:n] .

wear	on	and	morning	turn	into	afternoon	.
穿	在	和	早晨	转动	进入	下午	.

但眼睁睁地看着时间流逝，早晨变成下午，我们心中充满了沮丧和绝望。

[ðə; ði] [bɔ:r] ['gʌnz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['faɪərɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz] ,

The	Boer	guns	had	not	been	firing	for	some	two	hours	,
这	布尔人	枪支	有	不是	到过	射击	为了	一些	二	小时	,

布尔人的炮火已经大约两个小时没有开火了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

and	the	silence	was	just	beginning	to	get	irritating	and	mysterious	,
和	这	沉默	曾是	只是	开始	到	得到	令人恼火的	和	神秘	,

寂静开始变得令人烦躁和神秘起来。

[wen] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊzd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ]

when	the	booming	of	guns	in	the	distance	aroused	us	to	the	highest	pitch
什么时候	这	蓬勃发展	的	枪支	在	这	距离	被唤醒	我们	到	这	最高	沥青

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

远处隆隆的枪声让我们兴奋不已。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] !

We	were	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了！

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] [wʌt] ['gʌnz] [ði:z] [wɜ:r; wər] — [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [bɔ:r] —
We could not say what guns these were — they might be British or Boer —
我们 可以 不是 说 什么 枪支 这些 是 — 他们 可能 是 英国 或者 布尔人 —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们无法确定这些枪是什么型号的——它们可能是英国的，也可能是布尔人的——但是，

['eni] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔ:rs] .
any way , it proved the neighborhood of another force .
任何 方式 , 它 已证实 这 邻里 的 其他 力量 .

总之，这证明了附近存在另一股力量。

[ɔ:l]['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
All faces lighted up ,
全部 面孔 照明 向上 ,

所有人的脸上都洋溢着笑容，

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [æt; ət][wʌns] [dru:] [ðə; ði]['taɪərd] ['fi:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ju: 'es] .
for somehow the welcome sound at once drew the tired feeling out of us .
为了 不知何故 这 欢迎 声音 在 一次 画 这 疲劳的 感觉 出去 的 我们 .

不知为何，这令人愉悦的声音立刻驱散了我们疲惫的感觉。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [fɔ:rs] ['mɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['werəbaʊts] ,
In order to prevent any chance of the fresh force missing our whereabouts ,
在 命令 到 防止 任何 机会 的 这 新鲜的 力量 丢失的 我们的 下落 ,

为了防止新援部队错过我们的位置，

[aɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ænd; ənd] [æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['faɪər][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] ['brɪtɪʃ]
I collected a few men and at once started to fire some good old British
我 集 一个 很少 男人 和 在 一次 开始 到 火 一些 好的 老的 英国
['vɔliz] ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] ,
volleys into the scrub ,
截击 进入 这 擦洗 ,

我召集了几个人，立刻开始向灌木丛发射几轮地道的英式齐射。

" ['redi] — ['prez(ə)nt] — ['faɪər] , " [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .
" Ready — present — fire , " which were not to be mistaken .
" 准备好 — 展示 — 火 , " 哪个 是 不是 到 是 错误 .

“准备——就绪——开火”，这绝不能混淆。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['mʌskɪtri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
Shortly afterwards we heard musketry in the distance , and saw a cloud of
不久 然后 我们 听到 火枪 在 这 距离 , 和 锯 一个 云 的
[dʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] .
dust to the northeast .
灰尘 到 这 东北 .

不久之后，我们听到远处传来枪声，并看到东北方向扬起一阵尘土。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] !
We were relieved !
我们 是 松了口气 !

我们松了一口气!

['aʊər; ɑ:r]['toʊt(ə)l] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][held]
Our total losses were 11 killed and 15 wounded ; but we had held
我们的 全部的 损失 是 - 被杀 和 - 受伤 ; 但 我们 有 握住
[ðə; ði][drɪft] ,
the drift ,
这 漂移 ,

我方共有11人阵亡，15人受伤；但我们守住了阵地。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

and	so	enabled	a	victory	to	be	won	.
和	所以	已启用	一个	胜利	到	是	韩元	.

从而赢得了胜利。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [-]

I	need	not	here	touch	upon	the	well	-	known	and	far	-	reaching	[	182	]
我	需要	不是	这里	触碰	之上	这	出色地	-	已知	和	远的	-	到达	[	-	]

我无需在此赘述众所周知且影响深远的[182]

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] [dʌfɝz] [drɪft] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ˌðer'baɪ] [ʌv; əv] [bɔːr]

results	of	the	holding	of	Duffer's	Drift	,	of	the	prevention	thereby	of	Boer
结果	的	这	保持	的	达弗的	漂移	,	的	这	预防	从而	的	布尔人

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

杜弗渡口之战的结果，以及由此阻止布尔人使用火炮的结果，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [riːtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔːrli] [prest] ['fɔːrsɪz][æt; ət]

ammunition	,	and	reinforcements	reaching	one	of	their	sorely	pressed	forces	at
弹药	,	和	增援部队	到达	一	的	他们的	非常	按下	力量	在

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

a	critical	moment	,
一个	批判的	片刻	,

弹药，以及在危急时刻抵达其疲于奔命的部队的增援部队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

and	the	ensuing	victory	gained	by	our	side	.
和	这	随后	胜利	获得	经过	我们的	边	.

以及我方最终取得的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl]['pʌblɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]

It	is	now	,	of	course	,	all	public	knowledge	that	this	was	the	turning	-	point	in
它	是	现在	,	的	课程	,	全部	民众	知识	那	这	曾是	这	转弯	-	观点	在

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

当然，现在大家都知道，这是战争的转折点。

[ðoʊ] [wiː; wi] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hʌŋ] [ə'pɑːn]

though	we	,	the	humble	instruments	,	did	not	know	what	vital	results	hung	upon
尽管	我们	,	这	谦逊的	仪器	,	做过	不是	知道	什么	必不可少的	结果	悬挂	之上

['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] .

our	action	.
我们的	行动	.

虽然我们这些卑微的工具并不知道我们的行动会带来多么重要的结果。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːrs] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði][drɪft] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['berɪŋ] [ðə; ði]

That	evening	the	relieving	force	halted	at	the	drift	,	and	,	after	burying	the
那	晚上	这	缓解	力量	停止	在	这	漂移	,	和	,	后	埋葬	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

当晚，救援部队在漂流处停了下来，掩埋了死者之后，

[wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ['snaipəz] ,

we	spent	some	time	examining	the	lairs	of	the	Boer	snipers	,
我们	花费	一些	时间	检查	这	巢穴	的	这	布尔人	狙击手	,

我们花了一些时间勘察布尔狙击手的藏身之处，

[ðə; ði] [men] [kə'lektɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['kɑ:rtrɪdʒ] - ['keɪsɪz] [æz; əz] [mə'mentoʊ] — ['oʊnli]
the 这 **men** 男人 **collecting** 收集 **bits** 比特 **of** 的 **shell** 壳 **and** 和 **cartridge** 墨盒 **-** - **cases** 案例 **as** 作为 **mementoes** 纪念品 **—** — **only** 仅有的
[tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
to 到 **be** 是 **thrown** 抛掷 **away** 离开 **at** 在 **once** 一次 **.** .

男人们收集弹壳碎片和子弹壳作为纪念品——但随即又扔掉。

[wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] - [ded] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] ['berid] ['bɔrz] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [geɪv] ['beriəl]
We 我们 **found** 成立 **some** 一些 **25** - **dead** 死的 **and** 和 **partially** 部分 **buried** 埋葬 **Boers** 布尔人 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **we** 我们 **gave** 给予 **burial** 葬礼
.
:
.

我们找到了大约 25 名已死亡或部分掩埋的布尔人，并对他们进行了安葬。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [trek] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] ([ɪn] [maɪ] [oʊn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd]
That 那 **night** 夜晚 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **trek** 跋涉 **,** , **but** 但 **lay** 躺 **down** 向下 **(** (**in** 在 **my** 我的 **own** 自己的 **breeches** 马裤 **and** 和 **spotted** 斑
['weskət; 'weɪskoʊt]) .
waistcoat 马甲 **)**) **.** .

那天晚上我没有徒步旅行，而是躺了下来（穿着我自己的马裤和斑点背心）。

[æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [praɪm] [si'^ɑ:] , " [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ,
As 作为 **the** 这 **smoke** 抽烟 **from** 从 **the** 这 **"** " **prime** 主要的 **segar** 西加 **,** , **"** " **presented** 呈现 **to** 到 **me** 我 **by** 经过 **my** 我的 **Colonel** 上校 **,** ,

就像我的上校送给我的那支"顶级雪茄"冒出的烟雾一样，

[wʌz; wəz] ['ediɪŋ] [ɪn] ['spaiərəlz] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , [ði:z] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['roʊzi]
was 曾是 **eddying** 涡流 **in** 在 **spirals** 螺旋 **over** 超过 **my** 我的 **head** 头 **,** , **these** 这些 **gradually** 逐步地 **changed** 已更改 **into** 进入 **clouds** 云 **of** 的 **rosy** 红润
['glɔ:ri] ,
glory 荣耀 **,** ,

在我头顶盘旋着螺旋状的漩涡，渐渐地，这些漩涡变成了玫瑰色的绚丽云朵。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [bræs] ['bændz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [er] : " [si:] [ðə; ði]
and 和 **I** 我 **heard** 听到 **brass** 黄铜 **bands** 乐队 **in** 在 **the** 这 **distance** 距离 **playing** 玩耍 **a** 一个 **familiar** 熟悉的 **air** 空气 **:** : **"** " **See** 看 **the** 这
['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ,
Conquering 征服 **Hero** 英雄 **comes** 来 **,** ,

我听见远处传来铜管乐队演奏的熟悉曲调："看哪，凯旋的英雄来了，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .
" " **it** 它 **was** 曾是 **they** 他们 **were** 是 **playing** 玩耍 **.** .

当时他们在玩耍。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tæp] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] , " [ə'raɪz] , [sɜ:r]
I 我 **felt** 毛毡 **a** 一个 **tap** 轻敲 **on** 在 **my** 我的 **shoulder** 肩膀 **,** , **and** 和 **heard** 听到 **a** 一个 **gentle** 温和的 **voice** 嗓音 **say** 说 **,** , **"** " **Arise** 出现 **,** , **Sir** 先生
['bæksaɪt] ['fɔ:rθɔ:t] ;
Backsight 后视镜 **Forethought** 深思熟虑 **;** ;

我感到有人轻拍我的肩膀，听到一个温柔的声音说："起来吧，后见先见先生；

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][traɪs][maɪ] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd]
" but in a trice my dream of bliss was shattered — the gentle voice changed
" 但 在 一个 瞬间 我的 梦 的 极乐 曾是 破碎 — 这 温和的 嗓音 已更改
['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kroʊk][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrvənt] .
into the well - known croak of my servant .
进入 这 出色地 - 已知 发牢骚 的 我的 仆人 .

“但转瞬之间，我的幸福之梦就破灭了——温柔的声音变成了我仆人熟悉的沙哑嗓音。”

" [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [kɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] , [sɜːr] .
" Time to pack your kit on the wagon , sir .
" 时间 到 盒 你的 成套工具 在 这 车皮 , 先生 .

“先生，是时候收拾行装上马车了。”

- [bɪn] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] , [sɜːr] .
Corfy's been up some time now , sir .
- 到过 向上 一些 时间 现在 , 先生 .

先生，Corfy已经醒了一段时间了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['stɪŋkɪŋ] [oʊld] - .
" I was still in stinking old Dreamdorp .
" 我 曾是 仍然 在 臭 老的 - .

“我当时还在臭气熏天的旧梦境镇。”

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : [mə'nuːvəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]
Page 166 : maneuvers replaced with manœuvres
页 - : 机动 替换 和 机动

第 166 页：maneuvers 替换为 manœuvres

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神